QRVA 51 **131**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Questions et réponses écrites

Schriftelijke vragen en antwoorden

31 - 7 - 2006

cdH	:	*Centre démocrate Humaniste*
CD&V	:	*Christen-Democratisch en Vlaams*
ECOLO	:	*Écologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales*
FN	:	*Front National*
MR	:	*Mouvement Réformateur*
N-VA	:	*Nieuw - Vlaamse Alliantie*
PS	:	*Parti socialiste*
sp-a - spirit	:	*Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.*
Vlaams Belang	:	*Vlaams Belang*
VLD	:	*Vlaamse Liberalen en Democraten*

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 51 0000/000:	*Document parlementaire de la 51e législature, suivi du nº de base et du nº consécutif*
QRVA:	*Questions et Réponses écrites*
CRIV:	*Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)*
CRIV:	*Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)*
CRABV:	*Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)*
PLEN:	*Séance plénière (couverture blanche)*
COM:	*Réunion de commission (couverture beige)*

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 51 0000/000:	*Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*
QRVA:	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
CRIV:	*Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)*
CRIV:	*Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)*
CRABV:	*Beknopt Verslag (op blauw papier)*
PLEN:	*Plenum (witte kaft)*
COM:	*Commissievergadering (beige kaft)*

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail: publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail: publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 2003.

I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 2003. **Page/Blz. 25831**

II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement. (Art. 123, alinéas 1er à 4 du règlement de la Chambre).

II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is. (Art. 123, eerste tot vierde lid van het reglement van de Kamer). **Page/Blz. 25847**

	Page Blz.	
Premier ministre	—	Eerste minister
Vice-première ministre et ministre de la Justice	25847	Vice-eerste minister en minister van Justitie
Vice-premier ministre et ministre des Finances	25852	Vice-eerste minister en minister van Financiën
Vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation	—	Vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken
Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	25856	Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken
Ministre des Affaires étrangères	25859	Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre de la Défense	25860	Minister van Landsverdediging
Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	—	Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	25861	Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture	—	Minister van Middenstand en Landbouw
Ministre de la Coopération au développement	—	Minister van Ontwikkelingssamenwerking
Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances	—	Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen
Ministre de la Mobilité	25866	Minister van Mobiliteit
Ministre de l'Environnement et des Pensions	25869	Minister van Leefmilieu en Pensioenen
Ministre de l'Emploi	25872	Minister van Werk
Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances	25874	Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën
Secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre	—	Staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Eerste minister
Secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères	—	Staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken
Secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation	—	Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken
Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	—	Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation	25876	Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

Page/Blz. 25887

	Page Blz.	
Premier ministre	—	Eerste minister
Vice-première ministre et ministre de la Justice	25887	Vice-eerste minister en minister van Justitie
Vice-premier ministre et ministre des Finances	25900	Vice-eerste minister en minister van Financiën
Vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation	25905	Vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken
Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	25915	Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken
Ministre des Affaires étrangères	25941	Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre de la Défense	25954	Minister van Landsverdediging
Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	25961	Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	25964	Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture	—	Minister van Middenstand en Landbouw
Ministre de la Coopération au développement	25998	Minister van Ontwikkelingssamenwerking
Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances	25999	Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen
Ministre de la Mobilité	—	Minister van Mobiliteit
Ministre de l'Environnement et des Pensions	26003	Minister van Leefmilieu en Pensioenen
Ministre de l'Emploi	26007	Minister van Werk
Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances	—	Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën
Secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre	—	Staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Eerste minister
Secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères	—	Staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken
Secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation	—	Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken
Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	—	Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation	—	Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken
Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes	—	Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden

IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet.

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp.

Page/Blz. 26011

I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 2003. *

I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 2003. *

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
		Vice-première ministre et ministre de la Justice	
		Vice-eerste minister en minister van Justitie	
20- 8-2003	22	Francis Van den Eynde	232
5- 4-2004	229	Filip De Man	4878
17- 5-2004	283	Alfons Borginon	5969
3- 6-2004	289	Mw. Yolande Avontroodt	6112
9- 6-2004	291	Alfons Borginon	6114
5- 7-2004	306	Mme Marie Nagy	6599
9- 9-2004	342	Roel Deseyn	7511
1-10-2004	383	Alfons Borginon	8085
26-10-2004	416	Dylan Casaer	8652
10-11-2004	435	Francis Van den Eynde	8885
18-11-2004	441	Alfons Borginon	9279
23-11-2004	448	Gerolf Annemans	9282
3-12-2004	461	Guido De Padt	9479
3-12-2004	462	Guido De Padt	9480
22-12-2004	489	Guido De Padt	9955
13- 1-2005	497	Guido De Padt	10550
31- 1-2005	518	Mw. Alexandra Colen	11083
16- 2-2005	533	Claude Marinower	11717
21- 2-2005	535	Filip De Man	11718
23- 2-2005	540	Roel Deseyn	11722
24- 2-2005	543	Gerolf Annemans	12035
28- 2-2005	545	Claude Marinower	12035
1- 3-2005	549	Bert Schoofs	12038
2- 3-2005	556	Walter Muls	12042
3- 3-2005	563	Gerolf Annemans	12222
10- 3-2005	581	Guy Hove	12410
16- 3-2005	587	Gerolf Annemans	12412
16- 3-2005	589	Stijn Bex	12412
16- 3-2005	590	Stijn Bex	12413
23- 3-2005	608	Alfons Borginon	12422
29- 3-2005	612	Servais Verherstraeten	12871
7- 4-2005	617	Mw. Frieda Van Themsche	13157
21- 4-2005	638	Mw. Frieda Van Themsche	13605
25- 4-2005	641	Jo Vandeurzen	13606
9- 5-2005	667	Jan Mortelmans	14132
10- 5-2005	674	Mw. Annelies Storms	14133
10- 5-2005	675	Mw. Annelies Storms	14134
10- 5-2005	676	Dylan Casaer	14135
10- 5-2005	678	Jo Vandeurzen	14136
23- 5-2005	687	Guido De Padt	14409
25- 5-2005	691	Guido De Padt	14413
25- 5-2005	692	Claude Marinower	14413
26- 5-2005	693	Stijn Bex	14641
1- 6-2005	701	Servais Verherstraeten	14648
9- 6-2005	705	Jan Mortelmans	15155
9- 6-2005	706	Jan Mortelmans	15155
9- 6-2005	707	Jan Mortelmans	15156
9- 6-2005	708	Jan Mortelmans	15156
9- 6-2005	709	Jan Mortelmans	15157
9- 6-2005	710	Jan Mortelmans	15157
9- 6-2005	712	Guido De Padt	15158
22- 6-2005	723	Mme Corinne De Permentier	15412
23- 6-2005	724	Jean-Marc Nollet	15627
27- 6-2005	729	Geert Lambert	15630
28- 6-2005	731	Guy Hove	15632
4- 7-2005	738	Dylan Casaer	15636
11- 7-2005	742	Mw. Hilde Vautmans	15869
14- 7-2005	746	Walter Muls	15873
14- 7-2005	747	Walter Muls	15873
26- 7-2005	754	Bart Laeremans	16960
28- 7-2005	761	Guido De Padt	16965
28- 7-2005	762	Guido De Padt	16966
28- 7-2005	763	Guido De Padt	16966
29- 7-2005	765	Francis Van den Eynde	16969
5- 8-2005	768	Roel Deseyn	16970
11- 8-2005	770	Daniel Bacquelaine	16972
5- 9-2005	772	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	16974

* Liste clôturée le 28 juillet 2006
* Lijst afgesloten op 28 juli 2006

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
8- 9-2005	774	Filip De Man	17308
16- 9-2005	782	Roel Deseyn	17311
22- 9-2005	790	Claude Marinower	17657
22- 9-2005	792	Claude Marinower	17658
22- 9-2005	794	Claude Marinower	17659
28- 9-2005	802	Mw. Marleen Govaerts	17662
21-10-2005	812	Mw. Hilde Vautmans	18138
24-10-2005	819	Claude Marinower	18143
25-10-2005	823	Mme Muriel Gerkens	18146
10-11-2005	830	Alfons Borginon	18591
14-11-2005	833	Stijn Bex	18593
21-11-2005	838	Mme Annick Saudoyer	18784
25-11-2005	848	Eric Libert	19031
29-11-2005	854	Willy Cortois	19033
1-12-2005	860	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	19035
7-12-2005	863	Dylan Casaer	19038
8-12-2005	865	Guido De Padt	19040
8- 9-2005	870	Mw. Magda De Meyer	19041
13-12-2005	871	Guido De Padt	19041
9- 1-2006	881	Guido Tastenhoye	20107
9- 1-2006	882	Guido Tastenhoye	20108
9- 1-2006	883	Guy D'haeseleer	20108
9- 1-2006	885	Guy D'haeseleer	20109
12- 1-2006	889	Bart Laeremans	20306
12- 1-2006	891	Hendrik Bogaert	20306
12- 1-2006	892	Roel Deseyn	20307
12- 1-2006	893	Guido De Padt	20308
12- 1-2006	894	Guido De Padt	20309
12- 1-2006	895	Mw. Martine Taelman	20310
13- 1-2006	899	Gerolf Annemans	20311
18- 1-2006	903	Mw. Trees Pieters	20313
18- 1-2006	904	Koen Bultinck	20315
19- 1-2006	905	Roel Deseyn	20481
19- 1-2006	906	Guido De Padt	20482
25- 1-2006	910	Guido De Padt	20484
27- 1-2006	913	Servais Verherstraeten	20823
31- 1-2006	916	Koen T'Sijen	20825
1- 2-2006	917	Gerolf Annemans	20825
1- 2-2006	918	Mw. Hilde Dierickx	20826
6- 2-2006	921	Mw. Marleen Govaerts	21028
7- 2-2006	922	Dylan Casaer	21028
9- 2-2006	926	Roel Deseyn	21483
13- 2-2006	929	Mw. Hilde Dierickx	21485
21- 2-2006	939	Filip De Man	21810
23- 2-2006	940	Mw. Annelies Storms	22133
10- 3-2006	948	Guido De Padt	22583
13- 3-2006	950	Mw. Annemie Turtelboom	22585
13- 3-2006	951	Olivier Chastel	22586
13- 3-2006	953	Mw. Hilde Vautmans	22588
13- 3-2006	954	Mw. Hilde Dierickx	22588
13- 3-2006	955	Guido De Padt	22589
13- 3-2006	956	Mw. Hilde Dierickx	22590
14- 3-2006	957	Dylan Casaer	22590
2-12-2005	959	Mw. Marleen Govaerts	22591
23- 1-2006	960	Mw. Annemie Turtelboom	22592
25- 1-2006	961	Mw. Hilde Dierickx	22593
16- 3-2006	962	Dirk Van der Maelen	22831
16- 3-2006	963	Dirk Van der Maelen	22831
17- 3-2006	966	Jef Van den Bergh	22832
17- 3-2006	967	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	22833
21- 3-2006	971	Ortwin Depoortere	22834
22- 3-2006	972	Filip De Man	22835
23- 3-2006	973	Jo Vandeurzen	23023
24- 3-2006	974	Claude Marinower	23024
24- 3-2006	975	Miguel Chevalier	23024
24- 3-2006	976	Claude Marinower	23025
27- 3-2006	977	Walter Muls	23025
27- 3-2006	978	Alfons Borginon	23026
29- 3-2006	981	Walter Muls	23027
31- 3-2006	982	Jean-Marc Nollet	23385
5- 4-2006	984	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	23387
5- 4-2006	985	Alfons Borginon	23388
5- 4-2006	986	Mw. Martine Taelman	23388
5- 4-2006	988	Mw. Martine Taelman	23389
7- 4-2006	989	Olivier Maingain	23687
7- 4-2006	991	Dylan Casaer	23688
14-11-2005	992	Guido De Padt	23690
20- 2-2006	993	Guido De Padt	23690
19- 4-2006	995	Ludo Van Campenhout	23692
19- 4-2006	996	Mme Marie Nagy	23693
20- 4-2006	998	Charles Michel	24029
20- 4-2006	999	Mw. Hilde Vautmans	24030
24- 4-2006	1000	Alfons Borginon	24031
24- 4-2006	1001	Alfons Borginon	24031
15-12-2005	1003	Guido De Padt	24033

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
25- 4-2006	1004	Guido De Padt	24034
25- 4-2006	1005	Mw. Hilde Dierickx	24034
19- 4-2006	1007	Mw. Marleen Govaerts	24035
27- 4-2006	1008	Dylan Casaer	24347
28- 4-2006	1010	Alfons Borginon	24349
28- 4-2006	1012	Mw. Annemie Turtelboom	24351
2- 5-2006	1013	Mw. Marleen Govaerts	24351
2- 5-2006	1015	Mw. Dalila Douifi	24352
3- 5-2006	1016	Jef Van den Bergh	24353
3- 5-2006	1017	Bart Laeremans	24354
4- 5-2006	1019	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	24497
5- 5-2006	1020	Jacques Germeaux	24498
5- 5-2006	1021	Mw. Alexandra Colen	24498
10- 5-2006	1022	Mw. Hilde Dierickx	24499
12- 5-2006	1025	Dylan Casaer	24706
12- 5-2006	1026	Mark Verhaegen	24707
15- 5-2006	1028	Claude Marinower	24710
18- 5-2006	1030	Bert Schoofs	24859
18- 5-2006	1031	Mw. Hilde Vautmans	24860
24- 5-2006	1040	Mw. Martine Taelman	24861
24- 5-2006	1041	Mw. Martine Taelman	24862
30- 5-2006	1043	Guido De Padt	25103
2- 6-2006	1044	Bart Laeremans	25325
6- 6-2006	1046	Mme Colette Burgeon	25328
7- 6-2006	1048	Patrick Cocriamont	25329
7- 6-2006	1049	Mw. Martine Taelman	25330
8- 6-2006	1050	Guy Hove	25331
9- 6-2006	1051	Mw. Ingrid Meeus	25332
12- 6-2006	1052	Jean-Marc Nollet	25332
12- 6-2006	1054	Bart Laeremans	25334
12- 6-2006	1055	Alfons Borginon	25335
12- 6-2006	1056	Guido De Padt	25336
12- 6-2006	1057	Stijn Bex	25336
12- 6-2006	1058	Walter Muls	25338
12- 6-2006	1059	Bart Laeremans	25338
13- 6-2006	1060	Mw. Martine Taelman	25338
15- 6-2006	1061	Alfons Borginon	25623
15- 6-2006	1062	Guido De Padt	25624
15- 6-2006	1063	Walter Muls	25624
16- 6-2006	1064	Filip De Man	25625
16- 6-2006	1065	Gerolf Annemans	25626
16- 6-2006	1066	Geert Lambert	25627
16- 6-2006	1067	Mw. Hilde Vautmans	25627
16- 6-2006	1068	Bert Schoofs	25628
19- 6-2006	1069	Luk Van Biesen	25628
19- 6-2006	1070	Bart Laeremans	25629
19- 6-2006	1071	Walter Muls	25630
21- 6-2006	1072	Charles Michel	25630
22- 6-2006	1073	Mw. Hilde Claes	25847
26- 6-2006	1074	Mme Marie Nagy	25848
26- 6-2006	1075	Mw. Hilde Vautmans	25849
18- 1-2006	1076	Gerolf Annemans	25849
28- 6-2006	1077	Alfons Borginon	25850
28- 6-2006	1078	Alfons Borginon	25851

Vice-premier ministre et ministre des Finances

Vice-eerste minister en minister van Financiën

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
30- 9-2003	45	Geert Lambert	689
6-11-2003	81	Mw. Trees Pieters	1694
10-11-2003	97	Mw. Trees Pieters	1714
20-11-2003	152	Mw. Trees Pieters	1944
8- 1-2004	206	Mw. Trees Pieters	2784
26- 1-2004	236	Olivier Maingain	3225
5- 5-2004	367	Jean-Jacques Viseur	5471
2- 6-2004	407	Guido De Padt	6134
23- 9-2004	487	Melchior Wathelet	7879
2-12-2004	549	Melchior Wathelet	9487
14-12-2004	560	Geert Lambert	9670
17-12-2004	563	Gerolf Annemans	9957
11- 1-2005	589	Guido De Padt	10441
27- 1-2005	625	Mw. Marleen Govaerts	11087
31- 1-2005	629	Guido De Padt	11087
3- 2-2005	636	Hagen Goyvaerts	11391
16- 2-2005	645	Mw. Trees Pieters	11725
10- 3-2005	692	Guido De Padt	12426
29- 3-2005	711	Jean-Marc Nollet	12876
10- 5-2005	788	Mw. Annelies Storms	14155
18- 5-2005	794	Francis Van den Eynde	14159
27- 5-2005	805	Jean-Marc Nollet	14651
31- 5-2005	812	Mw. Trees Pieters	14658
1- 6-2005	814	Carl Devlies	14660
14- 6-2005	838	Mme Zoé Genot	15163
6- 7-2005	877	Mw. Annemie Turtelboom	15656
27- 7-2005	891	Dirk Van der Maelen	16978

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
16- 8-2005	903	David Geerts	16990
5- 9-2005	910	Jo Vandeurzen	16995
4-10-2005	944	Mw. Frieda Van Themsche	17680
6-10-2005	949	Mw. Marleen Govaerts	17895
25-10-2005	963	Mme Muriel Gerkens	18157
17-11-2005	980	Carl Devlies	18788
24-11-2005	1005	Mme Muriel Gerkens	19045
9-12-2005	1031	Mw. Maggie De Block	19062
12-12-2005	1033	Jean-Marc Nollet	19064
14-12-2005	1034	Mw. Annelies Storms	19065
9- 1-2006	1052	Guido Tastenhoye	20112
10- 1-2006	1062	Jean-Marc Nollet	20119
11- 1-2006	1065	Gerolf Annemans	20121
31- 1-2006	1113	Koen T'Sijen	20830
6- 2-2006	1130	Servais Verherstraeten	21030
6- 2-2006	1131	Servais Verherstraeten	21031
8- 2-2006	1135	Patrick De Groote	21033
10- 2-2006	1138	Luk Van Biesen	21490
10- 2-2006	1139	Mw. Trees Pieters	21491
15- 2-2006	1146	Dirk Van der Maelen	21494
20- 2-2006	1157	Dirk Van der Maelen	21814
20- 2-2006	1161	Mw. Annelies Storms	21816
20- 2-2006	1162	Mw. Annelies Storms	21817
14- 3-2006	1184	Carl Devlies	22597
28-11-2005	1192	Patrick Moriau	21820
20- 3-2006	1194	Dirk Van der Maelen	22836
24- 3-2006	1201	Mw. Trees Pieters	23030
28- 3-2006	1208	Guido De Padt	23034
29- 3-2006	1209	Luk Van Biesen	23035
31- 3-2006	1211	Jean-Marc Nollet	23390
5- 4-2006	1215	Mw. Annemie Turtelboom	23393
19- 4-2006	1225	Mw. Marleen Govaerts	23697
19- 4-2006	1226	Melchior Wathelet	23697
19- 4-2006	1227	Mw. Marleen Govaerts	23698
19- 4-2006	1228	Mw. Trees Pieters	23698
20- 4-2006	1235	Bart Laeremans	24036
8- 5-2006	1277	Dirk Van der Maelen	24499
9- 5-2006	1279	Dirk Van der Maelen	24501
9- 5-2006	1280	Dirk Van der Maelen	24502
9- 5-2006	1281	Dirk Van der Maelen	24503
9- 5-2006	1282	Bart Tommelein	24503
9- 5-2006	1283	Dirk Van der Maelen	24504
9- 5-2006	1284	Dirk Van der Maelen	24504
10- 5-2006	1285	Mw. Nathalie Muylle	24505
11- 5-2006	1288	Alfons Borginon	24711
12- 5-2006	1289	Bert Schoofs	24712
22- 5-2006	1300	Bart Tommelein	24864
22- 5-2006	1303	Jean-Marc Nollet	24864
23- 5-2006	1305	Servais Verherstraeten	24865
29- 5-2006	1308	Jef Van den Bergh	25103
20- 1-2006	1310	Carl Devlies	25104
2- 6-2006	1312	Mw. Trees Pieters	25339
6- 6-2006	1313	Mw. Trees Pieters	25341
4- 5-2006	1315	Mw. Maggie De Block	25341
7- 6-2006	1316	Mw. Trees Pieters	25342
9- 6-2006	1318	Dirk Claes	25343
12- 6-2006	1319	Mw. Trees Pieters	25344
31- 3-2006	1322	Mw. Annelies Storms	25345
13- 6-2006	1323	Roel Deseyn	25346
13- 6-2006	1324	Mw. Trees Pieters	25346
12-12-2005	1327	Mw. Annemie Turtelboom	25347
13- 6-2006	1329	Carl Devlies	25348
15- 6-2006	1330	Miguel Chevalier	25631
15- 6-2006	1331	Luk Van Biesen	25632
15- 6-2006	1332	Carl Devlies	25633
19- 6-2006	1336	Dirk Van der Maelen	25633
21- 6-2006	1338	Mme Zoé Genot	25635
21- 6-2006	1339	Dirk Van der Maelen	25636
26- 6-2006	1341	Mw. Trees Pieters	25852
26- 6-2006	1342	Mw. Trees Pieters	25854
26- 6-2006	1343	Servais Verherstraeten	25854
26- 6-2006	1344	Gerolf Annemans	25855
27- 6-2006	1345	Melchior Wathelet	25855
27- 6-2006	1346	Melchior Wathelet	25856

Vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation

Vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken

Budget — Begroting

15-10-2004	31	Mme Muriel Gerkens	8450
9-11-2004	34	Bart Laeremans	8898
10-11-2004	36	Jean-Marc Nollet	8898

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
20- 1-2005	42	Gerolf Annemans	10832
1- 2-2005	46	Koen T'Sijen	11093
14- 4-2005	54	Guido De Padt	13328
10- 5-2005	60	Mw. Annelies Storms	14160
10- 5-2005	61	Mw. Annelies Storms	14161
26- 5-2005	62	Mw. Simonne Creyf	14662
12- 7-2005	68	Geert Lambert	15882
28- 7-2005	71	Olivier Maingain	16999
20-10-2005	74	Guy D'haeseleer	18160
14- 3-2006	86	Gerolf Annemans	22600
18- 4-2006	91	Bart Laeremans	24358
24- 5-2006	93	Mw. Marleen Govaerts	24866
24- 5-2006	94	Jean-Marc Nollet	24866

Protection de la consommation — Consumentenzaken

24- 1-2006	173	Mw. Nathalie Muylle	20492
26- 1-2006	175	Mme Zoé Genot	20840
27- 2-2006	185	Bart Tommelein	22136
23- 1-2006	188	Willy Cortois	22837
23- 2-2006	197	Mw. Hilde Dierickx	24359
31- 3-2006	198	Mw. Greet Van Gool	23037
16- 5-2006	201	Mw. Liesbeth Van der Auwera	24715
16- 5-2006	202	Mw. Trees Pieters	24716
22- 5-2006	203	Mw. Hilde Dierickx	24867
22- 5-2006	204	Jean-Marc Nollet	24868
17- 5-2006	207	Bart Tommelein	25349
9- 6-2006	210	Ortwin Depoortere	25352
15- 6-2006	211	Alfons Borginon	25637

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

10- 3-2005	545	Mark Verhaegen	12459
16- 3-2005	552	Guido De Padt	12462
7- 4-2005	573	Mw. Frieda Van Themsche	13176
21- 4-2005	595	Koen T'Sijen	13628
18- 5-2005	625	Roel Deseyn	14185
13- 6-2005	649	Guido De Padt	15179
13- 6-2005	651	Guido De Padt	15180
4- 7-2005	677	Mw. Marleen Govaerts	15679
9- 8-2005	713	Ortwin Depoortere	17013
8- 9-2005	723	Guido De Padt	17327
8- 9-2005	725	Guido De Padt	17328
8- 9-2005	726	Francis Van den Eynde	17329
16- 9-2005	729	Roel Deseyn	17333
21- 9-2005	737	Jef Van den Bergh	17337
27- 9-2005	739	Guido De Padt	17691
20-10-2005	751	Mw. Ingrid Meeus	18164
29- 6-2005	757	Bert Schoofs	18386
17-11-2005	776	Mw. Marleen Govaerts	18810
17-11-2005	779	Guido De Padt	18810
25-11-2005	796	Guido De Padt	19070
28-11-2005	806	Patrick Moriau	19077
9-12-2005	820	Melchior Wathelet	19085
19-12-2005	827	Guido De Padt	19567
9- 1-2006	848	Guy D'haeseleer	20125
11- 1-2006	855	Guido De Padt	20130
12- 1-2006	860	Guido De Padt	20336
12- 1-2006	861	Guido De Padt	20337
13- 1-2006	864	Mw. Ingrid Meeus	20339
17- 1-2006	867	Gerolf Annemans	20340
25- 1-2006	883	Mw. Ingrid Meeus	20500
26- 1-2006	884	Mw. Hilde Dierickx	20843
31- 1-2006	887	Bart Tommelein	20845
31- 1-2006	888	Dylan Casaer	20846
8- 2-2006	891	Patrick Cocriamont	21037
8- 2-2006	892	Patrick De Groote	21038
20- 2-2006	904	Ortwin Depoortere	21827
23- 2-2006	907	Mw. Ingrid Meeus	22139
27- 2-2006	915	Dirk Van der Maelen	22142
28- 2-2006	916	Guido De Padt	22143
28- 2-2006	917	Guido De Padt	22144
3- 3-2006	921	Patrick De Groote	22448
3- 3-2006	922	Patrick De Groote	22449
10- 3-2006	925	Guido De Padt	22602
14- 3-2006	927	Mw. Hilde Dierickx	22603
20- 3-2006	934	Dirk Claes	22840
22- 3-2006	940	Guido De Padt	22844
22- 3-2006	941	Melchior Wathelet	22845
27- 3-2006	948	Dirk Van der Maelen	23042
28- 3-2006	953	Patrick De Groote	23045
31- 3-2006	956	Hagen Goyvaerts	23395
3- 4-2006	958	Mw. Simonne Creyf	23395
5- 4-2006	960	Guido De Padt	23397
7- 4-2006	965	Bart Laeremans	23701

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
18- 4-2006	971	Bart Laeremans	23703
18- 4-2006	972	Mw. Nancy Caslo	23704
19- 4-2006	976	Mw. Hilde Dierickx	23706
21- 4-2006	980	Gerolf Annemans	24043
24- 4-2006	991	Alfons Borginon	24051
25- 4-2006	998	Guido De Padt	24055
2- 5-2006	999	Melchior Wathelet	24360
3- 5-2006	1001	Bart Laeremans	24361
5- 5-2006	1003	Patrick De Groote	24509
5- 5-2006	1004	Jacques Germeaux	24509
5- 5-2006	1005	Filip De Man	24510
10- 5-2006	1007	Guido De Padt	24511
16- 5-2006	1010	Mw. Hilde Claes	24717
18- 5-2006	1012	Bert Schoofs	24869
19- 5-2006	1013	Luk Van Biesen	24870
29- 5-2006	1023	Dirk Claes	25105
29- 5-2006	1024	Paul Tant	25107
10- 5-2005	1027	David Geerts	25353
12- 6-2006	1028	Patrick Cocriamont	25353
12- 6-2006	1029	Olivier Maingain	25354
12- 6-2006	1030	Bart Laeremans	25354
12- 6-2006	1031	Bart Laeremans	25355
13- 6-2006	1033	Carl Devlies	25356
15- 6-2006	1036	Staf Neel	25641
16- 6-2006	1037	Mw. Ingrid Meeus	25642
22- 6-2006	1039	Paul Tant	25856
26- 6-2006	1044	Mw. Martine Taelman	25857
26- 6-2006	1045	Stijn Bex	25857
27- 6-2006	1046	Mw. Magda De Meyer	25859

Ministre des Affaires étrangères

Minister van Buitenlandse Zaken

14- 7-2004	102	Karel Pinxten	6766
29- 7-2004	109	Karel Pinxten	7228
27- 7-2005	258	Mw. Inga Verhaert	17017
16- 6-2006	358	Gerolf Annemans	25644
21- 6-2006	360	Patrick Moriau	25646
26- 6-2006	364	Miguel Chevalier	25859

Ministre de la Défense

Minister van Landsverdediging

16-12-2003	45	Luc Sevenhans	2359
8- 6-2005	238	Luc Sevenhans	14921
28- 2-2006	352	Mw. Hilde Vautmans	22147
9- 3-2006	359	Koen T'Sijen	22604
9- 3-2006	360	Koen T'Sijen	22605
7- 4-2006	379	Luc Sevenhans	23709
16- 6-2006	397	Mw. Inga Verhaert	25648
26- 6-2006	402	Ortwin Depoortere	25860

Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Économie — Economie

28-12-2004	197	Gerolf Annemans	10155
7- 2-2005	224	Mme Muriel Gerkens	11403
25- 2-2005	239	Dirk Claes	12067
8- 3-2005	243	Roel Deseyn	12253
25- 5-2005	288	Mw. Trees Pieters	14432
24- 6-2005	312	Mw. Yolande Avontroodt	15688
26- 7-2005	320	Marc Verwilghen	17025
5- 8-2005	328	Roel Deseyn	17029
8- 8-2005	330	Roel Deseyn	17029
16- 9-2005	338	Roel Deseyn	17341
16- 9-2005	339	Roel Deseyn	17342
16- 9-2005	340	Roel Deseyn	17343
6-10-2005	349	Roel Deseyn	17895
24-10-2005	362	Bart Laeremans	18181
24-10-2005	363	Mme Muriel Gerkens	18182
26- 1-2006	401	Philippe De Coene	20850
1- 2-2006	409	Roel Deseyn	20857
2- 2-2006	411	Luk Van Biesen	21042
17- 2-2006	422	Jan Mortelmans	21833
10- 3-2006	429	Roel Deseyn	22609
24- 1-2005	433	Mw. Yolande Avontroodt	22847
20- 2-2006	437	Dirk Van der Maelen	23051
18- 4-2006	459	Roel Deseyn	24719
22- 5-2006	463	Jean-Marc Nollet	24876

Énergie — Energie

25-10-2005	153	Servais Verherstraeten	18189

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
24- 2-2006	168	Mme Muriel Gerkens	22150
22- 5-2006	179	Jean-Marc Nollet	24881

Commerce extérieur — Buitenlandse Handel

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
28- 4-2005	51	Mme Muriel Gerkens	13644
15- 6-2005	58	Mw. Greta D'hondt	25703
29- 7-2005	61	Mme Muriel Gerkens	17032
30- 1-2006	67	Jean-Marc Nollet	20861

Politique scientifique — Wetenschapsbeleid

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
10-11-2004	33	Guy D'haeseleer	8928
1- 2-2005	49	Koen T'Sijen	11111
25- 2-2005	52	Mw. Simonne Creyf	12070
21- 3-2005	55	Mw. Simonne Creyf	12472
31- 3-2005	56	Bart Laeremans	13012
14- 4-2005	59	Hagen Goyvaerts	13355
14- 4-2005	60	Hagen Goyvaerts	13356
14- 4-2005	61	Hagen Goyvaerts	13356
22- 4-2005	63	Staf Neel	13645
26- 4-2005	64	Geert Lambert	13646
8- 6-2005	69	Stijn Bex	14929
28- 7-2005	75	Mw. Simonne Creyf	17034
20-10-2005	81	Guy D'haeseleer	18191
25-10-2005	83	Servais Verherstraeten	18192
10-11-2005	85	Guy D'haeseleer	18611
20-12-2005	90	Stijn Bex	19593
20-12-2005	91	Stijn Bex	19594
21-12-2005	92	Stijn Bex	19596
17- 1-2006	93	Gerolf Annemans	20351
18- 1-2006	94	Gerolf Annemans	20351
27- 1-2006	96	Pieter De Crem	20862
27- 1-2006	97	Mw. Ingrid Meeus	20863
30- 1-2006	98	Jean-Marc Nollet	20864
31- 1-2006	99	Hagen Goyvaerts	20865
31- 1-2006	100	Hagen Goyvaerts	20865
21- 3-2006	101	Ortwin Depoortere	22850
31- 3-2006	103	Jean-Marc Nollet	23406
22- 5-2006	108	Jean-Marc Nollet	24883
23- 5-2006	109	Geert Lambert	24883
24- 5-2006	110	Mw. Marleen Govaerts	24884

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Affaires sociales — Sociale Zaken

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
21- 8-2003	14	Jan Mortelmans	253
23- 9-2003	20	Jo Vandeurzen	602
6-10-2003	25	Gerolf Annemans	778
3-11-2003	41	Guy D'haeseleer	1523
3- 3-2004	83	Mw. Trees Pieters	4111
3- 3-2004	84	Mw. Maggie De Block	4114
4- 3-2004	87	Mw. Greet Van Gool	4282
11- 6-2004	122	Gerolf Annemans	6324
16- 9-2004	153	Willy Cortois	7718
17- 9-2004	159	Mw. Maggie De Block	7721
4-10-2004	167	Mw. Annemie Turtelboom	8135
8-10-2004	173	Guy D'haeseleer	8252
13-10-2004	174	Guy D'haeseleer	8253
13-10-2004	175	Guy D'haeseleer	8253
19-10-2004	182	Hendrik Daems	8469
30-11-2004	206	Patrick De Groote	9519
7-12-2004	210	Jo Vandeurzen	9522
9-12-2004	212	Mw. Annemie Turtelboom	9695
10-12-2004	221	Jo Vandeurzen	9700
22- 3-2005	275	Carl Devlies	17977
24- 3-2005	279	Mw. Maggie De Block	12888
21- 4-2005	299	David Geerts	13647
13- 5-2005	316	Mw. Annemie Turtelboom	14198
20- 6-2005	328	Mme Marie Nagy	15428
29- 6-2005	334	Mw. Trees Pieters	15696
27- 7-2005	344	Jo Vandeurzen	17038
29- 8-2005	349	Jo Vandeurzen	17042
31- 8-2005	350	Jo Vandeurzen	17043
23- 9-2005	357	Mw. Maggie De Block	17700
24-10-2005	363	Koen T'Sijen	18194
25-10-2005	365	Jo Vandeurzen	18196
14-11-2005	373	Mw. Annemie Turtelboom	18616
14-11-2005	375	Mw. Annemie Turtelboom	18618
29-12-2005	405	Mw. Annemie Turtelboom	19601

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
18- 1-2006	407	Mw. Annemie Turtelboom	20353
2- 2-2006	418	Koen Bultinck	21045
20- 2-2006	429	Mw. Annemie Turtelboom	21837
21- 2-2006	431	Koen Bultinck	21838
24- 2-2006	435	Koen Bultinck	22151
2- 3-2006	439	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	22454
6- 3-2006	440	Francis Van den Eynde	22455
9- 3-2006	441	Mw. Maggie De Block	22611
10- 3-2006	444	Luc Goutry	22613
14- 3-2006	448	Koen Bultinck	22616
17- 3-2006	451	Jan Mortelmans	22852
24- 3-2006	454	Mw. Yolande Avontroodt	23054
8- 3-2006	460	Mw. Trees Pieters	23409
7- 4-2006	463	Mw. Annemie Turtelboom	23710
18- 4-2006	464	Bert Schoofs	23711
26- 4-2006	468	Mw. Greet Van Gool	24062
26- 4-2006	469	Mw. Greet Van Gool	24064
4- 5-2006	472	Mw. Maggie De Block	24517
9- 5-2006	475	Mw. Hilde Dierickx	24519
10- 5-2006	476	Mw. Yolande Avontroodt	24519
11- 5-2006	477	Benoît Drèze	24720
7- 4-2006	478	Mw. Annemie Turtelboom	24721
22- 5-2006	480	Jean-Marc Nollet	24885
23- 5-2006	482	Mw. Karin Jiroflée	24886
23- 5-2006	483	Mw. Annemie Turtelboom	24886
24- 5-2006	484	Mw. Marleen Govaerts	24887
30- 5-2006	486	Koen Bultinck	25108
6- 6-2006	487	Jean-Jacques Viseur	25359
6- 6-2006	488	Jean-Jacques Viseur	25360
7- 4-2006	489	Mw. Annemie Turtelboom	25360
3- 5-2006	490	Melchior Wathelet	25361
7- 6-2006	491	Mw. Trees Pieters	25362
12- 6-2006	492	Mw. Maggie De Block	25363
13- 6-2006	493	Ludo Van Campenhout	25364
13- 6-2006	494	Mme Muriel Gerkens	25365
20- 6-2006	495	Mw. Annemie Turtelboom	25651
27- 6-2006	496	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	25861
28- 6-2006	497	Joseph Arens	25862

Santé publique — Volksgezondheid

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
21-10-2003	44	Guy D'haeseleer	1123
29-10-2003	66	Jo Vandeurzen	2099
16- 3-2004	141	Jo Vandeurzen	4438
9- 6-2004	223	Mw. Yolande Avontroodt	6153
24- 6-2004	234	Mw. Yolande Avontroodt	6652
9- 7-2004	243	Guido De Padt	6772
26- 7-2004	246	Willy Cortois	7239
26- 7-2004	247	Willy Cortois	7240
13- 8-2004	265	Koen Bultinck	7251
8- 9-2004	277	Guido De Padt	7435
9- 9-2004	278	Mw. Magda De Meyer	7529
1-10-2004	295	Guido De Padt	8140
26-10-2004	318	Mw. Annemie Roppe	8681
27-10-2004	321	Mme Jacqueline Galant	8684
29-10-2004	326	Koen Bultinck	8936
15-12-2004	362	Mw. Yolande Avontroodt	9705
10- 1-2005	372	Mme Zoé Genot	10451
24- 1-2005	385	Gerolf Annemans	10855
14- 4-2005	445	Mw. Yolande Avontroodt	13366
2- 5-2005	462	Koen Bultinck	13943
9- 5-2005	467	Mme Dominique Tilmans	14201
31- 5-2005	479	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	14703
6- 6-2005	483	Guido De Padt	14935
6- 6-2005	484	Mw. Frieda Van Themsche	14936
4- 7-2005	504	Mw. Katrien Schryvers	15703
5- 7-2005	506	Koen Bultinck	15705
19- 7-2005	515	Mw. Maggie De Block	15917
19- 7-2005	516	Mw. Magda De Meyer	15917
26- 7-2005	524	Mw. Yolande Avontroodt	17046
28- 7-2005	527	Mw. Inga Verhaert	17047
8- 8-2005	530	Mw. Marleen Govaerts	17050
5- 9-2005	541	Mw. Hilde Vautmans	17056
13- 9-2005	546	Luk Van Biesen	17352

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
7-10-2005	561	Mw. Magda De Meyer	17903
20-10-2005	563	Mw. Magda De Meyer	18197
20-10-2005	564	Mw. Magda De Meyer	18197
20-10-2005	565	Koen Bultinck	18198
10-11-2005	575	Mme Zoé Genot	18621
10-11-2005	578	Guy D'haeseleer	18624
14-11-2005	580	Jan Mortelmans	18625
25-11-2005	587	Mw. Hilde Dierickx	19125
28-11-2005	594	Geert Lambert	19129
28-11-2005	595	Daniel Bacquelaine	19130
28-11-2005	601	Mw. Yolande Avontroodt	19134
30-11-2005	602	Mw. Nancy Caslo	19135
5-12-2005	605	Mw. Yolande Avontroodt	19137
14-12-2005	610	Jo Vandeurzen	19139
20-12-2005	612	Mme Muriel Gerkens	19601
22-12-2005	617	Koen Bultinck	19605
23-12-2005	619	Jo Vandeurzen	19606
28-12-2005	621	Mw. Yolande Avontroodt	19607
5- 1-2006	622	Mme Zoé Genot	20142
5- 1-2006	624	Koen Bultinck	20143
11- 1-2006	628	Mw. Yolande Avontroodt	20144
13- 1-2006	635	Mw. Nathalie Muylle	20357
13- 1-2006	636	Daniel Bacquelaine	20357
18- 1-2006	644	Mw. Magda De Meyer	20364
23- 1-2006	648	Koen Bultinck	20511
24- 1-2006	652	Koen Bultinck	20513
26- 1-2006	658	Mw. Nathalie Muylle	20868
30- 1-2006	661	Melchior Wathelet	20870
2- 2-2006	667	Ludo Van Campenhout	21048
10- 2-2006	679	Alfons Borginon	21510
14- 2-2006	680	Guido De Padt	21511
14- 2-2006	681	Ortwin Depoortere	21512
14- 2-2006	682	Ortwin Depoortere	21513
20- 2-2006	685	Mw. Marleen Govaerts	21841
21- 2-2006	688	Koen Bultinck	21843
24- 2-2006	697	Joseph Arens	22154
7- 3-2006	704	Koen Bultinck	22458
8- 3-2006	705	Mw. Nathalie Muylle	22458
9- 3-2006	708	Jo Vandeurzen	22618
16- 3-2006	716	Koen Bultinck	22852
16- 3-2006	717	Koen Bultinck	22853
17- 3-2006	718	Koen Bultinck	22853
21- 3-2006	719	Ortwin Depoortere	22854
27- 3-2006	723	Jo Vandeurzen	23058
5- 4-2006	726	Mw. Marleen Govaerts	23413
18- 4-2006	730	Mw. Annemie Roppe	23713
21- 4-2006	735	Jacques Germeaux	24064
24- 4-2006	737	Guido De Padt	24066
27- 4-2006	738	Mw. Nathalie Muylle	24369
28- 4-2006	741	Paul Tant	24370
2- 5-2006	744	Koen Bultinck	24372
10- 5-2006	748	Mw. Annemie Turtelboom	24521
15- 5-2006	749	Koen Bultinck	24722
16- 5-2006	751	Koen Bultinck	24723
17- 5-2006	752	Jean-Jacques Viseur	24724
18- 5-2006	754	Koen Bultinck	24888
18- 5-2006	756	Koen Bultinck	24889
18- 5-2006	757	Koen Bultinck	24889
22- 5-2006	759	Koen Bultinck	24890
23- 5-2006	762	Guido De Padt	24891
23- 5-2006	763	Jo Vandeurzen	24892
23- 5-2006	764	Mw. Dalila Douifi	24893
24- 5-2006	765	Mw. Marleen Govaerts	24894
10- 5-2006	766	Roel Deseyn	24895
1- 6-2006	771	Staf Neel	25369
6- 6-2006	772	Jo Vandeurzen	25370
9- 6-2006	773	Mw. Yolande Avontroodt	25370
12- 6-2006	774	Mw. Yolande Avontroodt	25371
13- 6-2006	775	Roel Deseyn	25372
15- 6-2006	776	Mw. Nathalie Muylle	25651
15- 6-2006	778	Koen Bultinck	25652
20- 6-2006	780	Mw. Annemie Turtelboom	25653
22- 6-2006	781	Koen Bultinck	25863
26- 6-2006	782	Bart Laeremans	25864
26- 6-2006	783	Miguel Chevalier	25864
27- 6-2006	784	Patrick Cocriamont	25865
27- 6-2006	785	Mw. Magda De Meyer	25865

Ministre de la Coopération au Développement

Minister van Ontwikkelingssamenwerking

17-12-2004	49	Gerolf Annemans	9987

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
1- 2-2005	62	Koen T'Sijen	11126
4- 7-2005	91	Filip De Man	15712
21- 3-2006	115	Ortwin Depoortere	22856

Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances

Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

Fonction publique — Ambtenarenzaken

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
22- 9-2005	198	Jean-Jacques Viseur	21848
16- 6-2006	210	Mw. Annemie Turtelboom	25654

Intégration sociale — Maatschappelijke Integratie

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
31- 3-2004	37	Mw. Annelies Storms	4736
23- 2-2005	100	David Geerts	11770
8- 3-2005	102	Mw. Annemie Turtelboom	12264
7- 6-2005	128	Mw. Hilde Dierickx	14949
20- 9-2005	148	Olivier Maingain	17356
4-11-2005	155	Mw. Hilde Dierickx	18409
14-11-2005	160	Koen T'Sijen	18628
8- 9-2005	162	Filip De Man	18631
27- 3-2006	192	Staf Neel	23060
18- 4-2006	195	Gerolf Annemans	23716
19- 4-2006	196	Mw. Hilde Dierickx	23716
20- 4-2006	199	Mw. Hilde Dierickx	24068
20- 4-2006	200	Mw. Hilde Dierickx	24069
21- 4-2006	201	Mw. Hilde Dierickx	24070
21- 4-2006	202	Mw. Hilde Dierickx	24071
25- 4-2006	205	Guido De Padt	24072
26- 4-2006	207	Mw. Greet Van Gool	24073
3- 5-2006	208	Mw. Hilde Dierickx	24376
22- 5-2006	210	Jean-Marc Nollet	24897
7- 6-2006	213	Mw. Marleen Govaerts	25372
12- 6-2006	214	Hagen Goyvaerts	25373
16- 6-2006	215	Mw. Hilde Dierickx	25655
16- 6-2006	216	Mw. Hilde Dierickx	25656

Politique des grandes villes — Grootstedenbeleid

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
10-11-2005	52	Guy D'haeseleer	18632
22- 5-2006	61	Jean-Marc Nollet	24899

Gelijke Kansen — Égalité des chances

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
26- 9-2005	73	Mw. Annelies Storms	17707
29- 9-2005	74	Mw. Hilde Vautmans	17707
8-12-2005	85	Francis Van den Eynde	19154
13-12-2005	86	Mme Corinne De Permentier	19155
14-12-2005	87	Guy D'haeseleer	19155
23- 1-2006	89	Mw. Annemie Turtelboom	20520
13- 3-2006	96	Mw. Annemie Turtelboom	22625
31- 3-2006	101	Jean-Marc Nollet	23420
5- 5-2006	102	Francis Van den Eynde	24525
22- 5-2006	103	Jean-Marc Nollet	24900
24- 5-2006	104	Mw. Marleen Govaerts	24901
6- 6-2006	105	Francis Van den Eynde	25374
13- 6-2006	107	Francis Van den Eynde	25375

Ministre de la Mobilité

Minister van Mobiliteit

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
29-11-2004	182	Roel Deseyn	9548
28-12-2004	198	Jan Mortelmans	10165
29-12-2004	201	Jan Mortelmans	10166
11- 4-2005	242	Guido De Padt	13194
12- 4-2005	246	Ludo Van Campenhout	13198
28- 4-2005	266	Mw. Hilde Dierickx	13950
6- 6-2005	294	André Frédéric	14955
8- 6-2005	296	Stijn Bex	14956
10- 6-2005	303	Patrick De Groote	15195
13- 6-2005	305	Ludo Van Campenhout	15198
26- 7-2005	330	Ludo Van Campenhout	17077
29- 7-2005	339	Mw. Frieda Van Themsche	17083
22- 8-2005	342	Jef Van den Bergh	17085
2- 9-2005	348	Servais Verherstraeten	17089
5- 9-2005	349	Melchior Wathelet	17090

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
23- 9-2005	362	Mw. Simonne Creyf	17708
6-10-2005	372	Jef Van den Bergh	17906
7-10-2005	373	Jef Van den Bergh	17907
19-10-2005	374	Francis Van den Eynde	18212
20-10-2005	376	Filip De Man	18214
20-10-2005	379	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	18216
20-10-2005	382	Mme Véronique Ghenne	18218
3-11-2005	391	Dylan Casaer	18412
14-11-2005	396	Bart Tommelein	18633
14-11-2005	397	Dylan Casaer	18634
17-11-2005	398	Dylan Casaer	18838
21-11-2005	400	Ortwin Depoortere	18840
12- 1-2006	418	Guido De Padt	20365
20- 1-2006	424	Guido De Padt	20521
23- 1-2006	426	Willy Cortois	20522
23- 1-2006	427	Jan Peeters	20523
24- 1-2006	428	Hendrik Bogaert	24074
1- 2-2006	434	Mw. Annelies Storms	20888
13- 2-2006	436	Francis Van den Eynde	21515
22- 2-2006	441	Guido De Padt	21853
21- 3-2006	448	Jo Vandeurzen	22859
22- 3-2006	450	Jef Van den Bergh	22860
20- 3-2006	452	Francis Van den Eynde	23060
29- 3-2006	453	Mw. Dalila Douifi	23061
7- 4-2006	456	Guido De Padt	23717
19- 4-2006	459	Koen T'Sijen	23720
19- 4-2006	461	Jean-Marc Nollet	23722
24- 4-2006	463	Mw. Hilde Claes	24077
8- 5-2006	467	Dylan Casaer	24525
8- 5-2006	468	Dylan Casaer	24527
15- 5-2006	469	Jef Van den Bergh	24725
7- 4-2006	472	Mme Alisson De Clercq	24727
22- 5-2006	474	Jan Mortelmans	24901
22- 5-2006	475	Jan Mortelmans	24902
22- 5-2006	476	Jan Mortelmans	24902
22- 5-2006	477	Jean-Marc Nollet	24903
22- 5-2006	478	Jan Mortelmans	24903
22- 5-2006	479	Jan Mortelmans	24904
23- 5-2006	480	Jan Mortelmans	24904
23- 5-2006	481	Jan Mortelmans	24905
23- 5-2006	482	Jan Mortelmans	24905
7- 6-2006	484	Jef Van den Bergh	25376
4- 5-2006	485	Mw. Maggie De Block	25376
9- 6-2006	486	Guido De Padt	25377
9- 6-2006	487	Guido De Padt	25378
12- 6-2006	488	Mw. Hilde Dierickx	25379
15- 6-2006	489	Charles Michel	25657
15- 6-2006	490	Mme Marie Nagy	25658
15- 6-2006	491	Mme Marie Nagy	25659
16- 6-2006	492	Mme Marie Nagy	25659
24- 4-2006	493	Guido De Padt	25866
26- 6-2006	494	Jef Van den Bergh	25867
26- 6-2006	495	Miguel Chevalier	25868

Ministre de l'Environnement et des Pensions

Minister van Leefmilieu en Pensioenen

Environnement — Leefmilieu

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
25-10-2005	78	Servais Verherstraeten	18223
10-11-2005	80	Guy D'haeseleer	18635
5-12-2005	85	Mark Verhaegen	19163
20- 1-2006	89	Guido De Padt	20524
1- 6-2006	99	Mw. Nathalie Muylle	25379
8- 5-2006	101	Mme Muriel Gerkens	25381
22- 6-2006	102	Mme Muriel Gerkens	25869

Pensions — Pensioenen

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
9-12-2004	65	Mme Zoé Genot	9729
14-12-2005	140	Guy D'haeseleer	19171
3- 2-2006	147	Mw. Annemie Turtelboom	21057
12- 6-2006	167	Mw. Annelies Storms	25382
16- 6-2006	168	Mw. Martine Taelman	25660
26- 6-2006	169	Jean-Marc Nollet	25870
26- 6-2006	170	Mw. Annemie Roppe	25870

Ministre de l'Emploi

Minister van Werk

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
24- 5-2004	89	Mw. Greet Van Gool	5975
24- 5-2004	90	Mw. Greet Van Gool	5976
13- 7-2004	109	Roel Deseyn	6776
17- 9-2004	127	Mme Marie Nagy	7730
5-10-2004	138	Bart Laeremans	8149
6-10-2004	142	Ortwin Depoortere	8153

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
25-10-2004	167	Mw. Annemie Turtelboom	8687
15-12-2004	199	Mw. Annemie Turtelboom	9708
13- 1-2005	215	Gerolf Annemans	10602
2- 2-2005	237	Jo Vandeurzen	11123
10- 3-2005	253	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	12487
16- 3-2005	257	Guy D'haeseleer	12489
16- 3-2005	258	Guy D'haeseleer	12490
22- 3-2005	266	Mw. Maggie De Block	12495
31- 3-2005	272	Mw. Maggie De Block	13017
31- 3-2005	274	Mw. Maggie De Block	13019
27- 5-2005	306	Melchior Wathelet	14705
3- 6-2005	311	Hagen Goyvaerts	14939
23- 6-2005	322	Jean-Marc Nollet	15706
6- 7-2005	331	Mme Muriel Gerkens	15710
26- 7-2005	338	Mme Yolande Avondroodt	17058
5- 9-2005	341	Mw. Annemie Turtelboom	17061
15- 9-2005	344	Guido De Padt	17370
27- 9-2005	348	Mw. Annemie Turtelboom	17715
28- 9-2005	351	Mw. Annemie Turtelboom	17717
20-10-2005	357	Guy D'haeseleer	18226
25-10-2005	364	Philippe De Coene	18230
4-11-2005	369	Bart Laeremans	18418
4-11-2005	370	Mw. Maggie De Block	18418
14-11-2005	378	Guy D'haeseleer	18638
18-11-2005	382	Mw. Annemie Turtelboom	18845
18-11-2005	384	Mw. Maggie De Block	18847
22-11-2005	388	Mw. Marleen Govaerts	18849
28-11-2005	396	Guy D'haeseleer	19174
5-12-2005	403	Mme Zoé Genot	19177
9-12-2005	405	François-Xavier de Donnea	19178
14-12-2005	407	Mme Muriel Gerkens	19180
19-12-2005	411	Koen Bultinck	20255
20-12-2005	413	Mw. Greet Van Gool	19619
29-12-2005	416	Mw. Annemie Turtelboom	19621
9- 1-2006	430	Guy D'haeseleer	20152
12- 1-2006	435	Mw. Maggie De Block	20374
26- 1-2006	442	Mme Zoé Genot	20892
13- 2-2006	453	Mw. Hilde Dierickx	21518
15- 2-2006	454	Mme Muriel Gerkens	21519
28- 2-2006	460	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	22162
28- 2-2006	461	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	22163
28- 2-2006	463	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	22165
2- 3-2006	468	Mw. Annemie Turtelboom	22461
7- 3-2006	470	Mw. Marleen Govaerts	22462
7- 3-2006	471	Mw. Marleen Govaerts	22462
13- 3-2006	476	Luc Goutry	22627
13- 3-2006	477	Mw. Hilde Dierickx	22628
23- 1-2006	479	Mw. Annemie Turtelboom	22865
21- 3-2006	481	Mw. Nancy Caslo	22866
21- 3-2006	483	Mw. Annemie Turtelboom	22867
22- 3-2006	484	Mw. Annemie Turtelboom	22868
8- 3-2006	492	Mw. Trees Pieters	23427
26- 4-2006	512	Mw. Greet Van Gool	24080
3- 5-2006	515	Mw. Annemie Turtelboom	24382
4- 5-2006	519	Mw. Maggie De Block	24528
15- 5-2006	531	Guy D'haeseleer	24729
18- 5-2006	534	Mme Muriel Gerkens	24906
22- 5-2006	538	Jean-Marc Nollet	24910
24- 5-2006	539	Mw. Marleen Govaerts	24911
30- 5-2006	542	Charles Michel	25109
13- 3-2006	543	Patrick Cocriamont	25110
2- 6-2006	544	Bart Laeremans	25383
6- 6-2006	545	Mme Zoé Genot	25383
12- 6-2006	549	Guy D'haeseleer	25384
16- 6-2006	550	Mw. Martine Taelman	25661
19- 6-2006	552	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	25661
19- 6-2006	553	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	25662
19- 6-2006	554	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	25663
19- 6-2006	555	Mw. Annemie Turtelboom	25663
20- 6-2006	557	Mw. Annemie Turtelboom	25664

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
20- 6-2006	558	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	25665
20- 6-2006	559	Mw. Annemie Turtelboom	25666
20- 6-2006	560	Mw. Annemie Turtelboom	25666
20- 6-2006	561	Mw. Annemie Turtelboom	25667
20- 6-2006	562	Mw. Annemie Turtelboom	25668
21- 6-2006	563	Mw. Annemie Turtelboom	25669
21- 6-2006	564	Mw. Annemie Turtelboom	25669
21- 6-2006	565	Charles Michel	25670
21- 6-2006	566	Benoît Drèze	25671
22- 6-2006	567	Mw. Maggie De Block	25872
26- 6-2006	568	Gerolf Annemans	25872
26- 6-2006	569	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	25873

Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances

Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën

7- 9-2004	15	Mme Muriel Gerkens	7437
4- 7-2005	48	Pieter De Crem	17720
22-11-2005	53	Dirk Van der Maelen	18851
21-12-2005	59	Mw. Nathalie Muylle	19622
22- 5-2006	68	Dirk Van der Maelen	24913
26- 6-2006	70	Mw. Trees Pieters	25874

Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

12- 4-2005	49	Mme Zoé Genot	13199
19- 4-2005	53	Mw. Karin Jiroflée	13388
19- 4-2005	54	Mw. Karin Jiroflée	13389
30- 1-2006	80	Jean-Marc Nollet	20903
21- 3-2006	85	Ortwin Depoortere	22869
31- 3-2006	88	Mw. Greet Van Gool	23433

Secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et la Protection de la consommation

Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken

1- 7-2004	244	Filip De Man	6624
6- 9-2004	282	Mme Muriel Gerkens	7414
17- 9-2004	286	Mme Marie Nagy	7702
23- 9-2004	291	Mme Annick Saudoyer	7881
24- 9-2004	292	Willy Cortois	7881
5-10-2004	305	Jan Mortelmans	8110
15-10-2004	319	Mme Muriel Gerkens	8451
5-11-2004	341	Koen T'Sijen	8901
8-11-2004	343	Patrick De Groote	8903
10-11-2004	350	Jean-Marc Nollet	8908
24-11-2004	362	François Bellot	9296
6-12-2004	373	Mw. Ingrid Meeus	9498
9-12-2004	375	Mme Zoé Genot	9674
9-12-2004	376	Geert Lambert	9675
15-12-2004	379	Carl Devlies	9678
29-12-2004	389	Mme Muriel Gerkens	10150
3- 1-2005	390	Jan Mortelmans	10315
10- 1-2005	392	Francis Van den Eynde	10443
13- 1-2005	400	Francis Van den Eynde	10570
19- 1-2005	409	Jean-Marc Nollet	10574
20- 1-2005	412	Gerolf Annemans	10833
28- 1-2005	417	Jean-Marc Nollet	11094
31- 1-2005	419	Mw. Maggie De Block	11095
31- 1-2005	420	Mme Dominique Tilmans	11096
1- 2-2005	423	Koen T'Sijen	11098
9- 2-2005	429	Staf Neel	11397
18- 2-2005	443	Mw. Hilde Vautmans	11740
22- 2-2005	444	Guido De Padt	11741
22- 2-2005	448	Mme Zoé Genot	11745
25- 2-2005	450	Roel Deseyn	12053
28- 2-2005	451	Guy D'haeseleer	12055
9- 3-2005	462	Guy D'haeseleer	12243

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
9- 3-2005	466	Luk Van Biesen	12245
10- 3-2005	467	Guido De Padt	12443
14- 3-2005	472	Roel Deseyn	12447
21- 3-2005	483	Mme Marie Nagy	12453
24- 3-2005	487	Jef Van den Bergh	12879
14- 4-2005	499	Guido De Padt	13329
18- 4-2005	507	Roel Deseyn	13332
18- 4-2005	509	Roel Deseyn	13334
21- 4-2005	515	Bart Laeremans	13623
22- 4-2005	516	Mw. Annemie Roppe	13624
26- 4-2005	519	Geert Lambert	13627
10- 5-2005	528	Mw. Annelies Storms	14165
10- 5-2005	529	Mw. Annelies Storms	14165
10- 5-2005	530	Jan Mortelmans	14166
11- 5-2005	541	Bart Laeremans	14173
26- 5-2005	555	Jef Van den Bergh	14664
27- 5-2005	556	Roel Deseyn	14664
8- 6-2005	595	Stijn Bex	14910
13- 6-2005	603	Mw. Inga Verhaert	15173
14- 6-2005	606	Geert Lambert	15175
23- 6-2005	608	Olivier Maingain	15658
29- 6-2005	615	Roel Deseyn	15661
4- 7-2005	618	Mme Muriel Gerkens	15663
5- 7-2005	621	Ludo Van Campenhout	15665
6- 7-2005	623	Mme Muriel Gerkens	15666
26- 7-2005	641	Ludo Van Campenhout	17003
26- 7-2005	642	Ludo Van Campenhout	17004
26- 7-2005	643	Ludo Van Campenhout	17004
27- 7-2005	647	Olivier Maingain	17006
28- 7-2005	650	Olivier Maingain	17007
7- 9-2005	658	Jef Van den Bergh	17009
8- 9-2005	661	Francis Van den Eynde	17373
19- 9-2005	671	Roel Deseyn	17380
19- 9-2005	672	Roel Deseyn	17380
6-10-2005	694	Jef Van den Bergh	17909
24-10-2005	712	Bart Laeremans	18240
25-10-2005	719	Mme Marie Nagy	18640
4-11-2005	721	Guy D'haeseleer	18421
4-11-2005	723	Bart Laeremans	18422
21-11-2005	742	Olivier Chastel	18858
22-11-2005	749	Francis Van den Eynde	18863
24-11-2005	756	Francis Van den Eynde	19193
24-11-2005	760	Roel Deseyn	19195
25-11-2005	762	Mw. Hilde Dierickx	19195
2-12-2005	768	Jan Mortelmans	19199
29- 7-2005	775	Mme Muriel Gerkens	19203
15-12-2005	778	Guido De Padt	19625
22-12-2005	789	Mme Zoé Genot	19636
22-12-2005	793	Roel Deseyn	19639
23-12-2005	800	Guido De Padt	19643
23-12-2005	802	Roel Deseyn	19644
10- 1-2006	813	Roel Deseyn	20159
19- 1-2006	829	Guido De Padt	20530
19- 1-2006	830	Willy Cortois	20531
23- 1-2006	835	Mw. Hilde Vautmans	20534
25- 1-2006	839	Mw. Hilde Dierickx	20537
26- 1-2006	841	Mme Zoé Genot	20904
26- 1-2006	842	Roel Deseyn	20905
30- 1-2006	844	Jean-Marc Nollet	20907
30- 1-2006	846	Jan Mortelmans	20908
31- 1-2006	852	Jan Mortelmans	20911
13- 2-2006	862	Mw. Hilde Dierickx	21521
14- 2-2006	866	Jef Van den Bergh	21525
10- 3-2006	901	Hagen Goyvaerts	22631
21- 3-2006	920	Ortwin Depoortere	22875
23- 3-2006	922	Koen T'Sijen	23066
24- 3-2006	924	Bart Laeremans	23067
24- 3-2006	927	Bart Laeremans	23069
27- 3-2006	928	Roel Deseyn	23070
29- 3-2006	931	Jef Van den Bergh	23072
30- 3-2006	935	Gerolf Annemans	23434
31- 3-2006	937	Jef Van den Bergh	23435
31- 3-2006	938	Jean-Marc Nollet	23436
5- 4-2006	940	Mw. Martine Taelman	23437
7- 4-2006	942	Roel Deseyn	23732
7- 4-2006	943	Francis Van den Eynde	23733
14- 4-2006	948	Jan Mortelmans	23736
18- 4-2006	950	Jan Mortelmans	23737
20- 4-2006	953	Mw. Hilde Dierickx	24082
20- 4-2006	954	Mw. Hilde Dierickx	24083
21- 4-2006	955	Mw. Hilde Dierickx	24084
25- 4-2006	957	Walter Muls	24086
28- 4-2006	960	Jan Mortelmans	24384
2- 5-2006	961	Jan Mortelmans	24384
2- 5-2006	962	Guy D'haeseleer	24385
2- 5-2006	963	Dirk Claes	24385
4- 5-2006	964	Mw. Hilde Dierickx	24530
9- 5-2006	965	Guido De Padt	24530
10- 5-2006	966	Jean-Claude Maene	24531

Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
15- 5-2006	968	Guido Tastenhoye	24731
15- 5-2006	970	Jan Mortelmans	24732
15- 5-2006	972	Jan Mortelmans	24733
22- 5-2006	974	Guido De Padt	24915
23- 5-2006	975	Mme Marie Nagy	24916
23- 5-2006	976	Jef Van den Bergh	24916
23- 5-2006	977	Roel Deseyn	24917
23- 5-2006	978	Jef Van den Bergh	24918
23- 5-2006	979	Gerolf Annemans	24919
24- 5-2006	980	Mw. Marleen Govaerts	24919
24- 5-2006	982	Guido De Padt	24920
29- 5-2006	985	Jef Van den Bergh	25113
29- 5-2006	986	Patrick De Groote	25113
29- 5-2006	987	Guido De Padt	25114
10- 5-2006	988	Bert Schoofs	25115
16- 5-2006	989	Mw. Annemie Turtelboom	25115
30- 5-2006	990	Jan Mortelmans	25116
30- 5-2006	991	Jan Mortelmans	25117
6- 6-2006	993	Jef Van den Bergh	25385
7- 6-2006	994	Guido De Padt	25385
9- 6-2006	995	Mw. Hilde Vautmans	25386
9- 6-2006	996	Guido De Padt	25387
12- 6-2006	997	Mme Anne Barzin	25387
12- 6-2006	998	Jef Van den Bergh	25388
12- 6-2006	999	Mme Muriel Gerkens	25389
12- 6-2006	1000	Miguel Chevalier	25390
15- 6-2006	1001	Geert Lambert	25672
16- 6-2006	1002	Geert Lambert	25672
16- 6-2006	1003	Geert Lambert	25673
16- 6-2006	1004	Jan Mortelmans	25674
16- 6-2006	1005	Guido De Padt	25674
16- 6-2006	1006	Koen Bultinck	25675
19- 6-2006	1007	Jan Mortelmans	25676
19- 6-2006	1008	Jan Mortelmans	25676
20- 6-2006	1010	Charles Michel	25677
20- 6-2006	1011	André Frédéric	25678
20- 6-2006	1012	Jean-Marc Nollet	25679
21- 6-2006	1014	Patrick De Groote	25679
22- 6-2006	1015	Guido De Padt	25876
26- 6-2006	1017	Roel Deseyn	25877
26- 6-2006	1018	Francis Van den Eynde	25878
27- 6-2006	1019	Mw. Ingrid Meeus	25878
27- 6-2006	1020	Roel Deseyn	25879
27- 6-2006	1022	Guido De Padt	25880
27- 6-2006	1023	Mw. Ingrid Meeus	25881
27- 6-2006	1025	Roel Deseyn	25881
27- 6-2006	1026	Roel Deseyn	25882
28- 6-2006	1027	Guido De Padt	25883
28- 6-2006	1028	Mw. Annemie Turtelboom	25884
28- 6-2006	1029	Mw. Annemie Turtelboom	25884

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement. (Art. 123, alinéas 1er à 4 du règlement de la Chambre).

II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is. (Art. 123, eerste tot vierde lid van het reglement van de Kamer).

Vice-première ministre et ministre de la Justice

DO 2005200608361

Question nº 1073 de Mme Hilde Claes du 22 juin 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Sécurité du personnel pénitentiaire.

La circulaire ministérielle du 19 avril 2001 impose aux membres du personnel des établissements pénitentiaires le port d'un badge mentionnant leurs nom, prénom et fonction ainsi qu'une photo.

La nouvelle procédure disciplinaire prévue par la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus permet au personnel pénitentiaire de signaler des infractions disciplinaires au directeur par la voie d'un rapport qui doit faire mention de l'identité de son auteur. Les détenus peuvent également déposer plainte contre des membres du personnel. Sur cette base, de nombreuses directions de prisons ont imposé le port du badge aux membres de leur personnel, y compris — semble-t-il — à ceux qui sont affectés dans la section cellulaire. La majorité d'entre eux ressentiraient cette obligation comme une atteinte à leur vie privée.

Soucieux précisément de la vie privée des membres du personnel pénitentiaire, je vous avais déjà fait précédemment la suggestion de faire figurer sur le badge un numéro d'identification. Vous aviez annoncé en mai 2005 votre intention d'en faire étudier l'opportunité. Vous m'avez informé quelque temps plus tard de la création de plusieurs groupes de travail au sein de la direction générale Exécution des peines et

Vice-eerste minister en minister van Justitie

DO 2005200608361

Vraag nr. 1073 van mevrouw Hilde Claes van 22 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Veiligheid van het gevangenispersoneel.

De ministeriële rondzendbrief van 19 april 2001 stelt dat personeelsleden van de strafinrichtingen verplicht zijn een badge te dragen met familienaam, voornaam, functie en foto.

De nieuwe tuchtprocedure van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden geeft aan personeelsleden van de gevangenis de mogelijkheid tuchtrechtelijke inbreuken per rapport aan hun directeur te melden. Op dit rapport dient de identiteit van de opsteller vermeld te worden. De gedetineerden kunnen ook klacht indienen tegen personeelsleden. Op basis daarvan hebben tal van directies van gevangenissen aan hun personeelsleden de verplichting gegeven om hun badge te dragen. Dat zou ook gelden voor personeelsleden van het cellulair gedeelte. De meeste onder hen zouden dit ervaren als een aantasting van hun privacy.

Ik suggereerde u in het verleden al dat het dragen van een personeelsnummer op de badge een mogelijke oplossing zou kunnen zijn om de privacy van de personeelsleden van de gevangenis niet in het gedrang te brengen. U kondigde in mei 2005 aan dat u zou laten onderzoeken of dit een aangepaste oplossing zou zijn. Wat later liet u me weten dat er in het kader van de implementatie van de basiswet binnen het Directoraat

mesures, dans le cadre de la mise en œuvre de la loi de principes. Le groupe de travail « Sécurité » devait notamment examiner la question de savoir, d'une part, si les instructions actuelles concernant le port du badge du personnel étaient compatibles avec les principes énoncés dans la loi de principes et d'autre part, si elles permettraient de garantir la sécurité des membres du personnel.

1. Le groupe de travail « Sécurité » a-t-il déjà publié des résultats de ses recherches sur la compatibilité du port du badge du personnel avec les dispositions de la loi de principes et avec la sécurité des membres du personnel ?

2. Pensez-vous opter à l'avenir pour la mention d'un numéro d'identification sur le badge ?

3. Envisageriez-vous de prendre déjà certaines mesures provisoires telles que l'adaptation du badge ou la suspension de l'application de la circulaire ministérielle jusqu'à ce qu'une solution ait été élaborée ?

Uitvoering van straffen en maatregelen een aantal werkgroepen samengesteld zijn. Binnen de werkgroep « Veiligheid » werd onderzocht of de huidige instructies omtrent het dragen van de personeelsbadge compatibel zijn met enerzijds de principes van de basiswet en anderzijds de veiligheid van de personeelsleden garanderen.

1. Zijn er inmiddels al resultaten bekend van de werkgroep « Veiligheid » omtrent de compatibiliteit van het dragen van een personeelsbadge met de principes van de basiswet enerzijds en de veiligheid van de personeelsleden anderzijds ?

2. Wenst u in de toekomst te opteren voor het noteren van een personeelsnummer op de badge ?

3. Zou u overwegen om tijdelijk reeds enkele maatregelen te nemen zoals bijvoorbeeld het aanpassen van de badge of het schorsen van de ministeriële rondzendbrief tot er een uitgewerkte oplossing is ?

DO 2005200608364

Question n° 1074 de Mme Marie Nagy du 26 juin 2006 (Fr.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice :

Directives de politique criminelle.

L'alinéa 1er de l'article 143*ter* du Code judiciaire prévoit que : « La ministre de la Justice arrête les directives de politique criminelle, y compris en matière de politique de recherche et de poursuites après avoir pris l'avis du collège des procureurs généraux ».

Ce collège est sous l'autorité de la ministre de la Justice et prend donc des décisions en vue de l'élaboration et de la coordination la plus cohérente possible de la politique et du bon fonctionnement du ministère public.

1. Combien de circulaires ont ainsi été prises « en concertation » avec le Collège des procureurs généraux ?

2. Sur quels sujets ?

3. Pour chacune de ces circulaires, lesquelles sont déjà d'application et lesquelles sont encore en cours d'élaboration et qui (de la ministre ou du collège) en a pris l'initiative ?

DO 2005200608364

Vraag nr. 1074 van mevrouw Marie Nagy van 26 juni 2006 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie :

Richtlijnen van het strafrechtelijk beleid.

Het eerste lid van artikel 143*ter* van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt : « De minister van Justitie legt de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid vast, inclusief die van het opsporings- en vervolgingsbeleid, nadat hij het advies van het college van procureurs-generaal heeft ingewonnen ».

Dat college staat onder het gezag van de minister van Justitie en neemt dus beslissingen met het oog op de uitwerking en de zo coherent mogelijke coördinatie van het beleid en de goede werking van het openbaar ministerie.

1. Hoeveel circulaires werden al uitgevaardigd « in overleg » met het college van procureurs-generaal ?

2. Over welke aangelegenheden ?

3. Kan u voor elk van die circulaires aangeven welke al van toepassing zijn en welke momenteel nog worden uitgewerkt en wie (de minister dan wel het college) daartoe het initiatief heeft genomen ?

DO 2005200608365

Question nº 1075 de Mme Hilde Vautmans du 26 juin 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Budgets électoraux. — Période d'interdiction. — Distribution de gadgets.

Les budgets électoraux sont limités par parti et par candidat. Il est par ailleurs interdit d'encore distribuer des gadgets pendant la période dite d'interdiction.

1.

a) Des candidats ont-ils déjà été pris en défaut pour avoir distribué des gadgets pendant la période d'interdiction?

b) Dans l'affirmative, combien et pourriez-vous ventiler les chiffres par élection?

2. La distribution de gadgets est-elle contrôlée pendant la période d'interdiction?

3. Certains partis politiques ou candidats ont-ils déjà été l'objet de plaintes pour avoir dépassé leur budget électoral?

4. Des partis politiques ou des candidats ayant dépassé leur budget électoral ont-ils déjà été condamnés?

DO 2005200608365

Vraag nr. 1075 van mevrouw Hilde Vautmans van 26 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Verkiezingsbudgetten. — Sperperiode. — Uitdelen van gadgets.

De verkiezingsbudgetten per partij en per kandidaat zijn beperkt. Tijdens de sperperiode mogen er ook geen gadgets meer weggegeven worden.

1.

a) Zijn er al kandidaten betrapt op het uitdelen van gadgets tijdens de sperperiode?

b) Zo ja, hoeveel en dit per verkiezing?

2. Worden er controles gedaan op het uitdelen van politieke gadgets tijdens de sperperiode?

3. Zijn er al klachten geweest dat bepaalde politieke partijen of kandidaten hun verkiezingsbudget overschreden hebben?

4. Zijn er al veroordelingen van partijen of kandidaten die hun verkiezingsbudget overschreden hebben?

DO 2005200606940

Question nº 1076 de M. Gerolf Annemans du 18 janvier 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Fonds de financement du rôle international de Bruxelles. — Programmes d'investissement.

La loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises règle le statut de la Région de Bruxelles-Capitale. En adoptant cette loi, le législateur a voulu, notamment, conférer à Bruxelles un statut qui tienne compte du fait qu'elle est à la fois la capitale de la Belgique et le siège de multiples institutions internationales. Une des initiatives les plus importantes a été la création d'une commission de coopération composée paritairement de membres du gouvernement fédéral et du gouvernement régional bruxellois. Cette commission est censée développer et promouvoir le rôle de capitale belge et internationale joué par Bruxelles. Le financement de la mise en œuvre de ses décisions peut être imputé au budget de l'État. En exécution de l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, un accord de coopération a été signé à ce sujet le 15 septembre 1993. Depuis 1993, les crédits destinés au financement de cet accord sont inscrits au département

DO 2005200606940

Vraag nr. 1076 van de heer Gerolf Annemans van 18 januari 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Fonds ter financiering van de internationale rol van Brussel. — Investeringsprogramma's.

De bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen regelt het statuut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De wetgever wilde onder andere rekening houden met de rol van Brussel als hoofdstad van het land en als zetel van diverse internationale instellingen. Een van de belangrijkste initiatieven was de oprichting van een samenwerkingscommissie, die paritair wordt samengesteld uit leden van de federale regering en de Brusselse gewestregering. Die commissie moet de internationale en hoofdstedelijke rol van Brussel uitwerken en bevorderen. De beslissingen van de commissie kunnen gefinancierd worden ten lasten van de staatsbegroting. Ter uitvoering van artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 werd hierover op 15 september 1993 een samenwerkingsakkoord gesloten. Sinds 1993 worden de kredieten voor de financiering van het samenwerkingsakkoord ingeschreven op het departe-

qui gère l'infrastructure; il s'agit aujourd'hui du SPF Mobilité et Transport. Les moyens permettant de l'exécuter sont versés dans un fonds budgétaire, inscrit au programme 33.56.2 — Direction Infrastructure de Transports. Ce Fonds de financement du rôle international de Bruxelles et de la fonction de capitale de Bruxelles a été créé par loi du 10 août 2001 et permet notamment que, conformément à la technique des fonds budgétaires, les moyens non utilisés soient reportés automatiquement à l'année prochaine.

Dans son dernier « Bêtisier », la Cour des comptes fait observer que les programmes d'investissement ne sont respectés qu'exceptionnellement. Il résulte du report automatique des moyens inutilisés que le solde d'engagement de ce fonds augmente en moyenne d'environ 42,3 millions d'euros par an.

1. Estimez-vous que le fonctionnement du Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles répond à l'objectif de sa création ?

2. Pour quelle raison les programmes d'investissement ne sont-ils pas concrétisés ?

DO 2005200608407

Question nº 1077 de M. Alfons Borginon du 28 juin 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice :

Projet Phenix. — Avocats. — Accès à tous les dossiers électroniques.

Lors du forum parlementaire sur l'Internet du 27 mars 2006, M. Verougstraete a fait un exposé sur le projet Phenix. Lors de cet exposé, il est apparu que les avocats auraient accès à tous les dossiers électroniques, et pas seulement le dossier dans lequel ils ont été désignés en tant que conseil.

Le risque que des avocats consultent secrètement d'autres dossiers afin de juger le travail de leurs confrères a été pris en compte au départ, mais il était apparemment impossible, pratiquement ou techniquement, de restreindre l'accès des avocats à leurs propres dossiers.

M. Verougstraete a toutefois indiqué que le Comité de gestion serait en mesure de savoir qui consulte quel(s) dossier(s). Le cas échéant, ces informations pourraient être utilisées dans le cadre de procédures déontologiques ultérieures.

Je peux toutefois m'imaginer que cela ne suffira pas à décourager la curiosité de certains, s'ils pensent pouvoir consulter les dossiers électroniques d'autres personnes sans se faire « pincer ».

ment dat de infrastructuur beheert, thans de FOD Mobiliteit en Vervoer. De middelen om het samenwerkingsakkoord uit te voeren, worden opgenomen in een begrotingsfonds, ingeschreven op programma 33.56.2 — Directie Vervoersinfrastructuur. Dit Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel werd opgericht bij de wet van 10 augustus 2001 en laat onder meer toe dat, overeenkomstig de techniek van de begrotingsfondsen, de niet-gebruikte middelen automatisch worden overgedragen naar het volgende jaar.

Het Rekenhof wijst er in zijn laatste « Blunderboek » op dat de investeringsprogramma's slechts uitzonderlijk worden nageleefd. Het gevolg van de automatische overdracht van de onbenutte middelen is dat het vastleggingssaldo van het fonds jaarlijks met gemiddeld ongeveer 42,3 miljoen euro stijgt.

1. Beantwoordt de werking van het Fonds ter financiering van de internationale rol en hoofdstedelijke functie van Brussel naar uw oordeel aan het doel van zijn oprichting ?

2. Wat is de reden voor het feit dat de investeringsprogramma's niet effectief worden verwezenlijkt ?

DO 2005200608407

Vraag nr. 1077 van de heer Alfons Borginon van 28 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie :

Phenix-project. — Advocaten. — Toegang tot alle e-dossiers.

Op het Parlementair Internet-forum van 27 maart 2006, gaf de heer Verougstraete een uiteenzetting over het Phenix-project. Daar bleek dat de advocaten toegang zouden hebben tot alle e-dossiers, en niet alleen het dossier waarin zij zelf waren aangesteld als raadsman.

Men was zich wel bewust van het probleem dat advocaten zouden kunnen gaan « spieken » om het werk van hun confraters te beoordelen, maar blijkbaar was het praktisch/technisch niet haalbaar om de toegang te beperken tot hun eigen dossiers.

De heer Verougstraete gaf aan dat het Beheerscomité wel inzicht zou hebben in wie welke dossiers inkijkt. Deze informatie zou in voorkomend geval kunnen gebruikt worden in latere deontologische procedures.

Ik kan mij echter inbeelden dat dit niet zal volstaan om de nieuwsgierigheid van een paar enkelingen te bedwingen wanneer zij menen andermans e-dossier te kunnen inkijken zonder daarna « gevat » te worden.

Les avocats ne pourraient-ils voir eux-mêmes qui consulte leur dossier électronique, de manière à pouvoir, s'ils le souhaitent, déposer plainte auprès du bâtonnier ?

Kunnen de advocaten zelf zien wie er ingelogd heeft op hun e-dossier, zodat zij desgewenst bij de stafhouder klacht kunnen indienen ?

DO 2005200608408

Question nº 1078 de M. Alfons Borginon du 28 juin 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice :

Projet Phenix. — Code source.

Lors de l'audition menée en commission de la Justice le 21 juin 2006 à propos du projet Phenix, il s'est avéré que de très grandes quantités de données doivent être transférées dans le nouveau système. Celles-ci seraient partiellement importées par le biais d'un logiciel spécial, mais devraient également être réintroduites en partie manuellement dans le système.

En vertu des « bonnes pratiques » en matière d'informatique d'entreprise, les autorités demandent des droits contractuels sur le code source des systèmes ITC qu'elles demandent de développer (*cf.* professeur Vandijck, VUB).

Lorsque le système doit être remplacé ou lorsque des modules doivent être ajoutés par la suite, le développeur peut dès lors écrire un nouveau code permettant un transfert sûr de données vers le nouveau système, ou développer des interfaces pour les nouveaux modules qui sont parfaitement compatibles avec les modules existants.

Dans le cas contraire, il convient de faire appel à l'ancien développeur pour le transfert des données, ou pour le développement de nouveaux modules. Cette situation a pour effet que le client est lié au vendeur. L'adjudication concurrentielle de marchés publics et la qualité des logiciels développés s'en trouvent remis en cause.

1. L'État belge est-il propriétaire du code source développé pour Phenix ?

2. Dans la négative, l'État belge a-t-il le droit de consulter le code source ?

3. Dans la négative, le développeur est-il tenu de communiquer le code source d'interfaces si les autorités le demandent ?

DO 2005200608408

Vraag nr. 1078 van de heer Alfons Borginon van 28 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie :

Phenix-project. — Broncode.

Uit de hoorzitting van de commissie voor de Justitie van 21 juni 2006 over het Phenix-project, bleek dat enorme hoeveelheden data moeten worden overgezet naar het nieuwe systeem. Deze zouden deels via speciale software geïmporteerd worden, maar ook deels via manuele data-input moeten worden heringevoerd in het systeem.

Het behoort tot de « best practices » inzake bedrijfsinformatica dat de overheid contractueel rechten bedingt op de broncode van ICT-systemen die zij speciaal laat ontwikkelen (*cf.* professor Vandijck, VUB).

Dit laat toe dat wanneer het systeem later moet vervangen worden, of indien modules moeten toegevoegd worden, de ontwikkelaar een nieuwe code kan schrijven die feilloos data overzet naar het nieuwe systeem, of interfaces kan ontwikkelen voor de nieuwe modules die probleemloos samenwerken met de bestaande modules.

Zoniet, moet men beroep doen op de oude ontwikkelaar voor de data-overdracht, of om extra modules te ontwikkelen. Dit zorgt natuurlijk voor vendor lock-in, waardoor de concurrentiële uitbesteding van overheidsopdrachten en de kwaliteit van de ontworpen software in het gedrang komt.

1. Is de Belgische Staat eigenaar van de broncode die voor Phenix ontwikkeld is ?

2. Zo neen, heeft de Belgische Staat recht op inzage in de broncode ?

3. Zo neen, is de ontwikkelaar verplicht om de broncode van interfaces vrij te geven indien de overheid daarom vraagt ?

Vice-premier ministre et ministre des Finances

DO 2005200608378

Question nº 1341 de Mme Trees Pieters du 26 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances :

Début du délai de réclamation. — Preuve de délivrance des avertissements-extraits de rôle chez les contribuables. — Demande d'obtention d'un duplicata de l'avertissement-extrait de rôle. — Simplification administrative.

Pour des raisons fiscales, notamment le dépôt d'une réclamation dans le délai légalement imparti, aussi bien que parafiscales ou sociales de nature économique et financière (obtention d'allocations sociales, exonérations, aides et primes), des personnes physiques comme des personnes morales souhaitent parfois obtenir d'urgence un « duplicata » de leur « avertissement-extrait de rôle » qui s'est le cas échéant égaré dans le dédale des services postaux et/ou n'a jamais atteint sa bonne destination.

Depuis longtemps, les avertissements-extraits de rôle ne sont en effet plus envoyés en recommandé si bien que ni les contribuables, ni les administrations ne peuvent fournir la preuve matérielle de leur délivrance de manière juridiquement satisfaisante.

En outre, il est à noter qu'un « avertissement-extrait de rôle » et la « note de calcul » envoyée ou non simultanément sont deux documents ou imprimés administratifs totalement distincts tant en droit qu'en fait. Au demeurant, le terme de « note de calcul » n'est employé dans aucune disposition légale ou réglementaire du CIR 1992 et ne peut par conséquent produire d'effets juridiques ni être considéré comme un avertissement-extrait de rôle.

En vertu de l'article 371 CIR 1992, les réclamations doivent être motivées et introduites, sous peine de déchéance, dans un délai de trois mois à partir de la date d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle mentionnant le délai de réclamation ou de l'avis de cotisation ou de celle de la perception des impôts percus autrement que par rôle.

Désormais, les administrations fiscales sont donc tenues de délivrer à la fois la preuve matérielle et incontestable en double exemplaire que, d'une part, « l'avertissement-extrait de rôle » a été envoyé et effectivement délivré et que, d'autre part, le délai de réclamation de trois mois y est mentionné (*cf.* article 870 du Code Judiciaire).

Vice-eerste minister en minister van Financiën

DO 2005200608378

Vraag nr. 1341 van mevrouw Trees Pieters van 26 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën :

Aanvang van de bezwaartermijn. — Bewijs van aflevering van aanslagbiljetten bij belastingschuldigen. — Aanvraag tot het bekomen van een duplicaat van het aanslagbiljet. — administratieve vereenvoudiging.

Zowel om fiscale redenen, inzonderheid het indienen van een tijdig bezwaarschrift, als om parafiscale of sociale redenen van economische en financiële aard (bekomen van sociale uitkeringen, vrijstellingen, steun en premies) wensen zowel natuurlijke personen als rechtspersonen soms dringend een « duplicaat » van hun « aanslagbiljet » te bekomen dat eerder al dan niet bij de postdiensten verloren is gegaan en/of nooit zijn juiste bestemming heeft gevonden.

Sedert geruime tijd worden de aanslagbiljetten inderdaad niet meer aangetekend verstuurd, zodat noch de belastingschuldigen, noch de administraties het materiële bewijs van afgifte ten genoegen van rechte kunnen leveren.

Daarenboven valt te noteren dat een « aanslagbiljet » en de al dan niet tezelfdertijd meegezonden « berekeningsnota » in rechte en in feite twee totaal onderscheiden documenten of administratieve drukwerken zijn. De term « berekeningsnota » wordt trouwens in geen enkele wettelijke of reglementaire bepaling van het WIB 1992 gehanteerd en kan bijgevolg geen rechtsgevolgen sorteren of als vervangend aanslagbiljet doorgaan.

Krachtens artikel 371 WIB 1992 moeten de bezwaarschriften worden gemotiveerd en op straffe van verval worden ingediend binnen een termijn van drie maanden vanaf de datum van verzending van het « aanslagbiljet » waarop de « bezwaartermijn » vermeld staat of van de kennisgeving van de aanslag of vanaf de datum van de inning van de belastingen op een andere wijze dan per kohier.

Voortaan dienen de belastingadministraties dus zowel het materieel en onbetwistbaar tweevoudig bewijs te leveren dat het « aanslagbiljet » enerzijds werd verzonden en daadwerkelijk werd afgeleverd en anderzijds dat de bezwaartermijn van drie maanden erop vermeld stond (*cf.* artikel 870 Gerechtelijk Wetboek).

Manifestement, en pratique, aucun service de recouvrement et/ou de taxation ne peut plus fournir aux contribuables de duplicata de « l'avertissement-extrait de rôle » officiel proprement dit pour la bonne et simple raison qu'ils n'en disposent pas ou qu'ils n'en disposent plus.

En la matière, se posent d'urgence dans cette matière au double aspect fiscal et social, tant pour les personnes physiques que pour les personnes morales, les questions suivantes, de portée générale et d'ordre pratiques, mais néanmoins pertinentes.

1. À quels services centraux ou locaux, mécanographiques et de direction, de l'administration du Recouvrement et/ou de l'Administration de la Fiscalité des Entreprises et des Revenus, les particuliers aussi bien que les sociétés peuvent-ils désormais s'adresser à tout moment par écrit (par lettre ou e-mail) ou par téléphone de façon à obtenir rapidement :

a) un duplicata de « l'avertissement-extrait de rôle » proprement dit dont il est question à l'article 371 CIR 1992;

b) le cas échéant, un extrait officiel du rôle déclaré exécutoire (acte authentique) ?

2. Quelles initiatives utiles, simples et conviviales ces deux administrations fiscales ont-elles déjà entreprises pour faire apposer au verso et/ou au recto de tous les documents administratifs et documents de recouvrement concernés, non seulement les avertissements-extraits de rôle et leurs duplicatas mais aussi les notes de calcul, les mises en demeure dont question à l'article 298 CIR 1992 et pour faire apposer sur les contraintes les mentions requises du délai de réclamation de trois mois et les données de rôle déterminantes ?

3. Pourriez-vous point par point et cela tant en ce qui concerne l'impôt des personnes physiques que l'impôt des sociétés, faire part de votre conception et méthodologie actuelles, notamment compte tenu des dispositions légales des articles 298, 300, 304, 371, 376*quater* et 409 à 411 du CIR 1992 et des arrêtés d'exécution concernés ainsi que dans le cadre du principe constitutionnel de légalité et des dispositions du Code Judiciaire et du Code de commerce relatives aux sociétés commerciales ?

Blijkbaar kan in de praktijk geen enkele invorderings- en/of taxatiedienst nog een duplicaat van het eigenlijke officiële « aanslagbiljet » aan de belastingschuldige afleveren omdat ze er gewoonweg niet (meer) over beschikken.

Ter zake rijzen zowel voor de natuurlijke personen als voor de rechtspersonen in dit fiscaal en sociaal verband dan ook dringend de volgende algemene praktische doch pertinente vragen.

1. Tot welke centrale of lokale al dan niet mecanografische en directiediensten van de administratie van de Invordering en/of van de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit kunnen zowel de particulieren als de vennootschappen zich voortaan te allen tijde schriftelijk (per brief of via e-mail) of telefonisch wenden om snel een duplicaat te bekomen van :

a) het eigenlijke officiële « aanslagbiljet » waarvan sprake in artikel 371 WIB 1992;

b) eventueel een officieel uittreksel uit het uitvoerbaar verklaard kohier (authentieke akte) ?

2. Welke nuttige, eenvoudige en klantvriendelijke initiatieven hebben de beide fiscale administraties reeds ondernomen om niet alleen op de originele aanslagbiljetten en de duplicaten ervan, maar ook op de berekeningsnota's de aanmaningen waarvan sprake in artikel 298 WIB 1992 als op de dwangbevelen de noodzakelijke vermeldingen van de bezwaartermijn van drie maanden en de doorslaggevende kohiergegevens te laten aanbrengen op de vooren/of keerzijde van alle bewuste administratieve stukken en invorderingsdocumenten ?

3. Kan u, punt per punt, en dit afzonderlijk zowel inzake personenbelasting als inzake vennootschapbelasting, uw huidige ziens- en handelwijze meedelen, zowel onder meer in het licht van de wettelijke bepalingen van de artikelen 298, 300, 304, 371, 376*quater* en 409 tot 411 van het WIB 1992 en de desbetreffende uitvoeringsbesluiten als in het kader van het grondwettelijk legaliteitsbeginsel en de beschikkingen van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Koophandel op de handelsvennootschappen ?

DO 2005200608384

Question nº 1342 de Mme Trees Pieters du 26 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

Contrôles de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. — Associations qui disposent d'une cantine. — Vente de rafraîchissements.

L'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire procède à de nombreux contrôles pour garantir la sécurité de la chaîne alimentaire. Il s'avère que plusieurs ASBL (dans le monde sportif plus spécifiquement) qui disposent d'un local exclusivement accessible à leurs membres sont également soumises à ce contrôle. Bien que ces cantines débitent exclusivement des boissons pour sportifs et des rafraîchissements destinés à leurs membres (pour leur permettre de prendre une consommation après les entraînements) et que le volume de ces ventes soit dès lors très limité, les associations concernées sont aujourd'hui tenues d'introduire une déclaration.

1. Depuis quand les associations qui disposent d'une cantine sont-elles également tenues d'acquitter des impôts sur la vente de rafraîchissements (les tarifs ayant été clairement communiqués par courrier)?

2. Votre administration peut-elle préciser s'il s'agit d'une disposition d'ordre général ou d'actions ciblées dans une région donnée de Flandre?

3. Quelle est votre position en la matière?

DO 2005200608384

Vraag nr. 1342 van mevrouw Trees Pieters van 26 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

Controles van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. — Verenigingen die over een kantine beschikken. — Verkoop van frisdranken.

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen doet heel wat controles om de veiligheid van de voedselketen te waarborgen. Nu blijkt dat diverse VZW's (met name specifiek in de sportwereld) die over een lokaal beschikken en dat enkel toegankelijk is voor leden ook van deze diensten het bezoek krijgen. Alhoewel in deze kantines enkel sportdranken en frisdranken worden verkocht aan de leden (om na de trainingen iets te kunnen gebruiken) en dit bijgevolg kleinschalig is, worden deze verenigingen nu verplicht om een aangifte in te dienen.

1. Sinds wanneer geldt deze maatregel, namelijk dat verenigingen die over een kantine beschikken ook belastingen moeten betalen (gezien de tarieven duidelijk vermeld staan op het schrijven) op de verkoop van frisdranken?

2. Kan uw administratie meedelen of het hier gaat om een algemeen verschijnsel of dat het gaat om gerichte acties in een bepaalde regio van Vlaanderen?

3. Wat is uw standpunt hieromtrent?

DO 2005200608387

Question nº 1343 de M. Servais Verherstraeten du 26 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

Recettes provenant de l'opération «SICAFI» 2006. — Couverture des dépenses pour les prestations externes.

Le ministre des Finances est autorisé à utiliser, le cas échéant par le biais d'avances, une partie des recettes, à concurrence de maximum 4 250 000 euros, provenant de l'opération SICAFI 2006 pour couvrir des dépenses pour toutes les prestations externes, à l'exception des services externes relatifs aux biens immobiliers, résultant de l'exécution de cette opération.

1. De quels services externes s'agit-il en l'occurrence?

DO 2005200608387

Vraag nr. 1343 van de heer Servais Verherstraeten van 26 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

Opbrengst uit de verrichting «vastgoedbevak» 2006. — Kostendekking voor externe dienstverlening.

De minister van Financiën is gemachtigd om, eventueel door middel van voorschotten, een deel van de opbrengst uit de verrichting «vastgoedbevak» 2006 ten belope van maximum 4 250 000 euro te gebruiken om de kosten te dekken voor alle externe dienstverlening met uitzondering van de externe diensten met betrekking tot het vastgoed.

1. Op welke externe dienstverlening heeft dit betrekking?

2. Avec quels prestataires externes des contrats ont-ils déjà été conclus ?

3. Quels montants ont-ils été fixés dans les contrats conclus avec ces tiers (par contrat) ?

4. Ces montants correspondent-ils à l'estimation des coûts préalable à l'adjudication ?

5. Dans la négative, quelles sont les différences ?

6. Quels contrats doivent-ils encore être attribués ?

7. Quelles sont les estimations à ce sujet ?

8. De quelle manière s'effectuera le contrôle sur les prestations supplémentaires non prévues dans le contrat ?

9. Des limites sont-elles prévues dans ce cadre ?

10. Des droits d'enregistrement sont-ils par ailleurs dûs sur l'opération SICAFI ?

11. Dans l'affirmative, à combien s'élèvent-ils et à combien le montant total est-il estimé ?

DO 2005200608389

Question nº 1344 de M. Gerolf Annemans du 26 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances :

Évolution de la pression fiscale.

Contrairement au rapport annuel précédent, le rapport annuel 2005 de la Banque nationale ne fait pas mention de la pression fiscale dans notre pays.

À combien s'est élevée la pression fiscale en 2005 et pour quelles raisons la pression fiscale a-t-elle diminué ou, le cas échéant, augmenté ?

DO 2005200608400

Question nº 1345 de M. Melchior Wathelet du 27 juin 2006 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre des Finances :

TVA. — Travaux d'infrastructures.

Au premier point de votre réponse à ma question nº 1258 du 2 mai 2006, vous faites état d'une décision administrative permettant aux lotisseurs de déduire immédiatement la TVA grevant les travaux de construction d'infrastructure cédés gratuitement aux communes qui délivrent des permis de lotir pour autant que des factures soient adressées à la fois à

2. Met welke externen werden reeds contracten gesloten ?

3. Wat zijn de bedragen die contractueel werden bepaald met deze derden (per contract) ?

4. Komen deze bedragen overeen met de geraamde kostprijs, voorafgaand aan de aanbesteding ?

5. Zo neen, wat zijn de verschillen ?

6. Welke contracten dienen nog te worden toegewezen ?

7. Wat zijn de ramingen hiervan ?

8. Hoe gebeurt de controle op de meerprestaties die contractueel niet zijn bepaald ?

9. Zijn hier limieten op ?

10. Zijn er daarnaast ook registratierechten verschuldigd op de bevak-operatie ?

11. Zo ja, hoeveel en op hoeveel worden deze geraamd ?

DO 2005200608389

Vraag nr. 1344 van de heer Gerolf Annemans van 26 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën :

Evolutie belastingdruk.

De Nationale Bank heeft in haar jaarverslag 2005 niet de belastingdruk vermeld, in tegenstelling tot het vorige jaarverslag.

Kan u het cijfer van 2005 meedelen en waarom deze druk in 2005, hetzij groter, hetzij kleiner is geworden dan het jaar tevoren ?

DO 2005200608400

Vraag nr. 1345 van de heer Melchior Wathelet van 27 juni 2006 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën :

BTW. — Infrastructuurwerken.

In het eerste punt van uw antwoord op mijn vraag nr. 1258 van 2 mei 2006, maakt u gewag van een administratieve beslissing krachtens welke de verkavelaars onmiddellijk de BTW mogen aftrekken op de werken voor de bouw van voorzieningen die gratis worden overgedragen aan de gemeenten die verkavelingsvergunningen afleveren, op voorwaarde dat zowel aan de

l'autorité et aux acheteurs (*Questions et Réponses*, Chambre, 2005-2006, nº 122, p. 23800).

À cet égard, pourriez-vous communiquer le détail des conditions contenues dans cette décision ou, à défaut, les références de la publication ou du site web où le texte intégral de cette décision peut être consulté ?

DO 2005200608402

Question nº 1346 de M. Melchior Wathelet du 27 juin 2006 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre des Finances :

Déduction de la TVA grevant les travaux d'assainissement de sites industriels.

Votre administration peut-elle préciser si une entreprise peut déduire la TVA grevant les travaux d'assainissement de sites pollués en raison de l'activité industrielle ou commerciale qu'elle y a exercée ?

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

DO 2005200608354

Question nº 1039 de M. Paul Tant du 22 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur :

Statut des commissaires de brigade.

Le statut et la fonction des commissaires de brigade ont déjà fait couler beaucoup d'encre. En réponse à une question orale posée par notre collègue de l'époque, M. Leterme, le ministre de l'Intérieur avait répondu que le statut des commissaires de brigade tel que défini dans l'ancienne législation comportait depuis toujours de nombreuses lacunes et qu'une éventuelle amélioration de ce statut pourrait être examinée.

En vertu de l'article 240 LPI (loi du 7 décembre 1998), les commissaires de brigade ont cessé d'être des fonctionnaires de police au 1er janvier 2001 mais ils peuvent continuer à exercer leur fonction sous le statut qui leur était applicable avant 2001.

L'ancien et l'actuel ministre de l'Intérieur ont invariablement indiqué dans toutes leurs réponses que les

overheid als aan de kopers facturen worden gericht (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2005-2006, nr. 122, blz. 23800).

Kan u in dat verband meer details verstrekken over de in die beslissing vervatte voorwaarden, of, als dat niet het geval is, meedelen in welke publicatie of op welke website de integrale tekst van die beslissing kan worden geraadpleegd ?

DO 2005200608402

Vraag nr. 1346 van de heer Melchior Wathelet van 27 juni 2006 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën :

Aftrek van de BTW op werken ter sanering van industriële sites.

Kan uw administratie me meedelen of een bedrijf recht heeft op BTW-aftrek voor de werken ter sanering van sites die vervuild zijn door de industriële of handelsactiviteit die het er heeft uitgeoefend ?

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

DO 2005200608354

Vraag nr. 1039 van de heer Paul Tant van 22 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken :

Statuut van de brigadecommissarissen.

Over het statuut en de functie van de brigadecommissarissen is reeds heel wat inkt gevloeid. In antwoord op een mondelinge vraag van toenmalig collega Leterme antwoordde de minister van Binnenlandse Zaken dat het statuut van de brigadecommissarissen in de vroegere wetgeving altijd al onvolledig was geweest en dat er onderzocht kon worden hoe dit statuut verbeterd kon worden.

Op grond van artikel 240 WGP (wet van 7 december 1998) zijn de brigadecommissarissen sinds 1 januari 2001 geen politieambtenaar meer maar kunnen zij hun betrekking blijven uitoefenen met behoud van het statuut dat op hen van toepassing was vóór 2001.

In alle antwoorden op schriftelijke en mondelinge vragen, gegeven door de vorige en de huidige minister

anciens commissaires de brigade conservent leur précédent statut.

1.
a) Est-ce le cas ?

b) Dans l'affirmative, quel est exactement ce statut, étant donné que vos prédécesseurs estimaient que ce statut était incomplet et perfectible ?

2. Sur quels arguments et dispositions vous fondez-vous ?

3. Est-il éventuellement envisagé de préciser ou d'affiner le statut des commissaires de brigade ?

van Binnenlandse Zaken wordt gesteld dat de gewezen brigadecommissarissen hun vroeger statuut behouden.

1.
a) Is dit zo ?

b) Wat is dan hun precieze statuut, gegeven zijnde het feit dat dit statuut door uw voorgangers als onvolledig en voor verbetering vatbaar werd geacht ?

2. Kan u preciseren op welke wettelijke en reglementaire bepalingen u zich terzake steunt ?

3. Wordt er eventueel nog aan gedacht om het statuut van de brigadecommissarissen te preciseren of te verfijnen ?

DO 2005200608375

Question n° 1044 de Mme Martine Taelman du 26 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur :

Communes. — Zones de logements de week-end. — Inscriptions provisoires. — Arrondissements de Turnhout, Malines et Anvers.

Les communes sont tenues d'inscrire provisoirement dans le registre de la population les résidents des zones de logements de week-end. Elles doivent en même temps dresser procès-verbal pour infraction à la règlementation en matière d'urbanisme.

Combien d'habitants de zones de logements de week-end ont fait l'objet d'une inscription provisoire au cours des dernières années dans les communes des arrondissements de Turnhout, de Malines et d'Anvers ?

DO 2005200608375

Vraag nr. 1044 van mevrouw Martine Taelman van 26 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken :

Gemeenten. — Weekendzones. — Voorlopige inschrijvingen. — Arrondissementen Turnhout, Mechelen en Antwerpen.

Gemeenten zijn verplicht om inwoners die zich vestigen in weekendzones en dergelijke, in te schrijven in de bevolkingsregisters, door middel van een voorlopige inschrijving. Tegelijkertijd moet de gemeente ook een proces-verbaal opstellen voor inbreuk op de stedenbouwregelgeving.

Hoeveel inwoners werden de voorbije jaren voorlopig ingeschreven in weekendzones in de gemeenten van de arrondissementen Turnhout, Mechelen en Antwerpen ?

DO 2005200608381

Question n° 1045 de M. Stijn Bex du 26 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur :

Organisation de festivités. — Compétence communale en matière de sécurité.

L'organisation d'un événement festif par les associations entraîne des préparatifs importants pour celles-ci. Les organisateurs de ce type d'événements s'efforcent de limiter tant que possible les nuisances pour les riverains. La loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière prévoit différents régimes pour l'organisation de la sécurité lors d'événements festifs. Celle-ci peut être exercée par des

DO 2005200608381

Vraag nr. 1045 van de heer Stijn Bex van 26 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken :

Organisatie van fuiven. — Gemeentelijke bevoegdheid ten aanzien van de veiligheidsaspecten.

Het organiseren van een fuif brengt voor de organiserende vereniging heel wat werk met zich mee. Daarbij besteden de desbetreffende organisatoren ook heel wat zorg aan het beperken van de overlast voor de omwonenden. De wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid bepaalt verschillende regimes voor de organisatie van de « security » op fuiven. Deze kan worden uitgeoefend

sociétés spécialisées ou par des membres de l'association sous le régime du volontariat. L'article 1er de la loi susdite prévoit la possibilité d'imposer la protection, la surveillance et le contrôle dans certains cas et à certaines conditions. L'arrêté royal qui devrait régler ces conditions, fait encore défaut à ce jour.

Plusieurs problèmes se posent dès lors. À mes yeux, la solution n'est pas d'y remédier de manière totalement arbitraire comme le font les communes aujourd'hui. Compte tenu de ces obligations communales, une partie non négligeable des recettes générées par l'événement est drainée vers des sociétés privées.

Concrètement, je constate trois problèmes:

A) Tout d'abord, certaines communes comme par exemple Gistel, Torhout, Beringen et Ostende obligent les organisateurs d'événements festifs à engager des sociétés de surveillance professionnelles. Pourtant, comme l'indique la circulaire du 7 mars 2001 de M. Duquesne, « certains organisateurs ont l'impression que pour l'organisation de tout événement festif, manifestation sportive ou spectacle, un service de surveillance doit dorénavant être organisé. Ce n'est absolument pas le cas. [...] Ils n'y sont pas contraints. »

B) Par ailleurs, d'autres communes franchissent un pas supplémentaire en obligeant les organisateurs de festivités à prévoir des patrouilles sur la voie publique à proximité de la salle des fêtes.

C) Troisièmement, un problème se pose en ce qui concerne les « *fuifbuddies* » (« potes de soirée ») ou les « *fuifcoaches* » (« coachs de soirée »). Sous cette appellation, les communes (flamandes) proposent aux organisateurs de festivités une formation à la sécurité. Mais une certaine confusion règne sur deux plans en ce qui concerne cette formation à l'intention des volontaires l'associations locales. D'une part, les communes peuvent, en fonction du contenu de la formation, entrer dans le champ d'application de la loi sur la sécurité privée. En vertu de l'arrêté royal du 30 décembre 1999, la formation qui porte sur des matières en rapport avec le contrôle des personnes, est en effet réservée à des organismes de formation agréés. Par ailleurs, l'objectif est souvent d'avoir recours à ces 'coachs de soirée' pour des festivités organisées par différents organismes au sein de la commune. Une circulaire de M. Duquesne relative à la loi du 10 avril 1990 stipule toutefois expressément que dans le cadre du régime bénévole, seules des personnes ayant un lien avec l'association organisatrice peuvent travailler.

1.

a) La commune peut-elle, en vertu d'un règlement de police, imposer systématiquement le recours à des agents de sécurité et le nombre de personnes requises ?

door professionele firma's of door leden van de eigen vereniging onder het vrijwilligersregime. Op basis van artikel 1 van voornoemde wet wordt in de mogelijkheid voorzien om onder bepaalde voorwaarden bescherming, controle en toezicht in bepaalde gevallen te verplichten. Het koninklijk besluit dat deze voorwaarden zou moeten regelen, ontbreekt echter tot op heden.

Daardoor ontstaan er verschillende leemtes. Het lijkt me enerzijds geen goede zaak dat deze leemtes volledig willekeurig worden ingevuld door gemeenten, zoals nu het geval is. Door dergelijke gemeentelijke verplichtingen, vloeit een niet te onderschatten deel van de inkomsten van het evenement naar private firma's.

Concreet stel ik drie problemen vast:

A) Ten eerste verplichten bepaalde gemeenten, zoals bijvoorbeeld Gistel, Torhout, Beringen en Oostende, organisatoren van fuiven om professionele bewakingsfirma's in te zetten. Nochtans stelt minister Duquesne in de omzendbrief van 7 maart 2001: « Bij sommige organisatoren is de indruk ontstaan dat bij de organisatie van iedere fuif, sportmanifestatie of optreden voortaan een bewakingsdienst moet worden georganiseerd. Dit is helemaal niet zo. [...] Hij is daartoe niet verplicht. ».

B) Daarenboven gaan andere gemeenten nog een stapje verder door organisatoren van fuiven te verplichten om op de openbare weg in een omtrek rond de fuifzaal te patrouilleren.

C) Ten derde is er het probleem met de zogenaamde « fuifbuddies » of « fuifcoaches ». Gemeenten bieden onder deze benaming organisatoren van fuiven vorming aan over veiligheid. Maar rond deze vorming aan vrijwilligers van lokale verenigingen situeren zich op twee niveaus onduidelijkheden. Enerzijds kunnen gemeenten afhankelijk van de inhoud van de vorming in het vaarwater komen van de wet op de private veiligheid. Volgens het koninklijk besluit van 30 december 1999 is de vorming met betrekking tot onderwerpen die gelinkt zijn aan persoonscontrole, immers voorbehouden aan vergunde opleidingsinstellingen. Daarnaast is het vaak de bedoeling om deze fuifcoaches in te zetten voor fuiven van verschillende organisaties binnen de gemeente. In een omzendbrief van minister Duquesne betreffende de wet van 10 april 1990 wordt echter expliciet vermeld dat bij het vrijwilligersregime enkel gewerkt mag worden met mensen die een band hebben met de organiserende vereniging.

1.

a) Kan de gemeente via een politiereglement de inzet van veiligheidsmensen en het aantal personen systematisch verplichten ?

b) La commune peut-elle à cet égard imposer que l'organisateur fasse appel à une société de surveillance professionnelle ?

c) Envisagez-vous de combler ces lacunes dans la loi du 10 avril 1990 ?

2.

a) Dans quelle mesure un bourgmestre peut-il contraindre les organisateurs de festivités à patrouiller à proximité d'une salle des fêtes ?

b) Envisagez-vous de prendre des mesures à l'encontre des communes qui ne respectent pas leur compétence policière en la matière ?

3.

a) Êtes-vous conscient des imprécisions relatives au « coachs de soirée » ?

b) Envisagez-vous de prendre des initiatives afin que différentes organisations au sein d'une même commune puissent faire appel à des 'coachs de soirée' ayant bénéficié d'une formation ?

DO 2005200608396

Question nº 1046 de Mme Magda De Meyer du 27 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur :

Antennes radioactives dans le pays de Waas.

Le démantèlement des antennes radioactives suit son cours.

1. Quels progrès ont-ils été réalisés dans ce dossier au cours des années 2004, 2005 et 2006 en ce qui concerne les communes du pays de Waas ?

2.

a) Combien d'antennes radioactives subsistent-elles sur le territoire de Saint-Nicolas, Beveren, Lokeren, Temse, Kruibeke, Stekene et Sint-Gillis-Waas; pouvez-vous ventiler ces chiffres par commune ?

b) Combien d'antennes ont-elles été enlevées en 2004, 2005 et 2006 ?

b) Kan de gemeente daarbij opleggen dat de organisator met een professionele bewakingsfirma werkt ?

c) Overweegt u dergelijke leemtes in de wet van 10 april 1990 op te vullen ?

2.

a) In welke mate kan een burgemeester organisatoren van fuiven verplichten in de omtrek van een fuifzaal te patrouilleren ?

b) Overweegt u op te treden tegen gemeenten die hun politionele bevoegdheid op dit vlak ontlopen ?

3.

a) Bent u zich bewust van de onduidelijkheden op het vlak van de « fuifbuddies » ?

b) Overweegt u stappen te ondernemen om opgeleide « fuifbuddies » te kunnen inzetten bij verschillende organisaties in eenzelfde gemeente ?

DO 2005200608396

Vraag nr. 1046 van mevrouw Magda De Meyer van 27 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken :

Radioactieve antennes in het Waasland.

De ontmanteling van de radioactieve antennes is volop aan de gang.

1. Wat was de vooruitgang in dit dossier over de jaren 2004, 2005 en 2006 voor de gemeenten in het Waasland ?

2.

a) Hoeveel radioactieve antennes staan er nog respectievelijk op het grondgebied van Sint-Niklaas, Beveren, Lokeren, Temse, Kruibeke, Stekene en Sint-Gillis-Waas, uitgesplitst per gemeente ?

b) Hoeveel werden er weggehaald in de jaren 2004, 2005 en 2006 ?

Ministre des Affaires étrangères

DO 2005200608380

Question nº 364 de M. Miguel Chevalier du 26 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires étrangères :

Corée du Nord. — Tir d'essai d'un missile à longue portée.

La Corée du Nord se proposerait de procéder à un nouveau test d'un missile à longue portée. Il s'agirait

Minister van Buitenlandse Zaken

DO 2005200608380

Vraag nr. 364 van de heer Miguel Chevalier van 26 juni 2006 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken :

Noord-Korea. — Testen van een langeafstandsraket.

Noord-Korea zou van plan zijn om een nieuwe test uit te voeren met een langeafstandsraket. Het betreft

d'un missile du type Taepodong 2 d'une une portée de 3 500 à 6 000 kilomètres, qui mettrait les États-Unis à la portée de la Corée du Nord.

Les États-Unis ont déjà vivement mis en garde la Corée du Nord en soulignant les conséquences graves qu'aurait un essai éventuel du missile. Le Japon a également menacé le pays de sanctions. Le ministre japonais des Affaires étrangères a annoncé qu'il convoquerait le Conseil de sécurité de l'ONU si le missile d'essai survolait le territoire japonais ou était dirigé vers des eaux internationales.

Dans l'intervalle, la Corée du Nord a annoncé qu'elle pourrait différer le tir d'essai en contrepartie de négociations avec les États-Unis.

1. Pensez-vous que l'intention manifestée par la Corée du Nord de procéder à un tir d'essai d'un missile à longue portée doive être prise au sérieux ?

2. La possibilité d'une escalade de ce conflit a-t-elle déjà fait l'objet de discussions avec vos collègues européens ?

3.

a) Où en sont les négociations sur le programme nucléaire nord-coréen entre la Corée du Nord, la Corée du sud, la Russie, les États-Unis, le Japon et la Chine ?

b) Quelle sera l'incidence des récents développements sur ces négociations ?

de Taepodong-2 raket die 3 500 tot 6 000 kilometer zou kunnen overbruggen, wat binnen het bereik ligt van de Verenigde Staten.

De Verenigde Staten hebben Noord-Korea reeds gewaarschuwd dat een test met de raket zware gevolgen zal hebben. Ook Japan spreekt dreigende taal. De Japanse minister van Buitenlandse Zaken, liet weten de VN Veiligheidsraad bijeen te roepen als de testraket over Japan vliegt of in de richting van internationale wateren gestuurd wordt.

Inmiddels heeft Noord-Korea aangekondigd dat het de test wil uitstellen in ruil voor gesprekken met de Verenigde Staten.

1. In welke mate neemt u de intenties van Noord-Korea om een langeafstandsraket te testen ernstig ?

2. Heeft u met uw Europese collega's reeds gesprekken gevoerd over een mogelijke escalatie van dit conflict ?

3.

a) In welk stadium bevinden zich de onderhandelingen tussen Noord-Korea, Zuid-Korea, Rusland, Verenigde Staten, Japan en China betreffende het nucleair programma van Noord-Korea ?

b) Welke invloed zullen deze nieuwe ontwikkelingen hierop hebben ?

Ministre de la Défense

DO 2005200608382

Question nº 402 de M. Ortwin Depoortere du 26 juin 2006 (N.) au ministre de la Défense :

Envoi du courrier aux militaires à l'étranger.

Une enquête réalisée aux Pays-Bas a révélé que les délais d'envoi du courrier aux militaires à l'étranger peuvent être qualifiés, pour utiliser un euphémisme, d'assez longs. Dans la majorité des cas, les militaires stationnés à l'étranger reçoivent leur courrier plus d'un mois après l'envoi.

1. Quel est le délai moyen pour la distribution du courrier aux militaires stationnés à l'étranger ?

2. Quelle est la raison de ce délai ?

Minister van Landsverdediging

DO 2005200608382

Vraag nr. 402 van de heer Ortwin Depoortere van 26 juni 2006 (N.) aan de minister van Landsverdediging :

Briefwisseling naar militairen in het buitenland.

Een Nederlands onderzoek heeft uitgewezen dat de briefwisseling naar militairen in het buitenland — om het eufemistisch uit te drukken — niet snel verloopt. In de meeste gevallen ontvingen de gestationeerde militairen na meer dan één maand hun post.

1. Wat is de gemiddelde wachttijd voor een gestationeerde militair in het buitenland vooraleer hij/zij de post ontvangt ?

2. Waaraan is de wachttijd te wijten ?

3. Des initiatives pourraient-elles être prises pour accélérer l'envoi du courrier aux militaires à l'étranger ?

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Affaires sociales

DO 2005200608395

Question nº 496 de Mme Sabien Lahaye-Battheu du 27 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

Problèmes financiers pour les projets pilotes « soins psychiatriques à domicile ».

La Belgique finance 41 projets pilotes relatifs aux « Soins psychiatriques pour patients séjournant à domicile », dont 29 depuis le 1er décembre 2001 et 12 depuis décembre 2004. Chaque projet bénéficie d'un budget annuel de 99 157,41 euros destiné à rémunérer deux emplois à temps plein. Un contrat d'un an est conclu annuellement pour chaque projet-pilote sur la base de deux rapports, à savoir un rapport (semestriel) intermédiaire et un rapport final.

Les autorités fédérales entendent manifestement intégrer à terme les projets pilotes dans des projets thérapeutiques qui devraient couvrir une période de trois ans.

Les projets pilotes ont débuté en 2001 comme « projets de recherche ou expériences » et visaient à vérifier dans quelle mesure il était possible, par le détachement de membres du personnel travaillant dans le cadre d'une initiative d'habitation protégée, d'attirer l'attention du secteur des services de soins à domicile sur le groupe cible des patients psychiatriques et à rechercher quelle est la meilleure manière de traiter et de soigner ces patients ou personnes atteints de troubles psychiatriques.

Les projets pilotes financés ne couvrent pas l'ensemble du territoire. Ainsi par exemple, aucun projet pilote « financé » n'a été mis en œuvre dans la région côtière de la province de Flandre occidentale. Des projets existent dans ces régions mais ils ne sont pas financés en tant que projets pilotes.

3. Kunnen afspraken gemaakt worden om post naar militairen in het buitenland sneller te laten verlopen ?

Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Sociale Zaken

DO 2005200608395

Vraag nr. 496 van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu van 27 juni 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

Financiële problemen van de pilootprojecten « psychiatrische thuiszorg ».

In België worden 41 pilootprojecten betreffende « Psychiatrische Zorg voor Patiënten in de Thuissituatie » gefinancierd, 29 projecten sinds 1 december 2001 en 12 projecten sinds december 2004. Per jaar wordt per project een jaarlijks budget bepaald van 99 157,41 euro. Hiermee moeten twee voltijdse krachten betaald worden. Jaarlijks wordt met elk pilootproject een contract gesloten voor één jaar op basis van twee rapporten, een tussentijds (halfjaarlijks) rapport en een eindrapport.

Het is blijkbaar de bedoeling van de federale overheid dat de pilootprojecten op termijn geïntegreerd worden in de therapeutische projecten. De therapeutische projecten zouden lopen over een termijn van drie jaar.

De pilootprojecten zijn in 2001 gestart als « onderzoeksproject, respectievelijk experimenten », met als doel na te gaan in welke mate men via het detacheren van personeelsleden vanuit een initiatief beschut wonen de reguliere thuiszorg kan sensibiliseren voor de doelgroep psychiatrische patiënten, en hoe men best deze patiënten of personen met een psychiatrische problematiek behandelt en verzorgt.

De gefinancierde pilootprojecten dekken niet het volledige landschap van de zorg. Dit betekent bijvoorbeeld dat in de provincie West-Vlaanderen in de volledige kuststreek geen « gefinancierde » pilootprojecten operationeel zijn. In deze regio's zijn er wel projecten, maar ze ontvangen geen financiering als pilootprojecten.

1. Jusqu'à ce jour, le budget du projet-pilote reste fixé à 99 157,41 euros. Il est évident que les frais de personnel et de fonctionnement ont augmenté pour tous les projets et qu'il convient malgré tout de continuer à assurer le fonctionnement des projets pilotes avec un déficit budgétaire considérable. Vous avez promis en commission, le 20 octobre 2004, que les projets seraient poursuivis et que les moyens de fonctionnement seraient renforcés. Jusqu'à ce jour, les moyens de fonctionnement prévus dans le budget n'ont pas été augmentés.

a) Quelle est en la raison ?

b) Envisagez-vous de prévoir encore des moyens supplémentaires ?

c) Dans l'affirmative, dans quel délai pensez-vous pouvoir dégager ces moyens ?

2. En outre, le versement des subsides a pris un retard considérable. Le projet-pilote dans la région d'Ypres, par exemple, n'avait reçu au 31 décembre 2005 que 52,75 % des subsides pour la période du 1er décembre 2001 au 31 décembre 2005. Le budget avait pourtant été prévu.

Quand ce retard sera-t-il résorbé ?

3. Jusqu'à ce jour, il s'agit toujours de projets pilotes alors que le centre de recherche Lucas a clôturé la phase de la recherche scientifique en 2004 par la publication d'un rapport final en février de cette année.

La phase expérimentale ne pourrait-elle dès lors être clôturée de sorte que les projets puissent dorénavant être mis en œuvre dans un cadre structurel ?

4. Jusqu'à ce jour, toutes les régions ne bénéficient pas de projets de soins psychiatriques à domicile financés.

Quand les projets non subsidiés bénéficieront-ils d'un soutien financier ?

1. Tot op heden blijft het budget van het pilootproject op 99 157,41 euro staan. Het mag duidelijk zijn dat in alle projecten sindsdien de personeels- en werkingskosten gestegen zijn, en moeten de pilootprojecten met een groot tekort aan budget toch verder werken. Op 20 oktober 2004 beloofde u in de commissie dat de projecten voortgezet zouden worden en dat er een uitbreiding zou komen van de werkingsmiddelen. Tot op heden is het budget niet verhoogd met in dit geval werkingsmiddelen.

a) Hoe komt dit ?

b) Overweegt u nog extra middelen uit te trekken ?

c) Zo ja, op welke termijn denkt u dit te realiseren ?

2. Bovendien is er een grote achterstand in de uitbetaling van de subsidies. Het pilootproject in de regio Ieper bijvoorbeeld ontving op 31 december 2005 slechts 52,75 % van de subsidies voor de periode van 1 december 2001 tot 31 december 2005. Nochtans was het budget voorzien.

Wanneer zal deze achterstand ingehaald worden ?

3. Tot op heden blijven het pilootprojecten, terwijl het wetenschappelijk onderzoek afgerond werd in 2004 door het onderzoekscentrum Lucas met de publicatie van een eindrapport in februari 2004.

Kan de experimentele fase hiermee niet afgesloten worden zodat de projecten voortaan in een structureel kader kunnen functioneren ?

4. Tot op heden zijn niet in elke regio projecten psychiatrische thuiszorg gefinancierd.

Wanneer kunnen de niet gefinancierde projecten rekenen op financiële steun ?

DO 2005200608413

Question nº 497 de M. Joseph Arens du 28 juin 2006 (Fr.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

Traitement des plaies chroniques. — Produits. — Remboursement.

Le 3 mai 2006, je vous interrogeais sur le remboursement pour l'assurance obligatoire de produits disponibles pour le traitement des plaies chroniques. Je pense notamment aux nouveaux pansements permettant un traitement simplifié et plus efficace de ces plaies (question nº 11471, *Compte rendu intégral*,

DO 2005200608413

Vraag nr. 497 van de heer Joseph Arens van 28 juni 2006 (Fr.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

Behandeling van chronische wonden. — Producten. — Tegemoetkoming.

Op 3 mei 2006 ondervroeg ik u betreffende de terugbetaling door de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen van de beschikbare producten voor de behandeling van chronische wonden. Ik denk daarbij aan de verbanden waarmee dat soort wonden op een eenvoudiger en doeltreffen-

Chambre, 2005-2006, commission des Affaires sociales, 3 mai 2006, COM 947, p. 11).

Vous m'annonciez votre accord pour que les patients puissent, dans un premier temps bénéficier d'un remboursement forfaitaire de 20 euros par mois et vous alliez plus loin en m'informant que vous alliez examiner la possibilité de l'intégrer dans le compteur du MAF en vue de la confection du budget de l'an prochain.

Je n'ai pas encore vu ce dossier à l'agenda de la Commission des Conventions.

1. Comment évolue ce dossier ?

2. Quand sera-t-il examiné par la Commission des Conventions ?

3. Quand envisagez-vous sortir l'arrêté royal relatif au remboursement de 20 euros par mois ?

Santé publique

DO 2005200608358

Question nº 781 de M. Koen Bultinck du 22 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

Remplacement de vétérinaires par des assistants dans le cadre de prestations d'expertise dans les abattoirs.

La question de la surveillance dans les abattoirs a récemment suscité un certain émoi parmi les vétérinaires dans la mesure où, à partir de 2008, il n'y aurait plus qu'un seul vétérinaire présent par abattoir, assisté entre autres par des laborantins A1.

Depuis quelques années déjà, la législation fédérale prévoit pour les vétérinaires la possibilité de se faire assister par des aides techniques dans le cadre des activités d'expertise.

Jusqu'à présent, les autorités n'ont pas encore recouru à cette possibilité et font appel à des vétérinaires indépendants sous contrat pour les prestations d'expertise.

1. Qu'en est-il des initiatives visant à adjoindre aux vétérinaires indépendants des assistants techniques dans le cadre du contrôle des abattoirs ?

2. Selon quel échéancier pensez-vous adapter les missions d'expertise actuelles ?

der manier kan worden verzorgd (vraag nr. 11471, *Integraal Verslag*, Kamer, 2005-2006, commissie voor de Sociale Zaken, 3 mei 2006, COM 947, blz. 11).

U antwoordde me toen dat u ermee instemde die patiënten in eerste instantie een forfaitair bedrag van 20 euro per maand terug te betalen en voegde eraan toe dat u zou laten nagaan of die uitgaven in de maximumfactuur (MAF) zouden kunnen worden opgenomen, met het oog op de opmaak van de begroting van volgend jaar.

Tot op heden kwam dat dossier nog niet aan bod in de Overeenkomstencommissie.

1. Hoe evolueert dat dossier ?

2. Wanneer zal de Overeenkomstencommissie zich erover buigen ?

3. Wanneer denkt u het koninklijk besluit met betrekking tot de terugbetaling van 20 euro per maand uit te vaardigen ?

Volksgezondheid

DO 2005200608358

Vraag nr. 781 van de heer Koen Bultinck van 22 juni 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

Vervanging van dierenartsen door assistenten voor keuringsprestaties in slachthuizen.

Recentelijk ontstond enige onrust bij de dierenartsen over het toezicht in de slachthuizen, omdat nog slechts één dierenarts per slachthuis actief zou zijn vanaf 2008 en ze verder zouden geassisteerd worden door onder andere laboranten A1.

Reeds enige jaren voorziet de federale wetgeving in de mogelijkheid dat de dierenarts zich bij keuringsactiviteiten zou laten bijstaan door technische helpers.

De overheid heeft hier tot op heden nog geen gebruik van gemaakt en laat de keuringsprestaties vooral uitvoeren door zelfstandige dierenartsen onder contract.

1. Hoe concreet zijn de initiatieven om de zelfstandige dierenartsen voor het toezicht in de slachthuizen te laten bijstaan door technische assistenten ?

2. Binnen welke chronologie denkt u uitvoering te geven aan de bijsturing van de huidige keuringstaken ?

DO 2005200608373

Question nº 782 de M. Bart Laeremans du 26 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Nombre de médecins, de médecins généralistes et de médecins spécialistes diplômés.

Afin de mieux prévoir l'évolution des soins de santé dans les années à venir, il serait utile de connaître le nombre de médecins qui terminent chaque année leurs études à nos universités et de cerner, le cas échéant, les disparités qui existeraient entre les Communautés dans ce domaine.

Pouvez-vous communiquer les chiffres suivants pour la Communauté flamande et la Communauté française, relatifs aux années 2002, 2003, 2004 et 2005:

1. le nombre de médecins diplômés;

2. le nombre de généralistes diplômés;

3. le nombre de spécialistes diplômés?

DO 2005200608373

Vraag nr. 782 van de heer Bart Laeremans van 26 juni 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Aantal afgestudeerde artsen, huisartsen en artsenspecialisten.

In functie van de evolutie binnen de gezondsheidsverstrekking de komende jaren is het nuttig te weten hoeveel artsen er jaarlijks afstuderen aan onze universiteiten en of er daar verschillen bestaan tussen de gemeenschappen.

Kan u voor de Nederlandse, respectievelijk de Franse Gemeenschap de volgende cijfers geven voor de jaren 2002, 2003, 2004 en 2005:

1. Wat is het aantal afgestudeerde artsen?

2. Wat is het aantal afgestudeerde huisartsen?

3. Wat is het aantal afgestudeerde artsenspecialisten?

DO 2005200608388

Question nº 783 de M. Miguel Chevalier du 26 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Maladie de Creutzfeldt-Jakob. — Contamination.

Un deuxième cas de la variante humaine de la maladie de la vache folle, l'ESB, a été décelé aux Pays-Bas. L'an passé déjà, une Néerlandaise était décédée des suites de la maladie de Creutzfeldt-Jakob.

Cette maladie peut être transmise entre humains par le contact avec des produits sanguins et des instruments utilisés dans les hôpitaux. L'homme peut également contracter la maladie en consommant de la viande bovine contaminée.

1. Disposez-vous d'informations sur les circonstances de cette contamination?

2. Si la contamination est due à la consommation de viande bovine, de la viande contaminée risque-t-elle d'avoir été livrée dans des commerces belges?

3. Disposez-vous de statistiques sur la diffusion de la maladie de Creutzfeldt-Jakob en Europe?

DO 2005200608388

Vraag nr. 783 van de heer Miguel Chevalier van 26 juni 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Ziekte van Creutzfeldt-Jakob. — Besmetting.

Voor de tweede keer wordt in Nederland de menselijke variant van de gekkekoeienziekte, BSE, vastgesteld. Vorig jaar stierf er al een Nederlandse vrouw aan de gevolgen van Creutzfeldt-Jakob.

Deze ziekte kan van mens op mens overgedragen worden via bloedproducten en instrumenten in ziekenhuizen. Ook het eten van besmet rundsvlees kan de ziekte veroorzaken bij mensen.

1. Beschikt u over informatie die de omstandigheden van de besmetting verduidelijken?

2. Indien de besmetting gebeurde door het eten van rundsvlees, bestaat er dan een kans dat er ook besmet vlees in de Belgische winkels terechtgekomen is?

3. Beschikt u over cijfers die de verspreiding van de ziekte Creutzfeldt-Jakob in kaart brengen binnen Europa?

DO 2005200608391

Question nº 784 de M. Patrick Cocriamont du 27 juin 2006 (Fr.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Allaitement maternel.

Bien qu'étant en légère augmentation, la durée de l'allaitement maternel demeure dans notre pays sous la moyenne européenne (15 semaines).

L'Organisation mondiale de la Santé (OMS) fixe la durée minimale de l'allaitement à six mois. L'allaitement maternel est bénéfique aux nourrissons car il assure croissance et santé: moins d'infections du tube digestif, des poumons et de la sphère ORL, moins d'obésité et d'allergies (principalement l'allergie au lactose, omniprésent dans le lait de vache et dans les aliments pour bébés).

L'allaitement maternel est la suite biologique naturelle de la grossesse. Il est biologiquement et psychologiquement une bonne chose pour la mère et pour l'enfant. Il ne coûte rien à la mère, ni à la sécurité sociale.

Pour la mère, l'allaitement aide à surmonter le baby blues, l'incite à avoir une alimentation plus équilibrée et une hygiène de vie saine (renoncement au tabac et à l'alcool).

Il importe donc d'encourager l'allaitement maternel en Belgique.

1. Existe-t-il des mesures pour favoriser chez nous le développement de l'allaitement?

2. Pourquoi n'existe-t-il pas de «banque de lait maternel» en Belgique, tel qu'il en existe en France?

DO 2005200608391

Vraag nr. 784 van de heer Patrick Cocriamont van 27 juni 2006 (Fr.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Borstvoeding.

In ons land geven jonge moeders hun baby gemiddeld minder lang borstvoeding dan in de rest van Europa. Er is weliswaar een lichte stijging van de duur van de borstvoeding, maar België blijft onder het Europese gemiddelde van 15 weken.

Volgens de richtlijnen van de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) moet minimaal zes maanden lang borstvoeding gegeven worden. Borstvoeding is goed voor zuigelingen. Baby's die de borst krijgen groeien beter en zijn ook minder vaak ziek: minder infecties van het spijsverteringskanaal en de longen en van neus, keel en oren, minder gevallen van zwaarlijvigheid en minder allergieën (inzonderheid minder gevallen van lactose-intolerantie, een reactie op de lactose in koemelk en babyvoeding).

Borstvoeding is het natuurlijke biologische vervolg op de zwangerschap, en is zowel biologisch als psychologisch heilzaam voor moeder en kind. Bovendien kost het de moeder niets, en de sociale zekerheid evenmin.

Moeders die hun kind de borst geven, komen de babyblues sneller te boven, letten meer op hun voeding en hebben meer aandacht voor een gezonde levensstijl (niet roken, niet drinken).

Redenen genoeg dus om borstvoeding in België te promoten.

1. Wordt borstvoeding in België nu al op de een of andere manier aangemoedigd?

2. Waarom bestaat er geen «moedermelkcentrale» in België, zoals in Frankrijk?

DO 2005200608393

Question nº 785 de Mme Magda De Meyer du 27 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Contrôle des «messages d'intérêt général» relatifs à la santé et au bien-être.

Début mai 2006, le tribunal d'arrondissement de Bruxelles a statué sur un spot publicitaire de l'ASBL «Hodie Vivere» qui incitait les consommateurs à consulter sans délai un médecin en cas d'onychomycose. Il s'est toutefois avéré que cette campagne émanait en réalité du géant pharmaceutique

DO 2005200608393

Vraag nr. 785 van mevrouw Magda De Meyer van 27 juni 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Controle op «boodschappen van algemeen nut» over welzijn en gezondheid.

Begin mei 2006 sprak de arrondissementsrechtbank van Brussel zich uit over de reclamespot van de VZW Hodie Vivere die de consument opriep om onmiddellijk een dokter te raadplegen bij schimmelnagels. In werkelijkheid bleek echter achter deze spot de geneesmiddelenreus Novartis te zitten, producent van het

Novartis qui fabrique le médicament antifongique Lamisil. *Test Achats* a porté plainte contre cette pratique devant le tribunal de Bruxelles et a obtenu gain de cause début mai 2006. Le juge a considéré qu'il ne s'agissait pas d'un « message d'intérêt général » mais que ce message avait été financé directement par l'industrie pharmaceutique. Compte tenu de ce jugement, il est absolument nécessaire de soumettre préalablement les « messages dits d'intérêt général » concernant le bien-être et la santé à un contrôle minutieux. Le contrôle doit être organisé de manière telle que les autorités, assistées par des experts, puissent écarter ce type de publicité déguisée émanant de l'industrie pharmaceutique sur la base d'un cahier de charges déposé préalablement.

Avez-vous déjà pris des arrêtés en exécution de la loi pharmaceutique pour prévenir la répétition de telles situations ?

antischimmelmiddel Lamisil. *Test-Aankoop* stapte hiervoor naar de rechter en kreeg begin mei 2006 gelijk van de Brusselse rechtbank. De rechter oordeelde dat het niet ging om een « boodschap van algemeen nut » zoals aangekondigd maar dat de boodschap rechtstreeks werd gefinancierd door de farma-industrie. In het licht hiervan is het absoluut noodzakelijk om zogenaamde « boodschappen van algemeen nut » over welzijn en gezondheid aan een grondige voorafgaande controle te onderwerpen. De controle moet zo gebeuren dat de overheid, bijgestaan door specialisten, op basis van een vooraf ingediend lastenboek dergelijke vermomde reclame van de farmaceutische industrie kan vermijden.

Heeft u al de nodige besluiten genomen in uitvoering van de farmaceutische wet om dit in de toekomst te vermijden ?

Ministre de la Mobilité

DO 2005200607851

Question nº 493 de M. Guido De Padt du 24 avril 2006 (N.) au ministre de la Mobilité :

Analyse des accidents. — Collaboration entre les parquets et les gestionnaires de la voirie.

En cas d'accident grave de la circulation, les parquets envoient généralement un expert en circulation sur les lieux. Les informations et les connaissances engrangées par les parquets grâce à ces collaborations ne dépassent pas le cadre du dossier répressif alors qu'il n'est pas exclu que le rapport de l'expert contienne des données pertinentes pour le gestionnaire de la voirie. Il se peut ainsi qu'un expert constate par exemple une lacune au niveau de l'infrastructure de la route, un mauvais réglage des signaux lumineux ou encore, un danger induit par un rétrécissement de la chaussée ou d'autres infrastructures visant à ralentir le trafic. Il est regrettable que ces informations ne soient pas transmises de façon structurelle aux autorités qui sont à même de remédier aux lacunes qui ont été constatées ou d'améliorer les composantes de l'infrastructure d'une route en fonction de l'avis circonstancié d'un expert. Cet échange d'informations devrait pouvoir faire l'objet d'un accord de coopération entre les parquets et les pouvoirs locaux. Dans cette éventualité et pour autant que l'expert estime que la responsabilité du gestionnaire de la voirie est susceptible d'être engagée ou qu'il serait possible d'augmenter

Minister van Mobiliteit

DO 2005200607851

Vraag nr. 493 van de heer Guido De Padt van 24 april 2006 (N.) aan de minister van Mobiliteit :

Ongevallenanalyse. — Samenwerkingsverbanden tussen parketten en wegbeheerders.

Wanneer zware verkeersongevallen gebeuren, sturen de parketten meestal een verkeersdeskundige ter plaatse. De informatie en de wetenschap die de parketten uit de verbindingen genereren, blijven beperkt tot het strafrechtelijk dossier, waarbij het niet uitgesloten is dat het deskundig verslag relevante gegevens kan bevatten voor de wegbeheerder. Zo zou een deskundige kunnen vaststellen dat er aan de infrastructuur van de weg zelf iets schort, dat verkeerslichten slechts staan afgeregeld, dat een wegversmalling of andere verkeersremmende infrastructuur gevaaraspecten vertonen, enzovoort. Het is niet goed dat dergelijke informatie niet op gestructureerde wijze wordt doorgespeeld aan de overheid die aan de vastgestelde gebreken kan verhelpen of — in functie van een degelijk deskundig advies — de infrastructurele componenten van een weg zou kunnen verbeteren. Een en ander zou voorwerp moeten kunnen uitmaken van een samenwerkingsverband tussen parketten en lokale overheden, waarbij de deskundige zijn bevindingen over de ongevaloorzaken — voor zover hij van oordeel zou zijn dat de aansprakelijkheid van de wegbeheerder zou kunnen betrokken zijn of dat verbeteringen of aanpas-

la Sécurité routière en améliorant ou en adaptant l'infrastructure routière, il pourrait transmettre ses conclusions à la police locale ainsi qu'à la commune, la province ou la région, qui pourrait ensuite y rattacher les options politiques qui s'imposent. Si cette méthode risque d'alourdir et de renchérir la mission de l'expert, il serait toutefois possible d'affecter à ces missions des budgets provenant du fonds de la Sécurité routière. Ainsi, le cas échéant, les zones de police locale pourraient convenir avec les parquets de demander également à l'expert désigné de transmettre, s'il le juge nécessaire et indiqué, des avis pouvant permettre l'élimination d'éventuelles causes d'accident imputables au gestionnaire de la voirie.

1. Estimez-vous qu'il serait possible, tant sur le plan légal qu'organisationnel, de mettre en place des collaborations telles qu'évoquées ci-dessus entre les parquets et les gestionnaires de la voirie en matière d'analyse des accidents ?

2. Dans la négative, pourquoi ?

3. Dans l'affirmative, pouvez-vous créer un cadre réglementaire qui rendrait possibles de telles collaborations ?

4. Pouvez-vous, le cas échéant, prendre avec les ministres de l'Intérieur et de la Mobilité les dispositions qui s'imposent afin de permettre aux zones de police d'affecter à ces missions des crédits provenant du fonds de la Sécurité routière ?

DO 2005200608371

Question nº 494 de M. Jef Van den Bergh du 26 juin 2006 (N.) au ministre de la Mobilité :

Contrôle de l'assurance obligatoire pour les véhicules à moteur.

Depuis un certain temps déjà, les banques de données de la Direction pour l'Immatriculation des Véhicules sont comparées à celles des compagnies d'assurances. Les résultats de cette comparaison permettent d'identifier les véhicules non assurés, et les données ainsi obtenues sont transmises aux services de police, qui peuvent alors prendre les mesures nécessaires (immobilisation du véhicule, verbalisation, etc.).

1. Les données relatives aux véhicules non assurés obtenues par la confrontation de ces deux banques de données font-elles l'objet d'un suivi effectif par les services de police ? Pour l'année 2005, combien de véhicules non assurés ont été signalés aux services de police ? Pouvez-vous me communiquer les chiffres concernant les suites réservées à ces dossiers par la police ?

singen aan de weginfrastructuur de verkeersveiligheid ten goede zou kunnen komen — zou kunnen doorspelen aan de lokale politie en de gemeente/provincie/gewest, die er dan de zich opdringende beleidsopties zouden kunnen aan koppelen. Dit zou de opdracht van de deskundige zwaarder en duurder kunnen maken, maar daarvoor kunnen dan budgetten uitgetrokken worden via het verkeersveiligheidsfonds. De lokale politiezones zouden dan in voorkomend geval met de parketten kunnen overeenkomen dat de aangestelde expert, zo hij dit aangewezen en nuttig acht, ook adviezen zou meegeven die er zouden kunnen toe strekken dat aan mogelijke, aan de wegbeheerder toe te schrijven, ongevaloorzaken wordt verholpen.

1. Acht u het wettelijk en organisatorisch mogelijk dat er op het vlak van de ongevallenanalyse, samenwerkingsverbanden kunnen worden afgesproken tussen de parketten en de wegbeheerders in de zin zoals hierboven vermeld ?

2. Zo neen, waarom niet ?

3. Zo ja, kan u dan een reglementair kader creëren waarbinnen dergelijke samenwerking mogelijk wordt gemaakt ?

4. Kan u in voorkomend geval met de ministers van Binnenlandse Zaken en van Mobiliteit de nodige afspraken maken om de politiezones in staat te stellen kredieten uit het verkeersveiligheidsfonds voor deze opdrachten toe te wijzen ?

DO 2005200608371

Vraag nr. 494 van de heer Jef Van den Bergh van 26 juni 2006 (N.) aan de minister van Mobiliteit :

Handhaving van de verzekeringsplicht voor motorvoertuigen.

Sinds geruime tijd worden de databanken van de Dienst voor de Inschrijving van de Voertuigen vergeleken met de databanken van de verzekeringsmaatschappijen. Op basis daarvan kan men de niet-verzekerde voertuigen identificeren, en de verkregen gegevens worden doorgespeeld naar de politiediensten die de nodige maatregelen kunnen nemen (immobilisering van het voertuig, proces-verbaal, enzovoort).

1. Worden de gegevens die uit de vergelijking van beide databanken naar voren komen inzake niet-verzekering ook daadwerkelijk opgevolgd door de politiediensten ? Graag kreeg ik voor het jaar 2005 de cijfers van enerzijds niet-verzekerde voertuigen die gesignaleerd werden aan de politiediensten en anderzijds in cijfers het gevolg dat daaraan werd gegeven door de politie.

2.
a) En dehors du système précité, combien de véhicules non assurés ont-ils pu être identifiés à l'occasion de contrôles avec interpellation par la police ?

b) Quelle est la proportion de véhicules non assurés en regard du nombre total de véhicules contrôlés ?

3.
a) L'immobilisation du véhicule à la suite du constat de défaut d'assurance constitue-t-elle une mesure standard dans le cadre de la politique de répression à l'égard de ce type d'infraction ?

b) Dans la négative, quelles autres mesures sont-elles prises en pareil cas ?

2.
a) Wat is het aantal voertuigen dat, los van dit systeem, ter gelegenheid van politiecontroles met staandehouding werd geïdentificeerd als niet-verzekerd ?

b) Welk percentage vertegenwoordigt dit in het aantal van de gecontroleerde voertuigen ?

3.
a) Is het immobiliseren van het voertuig bij vaststelling van niet-verzekering een standaardmaatregel van de handhaving ?

b) Zo neen, welke andere maatregelen worden er dan getroffen ?

DO 2005200608372

Question nº 495 de M. Miguel Chevalier du 26 juin 2006 (N.) au ministre de la Mobilité :

Nouveaux Belges. — Difficulté d'obtenir un permis de conduire.

Pour les nouveaux Belges, la connaissance des langues et l'exercice d'un emploi sont d'importants facteurs d'intégration dans la société.

De nombreux nouveaux Belges sont limités dans la recherche d'un emploi par des connaissances linguistiques trop restreintes. Pour certains emplois tels que celui de chauffeur, la connaissance des langues n'est pas d'une importance capitale. En l'espèce, il suffit d'être titulaire d'un permis de conduire. Pour les nouveaux Belges, ce type d'activités professionnelles permet donc de trouver plus aisément un travail. Toutefois, il faut déjà avoir acquis un permis de conduire dans le pays d'origine. En Belgique, de solides connaissances linguistiques sont en effet requises pour réussir l'examen écrit en vue de l'obtention d'un permis. Pour de nombreux nouveaux Belges qui sont déjà entravés dans leur recherche d'un travail en raison de leurs mauvaises connaissances linguistiques, cet état de fait représente un obstacle supplémentaire qui les empêche d'être actifs sur le marché du travail.

1. Êtes-vous conscient des problèmes rencontrés par les nouveaux Belges désireux d'obtenir un permis de conduire ?

2.
a) Êtes-vous disposé à tenir compte de ces problèmes dans le cadre de votre politique ?

b) Dans l'affirmative, quelles mesures politiques proposez-vous en vue de remédier à cette situation ?

DO 2005200608372

Vraag nr. 495 van de heer Miguel Chevalier van 26 juni 2006 (N.) aan de minister van Mobiliteit :

Nieuwe Belgen. — Moeilijkheden bij het verwerven van een rijbewijs.

Zowel talenkennis als tewerkstelling zijn belangrijke factoren om als nieuwe Belg in de samenleving te integreren.

Vele nieuwe Belgen die op zoek gaan naar werk worden verhinderd door een beperkte talenkennis. Bij bepaalde jobs, zoals chauffeur, is talenkennis niet van groot belang. Het in het bezit zijn van een rijbewijs is op zich voldoende. Voor nieuwe Belgen zijn dit soort beroepsactiviteiten dan ook een eenvoudiger manier om werk te vinden. Maar, men moet wel reeds een rijbewijs verworven hebben in het land van oorsprong. Immers, om in België een rijbewijs te behalen, is een degelijke talenkennis nodig om te slagen voor het schriftelijke examen. Voor vele nieuwe Belgen, die reeds beperkt zijn in hun zoektocht naar werk omwille van de taalachterstand is dit gegeven een extra euvel om actief te worden op de arbeidsmarkt.

1. Bent u zich bewust van de problemen die nieuwe Belgen ondervinden bij het verwerven van een rijbewijs ?

2.
a) Bent u bereid om in uw beleid rekening te houden met deze problematiek ?

b) Zo ja, welke beleidsmaatregelen stelt u dan voor ?

Ministre de l'Environnement et des Pensions

Environnement

DO 2005200608363

Question n° 102 de Mme Muriel Gerkens du 22 juin 2006 (Fr.) au ministre de l'Environnement et des Pensions:

Droits d'émissions de gaz à effet de serre des services fédéraux.

Dans le cadre du Protocole de Kyoto, la Belgique s'est engagée à réduire, durant la période de 2008-2012, ses émissions de gaz à effet de serre de 7,5 % par rapport aux émissions de gaz à effet de serre en 1990.

Les installations visées par la directive fixant les règles relatives aux échanges en matière de droits d'émission de gaz à effet de serre, et qui appartiennent aux compétences fédérales, sont tenues de signaler l'application du protocole de Kyoto au Registre national belge des gaz à effet de serre, tenu au SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

1.
a) Dans quelle mesure les installations tombant sous vos compétences ont-elles rentré leurs droits d'émission à temps?

b) Pourriez-vous répondre installation par installation?

2. Combien d'opérateurs tombant sous vos compétences ont-ils acheté des droits d'émission supplémentaires?

3. Combien d'opérateurs tombant sous vos compétences ont-ils dépassé leurs quotas?

4. Combien d'opérateurs tombant sous vos compétences ont-ils pu vendre des droits superflus, grâce à des programmes de réduction d'émissions?

5.
a) Quels étaient les opérateurs tombant sous vos compétences qui n'ont pas fait l'enregistrement à temps?

b) Quelle en était la raison?

6. Combien d'opérateurs tombant sous vos compétences ont-ils reçu une amende?

Minister van Leefmilieu en Pensioenen

Leefmilieu

DO 2005200608363

Vraag nr. 102 van mevrouw Muriel Gerkens van 22 juni 2006 (Fr.) aan de minister van Leefmilieu en Pensioenen:

Broeikasgasemissierechten van de federale diensten.

In het kader van het Kyotoprotocol heeft België zich ertoe verbonden de uitstoot van broeikasgassen in de periode 2008-2012 te verminderen met 7,5 % ten opzichte van de uitstoot in 1990.

Voor installaties die onder de Europese richtlijn tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap vallen en die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren, moet de toepassing van het Kyotoprotocol gemeld worden bij het Belgisch Nationaal register voor broeikasgassen bij de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

1.
a) Werden de emissierechten voor alle installaties waarvoor u bevoegd bent tijdig ingeleverd?

b) Kan u dit voor elke installatie afzonderlijk meedelen?

2. Hoeveel exploitanten die onder uw bevoegdheid vallen, hebben bijkomende emissierechten verworven?

3. Hoeveel exploitanten die onder uw bevoegdheid vallen, hebben de hun toegewezen hoeveelheid emissierechten overschreden?

4. Hoeveel exploitanten die onder uw bevoegdheid vallen, hebben dankzij programma's voor emissievermindering een overschot aan uitstootrechten kunnen verkopen?

5.
a) Welke exploitanten die onder uw bevoegdheid vallen, hebben niet tijdig aan hun verplichtingen inzake registratie voldaan?

b) Waarom niet?

6. Hoeveel exploitanten die onder uw bevoegdheid vallen, hebben een boete gekregen?

7. Quel est le montant (en millions de tonnes de CO_2) de quotas d'émission qui sont déjà « utilisés » jusqu'à aujourd'hui par vos services ?

8. Est-ce que le système d'échange de droits d'émission a amené certains de vos services à faire des efforts afin de réduire leurs émissions ?

Pensions

DO 2005200608370

Question nº 169 de M. Jean-Marc Nollet du 26 juin 2006 (Fr.) au ministre de l'Environnement et des Pensions :

Pensions des agents des services publics.

Pourriez-vous communiquer, pour l'année 2005 ou, à défaut, pour la dernière année disponible, le nombre d'agents de l'État retraités qui bénéficient d'une retraite de :

1. moins de 10 000 euros par année;
2. entre 10 001 et 20 000 euros;
3. de 20 001 à 30 000 euros;
4. de 30 001 à 40 000 euros;
5. de 40 001 à 50 000 euros;
6. plus de 50 000 euros par année ?

DO 2005200608379

Question nº 170 de Mme Annemie Roppe du 26 juin 2006 (N.) au ministre de l'Environnement et des Pensions :

Calcul de la pension du personnel de cabine de l'aviation civile.

L'arrêté royal du 3 novembre 1969 règle le régime de pension du personnel employé dans l'aviation civile. Ce régime diffère des dispositions générales en matière de pension en raison des risques liés à l'exercice de cette profession. Je songe au risque pour la sécurité ainsi qu'au risque sanitaire résultant de l'exposition fréquente aux rayons UV.

La pension de retraite du personnel de cabine (les stewards et les hôtesses de l'air) est calculée à raison d'un 34ème par année civile de travail, contre un 45ème pour un travailleur ordinaire. À cet effet, il convient

7. Hoeveel emissierechten (in miljoen ton CO_2) hebben uw diensten tot nu toe « opgebruikt » ?

8. Hebben sommige van uw diensten, daartoe aangezet door dit systeem van uitwisseling van emissierechten, al inspanningen gedaan om de uitstoot terug te dringen ?

Pensioenen

DO 2005200608370

Vraag nr. 169 van de heer Jean-Marc Nollet van 26 juni 2006 (Fr.) aan de minister van Leefmilieu en Pensioenen :

Pensioenen van de overheidsambtenaren.

Kan u voor 2005 of, zo dit niet mogelijk is, voor het laatste jaar waarvoor die gegevens beschikbaar zijn, het aantal gepensioneerde overheidsambtenaren opgeven die een pensioen :

1. lager dan 10 000 euro per jaar;
2. tussen 10 001 en 20 000 euro;
3. tussen 20 001 en 30 000 euro;
4. tussen 30 001 en 40 000 euro;
5. tussen 40 001 en 50 000 euro;
6. hoger dan 50 000 euro per jaar genieten ?

DO 2005200608379

Vraag nr. 170 van mevrouw Annemie Roppe van 26 juni 2006 (N.) aan de minister van Leefmilieu en Pensioenen :

Pensioenberekening van het cabinepersoneel van de burgerluchtvaart.

Het koninklijk besluit van 3 november 1969 regelt de pensioenregeling voor personeel werkzaam in de burgerluchtvaart. Deze regeling is afwijkend van de algemene pensioenbepaling omdat deze werknemers werkzaam zijn in een risicovol beroep. Denk maar aan het veiligheidsrisico en het gezondheidsrisico door de frequente blootstelling aan UV-stralen.

Het rustpensioen voor cabinepersoneel (de stewards en stewardessen) wordt berekend naar rata van één 34ste per kalenderjaar tewerkstelling, terwijl dat voor een gewone werknemer berekend wordt op één 45ste.

toutefois d'attester d'une carrière de minimum 23 ans. En outre, l'âge de la pension est fixé à 55 ans et le montant de cette pension est basé sur un plafond salarial maximum, supérieur de 50 % à celui applicable aux travailleurs salariés.

Toutefois, si la carrière dans l'aviation civile est inférieure à 23 ans, la pension sera calculée en 45ème. L'âge de la pension et le plafond majoré demeurent toutefois identiques.

L'exigence de carrière minimum de 23 ans soulève certaines questions. Ces dernières années, le secteur aérien s'est caractérisé par une précarisation croissante de l'emploi en raison de faillites (dont celle de la Sabena), du recours à des contrats temporaires (au nom de la flexibilité) et de la concurrence accrue (les travailleurs trop âgés et trop coûteux perdent leur emploi).

Par ailleurs, le marché de l'emploi actuel n'est plus ce qu'il était il y a 30 ans. On attend du travailleur qu'il soit flexible et se perfectionne, et on valorise généralement l'acquisition d'une expérience dans différents secteurs et fonctions. Pourquoi une personne ayant travaillé comme steward pendant 7 ans, et qui accepte ensuite un emploi dans un autre secteur, ne pourrait-elle pas conserver en 34ème ses droits de pension acquis ?

De nombreux travailleurs n'atteignent dès lors pas une carrière de 23 ans, avec comme conséquence que, pour leurs années d'activité dans le secteur aérien, leur pension est calculée en 45ème plutôt qu'en 34ème. Pour atteindre néanmoins le seuil de 23 ans et conserver leurs droits en matière de pension, de nombreux anciens travailleurs désireux de travailler choisissent (à contrecœur) de rester chômeur sous le statut du personnel de cabine plutôt que de chercher un emploi sous un autre statut.

1. Comment a-t-on précisément fixé cette exigence de carrière minimum à 23 ans ?

2. Ne paraît-il pas plus logique que, pour leurs années d'activité dans le secteur aérien, les travailleurs puissent constituer leurs droits en matière de pension en 34ème, qu'ils atteignent ou non 23 ans de carrière ?

L'âge de 55 ans fixé pour la retraite peut à cet égard être adapté en fonction du nombre d'années d'activité dans le système des 34ème. Il serait ainsi tenu compte de la mobilité professionnelle qui caractérise le marché de l'emploi actuel. En outre, les travailleurs concernés seraient moins attachés au statut spécial et plus enclins à accepter un emploi sous un autre statut.

3. Envisagez-vous de prendre des initiatives en la matière, d'autant plus que d'autres catégories (la pension des marins, par exemple, est calculée en 40ème) sont confrontées au même problème ?

Daarvoor moet de persoon wel een loopbaan kunnen bewijzen van ten minste 23 jaar. Daarnaast is de pensioenleeftijd vastgesteld op 55 jaar, en wordt het pensioenbedrag berekend op een maximum loonplafond, dat 50 % hoger is dan dat voor werknemers.

Indien echter de tewerkstelling in de burgerluchtvaart minder bedraagt dan 23 jaar, zal het pensioen berekend worden in 45sten. De pensioenleeftijd en het verhoogde plafond blijven evenwel hetzelfde.

Deze minimum loopbaanvereiste van 23 jaar roept enkele vragen op. De luchtvaartsector werd de afgelopen jaren gekenmerkt door toenemende werkonzekerheid als gevolg van faillissementen (bijvoorbeeld Sabena), het gebruik van tijdelijke contracten (onder de noemer flexibiliteit) en de toenemende concurrentie (werknemers die te oud zijn en teveel kosten verliezen hun baan).

Daarnaast is de huidige arbeidsmarkt niet meer die van 30 jaar geleden. Van de werknemer wordt verwacht dat hij flexibel is, zich bijschoolt, en het wordt algemeen als positief ervaren dat werknemers werken en ervaring opdoen in verschillende functies en sectoren. Waarom zou iemand die 7 jaar als steward gewerkt heeft en daarna een baan aanneemt in een andere sector zijn opgebouwde pensioenrechten in 34ste niet behouden ?

Vele werknemers komen dan ook niet tot een loopbaan van 23 jaar, met als gevolg dat hun pensioen voor die jaren dat ze werkzaam waren in de luchtvaartsector berekend wordt op 45ste in plaats van op 34ste. Om toch aan die 23 jaar te geraken en hun pensioenrechten te behouden, verkiezen vele werkwillige ex-werknemers (tegen hun zin) werkloos te blijven binnen het statuut van cabinepersoneel boven op zoek te gaan naar werk in een ander statuut.

1. Vanwaar komt deze minimumloopbaan vereiste van specifiek 23 jaar ?

2. Lijkt het niet logischer dat werknemers voor de jaren die ze in de luchtvaart gewerkt hebben ook hun pensioenrechten in 34ste krijgen, ongeacht of ze aan die 23 jaar komen ?

De pensioenleeftijd van 55 jaar kan daarbij aangepast worden, rekening houdend met het aantal gewerkte jaren in het 34ste stelsel. Zo wordt er rekening gehouden met de jobmobiliteit die de huidige arbeidsmarkt kenmerkt. Er zullen ook minder mensen vasthouden aan het speciale statuut en ze zullen sneller geneigd zijn werk te aanvaarden in een ander statuut.

3. Overweegt u hieromtrent enige initiatieven te nemen, temeer daar ook andere groepen (bijvoorbeeld zeevarenden, waar het pensioen berekend wordt in 40ste) met hetzelfde probleem zitten ?

Ministre de l'Emploi

DO 2005200608359

Question nº 567 de Mme Maggie De Block du 22 juin 2006 (N.) au ministre de l'Emploi:

Formulaires C4. — Motif de licenciement. — Demandes de renseignements complémentaires par les agents de l'ONEm.

L'octroi d'allocations de chômage est lié, entre autres, au caractère involontaire de la perte d'emploi. Le formulaire C4, sur lequel l'employeur doit indiquer le motif réel du licenciement, est destiné à le vérifier. Il arrive toutefois dans la pratique que l'employeur ne mentionne pas la cause réelle du licenciement. L'agent de l'ONEm chargé d'un dossier de chômage peut demander à l'employeur des renseignements complémentaires concernant la cause réelle du licenciement.

Pourriez-vous répondre aux questions suivantes pour la période 2003-2005, avec ventilation par année et par région:

1. Combien de formulaires C4 ont-ils donné lieu à une demande d'informations complémentaires par les agents de l'ONEm?

2. Combien de formulaires C4 ont-ils été refusés parce que le motif du licenciement était inexact?

3. Combien de demandeurs d'emploi ont-ils dès lors perdu leurs allocations de chômage?

4. À quelle sanction l'employeur qui mentionne un motif de licenciement inexact s'expose-t-il?

5. Combien de sanctions ont-elles déjà été prises?

DO 2005200608367

Question nº 568 de M. Gerolf Annemans du 26 juin 2006 (N.) au ministre de l'Emploi:

Désignation d'un administrateur général adjoint à la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage.

Il me revient que vous envisagez de désigner à la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage un administrateur général adjoint, chargé d'assister l'administrateur général entré en fonction le 1er mai 2006.

Minister van Werk

DO 2005200608359

Vraag nr. 567 van mevrouw Maggie De Block van 22 juni 2006 (N.) aan de minister van Werk:

C4-formulieren. — Ontslagreden. — Vragen om bijkomende inlichtingen door de RVA-ambtenaren.

Om recht te hebben op een werkloosheidsuitkering moet wie zijn baan verliest (onder meer) onvrijwillig werkloos zijn geworden. Om dat te kunnen checken bestaat het beruchte C4-formulier waarop de werkgever de werkelijke reden van ontslag moet invullen. In de praktijk durft het echter te gebeuren dat niet de werkelijke ontslagreden wordt opgegeven door de werkgever. De RVA-ambtenaar die een werkloosheidsdossier in behandeling heeft, heeft de bevoegdheid om over de juiste oorzaak van de werkloosheid bijkomende inlichtingen te vragen aan de werkgever.

Voor de periode 2003-2005 kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen, opgedeeld per jaar en per Gewest:

1. Hoeveel C4-formulieren hebben aanleiding gegeven tot het vragen van bijkomende inlichtingen door de RVA-ambtenaren?

2. Hoeveel C4-formulieren werden afgewezen omwille van het invullen van een verkeerde ontslagreden?

3. Hoeveel werklozen hebben ten gevolge daarvan hun werkloosheidsvergoeding verloren?

4. Welke sanctie wordt uitgesproken tegen een werkgever die een verkeerde ontslagreden invult?

5. Hoeveel sancties werden uitgesproken?

DO 2005200608367

Vraag nr. 568 van de heer Gerolf Annemans van 26 juni 2006 (N.) aan de minister van Werk:

Aanstelling van een adjunct administrateur-generaal bij de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen.

Naar ik verneem, heeft u het voornemen om bij de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen een adjunct administrateur-generaal aan te stellen die de sinds 1 mei 2006 in functie getreden administrateur-generaal moet bijstaan.

La loi du 4 avril 2006 portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative prévoit ce qui suit en son article 2, 6°: « Quand le chef d'une administration est unilingue, il est placé à ses côtés, en vue de maintien de l'unité de jurisprudence, un adjoint bilingue. L'adjoint ne peut appartenir au même rôle que le chef. ».

1.

a) L'administrateur général de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage est-il unilingue ?

b) Dans l'affirmative, l'administrateur adjoint est-il donc bilingue d'un point de vue légal ?

2. De quelle manière l'administrateur général désigné ou l'administrateur général adjoint à désigner ou déjà désigné a-t-il prouvé sa connaissance de l'autre langue et l'a-t-il fait avant ou au plus tard au moment de la désignation ?

3. Si aucun des top managers de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage désignés ou à désigner ne devait disposer du brevet linguistique requis, envisageriez-vous d'annuler la désignation de l'administrateur général adjoint ?

4.

a) Aucun des candidats sélectionnés pour la fonction d'administrateur général ou d'administrateur général adjoint ne disposait-il du brevet linguistique requis, délivré par le Selor ?

b) Si c'était le cas et à supposer que l'administrateur général adjoint présenté aujourd'hui ne soit pas légalement bilingue, pourquoi a-t-on néanmoins accordé la préférence à ce dernier et non à un candidat qui dispose du brevet de bilinguisme requis ?

De wet van 4 april 2006 houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, bepaalt in artikel 2, 6°, dat: « Wanneer de chef van een afdeling eentalig is, wordt hem met het oog op de eenheid in de rechtspraak een tweetalig adjunct toegevoegd. De adjunct mag niet tot dezelfde rol als de chef behoren. ».

1.

a) Is de administrateur-generaal van de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen eentalig ?

b) Zo ja, is de adjunct-administrateur dan wettelijk gezien tweetalig ?

2. Op welke wijze heeft de aangestelde administrateur-generaal of de aan te stellen of reeds aangestelde adjunct administrateur-generaal zijn kennis van de andere taal bewezen en gebeurde dit vóór of ten laatste op het ogenblik van de aanstelling ?

3. Mocht geen van de aangestelde of aan te stellen topmanagers van de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen over het vereiste taalbrevet beschikken, overweegt u dan de aanstelling van de adjunct administrateur-generaal teniet te doen ?

4.

a) Was er bij de geselecteerde kandidaten voor de functie van administrateur-generaal of adjunct administrateur-generaal niemand die over het vereiste taalbrevet van Selor beschikte ?

b) Indien dit wel het geval was, en in de veronderstelling dat de huidig voorgedragen adjunct administrateur-generaal niet wettelijk tweetalig is, waarom werd dan toch de voorkeur aan hem gegeven en niet aan een kandidaat die over het vereiste tweetaligheidsbrevet beschikt ?

DO 2005200608385

Question n° 569 de Mme Sabien Lahaye-Battheu du 26 juin 2006 (N.) au ministre de l'Emploi:

Titres-services. — Passage des travailleurs ALE à des emplois réguliers.

Depuis l'instauration des titres-services, l'afflux de travailleurs ALE pour des activités de nettoyage à domicile a baissé. Les demandeurs d'emploi actifs dans le système des ALE sont encouragés à passer à un emploi régulier dans le cadre des chèques-services. Il ressort des chiffres que vous m'avez communiqués en réponse à ma question que jusqu'en septembre 2005, 5 758 travailleurs ALE ont obtenu un emploi dans le système des titres-services. Parmi ceux-ci, 1 914 travailleurs sont passés à une ALE avec une

DO 2005200608385

Vraag nr. 569 van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu van 26 juni 2006 (N.) aan de minister van Werk:

Dienstencheques. — Doorstroming PWA-ers naar een reguliere job.

Sinds de invoering van de dienstencheques is de instroom van PWA-ers voor poetshulp ingeperkt en worden de werkzoekenden die actief zijn in het PWA-systeem aangemoedigd om door te stromen naar een reguliere job in het kader van dienstencheques. Uit cijfergegevens die u me bezorgde in antwoord op mijn vraag blijkt dat er tot en met september 2005 welgeteld 5 758 PWA-ers zijn doorgestroomd naar een job in het systeem van dienstencheques. 1 914 van hen stroomden door naar een PWA met een sui generis afdeling

section titres-services sui generis. À peine 63 travailleurs ont eu recours à la garantie de retour. Il est cependant étonnant de constater que depuis juillet 2004, 10 658 personnes sont venues rejoindre le système ALE (question nº 465 du 1er mars 2006, *Questions et Réponses*, Chambre, 2005-2006, nº 123, p. 24203).

1. Quel est le nombre actuel de travailleurs ALE qui ont accepté un emploi dans le système des chèques-services ?

2. Combien de personnes ont-elles fait appel à la garantie de retour ?

3. Comment expliquer cet afflux massif (10 658 personnes) vers le système ALE par rapport au nombre assez limité de travailleurs ALE (5 758 personnes, dont environ un tiers sont simplement passées à une ALE *sui generis*) qui ont quitté cette structure depuis l'entrée en vigueur du système des titres-services ?

4. Parmi ces 10 658 personnes, combien effectuaient-elles des travaux de nettoyage ?

5. Combien de femmes compte-t-on parmi ces 10 658 travailleurs ?

6. Qu'entreprenez-vous pour augmenter le nombre de passages de travailleurs ALE à des emplois réguliers dans le circuit des titres-services ?

dienstencheques. Amper 63 werknemers maakten gebruik van hun terugkeergarantie. Opvallend is echter dat er sedert juli 2004 ook 10 658 personen ingestroomd zijn in het PWA-systeem (vraag nr. 465 van 1 maart 2006, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2005-2006, nr. 123, blz. 24203).

1. Wat is de meest actuele stand van zaken van het aantal doorgestroomde PWA-ers naar een job in het systeem van dienstencheques ?

2. Hoeveel mensen maakten gebruik van de terugkeergarantie ?

3. Hoe kan de grote instroom van 10 658 personen in de PWA worden verklaard ten aanzien van de vrij beperkte uitstroom van 5 758 PWA-ers (van wie ongeveer eenderde gewoon verkast is naar een PWA *sui generis*) sinds de inwerkingtreding van het dienstenchequesysteem ?

4. Hoeveel van deze 10 658 personen verrichten poetswerk ?

5. Hoeveel van deze 10 658 personen zijn vrouwen ?

6. Welke acties onderneemt u om de doorstroming van PWA-ers naar reguliere jobs in het dienstenchequecircuit op te drijven ?

Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances

DO 2005200608378

Question nº 70 de Mme Trees Pieters du 26 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances :

Début du délai de réclamation. — Preuve de délivrance des avertissements-extraits de rôle chez les contribuables. — Demande d'obtention d'un duplicata de l'avertissement-extrait de rôle. — Simplification administrative.

Pour des raisons fiscales, notamment le dépôt d'une réclamation dans le délai légalement imparti, aussi bien que parafiscales ou sociales de nature économi-

Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën

DO 2005200608378

Vraag nr. 70 van mevrouw Trees Pieters van 26 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën :

Aanvang van de bezwaartermijn. — Bewijs van aflevering van aanslagbiljetten bij belastingschuldigen. — Aanvraag tot het bekomen van een duplicaat van het aanslagbiljet. — administratieve vereenvoudiging.

Zowel om fiscale redenen, inzonderheid het indienen van een tijdig bezwaarschrift, als om parafiscale of sociale redenen van economische en financiële aard

que et financière (obtention d'allocations sociales, exonérations, aides et primes), des personnes physiques comme des personnes morales souhaitent parfois obtenir d'urgence un « duplicata » de leur « avertissement-extrait de rôle » qui s'est le cas échéant égaré dans le dédale des services postaux et/ou n'a jamais atteint sa bonne destination.

Depuis longtemps, les avertissements-extraits de rôle ne sont en effet plus envoyés en recommandé si bien que ni les contribuables, ni les administrations ne peuvent fournir la preuve matérielle de leur délivrance de manière juridiquement satisfaisante.

En outre, il est à noter qu'un « avertissement-extrait de rôle » et la « note de calcul » envoyée ou non simultanément sont deux documents ou imprimés administratifs totalement distincts tant en droit qu'en fait. Au demeurant, le terme de « note de calcul » n'est employé dans aucune disposition légale ou réglementaire du CIR 1992 et ne peut par conséquent produire d'effets juridiques ni être considéré comme un avertissement-extrait de rôle.

En vertu de l'article 371 CIR 1992, les réclamations doivent être motivées et introduites, sous peine de déchéance, dans un délai de trois mois à partir de la date d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle mentionnant le délai de réclamation ou de l'avis de cotisation ou de celle de la perception des impôts percus autrement que par rôle.

Désormais, les administrations fiscales sont donc tenues de délivrer à la fois la preuve matérielle et incontestable en double exemplaire que, d'une part, « l'avertissement-extrait de rôle » a été envoyé et effectivement délivré et que, d'autre part, le délai de réclamation de trois mois y est mentionné (*cf.* article 870 du Code Judiciaire).

Manifestement, en pratique, aucun service de recouvrement et/ou de taxation ne peut plus fournir aux contribuables de duplicata de « l'avertissement-extrait de rôle » officiel proprement dit pour la bonne et simple raison qu'ils n'en disposent pas ou qu'ils n'en disposent plus.

En la matière, se posent d'urgence dans cette matière au double aspect fiscal et social, tant pour les personnes physiques que pour les personnes morales, les questions suivantes, de portée générale et d'ordre pratiques, mais néanmoins pertinentes.

1. À quels services centraux ou locaux, mécanographiques et de direction, de l'administration du Recouvrement et/ou de l'Administration de la Fiscalité des Entreprises et des Revenus, les particuliers aussi bien que les sociétés peuvent-ils désormais s'adresser à tout

(bekomen van sociale uitkeringen, vrijstellingen, steun en premies) wensen zowel natuurlijke personen als rechtspersonen soms dringend een « duplicaat » van hun « aanslagbiljet » te bekomen dat eerder al dan niet bij de postdiensten verloren is gegaan en/of nooit zijn juiste bestemming heeft gevonden.

Sedert geruime tijd worden de aanslagbiljetten inderdaad niet meer aangetekend verstuurd, zodat noch de belastingschuldigen, noch de administraties het materiële bewijs van afgifte ten genoegen van rechte kunnen leveren.

Daarenboven valt te noteren dat een « aanslagbiljet » en de al dan niet tezelfdertijd meegezonden « berekeningsnota » in rechte en in feite twee totaal onderscheiden documenten of administratieve drukwerken zijn. De term « berekeningsnota » wordt trouwens in geen enkele wettelijke of reglementaire bepaling van het WIB 1992 gehanteerd en kan bijgevolg geen rechtsgevolgen sorteren of als vervangend aanslagbiljet doorgaan.

Krachtens artikel 371 WIB 1992 moeten de bezwaarschriften worden gemotiveerd en op straffe van verval worden ingediend binnen een termijn van drie maanden vanaf de datum van verzending van het « aanslagbiljet » waarop de « bezwaartermijn » vermeld staat of van de kennisgeving van de aanslag of vanaf de datum van de inning van de belastingen op een andere wijze dan per kohier.

Voortaan dienen de belastingadministraties dus zowel het materieel en onbetwistbaar tweevoudig bewijs te leveren dat het « aanslagbiljet » enerzijds werd verzonden en daadwerkelijk werd afgeleverd en anderzijds dat de bezwaartermijn van drie maanden erop vermeld stond (*cf.* artikel 870 Gerechtelijk Wetboek).

Blijkbaar kan in de praktijk geen enkele invorderings- en/of taxatiedienst nog een duplicaat van het eigenlijke officiële « aanslagbiljet » aan de belastingschuldige afleveren omdat ze er gewoonweg niet (meer) over beschikken.

Ter zake rijzen zowel voor de natuurlijke personen als voor de rechtspersonen in dit fiscaal en sociaal verband dan ook dringend de volgende algemene praktische doch pertinente vragen.

1. Tot al welke centrale of lokale al dan niet mecanografische en directiediensten van de administratie van de Invordering en/of van de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit kunnen zowel de particulieren als de vennootschappen zich voortaan

moment par écrit (par lettre ou e-mail) ou par téléphone de façon à obtenir rapidement :

a) un duplicata de « l'avertissement-extrait de rôle » proprement dit dont il est question à l'article 371 CIR 1992;

b) le cas échéant, un extrait officiel du rôle déclaré exécutoire (acte authentique) ?

2. Quelles initiatives utiles, simples et conviviales ces deux administrations fiscales ont-elles déjà entreprises pour faire apposer au verso et/ou au recto de tous les documents administratifs et documents de recouvrement concernés, non seulement les avertissements-extraits de rôle et leurs duplicatas mais aussi les notes de calcul, les mises en demeure dont question à l'article 298 CIR 1992 et pour faire apposer sur les contraintes les mentions requises du délai de réclamation de trois mois et les données de rôle déterminantes ?

3. Pourriez-vous point par point et cela tant en ce qui concerne l'impôt des personnes physiques que l'impôt des sociétés, faire part de votre conception et méthodologie actuelles, notamment compte tenu des dispositions légales des articles 298, 300, 304, 371, 376*quater* et 409 à 411 du CIR 1992 et des arrêtés d'exécution concernés ainsi que dans le cadre du principe constitutionnel de légalité et des dispositions du Code Judiciaire et du Code de commerce relatives aux sociétés commerciales ?

Secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation

DO 2005200608360

Question n° 1015 de M. Guido De Padt du 22 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

La Poste. — Prestation de services dans les bureaux de poste. — Résultats d'une enquête de Test Achats.

D'après une enquête de *Test Achats*, la prestation de services dans les bureaux de poste se détériore. Ainsi, 9 % à peine des bureaux recueillent une évaluation relativement positive, alors qu'il s'agissait encore de 29 % lors de la précédente enquête, en 2002. *Test Achats* cite les heures d'ouverture inadéquates, les délais d'attente croissants, le manque de connaissances du personnel concernant des produits plus sophisti-

te allen tijde schriftelijk (per brief of via e-mail) of telefonisch wenden om snel een duplicaat te bekomen van :

a) het eigenlijke officiële « aanslagbiljet » waarvan sprake in artikel 371 WIB 1992;

b) eventueel een officieel uittreksel uit het uitvoerbaar verklaard kohier (authentieke akte) ?

2. Welke nuttige, eenvoudige en klantvriendelijke initiatieven hebben de beide fiscale administraties reeds ondernomen om niet alleen op de originele aanslagbiljetten en de duplicaten ervan, maar ook op de berekeningsnota's de aanmaningen waarvan sprake in artikel 298 WIB 1992 als op de dwangbevelen de noodzakelijke vermeldingen van de bezwaartermijn van drie maanden en de doorslaggevende kohiergegevens te laten aanbrengen op de vooren/of keerzijde van alle bewuste administratieve stukken en invorderingsdocumenten ?

3. Kan u, punt per punt, en dit afzonderlijk zowel inzake personenbelasting als inzake vennootschapbelasting, uw huidige ziens- en handelwijze meedelen, zowel onder meer in het licht van de wettelijke bepalingen van de artikelen 298, 300, 304, 371, 376*quater* en 409 tot 411 van het WIB 1992 en de desbetreffende uitvoeringsbesluiten als in het kader van het grondwettelijk legaliteitsbeginsel en de beschikkingen van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Koophandel op de handelsvennootschappen ?

Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken

DO 2005200608360

Vraag nr. 1015 van de heer Guido De Padt van 22 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

De Post. — Dienstverlening in de postkantoren. — Resultaten van een onderzoek van Test-Aankoop.

Volgens het onderzoek van *Test-Aankoop* gaat de dienstverlening in de postkantoren achteruit. Amper 9 % van de kantoren krijgt een redelijk positieve beoordeling, terwijl dit tijdens vorig onderzoek in 2002 nog 29 % was. *Test-Aankoop* wijst op de slechte openingsuren, de oplopende wachttijden, het gebrek aan kennis bij het personeel over meer gesofisticeerde producten in de technologische wereld (Certipost

qués dans la sphère technologique (Certipost, par exemple) mais aussi concernant des produits financiers et d'assurances.

D'après *Test Achats*, la fermeture de bureaux de poste, combinée à l'ouverture de points poste où seuls certains services sont fournis, aggrave encore la situation.

La Poste admet que les heures d'ouverture et la formation du personnel posent des problèmes. Elle conteste par ailleurs les résultats de l'enquête et brandit ses propres études, selon lesquelles les points poste contribueraient à augmenter la satisfaction des clients.

Enfin, on peut se poser des questions sur le rôle du contrat de gestion. Ainsi, il n'existe plus d'objectifs concrets en matière de délais d'attente alors que ceux-ci se sont pourtant allongés au cours des dernières années.

1. Envisagez-vous de poser de nouvelles exigences, par le biais du contrat de gestion et sur la base de cette enquête, en matière de prestations de services de base dans les bureaux de poste, par exemple en ce qui concerne les délais d'attente et les heures d'ouverture ?

2.

a) Quels efforts La Poste a-t-elle fournis ces dernières années en matière de formation du personnel ?

b) Des efforts supplémentaires seront-ils fournis, plus précisément sur le plan des produits financiers et d'assurances ?

c) Dans l'affirmative, lesquels ?

3.

a) L'affirmation de La Poste selon laquelle les clients des points poste seraient très satisfaits des services qui leur y sont proposés, est-elle exacte ?

b) Comment ce concept sera-t-il développé plus avant pour parvenir à une véritable valeur ajoutée sans nuire pour autant à la prestation de services dans les bureaux de poste habituels ?

DO 2005200608377

Question nº 1017 de M. Roel Deseyn du 26 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

La Poste. — Bonis.

Le nombre de bonis versés par La Poste aurait augmenté en 2005.

bijvoorbeeld) maar ook op vlak van financiële en verzekeringsproducten.

Volgens *Test-Aankoop* zorgt de sluiting van kantoren gekoppeld aan de opening van postpunten waar echter enkel een aantal basisdiensten worden voorzien, nog voor een verergering van de situatie.

De Post geeft intussen toe dat er problemen zijn op vlak van openingsuren en opleiding van het personeel. Anderzijds spreekt ze het onderzoek ook tegen en schermt ze met eigen enquêtes die zouden aantonen dat de postpunten tot toenemende klantentevredenheid leiden.

Ten slotte rijst de vraag omtrent de rol van het beheerscontract. Zo zijn er geen concrete doelstellingen meer inzake wachttijden terwijl deze de voorbije jaren wel zijn opgelopen.

1. Overweegt u om via het beheerscontract en op basis van dit onderzoek nieuwe eisen te stellen inzake de basisdienstverlening in de postkantoren bijvoorbeeld op vlak van wachttijden en openingsuren ?

2.

a) Welke inspanning heeft De Post de voorbije jaren geleverd inzake de opleiding van haar personeel ?

b) Zullen er bijkomende inspanningen worden geleverd met name op vlak van financiële en verzekeringsproducten ?

c) Zo ja, welke ?

3.

a) Klopt de stelling van De Post dat de consumenten van de postpunten zeer tevreden zijn over de dienstverlening aldaar ?

b) Hoe gaat men dit concept verder uitbouwen om te komen tot een daadwerkelijke meerwaarde en zonder dat dit ten nadele gaat van de dienstverlening in de gewone postkantoren ?

DO 2005200608377

Vraag nr. 1017 van de heer Roel Deseyn van 26 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

De Post. — Bonussen.

De bonussen bij De Post zouden in 2005 gestegen zijn.

1. Pouvez-vous fournir un relevé du coût total des bonis payés par La Poste pour chacune des trois dernières années ?

2.
a) Pouvez-vous fournir un relevé de l'évolution du coût total des bonis payés à l'administrateur délégué pour chacune de ces années ?

b) Pouvez-vous également préciser pour quelles raisons ces bonis ont été octroyés ?

3.
a) Pouvez-vous fournir un relevé de l'évolution du coût total des bonis payés aux membres du comité de direction pour chacune de ces années ?

b) Pouvez-vous également préciser pour quelles raisons ces bonis ont été octroyés ?

1. Kan u een overzicht geven van de totaalkost van de door De Post uitbetaalde bonussen voor de onderscheiden drie voorgaande jaren ?

2.
a) Kan u een overzicht geven van de evolutie van de totaalkost van de uitbetaalde bonussen voor de gedelegeerd bestuurder voor dezelfde onderscheiden drie jaren ?

b) Kan u ook aangeven waarvoor deze bonussen werden uitgekeerd ?

3.
a) Kan u een overzicht geven van de evolutie van de totaalkost van de uitbetaalde bonussen voor de leden van het directiecomité voor dezelfde onderscheiden drie jaren ?

b) Kan u ook aangeven waarvoor deze bonussen werden uitgekeerd ?

DO 2005200608383

Question n° 1018 de M. Francis Van den Eynde du 26 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

SNCB. — Visite de la reine Beatrix. — Mise en service d'un « train royal ».

À l'occasion de la visite de la reine Beatrix, la SNCB aurait mis en service un « train royal » pour le voyage de la reine des Pays-Bas et du couple royal belge.

À cet effet, un wagon a été transformé et un train à deux locomotives et six wagons a été constitué.

Pourriez-vous indiquer le coût total de cette opération en termes de mise à disposition de personnel mais également de matériel et de catering ?

DO 2005200608383

Vraag nr. 1018 van de heer Francis Van den Eynde van 26 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

NMBS. — Bezoek van koningin Beatrix. — Het inleggen van een « Koninklijke trein ».

Naar aanleiding van het bezoek van koningin Beatrix werd voor de reis van de koningin der Nederlanden en van het Belgisch vorstenpaar naar verluidt door de NMBS een zogenaamde « koninklijke trein » klaargemaakt.

Het gaat om de ombouw van een rijtuig en het vormen van een trein met twee locomotieven en zes rijtuigen.

Kan u meedelen hoeveel deze operatie in het totaal gekost heeft en dit zowel qua inzet van personeel als op het vlak van materieel en catering ?

DO 2005200608390

Question n° 1019 de Mme Ingrid Meeus du 27 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

SNCB. — Port du pays de Waas. — Port d'Anvers. — Désenclavement ferroviaire.

La mobilité est un facteur de compétitivité essentiel pour nos entreprises belges, particulièrement dans le

DO 2005200608390

Vraag nr. 1019 van mevrouw Ingrid Meeus van 27 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

NMBS. — Waaslandhaven. — Haven van Antwerpen. — Spoorontsluiting.

Mobiliteit is essentieel voor de competitiviteit van onze Belgische ondernemingen, zeker in het uitge-

cadre d'une Europe élargie. De plus en plus d'entreprises s'établissent dans le nouveau port du pays de Waas. La mise en place d'une desserte ferroviaire adéquate s'impose d'urgence pour garantir une désenclavement optimal de cette zone portuaire.

Une augmentation de la vitesse sur la ligne Gand-Anvers s'impose d'urgence pour le transport de personnes par chemin de fer.

En ce qui concerne le transport ferroviaire de marchandises, la nouvelle expansion du port du pays de Waas entraînera une congestion importante du trafic en raison du nombre réduit de voies ferrées (parmi lesquelles le tunnel ferroviaire Kennedy à Anvers). Il convient de mettre en place une nouvelle infrastructure ferroviaire dans le port du pays de Waas (voies ferrées sur les quais, liaison avec les terminaux, etc.) et de construire le tunnel ferroviaire du Liefkenshœk pour améliorer l'accès au port du pays de Waas et à celui d'Anvers (question nº 373 du 6 décembre 2004, *Questions et Réponses*, Chambre, 2005-2006, nº 112, p. 21402).

1.

a) Où en est le dossier du tunnel du Liefkenshœk, de la courbe de Gand et du faisceau Sud du Deurganckdok (élaboration du dossier, adjudication, etc.) ?

b) Peut-on avancer la date du début de ces travaux étant donné la congestion croissante du trafic ?

2.

a) Prévoit-on une augmentation de la vitesse autorisée sur la ligne ferroviaire Gand-Anvers ?

b) Dans l'affirmative, quand cette augmentation est-elle prévue ?

DO 2005200608392

Question nº 1020 de M. Roel Deseyn du 27 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

La Poste. — Réglementation en matière de congé politique.

Le congé politique permet aux travailleurs du secteur privé de s'absenter du travail pour exercer un mandat politique. Tous les travailleurs du secteur privé peuvent, sous certaines conditions, prétendre à un congé politique. La réglementation relative au congé politique n'est cependant pas applicable aux agents du secteur public ni aux membres du personnel des établissements de l'enseignement libre subventionné.

breide Europa. Steeds meer bedrijven vestigen zich in de nieuwe Waaslandhaven. Om echter een optimale ontsluiting van deze Waaslandhaven te garanderen, is een goede spoorontsluiting dringend noodzakelijk.

Voor het personentransport per spoor is een verdere verhoging van de snelheden op de spoorlijn Gent-Antwerpen vereist.

Wat het goederentransport per spoor betreft, wordt door de verdere uitbouw van de Waaslandhaven omwille van een te beperkt aantal spoorlijnen (waaronder ook de spoor-Kennedytunnel te Antwerpen) een serieuze overbelasting verwacht. De aanleg van een nieuwe spoorinfrastructuur in de Waaslandhaven zelf (kaaisporen, aansluiting op terminals, enzovoort) alsook de aanleg van een Liefkenshoekspoortunnel ter verbetering van de ontsluiting van de Waaslandhaven en de haven van Antwerpen dringt zich dan ook op (vraag nr. 373 van 6 december 2004, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2005-2006, nr. 112, blz. 21402).

1.

a) Wat is de stand van zaken in het dossier Liefkenshoektunnel, Gentboog, bundel Zuid op het Deurganckdok (opmaak dossier, aanbesteding, enzovoort) ?

b) Kunnen deze werken, gezien de toenemende verkeersinfarcten, vervroegd worden uitgevoerd ?

2.

a) Wordt er in de toekomst een verdere snelheidsverhoging in het vooruitzicht gesteld van de treinen op de spoorlijn Gent-Antwerpen ?

b) Zo ja, wanneer ?

DO 2005200608392

Vraag nr. 1020 van de heer Roel Deseyn van 27 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

De Post. — Regeling voor politiek verlof.

Het politiek verlof geeft aan werknemers uit de privé-sector de mogelijkheid van het werk afwezig te zijn om een politiek mandaat uit te oefenen. Iedere werknemer uit de privé-sector kan, onder bepaalde voorwaarden, politiek verlof nemen. Werknemers uit de publieke sector en werknemers tewerkgesteld in onderwijsinrichtingen van de vrije gesubsidieerde sector vallen niet onder deze regeling.

Pour le personnel de La Poste, une réglementation en matière de congé politique instaurée par le passé aurait ensuite subi certaines modifications.

1. Pourriez-vous me fournir de plus amples renseignements concernant le régime actuel de congé politique applicable au personnel de La Poste ?

2.
a) Ce régime diffère-t-il de celui applicable dans le secteur privé ?

b) Dans l'affirmative, sous quels aspects ?

c) Que pensez-vous d'une harmonisation des deux régimes ?

3.
a) Ce régime diffère-t-il de celui applicable au personnel de la SNCB ?

b) Dans l'affirmative, sous quels aspects ?

4.
a) La réglementation relative au congé politique du personnel de La Poste a-t-elle été modifiée au fil des années ?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous me fournir des précisions sur les avantages et les inconvénients des modifications successives ?

Voor mensen van De Post zou er in het verleden een regeling hebben bestaan die later zou zijn afgezwakt.

1. Kan u toelichting geven bij de huidige regeling voor politiek verlof bij De Post ?

2.
a) Verschilt deze regeling van de regeling van de privé-sector ?

b) Zo ja, in welke facetten ?

c) Hoe staat u tegenover een gelijklopende regeling ?

3.
a) Verschilt deze regeling van diegene bij de NMBS ?

b) Zo ja, in welke facetten ?

4.
a) Is de regeling voor politiek verlof bij De Post gewijzigd in de loop der jaren ?

b) Zo ja, kan u toelichting geven bij de voordelen en de nadelen van de opeenvolgende wijzigingen ?

DO 2005200608397

Question n° 1022 de M. Guido De Padt du 27 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

SNCB. — Dépassement du coût estimatif de projets d'investissements en cours.

En conclusion d'une étude, un planologue danois a indiqué que, dans le processus décisionnel politique, les coûts sont systématiquement sous-estimés et les recettes surestimées. Il en résulte de gros problèmes au cours de la phase d'exécution et des dépassements de coûts très importants : pour les projets ferroviaires, ces dépassements sont en moyenne de 45 %.

1. En 2001, 2002, 2003, 2004 et 2005, des dépassements de coûts de nature tant mobilière qu'immobilière ont-ils été constatés pour des projets d'investissement de la SNCB (devenue groupe SNCB) en cours ? À concurrence de quels montants ?

2. Quelles initiatives ont été ou seront prises pour faire mieux correspondre les coûts estimatifs à la réalité ?

DO 2005200608397

Vraag nr. 1022 van de heer Guido De Padt van 27 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

NMBS. — Overschrijdingen van de kosten van opgestarte investeringsprojecten.

Een Deense planoloog komt in een studie tot de conclusie dat in de publieke besluitvorming systematisch kosten te laag en opbrengsten te hoog worden ingeschat. Dat leidt tot grote problemen in de uitvoeringsfase en tot onwaarschijnlijk hoge kostenoverschrijdingen : bij spoorprojecten gemiddeld 45 %.

1. In welke mate werden bij de NMBS (nadien NMBS-Groep) in 2001, 2002, 2003, 2004 en 2005 overschrijdingen (en tot welk beloop) vastgesteld van de kosten van (eerdere) opgestarte investeringsprojecten, zowel in roerende als in onroerende goederen ?

2. Welke initiatieven werden of worden genomen om de geschatte kosten realiteitsgetrouw te maken ?

DO 2005200608398

Question nº 1023 de Mme Ingrid Meeus du 27 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

SNCB. — Parcs industriels de Tamise, Saint-Nicolas et Bornem. — Service light rail. — Étude.

Les parcs industriels de Tamise, Saint-Nicolas et Bornem emploient des centaines de personnes. Pour rejoindre leur lieu de travail, ces travailleurs doivent emprunter la N16 et passent quotidiennement plusieurs heures dans les embouteillages. La route est souvent pour eux la seule façon de rejoindre ces parcs industriels étant donné que ceux-ci ne sont pas accessibles en train. Même si un train traverse ces parcs industriels, aucun arrêt n'a été prévu et de nombreux travailleurs doivent dès lors prendre leur voiture. L'instauration d'un service light rail (train Lira) permettrait de mettre en place des arrêts supplémentaires à hauteur des parcs industriels précités situés sur la ligne Saint-Nicolas-Malines. Ceci permettrait de réduire considérablement les embarras de circulation quotidiens sur la N16. Cette ligne ferroviaire rendrait en outre inutile le raccordement prévu entre la N16 et la E19.

En réponse à ma question nº 752 du 23 novembre 2005, vous avez précisé que, conformément aux dispositions du contrat de gestion, une étude concernant les conséquences et les modalités de la mise en service d'un train Lira avait été entamée (*Questions et Réponses*, Chambre, 2005-2006, nº 110, p. 20 758).

1. Cette étude a-t-elle été réalisée ?

2.

a) Dans l'affirmative, quelles en sont les conclusions ?

b) Les conclusions de cette étude ont-elles été prises en compte dans le programme d'investissement de la SNCB ?

3. Dans la négative, quand l'étude sera-t-elle terminée ?

DO 2005200608398

Vraag nr. 1023 van mevrouw Ingrid Meeus van 27 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

NMBS. — Industrieparken in Temse, Sint-Niklaas en Bornem. — Light-Raildienst. — Studie.

De industrieparken in Temse, Sint-Niklaas en Bornem stellen honderden mensen tewerk. Om hun plaats van tewerkstelling te bereiken, staan deze werknemers dagelijks urenlang in de file op de N16. Vaak is dat de enige mogelijkheid voor hen, want deze industrieparken zijn niet bereikbaar met de trein. Niettegenstaande de trein langs deze industrieparken passeert, werden er geen haltes voorzien, waardoor vele werknemers aangewezen worden op hun wagen. Via een Light-Raildienst (Lira-trein) zouden extra haltes aan bovenvermelde industrieparken op de spoorlijn Sint-Niklaas-Mechelen ingevoerd kunnen worden. Dit zou de dagelijkse verkeerschaos op de N16 aanzienlijk verminderen. Deze spoorlijn zou tevens de bouw van de geplande verlenging tussen de N16 en de E19 overbodig maken.

In uw antwoord op mijn vraag nr. 752 van 23 november 2005 stelde u dat overeenkomstig de bepalingen van het beheerscontract een studie over de gevolgen en modaliteiten van het inzetten van een Lira-trein opgestart werd (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2005-2006, nr. 110, blz. 20758).

1. Is deze studie reeds uitgevoerd ?

2.

a) Zo ja, wat waren de besluiten van deze studie ?

b) Worden de besluiten van deze studie opgenomen in het investeringsprogramma van de NMBS ?

3. Zo neen, tegen wanneer zal de studie beëindigd zijn ?

DO 2005200608401

Question nº 1025 de M. Roel Deseyn du 27 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

La Poste. — La Banque de La Poste.

La Banque de La Poste est sous pression. Plusieurs de ses activités seraient appelées à disparaître au cours des prochaines années.

DO 2005200608401

Vraag nr. 1025 van de heer Roel Deseyn van 27 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

De Post. — De Bank van De Post.

De Bank van De Post staat onder druk. Verschillende activiteiten zouden verdwijnen in de komende jaren.

1.
a) La Banque de La Poste produit-elle ses cartes de banque en gestion propre ?

b) Quels sont ses projets en la matière ?

c) Envisage-t-elle de recourir à la sous-traitance ?

d) Quel volume d'emploi cette activité génère-t-elle ?

2.
a) Plus généralement : quelles activités disparaîtront au cours des prochaines années (on évoque notamment la disparition de l'activité « titres ») ?

b) Quelle incidence cette disparition aura-t-elle sur les effectifs du personnel ?

3. Il devrait être recouru au programme « Thaler ». Mais une version actualisée de ce programme est requise d'urgence.

a) Quelle fonction remplit ce programme ?

b) Qui assumera la conception et la maintenance de la nouvelle version ?

1.
a) Gebeurt de aanmaak van bankkaarten in eigen beheer ?

b) Welke plannen bestaan hieromtrent naar de toekomst ?

c) Denkt men aan uitbesteding ?

d) Welke tewerkstelling gaat met deze activiteit gepaard ?

2.
a) Algemener : welke activiteiten zullen de komende jaren verdwijnen (men spreekt bijvoorbeeld over de verdwijning van de effecten-activiteit) ?

b) Wat zal de impact hiervan zijn op het aantal personeelsleden ?

3. Men zou gebruik maken van het programma « Thaler ». Een opvolger van dit programma dringt zich op.

a) Wat is de functie van dit programma ?

b) Wie zal verantwoordelijk zijn voor de aanmaak en het onderhoud van de nieuwe versie ?

DO 2005200608405

Question nº 1026 de M. Roel Deseyn du 27 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

La Poste. — Remaniement du conseil d'administration.

Suite à la mise en place du partenariat stratégique, La Poste a récemment procédé à un remaniement de son conseil d'administration.

1.
a) Quand ce remaniement a-t-il eu lieu ?

b) Quelle est la composition du conseil d'administration remanié ?

2.
a) Combien de membres de l'ancien conseil d'administration font encore partie du nouveau conseil d'administration ?

b) S'est-on efforcé de garantir une continuité suffisante ?

3. Sur quels critères s'est-on basé pour désigner les nouveaux membres du conseil d'administration ?

DO 2005200608405

Vraag nr. 1026 van de heer Roel Deseyn van 27 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

De Post. — Herschikking van de raad van bestuur.

Recentelijk heeft er een herschikking van de raad van bestuur bij De Post plaatsgegrepen. Dit in navolging van het partnership.

1.
a) Wanneer is deze herschikking gebeurd ?

b) Hoe ziet de herschikte raad van bestuur eruit ?

2.
a) Hoeveel mensen van de vroegere raad van bestuur zijn opgenomen in de nieuwe ?

b) Is er gezorgd voor voldoende continuïteit ?

3. Welke criteria werden gehanteerd bij het bepalen van de nieuwe leden van de raad van bestuur ?

DO 2005200608409

Question nº 1027 de M. Guido De Padt du 28 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

SNCB. — Actualisation du « benchmarking ».

Il y a quelques années, la SNCB a commandé une étude afin de positionner la société par rapport à une société européenne virtuelle de chemins de fer qui serait constituée de composantes comparables d'autres entreprises ferroviaires. Cette étude a révélé qu'en termes de kilomètres-train par travailleur à temps plein, aucun pays européen ne se classe moins bien que la Belgique. Un travailleur belge produit 50 % de kilomètres-train en moins que le Portugal, le Danemark ou l'Allemagne, par exemple, et nulle part ailleurs (sauf en Italie), le matériel n'est aussi mal exploité que dans notre pays. Il est probable que la SNCB aura depuis actualisé ce « benchmarking ».

1. Pourriez-vous communiquer les données les plus pertinentes concernant l'évolution des paramètres évalués pour l'année 2000, tels que le coût belge des secteurs d'activités « Voyageurs National », « Voyageurs International », « Marchandises et Infrastructure » par rapport au benchmark ?

2. Pourriez-vous communiquer les mêmes données évolutives concernant les effectifs des secteurs d'activités précités par rapport au benchmark ?

3. Qu'en est-il de la disponibilité du personnel (nombre d'heures annuel pendant lesquelles un travailleur est mobilisable) par rapport aux autres entreprises ferroviaires européennes (évolution depuis 2001) ?

4. Comment la SNCB a-t-elle anticipé et réagi aux multiples indicateurs et statistiques qui, selon les « benchmarks », ont révélé un mauvais fonctionnement de la société ?

5. Dans quelle mesure les autorités belges devront-elles, en 2006, allouer davantage de subventions (par contribuable et par voyageur) aux chemins de fer, par rapport aux autres États membres de l'Union européenne ?

6.

a) Quel est le montant des subventions publiques perçues par le groupe SNCB en 2006 ?

b) Quelle proportion (exprimée en pourcentage du produit intérieur brut) est destinée à l'exploitation, aux pensions et aux investissements ?

7. Quel pourcentage d'économies prévoit-on en termes d'investissements en matériel à la suite de l'instauration d'un cahier des charges européen relatif aux principaux composants des rames ?

DO 2005200608409

Vraag nr. 1027 van de heer Guido De Padt van 28 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

NMBS. — Actualisatie « benchmarking ».

De NMBS bestelde enkele jaren terug een studie om de maatschappij te « plaatsen » tegen een virtuele Europese spoorwegmaatschappij die zou zijn samengesteld uit vergelijkbare componenten van andere spoorwegmaatschappijen. Daaruit bleek dat geen enkel Europees land inzake treinkilometer per voltijdse werknemer het slechter deed dan België. Een Belgische medewerker produceert de helft minder treinkilometer dan bijvoorbeeld in Portugal, Denemarken of Duitsland en het materieel wordt nergens (behalve in Italië) slechter ingezet dan in ons land. Aangenomen mag worden dat de NMBS sindsdien deze « benchmarking » zal hebben geactualiseerd.

1. Kan u de meest relevante gegevens meedelen inzake de evolutie van de met betrekking tot het jaar 2000 « gebenchmarkte » parameters, zoals de Belgische kost van « Reizigers Nationaal », « Reizigers Internationaal », « Goederen en Infrastructuur », tegenover de benchmark ?

2. Kan u dezelfde evolutieve gegevens meedelen inzake het aantal personeelsleden van voormelde opgesplitste activiteiten tegenover de benchmark ?

3. Hoe verhoudt de inzetbaarheid van het personeel (aantal uren dat een werknemer inzetbaar is per jaar), zich tegenover de andere Europese spoorwegmaatschappijen (evolutie vanaf 2001) ?

4. Op welke wijze heeft de NMBS gereageerd en geanticipeerd op de talrijke indicatoren en statistieken die volgens de « benchmarks » wezen op een gebrekkige werking van de NMBS ?

5. In welke mate moet de Belgische overheid in 2006 meer subsidies (per belastingbetaler en per reiziger) uitkeren aan het spoor in vergelijking met de andere UE-landen ?

6.

a) Hoeveel overheidssubsidies ontving de NMBS-groep in 2006 ?

b) Hoeveel daarvan (uitgedrukt in procentvan het bruto binnenlands product) is bestemd voor de exploitatie, pensioenen en investeringen ?

7. Op welk besparingspercentage voor de investeringen in materieel wordt gerekend tengevolge van de invoering van een Europees lastenboek voor sleutelcomponenten van treinstellen ?

DO 2005200608411

Question nº 1028 de Mme Annemie Turtelboom du 28 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

SNCB. — Retards de trains. — Régime de compensation pour les voyageurs.

La SNCB a annoncé l'instauration d'un régime de compensation pour les voyageurs qui sont victimes d'un retard unique d'au moins 120 minutes ou de retards fréquents de minimum 25 fois 15 minutes au cours d'un semestre, les semestres allant du 1er septembre au 31 janvier et du 1er février au 31 août.

1. Pour la période comprise entre septembre 2003 et février 2006, pouvez-vous fournir un aperçu par semestre (tel que défini par la SNCB):

a) du nombre de cas où un retard d'au moins 120 minutes a été constaté;

b) des trajets sur lesquels un retard fréquent de minimum 25 fois 15 minutes a été constaté;

2. Combien de voyageurs auraient-ils pu bénéficier d'un régime de compensation dans chaque cas?

3. Pourquoi la SNCB a-t-elle opté pour une ventilation semestrielle qui ne correspond pas aux mois civils traditionnels?

4. Que faut-il entendre exactement par un retard de 120 minutes?

5. Cette notion s'applique-t-elle également au voyageur dont le train a un retard de 120 minutes, mais qui peut par exemple prendre un autre train dans l'heure?

6. Un voyageur dont le train vient d'être supprimé, mais qui arrive à destination avec un retard de moins de 120 minutes en prenant un autre train, pourra-t-il également bénéficier d'une compensation?

DO 2005200608411

Vraag nr. 1028 van mevrouw Annemie Turtelboom van 28 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

NMBS. — Treinvertragingen. — Compensatieregeling voor reizigers.

De NMBS heeft een compensatieregeling aangekondigd wanneer reizigers geconfronteerd worden met een eenmalige vertraging van minimaal 120 minuten of frequente vertragingen van minimaal 25 keer 15 minuten gedurende één semester, waarbij de semesters werden bepaald van 1 september tot en met 31 januari en van 1 februari tot en met 31 augustus.

1. Voor de periode september 2003-februari 2006, kan u een overzicht geven per semester (in de betekenis van de NMBS) van:

a) het aantal gevallen waarin zich een vertraging van minimaal 120 minuten heeft voorgedaan;

b) de trajecten waarop er zich een frequente vertraging heeft voorgedaan van minimaal 25 keer 15 minuten?

2. Hoeveel reizigers zouden telkens in aanmerking gekomen zijn voor een compensatieregeling?

3. Waarom heeft de NMBS gekozen voor een indeling per semester die afwijkt van de traditionele kalendermaanden?

4. Wat moet er precies worden verstaan onder een vertraging van 120 minuten?

5. Valt een reiziger wiens trein een vertraging van 120 minuten heeft, maar die bijvoorbeeld binnen het uur een andere trein kan nemen ook onder dit begrip?

6. Kan een reiziger wiens trein wordt afgeschaft, maar die via een andere trein binnen de 120 minuten «blessuretijd» toch aankomt, ook onder de rechthebbenden vallen voor een vergoeding?

DO 2005200608412

Question nº 1029 de Mme Annemie Turtelboom du 28 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

SNCB. — Retards de trains. — Système de compensation pour les voyageurs. — Complexité de la procédure.

La SNCB a annoncé un système de compensations pour les voyageurs qui sont confrontés à un retard

DO 2005200608412

Vraag nr. 1029 van mevrouw Annemie Turtelboom van 28 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

NMBS. — Treinvertragingen. — Compensatieregeling voor reizigers. — Administratief omslachtige procedure.

De NMBS heeft een compensatieregeling aangekondigd wanneer reizigers geconfronteerd worden met een

isolé d'un minimum de 120 minutes ou à des retards fréquents d'un minimum de 25 fois 15 minutes durant un semestre, les semestres étant fixés du 1er septembre au 31 janvier et du 1er février au 31 août.

Pour obtenir une compensation sur la base de retards fréquents, le voyageur lésé doit compléter un formulaire de demande sur lequel il doit mentionner consciencieusement tous les retards qu'il a subis et joindre l'original de son titre de transport.

Selon certaines estimations, il semble que l'organisation de ce système de compensations pourrait coûter un à deux millions d'euros par an. Le paiement des compensations proprement dites ne représenterait guère que 200 000 à 300 000 euros.

1. Cela signifie-t-il que tous les voyageurs doivent se constituer leur propre dossier et conserver tous leurs titres de transport ?

2. N'impose-t-on pas ces tracasseries administratives dans l'espoir qu'un grand nombre de voyageurs renoncent automatiquement à introduire une demande de compensation ?

3. Les voyageurs pourront-ils envoyer leur demande de compensation franco de port ?

4. Pourquoi la SNCB a-t-elle abandonné l'idée d'octroyer automatiquement une indemnité aux abonnés ?

5. Estimez-vous que cette procédure complexe de demande de compensation est efficace dès lors que plus des trois quarts des moyens sont affectés à l'organisation de la procédure ?

6. La SNCB va-t-elle engager du personnel supplémentaire pour faire fonctionner le service des compensations ?

7. Pourquoi opte-t-on pour une compensation sous la forme de bons de valeur et non pour un paiement direct aux voyageurs lésés ?

eenmalige vertraging van minimaal 120 minuten of frequente vertragingen van minimaal 25 keer 15 minuten gedurende één semester, waarbij de semesters werden bepaald van 1 september tot en met 31 januari en van 1 februari tot en met 31 augustus.

Wie een compensatieregeling wil krijgen wegens frequente vertragingen moet een aanvraagformulier invullen waarin hij alle opgelopen vertragingen zorgvuldig aangeeft, inclusief zijn origineel vervoerbewijs.

De organisatie van de compensatieregeling blijkt volgens schatting op jaarbasis één tot twee miljoen euro te gaan kosten. Amper 200 000 tot 300 000 euro daarvan zou gaan naar de uitbetaling van de compensaties zelf.

1. Betekent dit dan dat alle reizigers een eigen administratie moeten aanleggen en al hun vervoerbewijzen moeten verzamelen ?

2. Wordt deze administratieve molen bewust geëist in de hoop dat een groot aantal van de reizigers automatisch zal afzien van het indienen van een aanvraag van een compensatieregeling ?

3. Zullen de reizigers die een aanvraag voor compensatie insturen dat portvrij kunnen doen ?

4. Waarom ziet de NMBS af van het toekennen van een automatische vergoeding aan de abonnees ?

5. In hoeverre acht u de administratief omslachtige procedure voor compensatieregelingen efficiënt als blijkt dat meer dan driekwart van de middelen gaan naar de organisatie van de procedure ?

6. Zal de NMBS overgaan tot extra aanwervingen om de dienst van de compensatieregelingen te bemannen ?

7. Waarom wordt geopteerd voor een compensatie via waardebonnen en niet via rechtstreekse betaling aan gedupeerde reizigers ?

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

Vice-première ministre et ministre de la Justice

DO 2004200504828

Question nº 749 de M. Filip De Man du 18 juillet 2005 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

« Affaire Coucke et Goethals ».

Cette question rejoint ma question nº 597 du 18 mars 2005 sur le même sujet. (*Questions et Réponses*, Chambre, 2004-2005, nº 84, p. 14447.)

Les Flamands Jan Coucke et Pieter Goethals ont été guillotinés sur la Grand Place de Charleroi le 16 novembre 1860. Le 17 janvier 1862, la Cour d'assises du Hainaut a prononcé neuf peines de mort. Jean-Baptiste Boucher et Auguste Leclercq ont été condamnés à mort. Une troisième personne, un certain Leopold Rabet, avait déclaré solennellement à cette occasion que des membres de la Bande noire avaient assassiné la veuve Dubois et non pas Coucke et Goethals.

Diverses demandes de réhabilitation ont déjà été introduites pour Coucke et Goethals depuis 1861, et plus précisément une réhabilitation par révision de leur jugement. En ce qui concerne la révision, je me réfère aux articles 443 et 444 du Code d'instruction criminelle. Il est évident que la ministre de la Justice est encore la seule à pouvoir demander la révision. Il y a quelques années, certains auteurs écrivaient encore que Coucke et Goethals n'étaient pas les assassins de la veuve Dubois, mais qu'ils étaient informés du meurtre (Johan Vande Lanotte, Siegfried Bracke, Geert Goedertier, « België voor beginners. Wegwijs in het Belgisch labyrint », Éditions Die Keure, Bruges, 2000, p. 27).

Une enquête réalisée en 1948 par le journaliste flamand, Herman Bossier, concluait qu'aucune erreur

Vice-eerste minister en minister van Justitie

DO 2004200504828

Vraag nr. 749 van de heer Filip De Man van 18 juli 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

« Zaak Coucke en Goethals ».

Deze vraag sluit aan bij mijn vraag nr. 597 van 18 maart 2005 betreffende hetzelfde onderwerp. (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2004-2005, nr. 84, blz. 14447.)

De Vlamingen Jan Coucke en Pieter Goethals werden onthoofd op de Grote Markt van Charleroi op 16 november 1860. Op 17 januari 1862 werden negen doodvonnissen uitgesproken door het Hof van Assisen van Henegouwen. Jean-Baptiste Boucher en Auguste Leclercq werden ter dood veroordeeld. Een derde, een zekere Leopold Rabet, verklaarde daar plechtig dat het leden van de Zwarte Bende waren die weduwe Dubois hadden vermoord en niet Coucke en Goethals.

Sinds 1861 werden verschillende pogingen ondernomen om eerherstel te verkrijgen voor Coucke en Goethals. Eerherstel door herziening van hun veroordeling. Wat de herziening betreft verwijs ik naar de artikelen 443 en 444 van het Wetboek van Strafvordering. Het is duidelijk dat de herziening nog alleen door de minister van Justitie kan aangevraagd worden. Enkele jaren geleden schreven enkele auteurs nog dat Coucke en Goethals niet de moordenaars van weduwe Dubois waren, maar dat ze wel op de hoogte waren van de moord (Johan Vande Lanotte, Siegfried Bracke, Geert Goedertier, België voor beginners. Wegwijs in het Belgisch labyrint, Uitgeverij die Keure, Brugge, 2000, blz. 27).

Een studie van de Vlaamse journalist Herman Bossier uit 1948 besloot dat er geen gerechtelijke dwa-

judiciaire n'avait été commise. Selon lui, la déclaration de Rabet contenait des erreurs et deux autres membres de la Bande noire avaient évoqué la complicité des Flamands après leur procès. L'interprète n'aurait pas été un gendarme luxembourgeois, mais un traducteur juré d'origine néerlandaise. Goethals aurait fait des aveux à cinq reprises et devait bien connaître le français en sa qualité de cheminot en chef, alors que Coucke vendait des légumes à des clients francophones. Coucke, qui connaissait des problèmes financiers avant le meurtre, disposait ensuite d'argent dont il ne pouvait prouver l'origine.

1. Les parlementaires ou les particuliers peuvent-ils consulter le dossier de l'affaire Coucke et Goethals sur la base de la législation sur la publicité de l'administration ?

2. La déclaration de Leopold Ravet lors du procès d'assises comportait-elle des erreurs et, dans l'affirmative, lesquelles ?

3. L'interprète du procès d'assises contre Coucke et Goethals n'était-il pas un gendarme luxembourgeois mais un traducteur juré d'origine néerlandaise ?

4. Selon le dossier, Goethals a-t-il fait des aveux à cinq reprises ?

5. Le dossier révèle-t-il que Coucke, qui connaissait des problèmes financiers selon l'enquête d'Herman Bossier, disposait ensuite d'argent dont il ne pouvait prouver l'origine ?

6. Le 17 janvier 1862, la Cour d'assises du Hainaut a prononcé neuf condamnations à mort. Sept condamnés à mort ont échappé à l'échafaud à la suite de recours en grâce. L'arrêt de la Cour d'assises concernait-il les membres de la Bande noire et donc également Jean-Baptiste Boucher, Auguste Leclercq et Leopold Rabet ?

7. Pourriez-vous demander l'avis du procureur général de la cour d'appel de Mons dans cette affaire ?

8. Êtes-vous disposée, après avoir recueilli les données nécessaires, à demander la révision de l'arrêt du 25 août 1869 de la Cour d'assises du Hainaut ?

9. Dans la négative, quelles raisons plaident en défaveur d'une demande de révision par la ministre de la Justice ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 24 juillet 2006, à la question nº 749 de M. Filip De Man du 18 juillet 2005 (N.) :

Comme indiqué dans la réponse à votre question nº 597, l'aveu par des tiers de leur culpabilité peut être retenu comme un fait nouveau survenu après la condamnation, ouvrant la voie à la révision sur la base

ling was. De verklaring van Rabet bevatte volgens hem fouten en twee andere leden van de Zwarte Bende hadden na hun proces over de medeplichtigheid van de Vlamingen gesproken. De tolk zou geen Luxemburgse gendarm geweest zijn, maar een beëdigd vertaler van Nederlandse afkomst. Goethals zou vijf keer bekentenissen afgelegd hebben en moest als chefspoorwegarbeider wel Frans kennen, terwijl Coucke groenten verkocht aan Franstalige klanten. Coucke, die vóór de moord in geldnood zat, beschikte daarna over geld waarvan hij de herkomst niet kon aantonen.

1. Kan het dossier in de zaak Coucke en Goethals ingekeken worden door parlementsleden of door particulieren, op grond van de wetgeving op de openbaarheid van bestuur ?

2. Bevatte de verklaring van Leopold Rabet tijdens het assisenproces fouten, en indien dat zo zou zijn, welke ?

3. Was de tolk in het assisenproces tegen Coucke en Goethals geen Luxemburgse gendarm, maar een beëdigde vertaler van Nederlandse afkomst ?

4. Heeft Goethals volgens het dossier vijf keer bekentenissen afgelegd ?

5. Blijkt uit het dossier dat Coucke, die vóór de moord in geldnood zat volgens de studie van Herman Bossier, daarna beschikte over geld waarvan hij de herkomst niet kon aantonen ?

6. Op 17 januari 1862 werden negen doodvonnissen uitgesproken door het Hof van Assisen van Henegouwen. Zeven ter dood veroordeelden ontsnapten aan het schavot na genadeverzoeken. Had het arrest van het Hof van Assisen betrekking op de leden van de Zwarte Bende en dus ook op Jean-Baptiste Boucher, Auguste Leclerq en Leopold Rabet ?

7. Zou u in deze zaak het advies kunnen vragen van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen ?

8. Bent u bereid, na de nodige gegevens te hebben ingewonnen, de herziening aan te vragen van het arrest van 25 augustus 1869 van het Hof van Assisen van Henegouwen ?

9. Indien niet, welke redenen pleiten er tegen een aanvraag tot herziening door de minister van Justitie ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 24 juli 2006, op de vraag nr. 749 van de heer Filip De Man van 18 juli 2005 (N.) :

Zoals gesteld in het antwoord op uw vraag nr. 597 kan de schuldbekentenis door derden in aanmerking worden genomen als een nieuw feit dat na de veroordeling heeft plaatsgevonden, wat de mogelijkheid

de l'article 443, alinéa 1er, 3o, du Code d'instruction criminelle.

Les éléments complémentaires contenus dans la présente question ne sont pas de nature à modifier la position adoptée dans la réponse à votre première question.

En effet, les critiques et avis que différents auteurs ont pu émettre à propos de l'affaire Coucke et Goethals ne constituent pas en tant que tels des causes de révision.

Parmi les éléments invoqués, seule la déclaration de M. Léopold Rabet serait susceptible de constituer une cause de révision pour autant qu'elle soit de nature à prouver l'innocence des condamnés et qu'elle ait été faite dans des circonstances qui rendent vraisemblable la sincérité de ce témoignage ou de cet aveu.

Cependant, les informations communiquées ne permettent pas d'apprécier la réalité, les circonstances et la portée des déclarations faites par M. Léopold Rabet.

Enfin, en application de l'article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive, le dossier relatif à cette affaire peut être consulté moyennant l'autorisation expresse du procureur général près la cour d'appel de Mons, même si le dossier repose aux Archives du Royaume, l'affaire Coucke et Goethals datant de plus de cent ans.

DO 2005200606856

Question nº 888 de M. Roel Deseyn du 12 janvier 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Test d'un système mouchard sur le réseau ADSL de Belgacom.

En 2004, les différents services de police ont organisé conjointement un projet-pilote visant à intercepter des télécommunications sur le réseau ADSL de Belgacom.

1. Pourriez-vous me fournir des précisions quant à la portée et à l'étendue de ce projet?

2.

a) Au cours de quelle période le test a-t-il été effectué?

b) Combien de personnes et quels opérateurs étaient concernés par ce projet?

3. Quels en ont été les résultats?

4. Quel budget a été affecté à ce projet?

biedt de zaak te herzien op grond van artikel 443, eerste lid, 3o, van het Wetboek van strafvordering.

De aanvullende elementen in deze vraag zijn niet van aard het standpunt ingenomen in het antwoord op uw eerste vraag te wijzigen.

De kritiek en adviezen die verschillende auteurs hebben kunnen uitbrengen betreffende de zaak Coucke en Goethals vormen als dusdanig immers geen gronden tot herziening.

Wat de aangehaalde elementen betreft, kan enkel de verklaring van de heer Léopold Rabet een grond tot herziening vormen voorzover zij van aard is de onschuld van de veroordeelden te bewijzen en werd afgelegd in omstandigheden waarin de oprechtheid van die getuigenis of bekentenis geloofwaardig is.

De meegedeelde inlichtingen bieden evenwel niet de mogelijkheid tot het beoordelen van de werkelijkheid, de omstandigheden en de draagwijdte van de door de heer Léopold Rabet afgelegde verklaringen.

In toepassing van artikel 125 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken kan het dossier betreffende deze zaak geraadpleegd worden indien de procureur-generaal bij het hof van beroep van Bergen hiervoor zijn toestemming verleent, zelfs indien het dossier zich in het Rijksarchief bevindt aangezien het meer dan 100 jaar oud is.

DO 2005200606856

Vraag nr. 888 van de heer Roel Deseyn van 12 januari 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Test met een verklikkingssysteem op het netwerk van Belgacom.

In 2004 werd er een intrapolitietest gedaan op het ADSL-netwerk van Belgacom om telecommunicatieverkeer te onderscheppen.

1. Kan u meer toelichting geven bij de precieze inhoud en omvang van het project?

2.

a) Wanneer heeft het project gelopen?

b) Hoeveel mensen en welke operatoren waren erbij betrokken?

3. Wat waren de resultaten van het project?

4. Welk budget werd besteed an het project?

5. Quelle technique d'interception a été utilisée ?

6. Quels éléments du projet-pilote envisagez-vous de mettre en œuvre lors de la mise en place définitive de la chambre d'écoute ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 24 juillet 2006, à la question nº 888 de M. Roel Deseyn du 12 janvier 2006 (N.) :

1. Le but du projet était de tester les possibilités en matière d'interception Internet sur la base des standards ETSI (norme européenne), norme qui devra être utilisée dans le futur pour l'échange des données entre le CTIF et les ISP.

2.
a) Les tests auraient dû avoir lieu en avril 2004.

b) L'interception avait été prévue sur les propres lignes du CTIF et donc chez Belgacom en tant que ISP pour l'abonnement du CTIF.

3. Il n'y pas eu de résultats car les test ont été annulés tout simplement.

4. Aucun budget n'a été nécessaire pour ce test car il n'y en a pas eu.

5. La technique consistait en l'interception de tous les paquets de données relatifs à un abonné, le CTIF dans ce cas-ci.

6. Vu qu'aucun test n'a été effectué, rien ne peut être repris.

5. Welke techniek werd gebruikt voor de onderschepping ?

6. Welke elementen uit het proefproject overweegt u te gebruiken in de definitieve omvorming van de tapkamer ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 24 juli 2006, op de vraag nr. 888 van de heer Roel Deseyn van 12 januari 2006 (N.) :

1. Het doel van het project was, op basis van de ETSI-standaarden (Europese norm), de mogelijkheden te testen inzake het onderscheppen op internet. Deze norm zal in de toekomst moeten worden gebruikt voor de gegevensuitwisseling tussen de CFI en de ISP.

2.
a) De tests hadden in april 2004 moeten plaatsvinden.

b) Het onderscheppen zou op de eigen lijnen van de CFI plaatsvinden en bijgevolg bij Belgacom als ISP voor het abonnement van de CFI.

3. Er zijn geen resultaten, aangezien de tests werden afgezegd.

4. Aangezien deze test niet heeft plaatsgevonden, was hiervoor geen enkel budget nodig.

5. De techniek was het onderscheppen van alle gegevens met betrekking tot een abonnee, in dit geval de CFI.

6. Aangezien geen test heeft plaatsgevonden, kan niets worden gebruikt.

DO 2005200607212

Question nº 932 de M. Alfons Borginon du 14 février 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice :

Loi sur le bail à ferme et la loi sur la limitation des fermages. — Avis du Conseil d'État.

Le Conseil d'État a rendu un avis négatif sur un avant-projet de décret wallon modifiant la loi du 4 novembre 1969 limitant les fermages.

Lors de la dernière réforme de l'État, l'agriculture a été régionalisée. Le Conseil d'État a estimé que les régions pouvaient imposer des limitations et des normes dans le cadre de leur compétence en matière d'agriculture à condition qu'elles ne portent pas atteinte à la compétence du pouvoir fédéral de régler la relation contractuelle entre le preneur et le bailleur dans le cadre de sa compétence en matière de droit civil.

DO 2005200607212

Vraag nr. 932 van de heer Alfons Borginon van 14 februari 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie :

Pachtwet en Wet Beperking Pachtprijzen. — Advies Raad van State.

De Raad van State gaf een negatief advies inzake een Waals voorontwerp van decreet dat voorzag in een wijziging van de wet van 4 november 1969 tot beperking van de pachtprijzen.

Bij de laatste staatshervorming werd landbouw overgeheveld naar de gewesten. De Raad van State stelde dat de gewesten beperkingen en normen konden opleggen in het kader van hun landbouwbevoegdheid voor zover deze niet raakten aan de federale bevoegdheid om de contractuele relatie tussen pachter en verpachter te regelen in het kader van diens bevoegdheid inzake het burgerlijk recht.

Le Conseil d'État a jugé que cet avant-projet de décret wallon portait bel et bien atteinte à cette relation contractuelle et était par conséquent de la compétence du pouvoir fédéral.

Dès lors, la loi limitant les fermages est restée une matière fédérale et elle n'a donc pas été régionalisée lors de la dernière réforme de l'État. Les régions ne sont dès lors pas habilitées à la modifier.

Toutefois, on ne sait pas très bien si le Conseil d'État considère le bail à ferme comme une compétence exclusive partagée ou comme une compétence dont l'exercice est l'objet d'une concurrence impropre.

S'il s'agit d'une compétence exclusive partagée, l'agriculture est en principe une compétence régionale mais son aspect bail à ferme demeure une compétence exclusivement fédérale.

S'il s'agit d'une compétence dont l'exercice est l'objet d'une concurrence impropre, l'État fédéral détermine la politique en matière de baux à ferme au moyen de la loi sur les baux à ferme et de la loi limitant les fermages mais les régions sont responsables de l'exécution de cette politique fédérale au moyen de décisions gouvernementales relatives aux superficies de rentabilité et aux coefficients de fermage.

Si ce flou subsiste, c'est parce que le Conseil d'État ne se prononce que sur la compétence relative à la loi limitant les fermages mais ne s'exprime pas sur la compétence portant sur les arrêtés d'exécution de la loi sur les baux à ferme et de la loi limitant les fermages.

Peut-on dire que les régions portent atteinte à la compétence fédérale pour ce qui concerne la relation contractuelle entre preneur et bailleur si les régions ne déterminent pas cette politique mais exécutent seulement la politique fédérale au moyen d'arrêtés d'exécution ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 24 juillet 2006, à la question nº 932 de M. Alfons Borginon du 14 février 2006 (N.) :

Je souhaite une nouvelle fois renvoyer aux résultats d'une étude indépendante qui a été réalisée, à ma demande, en mars 2004. Il ressort de cette étude que les aspects de droit civil (par exemple, les relations entre le preneur et le bailleur et la durée du bail à ferme) relèvent de la compétence de l'autorité fédérale. Les autorités fédérées sont, quant à elles, compétentes pour les questions relatives à la politique agricole dans sa dimension économique de rentabilité et de viabilité des exploitations agricoles ainsi que pour les questions dans le cadre desquelles intervient une relation entre l'administration de l'agriculture et le bailleur ou le preneur.

De Raad van State oordeelde dat het Waals voorontwerp van decreet wél raakte aan deze contractuele relatie en bijgevolg federale bevoegdheid was.

De « Wet Beperking Pachtprijzen » is bijgevolg federale materie gebleven, en werd bij de laatste staatshervorming niet overgedragen. De gewesten kunnen deze dan ook niet wijzigen.

Het is echter niet duidelijk of de Raad van State pacht nu ziet als een gedeelde exclusieve bevoegdheid, dan wel als een oneigenlijk concurrerende bevoegdheid.

Indien men het als een gedeelde exclusieve bevoegdheid ziet, is landbouw principieel een gewestbevoegdheid, maar blijft het aspect pacht daarvan een exclusief federale bevoegdheid.

Indien het een oneigenlijk concurrerende bevoegdheid is, bepaalt de federale Staat het pachtbeleid bij middel van de Pachtwet en de Wet Beperking Pachtprijzen, maar staan de gewesten in voor de uitvoering van dit federaal beleid door middel van regeringsbesluiten inzake de rentabiliteitsoppervlakten en pachtcoëfficiënten.

Deze onduidelijkheid blijft nu bestaan omdat de Raad van State zich enkel uitspreekt over de bevoegdheid inzake Wet Beperking Pachtprijzen, maar zich niet uitlaat over de bevoegdheid inzake de uitvoeringsbesluiten van de Pachtwet en Wet Beperking Pachtprijzen.

Kan men stellen dat de gewesten raken aan de federale bevoegdheid inzake de contractuele relatie tussen pachter en verpachter indien de gewesten dit beleid niet bepalen, maar louter het federale beleid uitvoeren door middel van regeringsbesluiten ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 24 juli 2006, op de vraag nr. 932 van de heer Alfons Borginon van 14 februari 2006 (N.) :

Ik wens nogmaals te wijzen op de resultaten van een onafhankelijke studie die op mijn verzoek in maart 2004 werd verricht. Hieruit bleek dat de aspecten van civielrechtelijke aard (zoals bijvoorbeeld de betrekkingen tussen de pachter en de verpachter en de duur van de pacht) onder de bevoegdheid van de federale overheid vallen. De gefedereerde overheden zijn van hun kant bevoegd voor de aangelegenheden die betrekking hebben op het landbouwbeleid in zijn economische dimensie van rentabiliteit en leefbaarheid van de landbouwondernemingen, evenals voor die waar er sprake is van een relatie tussen de administratie van de landbouw en de verpachter of pachter.

Ces résultats se sont concrétisés par la modification en ce sens de l'accord de coopération du 18 juin 2003. Cette modification a déjà été approuvée par l'ensemble des entités compétentes, à savoir le Gouvernement fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale, la Région wallonne ainsi que la Région flamande.

L'accord de coopération précité prévoit littéralement que chaque Région doit faire le nécessaire pour exécuter la loi limitant les fermages et déterminer les superficies maximales prévues à l'article 12.7 de la loi sur le bail à ferme. J'estime que les régions ne portent dès lors pas atteinte à la compétence fédérale au niveau des relations contractuelles entre le preneur et le bailleur lorsqu'elles prennent des arrêtés de gouvernement relatifs aux coefficients de fermages et aux superficies de rentabilité.

Één en ander werd geconcretiseerd door het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 in bovengenoemde zin te wijzigen. Deze wijziging is reeds goedgekeurd door alle bevoegde entiteiten, te weten de federale regering, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waals Gewest en het Vlaams Gewest.

In voornoemd samenwerkingsakkoord wordt letterlijk gestipuleerd dat elk gewest het nodige dient te doen voor de uitvoering van de wet tot beperking van de pachtprijzen en voor de vaststelling van de maximale oppervlakten bedoeld in artikel 12.7 van de pachtwet. Mijns inziens raken de Gewesten dan ook niet aan de federale bevoegdheid inzake de contractuele relatie tussen pachter en verpachter als zij regeringsbesluiten uitvaardigen met betrekking tot de pachtprijscoëfficiënten en de rentabiliteitsoppervlakten.

DO 2005200607419

Question nº 943 de M. Alfons Borginon du 3 mars 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Projet de loi relatif à la procédure par voie électronique. — Avis de la Commission européenne.

Étant donné que l'avis de la Commission européenne devait encore être demandé, l'examen du projet de loi relatif à la procédure par voie électronique (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, nº 1 701/1) a été suspendu à l'époque.

Ce projet fait partie du projet Phenix qui prévoit l'informatisation de la Justice par l'introduction d'un dossier électronique. Ce dossier électronique permettra de remplacer des méthodes de travail archaïques et d'augmenter l'efficacité de l'administration de la Justice.

1. Dans l'intervalle, avez-vous déjà reçu l'avis de la Commission européenne?

2. Dans la négative, quand disposerez-vous de cet avis?

3. Dans l'affirmative, dans quelle mesure le projet initial doit-il être adapté?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 24 juillet 2006, à la question nº 943 de M. Alfons Borginon du 3 mars 2006 (N.):

1 et 2. L'avis circonstancié a été rendu le 30 janvier 2006 par la Commission européenne.

3. Je renvoie l'honorable membre à la discussion qui a eu lieu en Commission de la Justice de la Chambre relativement à l'article 10 du projet de loi relatif à

DO 2005200607419

Vraag nr. 943 van de heer Alfons Borginon van 3 maart 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Wetsontwerp elektronische procesvoering. — Advies van de Europese Commissie.

De behandeling van het wetsontwerp betreffende elektronische procesvoering (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, nr. 1701/1) werd destijds opgeschort omdat het advies van de Europese Commissie moest worden opgevraagd.

Dit ontwerp is een onderdeel van het Phenix-project dat voorziet in de informatisering van Justitie door de invoering van het elektronisch dossier. Dit laat toe om archaïsche werkmethoden te vervangen en tot een vlottere rechtsbedeling te komen.

1. Heeft u inmiddels reeds antwoord ontvangen van de Europese Commissie?

2. Zo neen, wanneer mogen wij dit antwoord verwachten?

3. Zo ja, in welke mate moet het oorspronkelijk ontwerp worden aangepast?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 24 juli 2006, op de vraag nr. 943 van de heer Alfons Borginon van 3 maart 2006 (N.):

1 en 2. Het omstandig advies werd op 30 januari 2006 afgeleverd door de Europese Commissie.

3. Ik verwijs het geachte lid naar de discussie die heeft plaatsgevonden in de Commissie Justitie van de Kamer met betrekking tot artikel 10 van het wetsont-

la procédure par voie électronique (DOC 51 1701/4, Rapport de Mme Déom, pp. 12 à 14). Une copie des pages pertinentes du rapport est jointe en annexe.

Étant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des Questions et Réponses, mais elle peut être consultée au Greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires).

DO 2005200607013

Question nº 1039 de Mme Sabien Lahaye-Battheu du 23 janvier 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

CPAS. — Augmentation du surendettement.

Il ressort des informations que j'ai pu obtenir auprès des CPAS que le nombre de personnes endettées croît de manière inquiétante.

1.
a) Pour combien de personnes les CPAS ont-ils assuré une guidance budgétaire ainsi qu'une médiation budgétaire volontaire en 2001, 2002, 2003, 2004 et 2005 ?

b) Combien de ces personnes étaient-elles âgées de moins de 25 ans ?

2.
a) Combien de procédures de médiation de dettes judiciaire étaient-elles en cours en 2001, 2002, 2003, 2004 et 2005 ?

b) Combien de ces procédures concernaient-elles des personnes de moins de 25 ans ?

3.
a) Le phénomène du nombre croissant de jeunes endettés a-t-il déjà fait l'objet d'une étude ?

b) Dans l'affirmative, quels étaient les résultats de cette étude ?

c) Dans la négative, pourquoi pas ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 24 juillet 2006, à la question nº 1039 de Mme Sabien Lahaye-Battheu du 23 janvier 2006 (N.):

Concernant les questions 1 et 3, je peux communiquer à l'honorable membre que mon département ne dispose pas de données.

En réponse aux questions 2, *a)* et *b)*, je tiens à informer Mme la Députée que depuis le début de leur enregistrement en 1999 par la Centrale, les avis de règle-

werp betreffende elektronische procesvoering (DOC 51 1701/4, Verslag van mevrouw Déom, blz. 12 tot 14). Een kopie van de relevante bladzijden van het verslag is toegevoegd in bijlage.

Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van Vragen en Antwoorden opgenomen maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

DO 2005200607013

Vraag nr. 1039 van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu van 23 januari 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

OCMW's. — Stijgende schuldoverlast.

Uit contacten met OCMW's verneem ik dat het aantal mensen met schulden onrustwekkend toeneemt.

1.
a) Hoeveel personen waren bij OCMW's in budgetbegeleiding en vrijwillige budgetbemiddeling in 2001, 2002, 2003, 2004 en 2005 ?

b) Hoeveel van die personen waren jonger dan 25 jaar ?

2.
a) Hoeveel zaken gerechtelijke schuldbemiddeling liepen er in 2001, 2002, 2003, 2004 en 2005 ?

b) Hoeveel van deze zaken betroffen personen jonger dan 25 jaar ?

3.
a) Werd reeds onderzoek gedaan naar het stijgend aantal jongeren met schulden ?

b) Zo ja, wat waren de resultaten van het onderzoek ?

c) Zo neen, waarom niet ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 24 juli 2006, op de vraag nr. 1039 van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu van 23 januari 2006 (N.):

Bij deze deel ik het geachte lid mee dat mijn departement niet over gegevens beschikt betreffende de vragen 1 en 3.

Als antwoord op vraag 2, *a)* en *b)*, deel ik het geachte lid mee dat het aantal geregistreerde berichten van collectieve schuldenregeling licht is gedaald sedert

ment collectif de dettes ont connu un très léger ralentissement de l'accroissement du nombre d'avis enregistrès: + 8 448 avis en 2005 contre + 9 295 avis en 2004. Fin 2005, le fichier contenait les données de 49 655 avis de règlement collectif de dettes dont 7 988 pour les personnes qui ne sont pas enregistrées pour des crédits, défaillants ou non.

Il n'est malheureusement pas possible à mes services de vous fournir les données d'âge autrement qu'en interrogeant les autorités judiciaires; cependant, les données seraient peu fiables et demanderaient malgré tout une somme de travail peu compatible avec les priorités des autorités judiciaires. La mise en place du projet Phénix permettra à l'avenir de résoudre ce problème.

de Centrale in 1999 met de registratie ervan is gestart: + 8 448 berichten in 2005 en + 9 295 berichten in 2004. Eind 2005 bevatte het bestand de gegevens van 49 655 berichten van collectieve schuldenregeling, waarvan 7 988 betreffende personen die niet zijn geregistreerd voor kredieten ter zake waarvan zij al dan niet in gebreke zijn gebleven.

Mijn diensten kunnen u jammer genoeg geen gegevens bezorgen inzake de leeftijd; zij zouden daartoe de rechterlijke autoriteiten moeten bevragen. Een en ander zou evenwel leiden tot weinig betrouwbare gegevens en een werklast veroorzaken die zo goed als niet verenigbaar is met de prioriteiten van de rechterlijke autoriteiten. De invoering van het Phenix-project zal in de toekomst een oplossing voor dat probleem bieden.

DO 2005200608193

Question n° 1045 de Mme Trees Pieters du 2 juin 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

Application de la loi sur les ASBL.

L'article 2 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, modifiée par la loi du 2 mai 2002, énumère les mentions légales que doivent obligatoirement contenir les statuts de toute association sans but lucratif. L'article 2, 7°, prévoit que les statuts doivent mentionner la façon dont les administrateurs, les personnes habilitées à représenter l'association et les personnes déléguées à la gestion journalière de l'association exercent leurs pouvoirs. La loi offre à cet égard trois possibilités: les pouvoirs peuvent être exercés en agissant soit individuellement, soit conjointement, soit en collège.

Le principe du conseil d'administration en tant qu'organe collégial est on ne peut plus vague. Dans la doctrine, plusieurs opinions se sont exprimées en ce qui concerne le nombre requis de personnes présentes aussi bien que la manière de voter:

A) Une première thèse est que le conseil d'administration ne peut, en tant que collège, délibérer valablement que si la moitié des administrateurs sont présents ou sont représentés, et que si la majorité des membres présents ou représentés approuve la proposition. Et il faut encore ajouter à cela que nombre d'auteurs estiment que le droit, pour les administrateurs, de se faire représenter ne vaut pas pour le conseil d'administration, contrairement à ce qui est prévu pour l'assemblée générale. Le mandat d'administrateur est considéré comme un mandat personnel, sauf dérogation statutaire explicite.

DO 2005200608193

Vraag nr. 1045 van mevrouw Trees Pieters van 2 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

Toepassing van de VZW-wet.

Artikel 2 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, gewijzigd bij de wet van 2 mei 2002, bevat de wettelijke vermeldingen die verplicht moeten geïncorporeerd worden in de statuten van elke vereniging zonder winstoogmerk. Artikel 2, 7° poneert dat de wijze waarop respectievelijk de bestuurders de gemachtigden en de dagelijks bestuurders hun bevoegdheden uitoefenen, moet worden opgenomen. De wet laat daarbij drie mogelijkheden: de bevoegdheden kunnen ofwel alleen, ofwel gezamenlijk ofwel als college worden uitgeoefend.

Over het principe van de raad van bestuur als collegiaal orgaan heerst nogal wat onduidelijkheid. In de rechtsleer zijn verschillende meningen te horen, zowel met betrekking tot het vereiste aantal aanwezigen, als met betrekking tot de wijze van stemmen:

A) Een eerste stelling is dat de raad van bestuur, als college, pas geldig kan beraadslagen als de helft van de bestuurders aanwezig of vertegenwoordigd is, en dat de meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden met het voorstel instemt. Daar komt nog bij dat vele auteurs menen dat het recht voor bestuurders om zich te laten vertegenwoordigen, in tegenstelling tot in de algemene vergadering, niet geldt. Het mandaat van bestuurder wordt als een persoonlijk mandaat beschouwd, behoudens expliciete statutaire afwijking.

B) Une deuxième thèse implique que le conseil d'administration ne peut, en tant que collège, délibérer valablement que si la majorité des administrateurs est présente et que si la majorité des administrateurs présents ou représentés approuve la proposition, la majorité n'étant pas la même chose que la moitié, comme dans la première thèse. Si le conseil d'administration se compose de dix personnes, il peut, suivant la première thèse, délibérer valablement si 5 personnes sont présentes; suivant la deuxième thèse, 6 administrateurs doivent être présents. Si le conseil d'administration se compose d'un nombre impair d'administrateurs, ce problème ne se présente pas. Dans ce cas, la moitié équivaut toujours à la majorité. S'il y a 9 administrateurs, la majorité est de 5 et la moitié de 4, 5, ce qui équivaut à 5.

C) Un manque de clarté entoure aussi la manière de voter: la plupart des auteurs considèrent qu'il faut voter à la majorité simple. Il faut donc qu'il y ait plus de votes positifs que de votes négatifs, les abstentions n'ayant pas valeur de votes négatifs. D'autres prétendent qu'une décision n'est prise valablement qu'à la majorité absolue, ce qui signifie que la moitié + 1 des voix est requise. Suivant cette conception, les abstentions ont valeur de votes négatifs étant donné que chaque abstention rend plus difficile l'obtention de la moitié des voix + 1.

1.

a) Pourriez-vous clarifier le principe du collège?

b) Peut-on interpréter librement ce principe ou convient-il plutôt d'en délimiter la teneur de façon à la fois claire et uniforme?

c) Dans cette seconde hypothèse, comment?

2. La loi prescrit une possibilité de choisir entre trois solutions: soit individuellement, soit conjointement, soit en collège.

a) Cela implique-t-il qu'il faille agir de la même façon pour toutes les décisions?

b) Ou une distinction peut-elle être établie en fonction de la décision à prendre?

Dans ce cas, l'on pourrait prévoir dans la loi que la nomination de personnel requiert une décision en collège alors que pour la fixation de la rémunération du personnel, une décision conjointe est nécessaire. Dans le premier cas, ce ne serait pas possible. Le tout est donc de savoir quelle interprétation il convient de donner au mot « soit ».

c) Nous pouvons aussi nous demander si les possibilités de choix offertes par la loi (individuellement, en collège, conjointement) sont restrictives et doivent être interprétées au sens strict, ou si au

B) Een tweede stelling houdt in dat de raad van bestuur, als college, pas geldig kan beraadslagen als de meerderheid van de bestuurders aanwezig is, en dat de meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders met het voorstel instemt. De meerderheid is daarbij niet hetzelfde als de helft, zoals omschreven in de eerste stelling. In het geval dat de raad van bestuur uit 10 personen zou bestaan, dan kan zij volgens de eerste stelling geldig beraadslagen indien 5 mensen aanwezig zijn; volgens de tweede stelling moeten 6 bestuurders aanwezig zijn. Ingeval de raad van bestuur uit een oneven aantal bestuurders bestaat, doet dit probleem zich niet voor. In dat geval komt de helft steeds neer op de meerderheid. Zijn er 9 bestuurders, dan is de meerderheid 5 en de helft 4, 5, wat neerkomt op 5.

C) Ook aangaande de wijze van stemmen heerst onduidelijkheid: de meeste auteurs vereisen dat er gestemd wordt met gewone meerderheid. Er moeten dus meer ja dan neen stemmen gehaald worden en onthoudingen gelden niet als een negatieve stem. Anderen beweren dat een beslissing pas geldig genomen wordt met volstrekte meerderheid. Dit wil zeggen dat de helft + 1 van de stemmen vereist is. Hier gelden onthoudingen wel als een negatieve stem, gezien elke onthouding het moeilijker maakt om de helft + 1 van de stemmen te halen.

1.

a) Kan u duidelijkheid verschaffen over het collegeprincipe?

b) Kan men dit vrij invullen of dient de inhoud ervan te worden afgebakend op een duidelijke en eenvormige manier?

c) In het laatste geval, welke?

2. De wet schrijft een keuzemogelijkheid voor voor het nemen van beslissingen: ofwel alleen, ofwel gezamenlijk, ofwel als college.

a) Houdt dit in dat voor alle beslissingen op dezelfde wijze moet worden gehandeld?

b) Of kan er een onderscheid gemaakt worden naargelang de beslissing?

In dit geval zou men kunnen inschrijven dat voor het benoemen van personeel een collegiale beslissing vereist is, terwijl voor het bepalen van de bezoldiging van het personeel een gezamenlijke beslissing nodig is. In het eerste geval zou dit niet mogelijk zijn. De vraag peilt dus naar de interpretatie van het woord « ofwel ».

c) Meteen kunnen we ons ook afvragen of de keuzemogelijkheden in de wet (alleen, college, gezamenlijk) beperkend werken en strikt dienen geïnterpreteerd te worden, of er daarentegen nog

contraire d'autres modes de décision peuvent être inscrits dans les statuts ?

d) Ne pourrait-on par exemple prévoir que le conseil d'administration peut se réunir sans condition liée aux membres présents ni sans que 2/3 des votes émis par les membres présents soient requis ?

Mutatis mutandis, ces questions s'appliquent aussi aux personnes déléguées à la gestion journalière et aux personnes habilitées à représenter l'association dont question à l'article 2,7° *b)* et *c)* de la loi du 27 juin 1921, modifiée par la loi du 2 mai 2002.

3. Enfin, j'aimerais que le ministre fasse la clarté sur l'interprétation à donner au mot « pouvoirs » à l'article 2, 7° *a)*, *b)* et *c)* de la loi du 27 juin 1921. Cet article prévoit que les statuts doivent mentionner l'étendue des pouvoirs des administrateurs et la manière de les exercer.

a) N'est-il pas exact que « la manière de les exercer » se rapporte en réalité à la manière dont ils prennent des décisions et votent au conseil d'administration, ce qui voudrait dire par conséquent que la loi est mal formulée ?

Dans nombre de cas, les décisions prises ne sont pas exécutées par le conseil d'administration en tant que collège mais par les personnes habilitées à représenter l'association. Ces personnes peuvent également agir en tant que collège (la loi prévoit en son article 2, 7° *b)* que les personnes habilitées à représenter l'association agissent individuellement, conjointement ou en collège) mais dans la plupart des cas, elles agissent individuellement ou conjointement. Dans cette hypothèse, l'association a donc un conseil d'administration qui exerce théoriquement ses pouvoirs en tant que collège mais, *de facto*, les personnes habilitées à représenter l'association agissent individuellement ou conjointement. En outre, les personnes habilitées à représenter l'association n'ont quelquefois qu'un simple pouvoir d'exécution (elles exécutent ce qui a été décidé par le conseil d'administration) mais dans d'autres cas, elles décident elles-mêmes, individuellement ou conjointement, quoiqu'elles doivent toujours rendre des comptes au conseil d'administration, lequel juge ensuite, en tant que collège, les actes des personnes habilitées à représenter l'association. Ces éléments sont, à mon sens, difficilement conciliables.

b) Pourriez-vous par conséquent clarifier l'interprétation qu'il convient de donner à cette notion de « pouvoirs » ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 24 juillet 2006, à la question n° 1045 de Mme Trees Pieters du 2 juin 2006 (N.) :

1.

a) Bien qu'il n'en soit pas fait expressément mention,

andere beslissingswijzen in de statuten kunnen omschreven worden ?

d) Kan men bijvoorbeeld bepalen dat de raad van bestuur kan samenkomen zonder dat een aanwezigheidsvereiste geldt en dat er 2/3 van de aanwezige stemmen vereist zijn ?

Mutatis mutandis gelden deze vragen ook voor de dagelijks bestuurders en de gemachtigden waarvan sprake in artikel 2, 7° *b)* en *c)* in de wet van 27 juni 1921, gewijzigd bij de wet van 2 mei 2002.

3. Tot slot graag duidelijkheid omtrent de interpretatie van het woordje « bevoegdheden » in artikel 2, 7° *a)*, *b)* en *c)* van de wet van 27 juni 1921. Dit artikel stelt dat in de statuten de omvang van de bevoegdheden van de bestuurders en de wijze waarop zij die uitoefenen moeten vermeld worden.

a) Is het niet zo dat « de wijze waarop zij die uitoefenen » eigenlijk slaat op de wijze waarop zij beslissingen nemen en stemmen op de raad van bestuur en de wet bijgevolg ongelukkig is geformuleerd ?

De genomen beslissingen worden in veel gevallen niet uitgevoerd door de raad van bestuur als college, maar door de personen die gemachtigd zijn om de vereniging te vertegenwoordigen. Deze personen kunnen ook als college optreden (de wet bepaalt in artikel 2, 7° *b)* dat gemachtigden alleen, gezamenlijk, of als college optreden), maar in de meeste gevallen treden zij alleen of gezamenlijk op. In dat geval heeft de vereniging dus een raad van bestuur die in theorie zijn bevoegdheden als college uitoefent, terwijl de facto de gemachtigden alleen of gezamenlijk optreden. De gemachtigden hebben bovendien soms louter een uitvoeringsbevoegdheid (zij voeren uit wat is beslist door de raad van bestuur), maar in andere gevallen beslissen zij zelf, alleen of gezamenlijk, hoewel zij steeds verantwoording verschuldigd blijven aan de raad van bestuur, die dan als college de daden van de gemachtigden beoordeelt. Deze zaken lijken mijns inziens moeilijk verzoenbaar.

b) Kan u daarom duidelijkheid verschaffen omtrent de interpretatie van deze « bevoegdheden » ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 24 juli 2006, op de vraag nr. 1045 van mevrouw Trees Pieters van 2 juni 2006 (N.) :

1.

a) Hoewel niet uitdrukkelijk vermeld, kan uit arti-

l'article 13, alinéa 3, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (appelée ci-après loi sur les ASBL) permet de déduire la règle légale supplétive selon laquelle le conseil d'administration doit en principe fonctionner en tant qu'organe collégial.

Le conseil d'administration dispose en outre des pouvoirs résiduaires (article 13, alinéa 2, de la loi sur les ASBL).

Toutefois, les statuts peuvent attacher des restrictions tant à ces pouvoirs résiduaires qu'au principe légal de collégialité, en prévoyant des répartitions des tâches entre administrateurs (c'est ce qui ressort de l'article 2, alinéa 1er, 7o, *a)*, qui prévoit que les administrateurs exercent leurs pouvoirs en agissant soit individuellement, soit conjointement, soit en collège). Ces deux restrictions statutaires ne sont toutefois pas opposables aux tiers, même si elles sont publiées (article 13, alinéa 3, de la loi sur les ASBL).

b) et *c)* La loi sur les ASBL ne contient pas de dispositions expresses concernant la manière dont le conseil d'administration doit délibérer. Si les statuts ne précisent rien non plus sur ce plan, les principes généraux de la prise de décision collégiale doivent être respectés.

Toute décision est adoptée valablement lorsque la majorité au moins des administrateurs est réunie et que la majorité des présents accepte la proposition. Une majorité simple est donc suffisante. Pour ce qui est des principes de la prise de décision collégiale, les auteurs ne font pas de distinction entre la condition de majorité et la règle selon laquelle la moitié au moins des administrateurs doit être présente. Donner une procuration n'est en principe pas admis, sauf si les statuts permettent à un administrateur de donner procuration à un autre administrateur ou à un tiers.

Les statuts peuvent imposer un quorum des présences plus strict ou prévoir qu'aucun quorum des présences n'est appliqué. Dans cette dernière hypothèse, la présence d'un administrateur au moins est requise.

Les statuts peuvent également exiger une majorité spéciale ou l'unanimité des voix pour toutes les décisions ou pour certaines d'entre elles (D. Van Gerven, Handboek Verenigingen, Biblo, 2004, no 194, p. 188).

2. Comme indiqué plus haut, la répartition interne des tâches, indépendamment du caractère statutaire ou contractuel de l'autorisation, ne s'appliquera que sur le plan interne. Elle n'est pas opposable aux tiers, même si elle est publiée (article 13, alinéa 3, deuxième phrase, de la loi sur les ASBL).

Le pouvoir de représentation externe peut être confié à une ou à plusieurs personnes, administrateurs

kel 13, derde lid van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (hierna V&S-wet) de suppletieve wettelijke regel worden afgeleid dat de raad van bestuur in beginsel moet functioneren als een collegiaal orgaan.

De raad van bestuur beschikt tevens over de residuaire bevoegdheden (artikel 13, tweede lid, V&S-wet).

De statuten kunnen zowel beperkingen opleggen aan deze residuaire bevoegdheden, als aan het wettelijke collegialiteitsprincipe, te weten taakverdelingen tussen bestuurders voorzien (dit blijkt uit artikel 2, eerste lid, 7o, *a)*) dat bepaalt dat bestuurders hun bevoegdheden ofwel alleen, ofwel gezamenlijk, ofwel als college uitoefenen). Beide statutaire beperkingen zijn evenwel niet aan derden tegenwerpbaar, zelfs al zijn zij bekendgemaakt (artikel 13, derde lid, V&S-wet).

b) en *c)* De V&S-wet bevat geen uitdrukkelijke bepalingen over de wijze waarop de raad van bestuur moet beraadslagen. Indien in de statuten evenmin iets wordt gepreciseerd, moeten de algemene beginselen inzake collegiale besluitvorming worden nageleefd.

Een besluit is geldig aangenomen wanneer minstens de meerderheid van de bestuurders aanwezig is en de meerderheid van de aanwezigen met het voorstel instemt. Een gewone meerderheid volstaat dus. Inzake de principes van collegiale besluitvorming maken auteurs geen onderscheid tussen de vereiste van meerderheid met de regel dat ten minste de helft van de bestuurders aanwezig moet zijn. Het geven van een volmacht is in principe niet toegelaten, behoudens indien de statuten toelaten dat een bestuurder volmacht geeft aan een medebestuurder of aan een derde.

De statuten kunnen een strenger aanwezigheidsquorum opleggen of bepalen dat geen aanwezigheidsquorum geldt. In dat laatste geval is de aanwezigheid van ten minste één bestuurder vereist.

De statuten kunnen tevens een bijzondere meerderheid of eenparigheid van stemmen opleggen voor alle of bepaalde beslissingen (D. Van Gerven, Handboek Verenigingen, Biblo, 2004, nr. 194, blz. 188).

2. Zoals hierboven gesteld zal de interne taakverdeling, ongeacht het statutair of verbintenisrechtelijk karakter van de machtiging, enkel op het interne vlak gelden. Zij is niet aan derden tegenstelbaar, zelfs niet indien zij wordt bekendgemaakt (artikel 13, derde lid, tweede zin, V&S-wet).

De externe vertegenwoordigingsmacht kan worden opgedragen aan één of meer personen, al dan niet

ou membres de l'association ou non. À cet égard, les statuts doivent déterminer si les personnes concernées doivent agir individuellement, conjointement ou en collège (articles 2, alinéa 1er, 7o, *b)*, et 13, alinéa 4, de la loi sur les ASBL). Ces clauses sont opposables aux tiers pour autant qu'elles répondent aux conditions de l'article 26*novies*, § 3, de la loi sur les ASBL, à savoir la publication aux annexes du *Moniteur belge*. Ces dispositions doivent être lues conjointement avec l'article 9 de la loi sur les ASBL, qui impose la même obligation de faire figurer dans l'acte relatif à la nomination l'étendue des pouvoirs et la manière de les exercer (individuellement, conjointement ou en collège).

Le pouvoir de représentation à conférer par la disposition statutaire doit porter sur toute l'étendue du pouvoir légal du conseil d'administration. Des dérogations au pouvoir de représentation ne peuvent porter que sur les personnes habilitées à représenter l'association en tant qu'organe (une ou plusieurs, chacune séparément ou conjointement). Toute dérogation à la règle relative à l'étendue du pouvoir de représentation des organes est illicite.

La représentation collégiale implique que l'association n'est pas représentée valablement par la majorité des représentants externes.

D'éventuelles restrictions statutaires de ce pouvoir de représentation sont certes contraignantes sur le plan interne mais bien qu'il n'en soit pas fait expressément mention dans la loi sur les ASBL, elles ne sont pas opposables aux tiers (article 13, alinéa 4, de la loi sur les ASBL et interprétation analogue des articles 13*bis*, alinéa 2, et article 34, § 4, de la loi sur les ASBL).

Prenons un exemple : un conseil d'administration de sept personnes décide collégialement d'acquérir un bien immeuble. Cette décision peut être exécutée (en signant le compromis de vente) par les deux représentants externes habilités pour ce faire par les statuts (administrateurs ou non) qui exercent leurs pouvoirs en agissant *a)* conjointement, *b)* individuellement.

Les statuts contiennent une restriction selon laquelle ces représentants externes ne peuvent acheter de bien immeuble pour un montant supérieur à 400 000 euros. Cette dernière clause n'est pas opposable aux tiers de bonne foi.

a) Si un des représentants externes concernés procède seul à la signature du compromis, il commet une faute vis-à-vis de l'association : celle-ci ne sera pas liée à l'égard du tiers étant donné que la représentation conjointe est opposable au tiers moyennant publication en bonne et due forme.

bestuurders of leden van de vereniging. Daarbij moeten de statuten bepalen of de betrokken personen alleen, gezamenlijk of als college moeten optreden (artikelen 2, eerste lid, 7o, *b)*) en 13, vierde lid, V&S-wet). Deze clausules zijn tegenstelbaar aan derden voorzover zij beantwoorden aan de voorwaarden van artikel 26*novies*, § 3, V&S-wet, te weten bekendmaking in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*. Deze bepalingen moeten samen worden gelezen met artikel 9 V&S-wet, dat dezelfde verplichting oplegt de omvang van de bevoegdheid en de wijze waarop deze kan worden uitgeoefend (alleen, gezamenlijk of als college), in de benoemingsakte op te nemen.

De door de statutaire bepaling te verlenen vertegenwoordigingsbevoegdheid moet zich uitstrekken tot de volledige omvang van de wettelijke bevoegdheid van de raad van bestuur. Afwijkingen op de vertegenwoordigingsbevoegdheid kunnen zich enkel uitstrekken omtrent welke personen bevoegd zijn om de vereniging als orgaan te vertegenwoordigen (een of meer, ieder afzonderlijk of gezamenlijk). Een afwijking van de regel betreffende de omvang van de vertegenwoordigingsmacht van de organen is niet geoorloofd.

Collegiale vertegenwoordiging impliceert dat de vereniging pas geldig vertegenwoordigd is door de meerderheid van de externe vertegenwoordigers.

Mogelijke statutaire beperkingen van deze vertegenwoordigingsbevoegdheid zijn weliswaar bindend op intern vlak, doch hoewel niet uitdrukkelijk bepaald door de V&S-wet niet tegenstelbaar aan derden (artikel 13, vierde lid, V&S-wet en analoge interpretatie artikelen 13*bis*, tweede lid en artikel 34, § 4, V&S-wet).

Een voorbeeld illustreert dit alles : een zevenkoppige raad van bestuur beslist collegiaal tot aankoop van een onroerend goed. Deze beslissing kan worden uitgevoerd (namelijk ondertekenen verkoopscompromis) door de twee daartoe statutair gemachtigde externe vertegenwoordigers (al of niet bestuurders), die hun bevoegdheden *a)* gezamenlijk / *b)* individueel uitoefenen.

Statutair werd de beperking ingebouwd dat deze externe vertegenwoordigers geen onroerend goed mogen aankopen voor meer dan 400 000 euro. Deze laatste clausule is niet tegenwerpbaar aan derden te goeder trouw.

a) Indien één van de desbetreffende externe vertegenwoordigers alleen overgaat tot het ondertekenen van het compromis, begaat hij een fout ten overstaan van de vereniging, deze laatste zal niet gebonden zijn ten overstaan van de derde, vermits de gezamenlijke vertegenwoordiging de derde tegenwerpbaar is mits geldige openbaarmaking.

b) Si un des représentants externes concernés signe seul le compromis pour un montant supérieur à 400 000 euros, il commet une faute vis-à-vis de l'association : celle-ci sera liée à l'égard du tiers de bonne foi.

3. Le pouvoir de représentation externe ne confère pas aux personnes ou collèges compétent(e)s le pouvoir de décider en toute autonomie des actes qui relèvent du pouvoir d'administration du conseil en tant que collège, sans préjudice de l'éventuelle répartition des tâches d'administration entre les administrateurs. En d'autres termes, chaque organe ne peut agir que dans sa sphère de compétences. Ainsi, l'organe de représentation peut uniquement prendre des décisions en exécution des décisions prises au conseil d'administration.

Bien que des restrictions au pouvoir de l'organe de représentation ne soient pas opposables aux tiers, les organes de l'association doivent s'en tenir aux statuts.

Les administrateurs qui outrepassent les limites de leur pouvoir restreint peuvent voir leur responsabilité engagée.

C'est la raison pour laquelle l'étendue des pouvoirs de chaque organe doit être définie dans les statuts.

b) Indien één van de desbetreffende externe vertegenwoordigers alleen overgaat tot het ondertekenen van het compromis voor een waarde boven 400 000 euro, begaat hij een fout ten overstaande van de vereniging, deze laatste zal gebonden zijn ten overstaan van de derde te goeder.

3. De externe vertegenwoordigingsbevoegdheid verleent aan de daartoe bevoegde personen of colleges geen bevoegdheid om zelfstandig te beslissen tot handelingen die behoren tot de bestuursbevoegdheid van de raad als college, onverminderd de mogelijke verdeling van bestuurstaken onder de bestuurders. Met andere woorden ieder orgaan kan slechts binnen zijn bevoegdheden optreden. Zo kan het vertegenwoordigingsorgaan slechts beslissingen nemen in de uitvoering van beslissingen genomen in de raad van bestuur.

Hoewel beperkingen aan de bevoegdheid van het vertegenwoordigingsorgaan niet tegenwerpelijk zijn aan derden, moeten de organen van de vereniging zich wel houden aan de statuten.

Bestuurders die de grenzen van hun beperkte bevoegdheid te buiten gaan kunnen aansprakelijk gesteld worden.

Om deze reden moet in de statuten de omvang van de bevoegdheden van ieder orgaan beschreven worden.

DO 2005200607992

Question n° 1081 de Mme Marleen Govaerts du 8 mai 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice :

Faillites. — Paiement des arriérés pour le pécule de vacances et l'indemnité de préavis. — Plaintes adressées au médiateur fédéral.

Lors d'une faillite, les autorités fédérales sont tenues de conclure un accord relatif au paiement des arriérés pour le pécule de vacances et l'indemnité de préavis. Si un tel accord tarde à intervenir, les personnes lésées peuvent adresser une plainte au médiateur fédéral.

1. Dans quel délai les paiements sont-ils normalement effectués ?

2. Quel a été le délai moyen au cours des dix dernières années ?

3. Combien de plaintes sont actuellement en cours d'examen ?

4. Quand les 225 anciens travailleurs de l'entreprise TROST à Saint-Trond, qui a fait faillite en 2002, recevront-ils enfin les arriérés en ce qui concerne le pécule de vacances et l'indemnité de préavis ?

DO 2005200607992

Vraag nr. 1081 van mevrouw Marleen Govaerts van 8 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie :

Faillissementen. — Uitbetaling achterstallige vakantiegelden en opzegvergoeding. — Indiening van klachten bij de federale ombudsman.

Bij een faillissement moet de federale overheid een akkoord bereiken over de uitbetaling van achterstallige vakantiegelden en opzegvergoedingen. Als deze regeling te lang op zich laat wachten, kunnen de gedupeerden klacht indienen bij de federale ombudsman.

1. Wat is de normale termijn voor de uitbetaling ?

2. Wat is de gemiddelde termijn over de jongste tien jaar ?

3. Hoeveel klachten zijn er momenteel in behandeling ?

4. Wanneer zullen de 225 personeelsleden van het in 2002 failliet verklaarde TROST-bedrijf in Sint-Truiden eindelijk hun achterstallige vakantiegelden en opzegvergoedingen krijgen ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 24 juillet 2006, à la question nº 1081 de Mme Marleen Govaerts du 8 mai 2006 (N.):

Cette question parlementaire relève de la compétence de mon collègue le ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et la Politique scientifique. (Question nº 486 du 25 juillet 2006.)

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 24 juli 2006, op de vraag nr. 1081 van mevrouw Marleen Govaerts van 8 mei 2006 (N.):

Deze parlementaire vraag valt onder de bevoegdheid van mijn collega de minister van Economie, Energie, Buitenlandse handel en Wetenschapsbeleid. (Vraag nr. 486 van 25 juli 2006.)

Vice-premier ministre et ministre des Finances

DO 2005200607920

Question nº 1259 de M. Melchior Wathelet du 2 mai 2006 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

Assujettissement des concessions domaniales à la TVA.

En réponse à la question nº 1008 du 24 novembre 2005 du député Joseph Arens, vous indiquiez que la concession d'immeubles situés sur le domaine public serait exemptée de TVA à partir du 1er janvier 2006 tout en précisant que vous aviez dispensé les organismes publics de procéder à une révision de déduction de la TVA relative aux investissements antérieurs à la date d'entrée en vigueur de la modification du régime (*Questions et Réponses*, Chambre, 2005-2006, nº 112, p. 21097).

1. Sur quelle disposition légale basez-vous votre réponse à la question nº 1008 du 24 novembre 2005 et qui serait entrée en vigueur le 1er janvier 2006?

2.

a) Quel est l'événement auquel il convient de se référer pour déterminer quels sont les investissements antérieurs au 1er janvier 2006?

b) S'agit-il de dépenses, ou bien de l'inauguration d'un bâtiment ou d'un autre événement?

3. Pourriez-vous communiquer si la dispense de révision de déduction à laquelle vous vous référez bénéficiera également aux organismes de droit privé disposant de la propriété d'immeubles sur le domaine public, en raison du droit de superficie dont ils disposent?

4.

a) Pourriez-vous communiquer si les organismes visés bénéficieront donc d'un droit entier à déduction de la TVA sur les investissements et en même temps n'auront pas le droit d'appliquer la TVA?

Vice-eerste minister en minister van Financiën

DO 2005200607920

Vraag nr. 1259 van de heer Melchior Wathelet van 2 mei 2006 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

BTW-heffing op domaniale concessies.

Op de vraag nr. 1008 van kamerlid Joseph Arens van 24 november 2005 antwoordde u dat in concessie gegeven onroerende goederen op het openbaar domein met ingang van 1 januari 2006 van BTW zouden worden vrijgesteld. U voegde er evenwel aan toe dat u de openbare instellingen had ontheven van de herziening van de BTW-aftrek met betrekking tot de investeringen die aan de datum van de inwerkingtreding van de wijziging van het stelsel voorafgingen (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2005-2006, nr. 112, blz. 21097).

1. Op welke wettelijke bepaling, die op 1 januari 2006 zou moeten zijn ingegaan, is uw antwoord op de vraag nr. 1008 van 24 november 2005 gestoeld?

2.

a) Naar welke gebeurtenis dient te worden verwezen wanneer wordt bepaald welke investeringen vóór 1 januari 2006 plaatsvonden?

b) Gaat het daarbij om uitgaven die werden gedaan, om de ingebruikname van een gebouw of om nog een andere gebeurtenis?

3. Zal de ontheffing van de herziening van de BTW-aftrek waarnaar u verwijst ook gelden voor privaatrechtelijke instellingen die onroerende goederen op het openbaar domein bezitten, en dit op grond van hun recht van opstal?

4.

a) Bevestigt u dat de desbetreffende instellingen een volledig recht op BTW-aftrek voor hun investeringen zullen genieten en dat ze tegelijkertijd geen BTW zullen mogen heffen?

b) Ne s'agit-il pas là d'une discrimination par rapport aux entreprises concurrentes qui n'ont pas pu déduire la TVA ?

5. Quel est le motif pour lequel vous estimez que le Parlement aurait violé une directive européenne qui l'autorise à introduire dans un Code belge avec des définitions de droit belge une notion de location immobilière plus restrictive que celle adoptée par une directive communautaire ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 27 juillet 2006, à la question nº 1259 de M. Melchior Wathelet du 2 mai 2006 (Fr.) :

1. La réponse à la question parlementaire nº 1008 du 24 novembre 2005 de M. le représentant Joseph Arens ne se base pas sur une disposition légale mais sur les précisions apportées par la Cour de Justice des Communautés européennes dans l'affaire C- 284/03, État belge c. Temco Europe, dans son arrêt du 18 novembre 2004 relatif à la définition de la notion de location immobilière pour l'application de la TVA.

2. Les investissements doivent être considérés comme antérieurs au 1er janvier 2006 lorsque les taxes ayant grevé ces investissements sont devenues exigibles avant cette date, conformément aux dispositions des articles 17 et 22 du Code de la TVA.

4.

a) Je confirme à l'honorable membre que certains organismes publics verront leur droit à déduction maintenu et qu'ils ne devront plus soumettre à la TVA les concessions domaniales qu'ils ont octroyées.

b) En ce qui concerne d'éventuelles distorsions de concurrence, j'attire tout d'abord l'attention de l'honorable membre sur le fait qu'il ne s'agit que d'une situation transitoire et temporaire, qui résulte de l'abandon de l'ancienne position administrative. Celle-ci ayant suscité, par le passé, certaines attentes légitimes dans le chef des pouvoirs concédants, les principes de sécurité juridique et de bonne administration s'opposaient, à mon sens, à toute autre position.

Je rappelle au reste à l'honorable membre que ce changement de régime va précisément mettre fin à une certaine inégalité de traitement entre opérateur public et privé. À cet égard, je renvoie l'honorable membre à la réponse à la question parlementaire précitée de M. le représentant Arens

5. En la matière, les dispositions pertinentes du Code de la TVA n'ont jamais été mises en cause. Seule la notion de location immobilière, pour l'application

b) Worden de concurrerende bedrijven die geen BTW hebben kunnen aftrekken daardoor niet gediscrimineerd ?

5. Waarom bent u van oordeel dat het parlement een Europese richtlijn zou hebben geschonden die het mogelijk maakt om in een Belgisch Wetboek, dat definities van Belgisch recht bevat, het begrip « onroerende verhuur » strikter te interpreteren dan in een EU-richtlijn ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 27 juli 2006, op de vraag nr. 1259 van de heer Melchior Wathelet van 2 mei 2006 (Fr.) :

1. Het antwoord op de parlementaire vraag nr. 1008 van 24 november 2005 van de heer Volksvertegenwoordiger Joseph Arens steunt niet op een wettelijke bepaling maar op de verduidelijkingen aangebracht door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen in de zaak C-284/03, Belgische Staat tegen Temco Europe, in haar arrest van 18 november 2004 met betrekking tot de omschrijving van het begrip onroerende verhuur voor de toepassing van de BTW.

2. De investeringen worden geacht 1 januari 2006 vooraf te gaan wanneer de belasting geheven van die investeringen voor die datum opeisbaar is geworden overeenkomstig de bepalingen van de artikels 17 en 22 van het BTW-Wetboek.

4.

a) Ik bevestig het geachte lid dat bepaalde openbare instellingen hun recht op aftrek zullen kunnen behouden en dat deze de domaniale concessies die ze hebben toegekend niet meer aan de belasting dienen te onderwerpen.

b) Wat betreft de eventuele concurrentieverstoring, vestig ik vooreerst de aandacht van het geachte lid op het feit dat het enkel een tijdelijke overgangssituatie betreft, die voortkomt uit de wijziging van het voormalige administratieve standpunt. Aangezien dit in het verleden bepaalde rechtmatige verwachtingen in hoofde van de concessie-verlenende overheden heeft doen ontstaan, verzetten de principes van rechtszekerheid en behoorlijk bestuur zich naar mijn mening tegen elk ander standpunt.

Voor het overige herinner ik het geachte lid er aan dat de wijziging van het stelsel juist een einde stelt aan een zekere ongelijke behandeling tussen de publieke en private organismen. In dat verband verwijs ik het geachte lid naar het antwoord op voornoemde parlementaire vraag van de heer volksvertegenwoordiger Arens.

5. Op dat vlak werden de relevante bepalingen van het BTW-Wetboek nooit in vraag gesteld. Enkel het begrip onroerende verhuur maakte voor de toepassing

de la TVA, faisait l'objet d'une interprétation administrative trop restrictive, alors que celle-ci constitue, comme l'a encore confirmé la Cour de justice des Communautés européennes, une notion autonome du droit communautaire, seule garante d'une application uniforme de la taxe par l'ensemble des États membres.

van de BTW het voorwerp uit van een te beperkte administratieve interpretatie, terwijl het, zoals nog bevestigd door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, een autonoom begrip van het communautair recht betreft, de enige garantie op een uniforme toepassing van de belasting door het geheel van de Lidstaten.

DO 2005200608324

Question nº 1337 de M. Staf Neel du 19 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

Vente d'anciens centres d'asile. — Domaine «Les Dolimarts».

Le gouvernement fédéral a vendu trois anciens centres d'asile pour un prix total de 14,6 millions d'euros, ce qui constitue pour le Trésor une perte de plus de 21 millions d'euros.

Le prix de vente de l'ancien site «Les Dolimarts» était dérisoire et ne représentait que 7 % du prix d'achat.

1. À qui ce domaine a-t-il été vendu?

2. Existe-t-il un lien entre l'acheteur et les anciens propriétaires?

Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 24 juillet 2006, à la question nº 1337 de M. Staf Neel du 19 juin 2006 (N.):

L'honorable membre voudra bien trouver, ci-après, une réponse à ses questions.

1. Le bien a été vendu à la SA Thomas & Piron.

2. Rien ne permet de déduire qu'il existe un quelconque lien entre l'acquéreur des Dolimarts et le précédent propriétaire.

DO 2005200608324

Vraag nr. 1337 van de heer Staf Neel van 19 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

Verkoop voormalige asielcentra. — Domein «Les Dolimarts».

Door de federale regering werden de drie voormalige asielcentra van de hand gedaan voor de gezamenlijke prijs van 14,6 miljoen euro wat een verlies voor de Schatkist betekende van ruim 21 miljoen euro.

De verkoopprijs van het vroegere domein Les Dolimarts was aan de belachelijk lage kant, met name slechts 7 % van de aankoopprijs.

1. Kan u meedelen aan wie dit domein werd verkocht?

2. Kan u meedelen of er een binding is met de vroegere eigenaars?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 24 juli 2006, op de vraag nr. 1337 van de heer Staf Neel van 19 juni 2006 (N.):

Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen te vinden.

1. Het goed werd verkocht aan de NV Thomas & Piron.

2. Uit niets kan besloten worden dat er enig verband zou bestaan tussen de koper van Les Dolimarts en de vorige eigenaar.

DO 2005200608410

Question nº 1349 de M. Miguel Chevalier du 28 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

Douane. — Interception de viande d'origine africaine et illicite.

M. Robert Swaenepœl, un éminent spécialiste sud-africain en hématologie, met en garde contre l'importation de viande d'origine africaine et illicite,

DO 2005200608410

Vraag nr. 1349 van de heer Miguel Chevalier van 28 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

Douane. — Onderschepping van illegaal Afrikaans vlees.

Robert Swaenepoel, een Zuid-Afrikaanse autoriteit inzake bloedziektes, waarschuwt dat via de illegale import van Afrikaans vlees besmettelijke en dodelijke

qui pourrait favoriser la propagation en Europe de maladies contagieuses mortelles, comme le virus Ebola et la fièvre de Marburg.

1. Quelles quantités de viande d'origine africaine et illicite les services de la douane interceptent-ils annuellement ?

2. Disposez-vous également de chiffres pour l'Europe dans son ensemble ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 24 juillet 2006, à la question nº 1349 de M. Miguel Chevalier du 28 juin 2006 (N.) :

1 et 2. Lorsque la douane, dans l'exercice de ses tâches de contrôle aux frontières extérieures de l'UE, constate des infractions à la législation sanitaire, elle transmet immédiatement les cas en question à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, qui est compétente en la matière.

La douane ne tient pas à jour des données spécifiques concernant ces cas et ne dispose donc pas de statistiques relatives aux importations illégales sur le plan sanitaire, que ce soit au niveau belge ou au niveau européen.

ziektes zoals ebola en marburg in Europa zouden kunnen doorbreken.

1. Hoeveel illegaal Afrikaans vlees wordt er jaarlijks in ons land door de douanes onderschept ?

2. Beschikt u eveneens over cijfers voor heel Europa ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 24 juli 2006, op de vraag nr. 1349 van de heer Miguel Chevalier van 28 juni 2006 (N.) :

1 en 2. Als de Douane bij de uitoefening van zijn controletaken aan de buitengrenzen van de EU overtredingen vaststelt inzake de sanitaire regelgeving, maakt de Douane die zaken onmiddellijk over aan het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, dat ter zake bevoegd is.

De Douane houdt geen aparte gegevens bij van deze zaken en beschikt derhalve niet over statistieken omtrent de illegale invoer op sanitair vlak noch voor België, noch voor Europa.

DO 2005200608415

Question nº 1351 de M. Jean-Jacques Viseur du 29 juin 2006 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre des Finances :

Application de la majoration de la quotité exemptée pour les contribuables atteint d'un handicap.

Suite à la réforme fiscale, chaque contribuable bénéficie d'une quotité exemptée d'impôt qui lui est propre.

Il me revient que l'application du décumul des revenus des conjoints a pour conséquence que la majoration de la quotité exemptée, lorsqu'un contribuable est atteint d'un handicap, est ajoutée au montant de base du contribuable handicapé et non plus à celui du conjoint lorsque celui-ci dispose des revenus professionnels les plus élevés.

Pour cette raison, le « supplément » visé à l'ancien article 133, § 1er, 2º, du Code des impôts sur les revenus a été, dans le cadre de la réforme fiscale, transféré à l'article 131 du Code des impôts sur les revenus 1992. La quotité du revenu exemptée d'impôt d'un contribuable handicapé est, par conséquent, égale à la somme du montant indexé de 4 095 euros et du montant indexé de 870 euros.

1. À cet égard confirmez-vous la situation ?

DO 2005200608415

Vraag nr. 1351 van de heer Jean-Jacques Viseur van 29 juni 2006 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën :

Toepassing van de verhoging van de belastingvrije som voor gehandicapte belastingplichtigen.

Ten gevolge van de belastinghervorming heeft elke belastingplichtige recht op een eigen belastingvrije som.

Naar verluidt zou de toepassing van de decumulatie van de inkomsten van echtgenoten tot gevolg hebben dat de verhoging van de belastingvrije som, wanneer het een gehandicapte belastingplichtige betreft, toegevoegd wordt aan het basisbedrag van de gehandicapte belastingplichtige en niet meer aan dat van de echtgenoot wanneer laatstgenoemde over de hoogste beroepsinkomsten beschikt.

Om die reden wordt de « toeslag » als bedoeld in het oude artikel 133, § 1, 2º, van het WIB in het kader van de belastinghervorming naar artikel 131 van het WIB 1992 overgeheveld. De belastingvrije som van een gehandicapte belastingplichtige is bijgevolg gelijk aan de som van het geïndexeerd bedrag van 4 095 euros en het geïndexeerd bedrag van 870 euro.

1. Kan u een en ander bevestigen ?

2. Pourriez-vous indiquer les raisons qui justifient que la majoration de la quotité exemptée d'impôt ne puisse plus être imputée dans le chef du contribuable qui a le revenu imposable le plus élevé lorsqu'une imposition commune est établie ?

3. N'estimez-vous pas qu'une telle situation est préjudiciable pour une série de contribuables ?

4. Si non, pourquoi ?

5. Si oui, n'estimez-vous pas opportun de réintégrer la majoration de la quotité exemptée à l'article 133 du CIR afin que celle-ci puisse être imputée dans le chef du contribuable qui a le revenu imposable le plus élevé ou à tout le moins de laisser la possibilité aux conjoints d'opter pour une telle solution ?

6. Dans la négative, pourquoi ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 24 juillet 2006, à la question nº 1351 de M. Jean-Jacques Viseur du 29 juin 2006 (Fr.) :

L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

1. Je peux effectivement confirmer à l'honorable membre qu'à partir de l'exercice d'imposition 2005, lorsqu'une imposition commune est établie au nom des deux « conjoints » (personnes mariées ou cohabitants légaux), le supplément de quotité exemptée d'impôt pour handicap grave du contribuable est ajouté à la quotité exemptée d'impôt de base du contribuable lui-même et non plus à la quotité exemptée d'impôt de base de celui des « conjoints » dont le revenu imposable est le plus élevé.

2. Cette modification résulte du remplacement des articles 131 et 133 du Code des impôts sur les revenus 1992 respectivement par les articles 23, B et 25, C de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques.

Suivant les travaux préparatoires à la loi du 10 août 2001 précitée, « Le décumul implique également que la majoration pour le handicap d'un des deux (870 euros) est ajoutée au montant de base du contribuable handicapé et non plus à celui du conjoint lorsque celui-ci dispose des revenus professionnels les plus élevés » (Chambre, session 2000-2001, DOC 50 1270/001, p. 20).

3 à 6. Le décumul instauré par la loi-réforme du 10 août 2001 est le résultat d'un ensemble de mesures. Pour apprécier si elles sont ou non favorables aux contribuables, ces mesures doivent être prises dans leur ensemble et non considérées séparément les unes des autres.

En outre, il ne me paraît pas juste d'accorder aux conjoints pour lesquels une imposition commune est

2. Waarom mag de verhoging van de belastingvrije som niet meer worden verrekend in hoofde van de belastingplichtige met het hoogste belastbaar inkomen wanneer er sprake is van een gemeenschappelijke aanslag ?

3. Vindt u niet dat een dergelijke situatie nadelig is voor een aantal belastingplichtigen ?

4. Zo neen, waarom ?

5. Zo ja, vindt u het niet opportuun de verhoging van de belastingvrije som opnieuw op te nemen in artikel 133 van het WIB, zodat zij kan worden verrekend in hoofde van de belastingplichtige met het hoogste belastbaar inkomen of zodat de echtgenoten althans de mogelijkheid wordt geboden om voor een dergelijke oplossing te kiezen ?

6. Zo neen, waarom ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 24 juli 2006, op de vraag nr. 1351 van de heer Jean-Jacques Viseur van 29 juni 2006 (Fr.) :

Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden te vinden op zijn vragen.

1. Ik kan het geachte lid inderdaad bevestigen dat wanneer een gemeenschappelijke aanslag wordt gevestigd op naam van twee « echtgenoten » (gehuwden of wettelijk samenwonenden), de verhoging van de belastingvrije som voor de zware handicap van de belastingplichtige vanaf aanslagjaar 2005 opgeteld wordt bij het basisbedrag van de belastingvrije som van de belastingplichtige zelf en niet meer bij het basisbedrag van de belastingvrije som van de « echtgenoot » met het hoogste belastbare inkomen. Vraag 2.

Die wijziging is het gevolg van de vervanging van de artikelen 131 en 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 door, respectievelijk, de artikelen 23, B, en 25, C, van de Wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting.

Volgens de voorbereidende werken van de bovenvermelde Wet van 10 augustus 2001 betekent de decumul ook dat de « verhoging voor de handicap van één van beiden (870 euro) in principe bij het eigen basisbedrag geteld (wordt) en niet meer bij dat van de echtgenoot omdat deze laatste toevallig het hoogste beroepsinkomen heeft » (Kamer, zitting 2000-2001, DOC 50 1270/001, blz. 20).

3 tot 6. De door de hervormingswet van 10 augustus 2001 ingevoerde decumul is het resultaat van een geheel van maatregelen. Om te beoordelen of ze gunstig zijn voor de belastingplichtigen of niet, moeten die maatregelen in hun geheel worden beschouwd en niet elke maatregel afzonderlijk.

Bovendien lijkt het mij niet rechtvaardig om de « echtgenoten » voor wie een gemeenschappelijke aan-

établie et aux contribuables imposés isolément la même quotité exemptée d'impôt de base, mais de les traiter différemment en ce qui concerne l'imputation du supplément de quotité exemptée pour handicap grave du contribuable.

Je rappelle également à l'honorable membre que lorsqu'une imposition commune est établie et que le revenu imposable d'un des deux contribuables est inférieur à sa quotité du revenu exemptée d'impôt, la différence est ajoutée à la quotité du revenu exemptée d'impôt de l'autre contribuable (*cf.* article 134, § 1er, alinéa 2, in fine du Code précité).

Je ne vois aucune raison pour revenir sur le régime du décumul tel qu'il est applicable à partir de l'exercice d'imposition 2005.

slag wordt gevestigd en de belastingplichtigen die afzonderlijk worden belast, hetzelfde basisbedrag van de belastingvrije som toe te kennen, maar hen verschillend te behandelen bij de aanrekening van de verhoging van de belastingvrije som voor de zware handicap van de belastingplichtige.

Ik wil het geachte lid er ook aan herinneren dat wanneer een gemeenschappelijke aanslag wordt gevestigd en het belastbare inkomen van één van beide belastingplichtigen lager is dan zijn belastingvrije som, het saldo bij de belastingvrije som van de andere belastingplichtige wordt gevoegd (zie artikel 134, § 1, tweede lid, in fine, van het bovenvermelde wetboek).

Ik zie geen enkele reden om terug te komen op het stelsel van decumul zoals het vanaf aanslagjaar 2005 van toepassing is.

Vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation

Protection de la consommation

DO 2005200607932

Question nº 199 de M. Dirk Claes du 2 mai 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

Normes de qualité pour les bicyclettes. — Contrôle.

À l'automne 2005, le ministre a déclaré qu'au printemps, un certain nombre de bicyclettes avaient été soumises à un contrôle de qualité. Quelques échantillons représentatifs ont été choisis à cet effet chez des producteurs de bicyclettes et envoyés à un laboratoire qualifié aux Pays-Bas. Les résultats devaient être connus en novembre 2005. Vous avez en outre annoncé, pour la deuxième fois, que les parlementaires seraient les premiers avertis des résultats. À ce jour, aucun résultat ne m'est cependant parvenu.

1. Quels sont les résultats des contrôles réalisés dans le laboratoire néerlandais ?

2. A-t-on constaté à cette occasion des manquements aux bicyclettes analysées ?

3. Combien d'infractions ont-elles été constatées ?

4. Des bicyclettes ont-elles été retirées du commerce et a-t-on, le cas échéant, dressé procès-verbal ?

Vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken

Consumentenzaken

DO 2005200607932

Vraag nr. 199 van de heer Dirk Claes van 2 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken:

Kwaliteitsnormen voor fietsen. — Onderzoek.

In het najaar van 2005 stelde de minister dat er in het voorjaar een aantal controles zijn geweest op de kwaliteit van fietsen. Hiervoor werden een aantal representatieve stalen genomen bij de producenten van fietsen en verzonden naar een gekwalificeerd labo in Nederland. De resultaten zouden gekend zijn in november 2005. Eveneens verkondigde u, voor een tweede maal, dat u de parlementsleden als eerste zou inlichten over de resultaten. Doch heb ik tot op heden nog geen resultaten mogen ontvangen.

1. Wat zijn de resultaten van de onderzoeken in het Nederlandse labo ?

2. Werden er daarbij gebreken vastgesteld aan de geanalyseerde fietsen ?

3. Hoeveel overtredingen zijn er daarbij vastgesteld ?

4. Werden er fietsen uit de handel genomen en eventueel processes-verbaal opgesteld ?

5. Pourquoi ces données n'ont-elles pas encore été transmises, ainsi que le ministre l'avait annoncé le 15 mars 2005 et le 18 octobre 2005 ?

6.

a) Le gouvernement fédéral a-t-il déjà progressé sur le plan de l'élaboration du règlement technique auquel doit satisfaire une bicyclette ?

b) Une concertation a-t-elle déjà eu lieu à ce sujet avec l'autre ministre responsable ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 26 juillet 2006, à la question nº 199 de M. Dirk Claes du 2 mai 2006 (N.) :

1 à 3. La campagne avait pour but de vérifier la sécurité intrinsèque des vélos pour adultes. Les vélos de course, mountainbikes et les vélos pour enfants n'étaient pas concernés par cette campagne.

14 modèles différents de vélos ont été échantillonnés auprès de fabricants ou d'importateurs. Ces vélos ont été testés par le CRIF, un laboratoire d'essais indépendant situé à Seraing, suivant les normes ISO-4210 (cycles — exigences de sécurité des bicyclettes) et NBN DIN 79100 (cycles conditions de sécurité-essais).

Résultats

2 vélos sur 14 présentent un risque grave :

— rupture de la fixation du porte-bagages pendant l'essai dynamique sur le vélo entier (1 vélo);

— rupture de la fixation du guidon pendant l'essai dynamique sur le guidon (2 vélos).

3 vélos sur 14 présentent un risque moyen :

— absence de catadioptres (2 par roue).

Les autres vélos (9 sur 14) présentent un risque de sécurité néant ou minimal :

— absence de notice d'utilisation;

— absence d'un disque protège-rayons.

4. Des mesures ont été prises conformément à l'article 4 et l'article 5 de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services.

Il a été demandé aux producteurs des vélos présentant un risque grave d'arrêter immédiatement la vente du produit, d'informer leurs clients et de leur demander de retirer le produit du marché, de rappeler le produit et de prévenir les consommateurs de façon appropriée et efficace.

En ce qui concerne les vélos présentant un risque moyen, il a été demandé aux producteurs d'arrêter immédiatement la vente du produit, d'informer leurs

5. Waarom werden deze gegevens niet eerder doorgegeven, zoals aangekondigd door de minister op 15 maart 2005 en 18 oktober 2005 ?

6.

a) Is er reeds vooruitgang geboekt door de federale regering omtrent het technisch reglement waaraan een fiets moet voldoen ?

b) Is hierover reeds het nodige overleg gepleegd met de andere verantwoordelijke minister ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 199 van de heer Dirk Claes van 2 mei 2006 (N.) :

1 tot 3. De campagne was bedoeld om de intrinsieke veiligheid van fietsen voor volwassenen na te gaan. Racefietsen, mountainbikes en kinderfietsen waren bij deze campagne niet betrokken.

Bij de fabrikanten of importeurs werden monsters genomen van 14 verschillende modellen van fietsen. Deze fietsen werden getest door het CRIF, een onafhankelijk proeflaboratorium gelegen bij Seraing, volgens de normen ISO-4210 (cycles — safety requirements for bicycles) en NBN DIN 79100 (fietsen — veiligheidseisen — proeven).

Resultaten

2 fietsen op 14 houden een ernstig risico in :

— het afbreken van de bevestiging van de bagagedrager tijdens de dynamische test van de fiets in zijn geheel (1 fiets);

— het afbreken van de bevestiging van het stuur tijdens de dynamische test van het stuur (2 fietsen).

3 fietsen op 14 houden een gemiddeld risico in :

— geen reflectoren (2 per wiel).

De andere fietsen (9 op 14) houden geen of een minimaal risico in :

— geen gebruiksaanwijzing;

— geen beschermingsschijf voor de spaken.

4. Er werden maatregelen genomen overeenkomstig artikel 4 en artikel 5 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten.

Er werd gevraagd aan de producenten van fietsen die een ernstig risico inhouden, om de verkoop van het product onmiddellijk te stoppen, hun klanten te informeren en deze te vragen om het product uit de handel te nemen, het product terug te roepen en de consumenten op gepaste en doeltreffende wijze te verwittigen.

Voor de fietsen die een gemiddeld risico inhouden werd aan de producenten gevraagd om de verkoop van het product onmiddellijk te stoppen, hun klanten te

clients et de leur demander de retirer le produit du marché.

Pour les vélos présentant un risque de sécurité néant ou minimal, il a été demandé aux producteurs de se mettre dorénavant en conformité avec la loi.

5. Malheureusement, le laboratoire n'a pas pu remettre ses résultats pour la période prévue, c'est-à-dire octobre-novembre, mais uniquement fin mars.

6. Cette question tombe sous la compétence du ministre de la Mobilité.

informeren en deze te vragen om het product uit de handel te nemen.

Voor de fietsen die geen of een minimaal veiligheidsrisico inhouden, werd aan de producenten gevraagd om zich voortaan in regel te stellen met de wet.

5. Jammer genoeg heeft het laboratorium zijn resultaten niet kunnen inleveren voor de voorziene periode namelijk oktober-november, maar pas eind maart.

6. Deze vraag valt onder de bevoegdheid van de minister van Mobiliteit.

DO 2005200608160

Question nº 206 de M. Ortwin Depoortere du 24 mai 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

eBay. — Service de paiement. — Législation linguistique.

Paypal — le service de paiement d'eBay — facture non seulement des frais de transaction élevés, mais de surcroît, en cas de problème, renvoie les néerlandophones vers un service francophone ou anglais, ce qui fait rapidement grimper la facture (le service anglais étant établi aux États-Unis).

1. Avez-vous connaissance de ce problème?

2. Envisagez-vous de mettre cette entreprise devant ses responsabilités afin qu'elle respecte la législation linguistique et traite les néerlandophones correctement?

Réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 26 juillet 2006, à la question nº 206 de M. Ortwin Depoortere du 24 mai 2006 (N.):

1. Renseignement pris auprès de la direction générale Contrôle et Médiation, il apparaît qu'une seule plainte, récente, ait été introduite concernant Paypal.

2. Le cas qui m'est soumis concerne une possibilité de paiement par la voie électronique. Le fournisseur du service de paiement est situé au Royaume-Uni, ainsi qu'il apparaît du site web concerné. En vertu de la « clause de marché intérieur », qui est contenue à l'article 5 de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, les conditions imposées au Royaume-Uni à ces fournisseurs de service de paiement s'appliquent, et les autorités de contrôle britanniques sont compétentes pour les infractions éventuelles aux dispositions légales.

DO 2005200608160

Vraag nr. 206 van de heer Ortwin Depoortere van 24 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken:

eBay. — Betalingsservice. — Taalwetgeving.

Paypall — de betalingsservice van eBay — rekent niet alleen hoge transactiekosten aan, maar bij problemen verwijst deze ook Nederlandstaligen door naar een Franstalige of Engelse service wat de kosten (de Engelse service is gevestigd in de VS) hoog doet oplopen.

1. Bent u in kennis gesteld van de voorliggende problematiek?

2. Overweegt u deze firma op haar verantwoordelijkheid te wijzen om de taalwetgeving te respecteren en Nederlandstaligen op een correcte manier te behandelen?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 206 van de heer Ortwin Depoortere van 24 mei 2006 (N.):

1. Uit navraag bij de algemene directie Controle en Bemiddeling, blijkt dat er één enkele heel recente klacht werd ingediend omtrent Paypal.

2. Het mij voorgelegde geval betreft een mogelijkheid om langs elektronische weg te betalen. De betalingsdienstverlener is, zo blijkt uit de betrokken website, gevestigd in het Verenigd Koninkrijk. Krachtens de « interne marktclausule », die in artikel 5 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij is neergelegd, gelden de in het Verenigd Koninkrijk aan deze betalingsdienstverleners opgelegde voorwaarden, en zijn de Britse controleautoriteiten bevoegd voor eventuele inbreuken op wettelijke bepalingen.

Des directives européennes récentes et importantes s'appliquent aux paiements électroniques. Il y a d'abord la directive 2000/31/CE sur les services de la société de l'information (dont l'article 5 de notre loi de transposition cité ci-dessus), et ensuite la directive 2002/65/CE concernant la commercialisation à distance de services financiers auprès des consommateurs.

Comme c'est le cas pour beaucoup de directives protectrices du consommateur, ces directives visent à protéger le consommateur notamment par une obligation d'information pré-contractuelle minimale sur les éléments essentiels du contrat.

Dans la directive services financiers à distance, le fournisseur du service financier doit, entre autres, en temps utile avant que le consommateur ne soit lié par un contrat à distance ou par une offre, informer le consommateur sur « la langue ou les langues dans laquelle/lesquelles sont communiquées les conditions contractuelles ainsi que l'information préalable visée dans le présent article et, en outre, la langue ou les langues dans laquelle/lesquelles le fournisseur s'engage, en accord avec le consommateur, à communiquer pendant la durée du contrat » (voir article 3.1.3.g) de cette directive).

Dans le cas qui nous occupe, bien que le fonctionnement du système de paiement soit clairement décrit en néerlandais, il semble que la communication en cas de contestation se fasse en anglais, sans que l'attention du consommateur soit préalablement attirée sur ce fait.

J'ai donné instruction aux services d'inspection compétents afin qu'ils notifient cela à leurs collègues britanniques.

Enkele recente en belangrijke Europese richtlijnen zijn van toepassing op elektronische betalingen. Vooreerst is er de richtlijn 2000/31/EG betreffende de diensten van de informatiemaatschappij (waaronder het hierboven geciteerde artikel 5 van de omzettingswet), en vervolgens ook de richtlijn 2002/65/EG betreffende de verkoop op afstand van financiële diensten op afstand aan de consumenten.

Zoals bij veel consumentenbeschermende richtlijnen het geval is, wordt in deze richtlijnen onder meer beoogd de consument te beschermen via een minimale precontractuele informatieplicht over de essentiële elementen van de overeenkomst.

In de richtlijn financiële diensten op afstand wordt onder meer voorgeschreven dat de financiële dienstverlener de consument, geruime tijd voordat hij is gebonden door een overeenkomst, dient te informeren over « de taal of talen waarin de contractvoorwaarden en de in dit artikel bedoelde voorafgaande informatie worden verstrekt, en voorts de taal/talen waarin deze dienstverlener, met instemming van de consument, toezegt te zullen communiceren gedurende de looptijd van de overeenkomst » (zie artikel 3.1.3.g) van deze richtlijn).

In voorliggend geval blijkt, hoewel er een duidelijke beschrijving is in het Nederlands van de werking van het betaalsysteem, dat de communicatie in geval van betwisting in het Engels gebeurt, zonder dat de aandacht van de consument daar voorafgaandelijk op wordt gewezen.

Ik geef de bevoegde inspectiediensten de opdracht om dit te melden aan hun Britse collega's.

DO 2005200608189

Question n° 208 de Mme Trees Pieters du 1er juin 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

Vente groupée d'assurances et de crédits hypothécaires.

Pour financer leurs dettes liées à des activités de construction, de nombreux candidats-bâtisseurs et rénovateurs se voient dans l'obligation de faire appel à des établissements financiers ou de crédit agréés.

Une solution fiable et avantageuse sur le plan fiscal consiste à contracter un emprunt hypothécaire.

En plus de conseiller la domiciliation du salaire sur un compte courant bancaire, les agents ou intermédiaires des établissements bancaires ou de crédit recom-

DO 2005200608189

Vraag nr. 208 van mevrouw Trees Pieters van 1 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken :

Koppelverkoop van verzekeringen en hypothecaire kredieten.

Tal van kandidaat-bouwers en verbouwers zijn genoodzaakt om voor de financiering van hun bouwschulden een beroep te doen op financiële of erkende kredietinstellingen.

Het afsluiten van een hypothecaire lening is daarbij veelal een degelijke en fiscaal gunstige oplossing.

Naast loondomiciliëring op een lopende bankrekening wordt hen door de agenten of door de tussenpersonen van die krediet- en bankinstellingen tot dekking

mandent fortement à leurs clients de conclure dans le même temps une assurance solde restant dû, une assurance-vie, une assurance incendie, une assurance habitation ainsi qu'une assurance familiale, le tout parfois sur la base de tarifs préférentiels.

À cet égard, les consommateurs et demandeurs de crédits se posent les questions pratiques et d'ordre général suivantes.

1.
a) Un même donneur de crédit ou groupe financier peut-il contraindre un client, sur la base de dispositions légales ou contractuelles, à conclure une ou plusieurs de ces polices d'assurance supplémentaires et à domicilier son salaire sur un compte courant bancaire lorsqu'il contracte un emprunt hypothécaire ?

b) Dans l'affirmative, sur la base de quelles dispositions légales ?

2.
a) Une assurance familiale peut-elle et doit-elle toujours être liée à une assurance incendie ou habitation, ces différentes polices étant contractées auprès d'une seule et même compagnie ou d'un seul et même groupe bancaire et d'assurance ?

b) Dans l'affirmative, sur la base de quelles dispositions légales ou réglementaires ?

3.
a) Les donneurs de crédit peuvent-ils infliger des sanctions à des particuliers ou à des consommateurs, éventuellement avec effet rétroactif, et/ou modifier leurs tarifs si les preneurs d'assurance ne sont pas enclins à contracter une ou plusieurs des polices précitées ou les résilient ultérieurement ?

b) Dans l'affirmative, sur la base de quelles dispositions légales et/ou réglementaires ?

4. Quels moyens met-on en œuvre pour informer de manière précise les consommateurs et preneurs de crédit et pour les protéger ?

5. À quels services de médiation et/ou organismes fédéraux les consommateurs peuvent-ils s'adresser lorsque leurs droits en la matière sont susceptibles de ne pas avoir été respectés ?

6. Pouvez-vous préciser point par point votre position générale actuelle à la lumière des dispositions de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances ainsi que dans le cadre des éventuels avis et informations fournis par la Commission des Assurances de la Commission bancaire, financière et des

van tal van aanverwante risico's tevens gelijktijdig sterk aanbevolen, al dan niet tegen speciale gunsttarieven, zowel een schuldsaldoverzekering, een levensverzekering, een brand- of woningverzekering als een familiale verzekering af te sluiten.

Ter zake stellen de consumenten en kredietaanvragers zich daarbij thans dan ook de volgende algemene praktische vragen.

1.
a) Kunnen of mogen zij bij het afsluiten van een hypothecaire lening door diezelfde kredietverstrekker of financiële groep wettelijk of contractueel zowel verplicht worden één of meerdere van die extra verzekeringspolissen af te sluiten, alsook om een loondomiciliëring op een lopende bankrekening te verrichten ?

b) Zo ja, op basis van welke wettelijke beschikkingen ?

2.
a) Kan, mag of moet een familiale verzekering steeds worden gekoppeld aan een brand- of woningverzekering bij één en dezelfde maatschappij of bank- en verzekeringsgroep ?

b) Zo ja, op grond van welke wettelijke of reglementaire bepalingen ?

3.
a) Kunnen de kredietverstrekkers, al dan niet met terugwerkende kracht, aan de particulieren of consumenten sancties opleggen en/of tariefwijzigingen doorvoeren wanneer de verzekeringsnemers één of meerdere van genoemde polissen eventueel niet zouden willen afsluiten of later weer zouden opzeggen ?

b) Zo ja, op grond van al welke wettelijke en/of reglementaire bepalingen ?

4. Hoe worden die consumenten en kredietaanvragers hier telkens afdoende beschermd en voorgelicht ?

5. Tot welke federale instanties en/of ombudsdiensten kunnen de consumenten zich desnoods wenden wanneer hun rechten daarbij eventueel zouden geschaad worden ?

6. Kan u punt per punt uw huidige algemene zienswijze meedelen, zowel in het licht van de bepalingen van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomsten, de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, alsmede in het licht van de eventuele adviezen uitgebracht en de inlichtingen verstrekt door de Commissie voor Verzekeringen, ingesteld door de

assurances (CBFA) ou encore, eu égard à la loi sur les pratiques du commerce?

Réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 26 juillet 2006, à la question nº 208 de Mme Trees Pieters du 1er juin 2006 (N.):

1 à 6. La loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur contient en effet une interdiction de principe portant sur l'offre conjointe. Il existe notamment une dérogation à cette interdiction de principe pour les produits et services constituant un ensemble.

La loi sur les pratiques du commerce est une loi dite horizontale valant de façon générale aussi longtemps qu'une réglementation spécifique, verticale ou sectorielle, n'a pas été promulguée. La loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire constitue une telle réglementation verticale contenant des dispositions particulières en matière d'offre conjointe.

Le ministre de l'Économie, à qui l'honorable membre a également posé sa question, est compétent pour cette législation spécifique. (Question nº 469 du 1er juin 2006, *Questions et Réponses,* Chambre, 2005-2006, nº 129.)

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (CBFA), als in het kader van de wet op de handelspraktijken?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 208 van mevrouw Trees Pieters van 1 juni 2006 (N.):

1 tot 6. De wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument bevat inderdaad een principieel verbod op gezamenlijk aanbod. Op dit principieel verbod geldt onder meer een afwijking voor producten en diensten die een geheel vormen.

De wet op de handelspraktijken is een zogenaamde horizontale wet die algemeen geldt, zolang er geen specifieke, verticale of sectorale, regelgeving is uitgevaardigd. De wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet vormt zo'n verticale regelgeving die bijzondere bepalingen bevat omtrent het gezamenlijk aanbod.

De minister van Economie, aan wie het geachte lid zijn vraag eveneens heeft gesteld, is bevoegd voor deze specifieke wetgeving. (Vraag nr. 469 van 1 juni 2006, *Vragen en Antwoorden,* Kamer, 2005-2006, nr. 129.)

DO 2005200608208

Question nº 209 de M. Hagen Goyvaerts du 7 juin 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

Contrats relatifs à des fonds de capitalisation entre épargnants et banques.

De nombreux compatriotes font appel aux banques et aux institutions financières pour placer au mieux leur épargne. Aujourd'hui, un large éventail de produits de capitalisation permet de tenir compte des attentes et des exigences précises des épargnants en ce qui concerne le rendement et le mode de versement (garantie de capital avec versement mensuel, par exemple).

Il est toutefois constaté dans la pratique que toutes sortes de contrats sont conclus entre les épargnants et les institutions bancaires ou financières sous la dénomination de « fonds de capitalisation », alors que le prospectus d'émission, la fiche d'information ou le règlement de gestion du fonds ne correspondent pas au contrat en question. L'abréviation « CAP » est souvent utilisée dans le cadre de pareils fonds de capitalisation, mais il n'est pas clairement indiqué s'il s'agit d'une part de capitalisation, d'une sicav de capitalisation au

DO 2005200608208

Vraag nr. 209 van de heer Hagen Goyvaerts van 7 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken:

Afsluiten van kapitalisatiefondsen tussen spaarders en banken.

Nogal wat landgenoten doen een beroep op banken en financiële instellingen om hun spaargelden optimaal te beleggen. Daartoe bestaat er vandaag een grote waaier van kapitalisatieproducten die de spaarder helpen tegemoet te komen aan zijn verwachtingen of specifieke eisen inzake opbrengst en de wijze van uitkering (bijvoorbeeld kapitaalsgarantie met maandelijkse uitkering).

In de praktijk stelt men echter vast dat onder de noemer van « kapitalisatiefondsen » er heel wat contracten worden gesloten tussen spaarders en de financiële of bankinstelling waarbij de bijhorende uitgifteprospectus, informatiefiche of beheersreglement van het fonds niet overeenstemt met de eigenlijke overeenkomst. Bij dergelijke kapitalisatiefondsen wordt in vele gevallen de afkorting « KAP » gebruikt, maar waarbij het niet duidelijk is of het gaat over een kapitalisatie-deelbewijs, een kapitalisatie-bevek aan toon-

porteur ou d'une sicav-action. Cette situation sème inévitablement la confusion dans l'esprit des consommateurs-épargnants.

1. Vos services ont-ils connaissance de ce problème ?

2. Les banques sont-elles tenues de respecter des règles particulières en matière de clarté de l'information diffusée et de transparence dans le cadre de la conclusion de contrats du type « fonds de capitalisation » ?

3. Lors de la conclusion d'un contrat, la qualification du contrat-fonds de capitalisation doit-elle être identique aux prospectus, fiche d'information ou règlement de gestion afférents ?

4. Comment le consommateur peut-il se défendre ou se protéger contre l'imprécision de ces contrats, sans devoir recourir pour autant à une procédure judiciaire ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 26 juillet 2006, à la question nº 209 de M. Hagen Goyvaerts du 7 juin 2006 (N.) :

1 à 4. La réglementation générale sur la transparence de la fourniture d'informations au consommateur, reprise dans la loi sur les pratiques du commerce, ne vaut que dans la mesure où aucune législation spécifique ne règle expressément les informations à fournir obligatoirement.

En ce qui concerne l'émission et la commercialisation des parts dans les organismes de placement collectif, j'attire l'attention sur les obligations d'information spécifiques qui découlent des dispositions de l'arrêté royal du 4 mars 1991 relatif à certains organismes de placement collectif (notamment les articles 22 à 27). Le contrôle du respect de celles-ci relève de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances.

Cette législation est de la compétence de mon collègue, le ministre des Finances, à qui je transmets la présente question. (Question nº 1380 du 27 juillet 2006.)

der of een sicav-aandeel. Dit leidt onherroepelijk tot verwarring bij de spaarder-consument.

1. Is dit probleem bij uw diensten bekend ?

2. Zijn er specifieke regels waaraan de banken zich moeten houden inzake duidelijke informatieverstrekking en transparantie bij het sluiten van contracten type kapitalisatiefondsen ?

3. Dient bij het sluiten van een contract de titulatuur van het kapitalisatiefonds-contract dezelfde te zijn als de bijhorende prospectus, informatiefiche of beheersreglement ?

4. Op welke manier kan de consument zich verweren of verdedigen tegen dergelijke onduidelijke contracten zonder daarvoor naar de rechterlijke procedure te grijpen ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 209 van de heer Hagen Goyvaerts van 7 juni 2006 (N.) :

1 tot 4. De algemene regeling inzake transparantie van de informatieverstrekking aan de consument, vervat in de wet op de handelspraktijken, geldt slechts in de mate er geen specifieke wetgeving is die voor bepaalde producten of diensten uitdrukkelijk regelt welke informatie moet worden verstrekt.

Wat de uitgifte en verhandeling van rechten van deelneming in instellingen voor collectieve belegging betreft vestig ik de aandacht op de informatieverplichtingen voortvloeiend uit de bepalingen van het koninklijk besluit van 4 maart 1991 met betrekking tot bepaalde instellingen voor collectieve belegging (inzonderheid op de artikelen 22 tot 27). De controle op de naleving hiervan berust bij de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen.

Deze wetgeving behoort tot de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Financiën, aan wie ik de vraag overmaak. (Vraag nr. 1380 van 27 juli 2006.)

DO 2005200608313

Question nº 212 de M. Miguel Chevalier du 16 juin 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

Utilisation de l'application logicielle « flexispy ».

La société Vervata, qui a son siège à Bangkok et à Londres, commercialise le produit « flexispy », un

DO 2005200608313

Vraag nr. 212 van de heer Miguel Chevalier van 16 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken :

Gebruik van de softwaretoepassing « flexispy ».

Het bedrijf Vervata met zetels in Bangkok en Londen brengt het product « flexispy » op de markt.

programme informatique qui est intégré dans les téléphones mobiles et qui permet d'écouter les conversations téléphoniques ou d'intercepter les SMS et les e-mails entrants et sortants.

Après avoir consulté le site web de Vervata, je me suis aperçu qu'il est très facile de télécharger ce logiciel d'espionnage, l'opération ne prenant que cinq minutes.

Ce genre d'évolutions dans le secteur des télécommunications me préoccupent. Nous pouvons en effet nous demander jusqu'à quel point les consommateurs sont protégés contre ce nouveau type d'intrusion dans leur vie privée dès lors qu'il est désormais très aisé de contrôler toutes les opérations que votre partenaire, ou qui que ce soit d'autre, a effectuées au moyen de son téléphone mobile. Il suffit qu'il le quitte des yeux pendant quelques instants et ce logiciel peut y être téléchargé sans qu'il le remarque.

Nous pourrions aussi nous demander dans quelle mesure ce logiciel ne pourrait pas permettre à des employeurs de contrôler leurs salariés. Nombreuses sont en effet les sociétés qui offrent un téléphone mobile à leurs collaborateurs. Les patrons peuvent ainsi contrôler très facilement les appels passés par leur personnel.

Un problème identique s'est posé il y a quelques mois lorsque l'entreprise Essec a proposé à ses clients le système du Location Based Service. Grâce à ce système, il était possible de télécharger au moyen d'un seul SMS un logiciel permettant de détecter à tout moment l'endroit précis où se trouvait le téléphone mobile concerné. Des parents pouvaient par exemple s'en servir pour savoir où étaient leurs enfants mais cette application pouvait tout aussi bien être utilisée par des employeurs ou des épouses méfiantes.

1. Etes-vous informé de la commercialisation de ce Flexispy par la société Vervata ?

2. Estimez-vous comme moi que le recours au programme informatique Flexispy est constitutif d'une violation patente de la vie privée ?

3. Estimez-vous comme moi que pour lutter contre les abus que permet la technologie du Flexispy et du Location Based Service, il conviendrait de prévoir une réglementation plus stricte ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 26 juillet 2006, à la question n° 212 de M. Miguel Chevalier du 16 juin 2006 (N.) :

1. Par le biais de l'IBPT, j'ai été informée de l'existence du logiciel Flexispy de la société Vervata. Selon l'IBPT, cette société n'est même pas la seule en Europe à offrir des applications de ce type. Flexispy peut être décrit comme un logiciel « spyware » ou logi-

Flexispy is een software programma dat in gsm-toestellen wordt aangebracht. Het laat mensen toe om telefoongesprekken af te luisteren of in- en uitgaande sms-berichtjes en e-mails te onderscheppen.

Na een bezoek gebracht te hebben aan de website van Vervata werd duidelijk dat het heel makkelijk is om de nodige software te downloaden. Binnen vijf minuten kan uw spionagesoftware geïnstalleerd zijn.

Deze ontwikkelingen in de telecommunicatie maken me bezorgd. We kunnen ons vragen stellen in hoeverre de consument hierin beschermd wordt. Het wordt makkelijk om alle interventies via de gsm van uw partner of eender wie na te gaan. Indien je je gsm vijf minuten uit het oog verliest, kan de software gedownload worden. Dit kan zonder dat de eigenaar van de betrokken gsm er iets van merkt.

Ook kunnen we ons de vraag stellen in hoeverre er een controle kan gebeuren door werkgevers ten opzichte van werknemers. Vele bedrijven geven hun medewerkers een gsm van de firma. Het telefoongedrag van uw personeel controleren wordt op die manier heel makkelijk.

Hetzelfde probleem deed zich voor een aantal maanden geleden toen het bedrijf Essec het systeem van de Location Based Service aanbood aan de consument. Via één sms werd software gedownload die het mogelijk maakte om te allen tijde de locatie van de betreffende gsm te achterhalen. Ongeruste ouders konden op die manier makkelijk te weten komen waar hun kinderen zich bevonden, maar het viel niet uit te sluiten dat deze toepassing ook werd gebruikt door werkgevers of wantrouwige echtgenoten.

1. Bent u op de hoogte van de verkoop van flexispy door Vervata ?

2. Deelt u mijn mening dat het gebruik van de softwaretoepassing flexispy een grove schending is van de privacy ?

3. Deelt u mijn mening dat er inzake de systemen van flexispy en de Location Based Service een striktere reglementering moet komen om misbruiken tegen te gaan ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 212 van de heer Miguel Chevalier van 16 juni 2006 (N.) :

1. Via het BIPT ben ik op de hoogte gesteld van de softwaretoepassing Flexispy van het bedrijf Vervata. Dit bedrijf is volgens het BIPT zelfs niet de enige die in Europa dergelijke toepassingen aanbiedt, Flexispy kan men omschrijven als « spyware » of spionagesoftware.

ciel d'espionnage. Bon nombre de vieux appareils GSM sont immunisés contre ces services parce qu'ils ne sont pas équipés d'un système d'exploitation moderne capable de traiter des programmes complexes, comme le » spyware » ou des virus.

2 et 3. Évidemment, ce « spyware » constitue une violation de la vie privée. En outre, le droit belge l'interdit. Au niveau de la réglementation, la Belgique dispose de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. L'article 5 de cette loi stipule que les données à caractère personnel ne peuvent être traitées qu'avec l'accord explicite de l'intéressé. En outre, il existe la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques. L'article 124 de cette loi précise que, sans autorisation de la personne concernée, nul ne peut prendre intentionnellement connaissance de l'existence d'une information de toute nature transmise par voie de communication électronique et qui ne lui est pas destinée personnellement. En ce qui concerne les » Location Based Services « , la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques est très claire dans son article 123, qui stipule que, pour le traitement de données de localisation, les opérateurs doivent obtenir au préalable le consentement de l'abonné ou de l'utilisateur final.

Veel oude GSM-toestellen zijn immuun voor deze diensten daar ze niet uitgerust zijn met een modern besturingssysteem dat in staat is om complexe programma's, zoals « spyware » of virussen, te verwerken.

2 en 3. Uiteraard vormt deze « spyware » een inbreuk op de persoonlijke levenssfeer. Het is bovendien verboden volgens Belgisch recht. Inzake reglementering hebben we in België de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Artikel 5 van deze wet bepaalt dat persoonsgegevens slechts mogen worden verwerkt wanneer de betrokkene daarvoor zijn ondubbelzinnige toestemming heeft verleend. Bovendien is er de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie. Artikel 124 van deze wet bepaalt dat, zonder de toestemming van de betrokken persoon, niemand met opzet kennis mag nemen van het bestaan van informatie van alle aard die via elektronische weg is verstuurd en die niet persoonlijk voor hem bestemd is. Wat betreft « Location Based Services » is de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie zeer duidelijk in artikel 123, waar wordt bepaald dat operatoren voor de verwerking van locatiegegevens op voorhand de toestemming dienen te verkrijgen van de betrokken abonnee of eindgebruiker.

DO 2005200608349

Question n° 213 de Mme Colette Burgeon du 21 juin 2006 (Fr.) à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

Cartouches de gaz liquide.

Chaque année, les cartouches de gaz liquide utilisées pour faire du camping sont à l'origine de graves brûlures.

En France, d'après « Que choisir » de mai 2006, la Commission de sécurité des consommateurs (CSC) a demandé une révision de la norme les concernant.

Même si les notices précisent qu'il faut changer les cartouches dans un endroit bien aéré et loin de toute source d'inflammation, ce n'est pas suffisant pour la CSC. Aux Pays-Bas aussi, le sujet a fait débat. Ce sont les premiers à avoir alerté la Commission européenne et à avoir demandé une révision de la norme relative aux cartouches (NF EN 417) afin que seules celles pourvues d'un dispositif antifuite (valve) soient autorisées.

Quelles dispositions pourriez-vous prendre chez nous afin de faire évoluer la norme dans ce sens ?

DO 2005200608349

Vraag nr. 213 van mevrouw Colette Burgeon van 21 juni 2006 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken :

Gashouders voor vloeibaar gas.

De gashouders voor vloeibaar gas die gebruikt worden bij het kamperen veroorzaken elk jaar weer zware brandwonden.

Volgens Que choisir van mei 2006 zou de Commission de sécurité des consommateurs (CSC) (commissie voor de consumentenveiligheid) in Frankrijk hebben gevraagd de norm voor die gashouders te herzien.

Volgens die commissie volstaat het niet dat de gebruiksaanwijzing voorschrijft dat de houders in een goed verluchte ruimte en ver van elke ontstekingbron moeten worden verwisseld. Ook in Nederland was hierover al heel wat te doen. Dat land luidde als eerste de alarmbel bij de Europese Commissie en vroeg om een herziening van norm EN 417, zodat nog enkel gashouders uitgerust met een antileksysteem (ventiel) zouden worden toegelaten.

Welke maatregelen zou u in ons land kunnen nemen om de norm in die zin te doen evolueren ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 26 juillet 2006, à la question n° 213 de Mme Colette Burgeon du 21 juin 2006 (Fr.):

Dans le cadre de l'utilisation de ce type d'appareil, la sécurité dépend de la qualité constructive de l'ensemble appareil/cartouche.

Il est indispensable d'adopter cette vision intégrée car l'étanchéité de l'ensemble voire sa sécurité ne peut être garantie que si l'on utilise la cartouche adaptée à un appareil donné.

Pour ce qui a trait à la sécurité des appareils utilisant les cartouches perçables, la préoccupation de l'» Union fédérale des Consommateurs — Que choisir» relayée par l'article» Gaz pour le camping: norme à réviser» nous semble légitime.

À ce titre, nous partageons l'avis émis par la Commission de Sécurité des Consommateurs (CSC) en France.

Actuellement, plusieurs processus distincts sont en cours.:

1. Une première action a consisté à revoir la norme de base applicable pour les appareils qui utilisent de telles cartouches.

La nouvelle norme pour des appareils portatifs (EN 521) est applicable depuis février 2006.

Plusieurs dispositions ont été revues parmi lesquelles:

— la séquence possible prévisible de remplacement de la cartouche ne puisse pas entraîner une perforation dangereuse et/ou involontaire de la cartouche par l'utilisateur.

— il ne doit pas être possible, de manière instantanée et/ou accidentelle, d'enlever la cartouche sans enlever au préalable le dispositif incluant le perl'orateur.

2. Une deuxième action vise à revoir la norme EN417 concernant les cartouches à gaz.

Le comité technique de normalisation (CEN/TC 181) a décidé 14 juin 2006 de revoir la norme concernant les cartouches à gaz (EN 417).

Dans le cadre de cette révision, nous espérons obtenir que les cartouches non dotées d'une valve ne soient plus considérées comme un équipement conférant à un appareil à gaz la présomption de sécurité.

Il est essentiel que l'issue de ce problème se résolve au niveau européen:

Quand bien même nous déciderions d'interdire les cartouches sans valve sur le territoire belge, la sécurité des appareils portatifs ne s'en trouverait pas renforcée

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 213 van mevrouw Colette Burgeon van 21 juni 2006 (Fr.):

Bij gebruik van een dergelijk toestel hangt de veiligheid af van de manier waarop het toestel en het gaspatroon zijn samengebracht.

De dichtheid en zelfs de veiligheid van het geheel kan namelijk enkel worden gewaarborgd indien bij een bepaald toestel ook het juiste gaspatroon wordt gebruikt.

Wat betreft de niet-hervulbare patronen voor eenmalig gebruik, begrijp ik zeker de bekommernis die blijkt uit het artikel van de «Union fédérale des Consommateurs — Que Choisir» : «Gaz pour le camping: norme à réviser».

Ik deel hierover dan ook de mening van de Franse Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten.

Op dit ogenblik werden en worden reeds verschillende acties ondernomen:

1. Een eerste actie bestond erin de basisnorm voor toestellen waarbij dergelijke patronen gebruikt worden, te herzien.

De nieuwe norm'draagbare toestellen'(EN 521) is van toepassing sedert februari 2006.

Tal van bepalingen werden herzien waaronder:

— de te verwachten opeenvolgende handelingen bij het vervangen van een patroon mogen niet leiden tot een gevaarlijke en/of onvrijwillige perforatie van het patroon door de gebruiker.

— het mag niet mogelijk zijn om, plotseling en/of per ongeluk, een patroon te verwijderen zonder vooraf de inrichting waarin de perforator zit weg te nemen.

2. Een tweede actie streeft naar een herziening van de norm EN 417 betreffende de gaspatronen.

Het technisch normalisatiecomité (CEN/TC 181) heeft op 14 juni 2006 beslist om de norm betreffende gaspatronen (EN 417) te herzien.

In het raam van deze herziening hoop ik te bewerkstelligen dat gaspatronen zonder ventiel, niet meer zullen worden beschouwd als een uitrusting die een gastoestel het vermoeden van veiligheid kan verlenen.

Het is van essentieel belang dat deze kwestie op Europees niveau wordt opgelost:

Ook al zou worden beslist om gaspatronen zonder ventiel op het Belgisch grondgebied te verbieden, dan nog zou de veiligheid van draagbare toestellen daarbij

si ces cartouches ne sont pas disponibles dans les pays étrangers.

En effet, cette situation pourrait induire un autre risque à savoir le transport sur le lieu de séjour d'une cartouche non disponible à l'étranger (risque d'éclatement de la cartouche LPG placée dans un véhicule stationné au soleil)

niet gebaat zijn indien in het buitenland geen patronen mét ventiel te verkrijgen zijn.

Een dergelijke situatie zou overigens leiden tot een bijkomend risico, namelijk dat men, op vakantie, een patroon dat niet beschikbaar is in het buitenland, gaat meenemen, (in een voertuig dat in de zon staat bestaat het risico dat een LPG-patroon ontploft).

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

DO 2004200504123

Question nº 605 de Mme Martine Taelman du 28 avril 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Vols à main armée. — Circulaire. — Modèle de procès-verbal uniforme.

Le 1er janvier 2003, une circulaire (réf. G.I.O./COL 13/ 2002/BO du 4 novembre 2002) a été envoyée aux différents corps de police. Elle porte sur la notion de vol à main armée et sur la réaction des services policiers et judiciaires face à la grande criminalité et/ou à la criminalité organisée.

Le point III de cette circulaire mentionne une pratique consistant à enregistrer ce type de vols à l'aide d'un formulaire proposant des «cases à cocher». L'une des étapes à suivre est naturellement la rédaction d'un procès-verbal. La circulaire énonce textuellement ce qui suit: «La direction de la lutte contre la criminalité contre les biens de la police fédérale élabore actuellement un modèle de procès-verbal uniforme que tous les services de police devront utiliser. Ce modèle de pv sera prochainement mis à la disposition des policiers.».

Ce modèle a été mis à la disposition des policiers à la fin de l'année 2004. Mais les agents de terrain constatent avec regret que l'utilisation du formulaire équivaut à une procédure extrêmement compliquée qui ne sera par conséquent que peu utilisée dans la pratique. Pire, pour l'équipe d'intervention qui effectue les premières constatations, il est quasi impossible de récolter toutes les données, alors que tous les projets politiques actuels admettent la nécessité d'une réduction des charges administratives.

1. Avez-vous déjà reçu des plaintes à ce sujet?
2. Ce modèle fera-t-il l'objet d'une évaluation?

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

DO 2004200504123

Vraag nr. 605 van mevrouw Martine Taelman van 28 april 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Diefstallen gewapenderhand. — Omzendbrief. — Model van een uniform proces-verbaal.

Op 1 januari 2003 werd er een omzendbrief verstuurd (ref. G.I.O./COL 13/ 2002/BO van 4 november 2002) naar de diverse politiekorpsen. Het betrof het begrip diefstal gewapenderhand en de politionele en gerechtelijke reactie inzake diefstallen gewapenderhand in het kader van de zware en/of georganiseerde criminaliteit.

Onder punt III wordt gewag gemaakt van de handelwijze ingeval van dit soort diefstallen in de vorm van een aanstiplijst. Één van de te volgen stappen is uiteraard de opmaak van een proces-verbaal. De omzendbrief stelt letterlijk: «De directie van de bestrijding van de criminaliteit tegen goederen van de federale politie ontwikkelt een model van een uniform proces-verbaal dat door alle politiediensten dient te worden gehanteerd. Dit model van pv zal eerstdaags ter beschikking van de politiemensen worden gesteld.».

Eind 2004 werd dit model ter beschikking gesteld van de politiemensen. De mensen op de werkvloer stellen tot hun teleurstelling vast dat het om een extreem omslachtige procedure gaat die bijgevolg in de praktijk nauwelijks zal gebruikt worden. Meer zelfs, het is schier onmogelijk voor de interventieploeg die de eerste vaststellingen doet om al deze gegevens te verzamelen, en dit terwijl alle beleidsplannen gewag maken van een noodzakelijke verlaging van de administratieve lasten.

1. Heeft u al klachten hieromtrent gekregen?
2. Wordt dit model nog geëvalueerd?

3.

a) Le document sera-t-il adapté si la pratique met en évidence qu'il alourdit inutilement les procédures administratives ?

b) Pensez-vous comme moi qu'une simplification du modèle en question va dans le sens de l'allégement nécessaire des charges administratives ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 24 juillet 2006, à la question nº 605 de Mme Martine Taelman du 28 avril 2005 (N.) :

J'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

1. Jusqu'à présent, on n'a pas reçu de plaintes à ce sujet.

2. Il est évident qu'on effectuera une évaluation du modèle, mais ceci sera fait quelque temps après l'introduction de l'ISLP.

3. Une simplification du procès-verbal permet peut-être d'alléger le travail du premier contrôleur, mais peut faire accroître considérablement la charge de travail des enquêteurs suivants. Il me paraît donc prématuré de se prononcer sur une éventuelle aggravation administrative. Pour cela on devra d'abord attendre l'évaluation.

3.

a) Indien de praktijk uitwijst dat het document nodeloos administratief verzwarend is, zal het dan aangepast worden ?

b) Bent u het eens dat een vereenvoudiging van het betreffende model een noodzakelijke verlaging van de administratieve lasten betekent ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 24 juli 2006, op de vraag nr. 605 van mevrouw Martine Taelman van 28 april 2005 (N.) :

Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op haar vraag.

1. Tot op heden werden er hieromtrent geen klachten ontvangen.

2. Een evaluatie van het model zal uiteraard gebeuren, doch enkel enige tijd na de invoering van het ISLP.

3. Een vereenvoudiging van het procesverbaal laat misschien toe het werk te verlichten voor de eerste vaststeller, maar kan de werklast voor de navolgende onderzoekers gevoelig doen toenemen. Het lijkt mij dus ietwat voorbarig zich uit te spreken over de al dan niet administratieve verzwaring. Hiervoor zal eerst de evaluatie dienen te worden afgewacht.

DO 2005200607563

Question nº 936 de M. Dirk Claes du 20 mars 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur :

Services de police. — Règlement de discipline.

Depuis la réforme des services de police (structurés à deux niveaux), un nouveau règlement de discipline est applicable à ces services de police.

1. Dans combien de cas (par an) une sanction disciplinaire légère a-t-elle été appliquée depuis l'entrée en vigueur de ce nouveau règlement de discipline ?

2. Dans combien de cas (par an) une lourde sanction disciplinaire a-t-elle été appliquée depuis l'entrée en vigueur de ce nouveau règlement de discipline ?

3. Une distinction pourrait-elle être établie, à cet égard, entre les services de police locaux et les services de police fédéraux ?

4. Dans combien de cas une demande de révision a-t-elle été introduite (en faisant la distinction entre les services de police locaux et fédéraux) ?

DO 2005200607563

Vraag nr. 936 van de heer Dirk Claes van 20 maart 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken :

Politiediensten. — Tuchtwet.

Sedert de hervorming van de politiediensten (gestructureerd op twee niveaus), werd er een nieuwe tuchtwet voor deze politiediensten in gebruik genomen.

1. In hoeveel gevallen (per jaar) werd er sedert de ingebruikname van de nieuwe tuchtwet een lichte tuchtstraf opgelegd ?

2. In hoeveel gevallen (per jaar) werd er sedert de ingebruikname van de nieuwe tuchtwet een zware tuchtstraf opgelegd ?

3. Kan hierbij het onderscheid gemaakt worden tussen de lokale politiediensten en de federale politiediensten ?

4. In hoeveel van deze gevallen werd er een verzoek tot herziening gevraagd, onderverdeeld tussen lokale en federale politiediensten ?

5.
a) Pourriez-vous communiquer le nombre de demandes de révision auxquelles les autorités ont fait droit ?

b) Dans combien de cas la sanction a-t-elle été annulée après révision ?

c) Dans combien de cas une sanction plus légère a-t-elle été infligée ?

6.
a) Dans combien de cas de sanctions disciplinaires légères le délai de prescription était-il dépassé ?

b) Dans combien de cas l'État n'a-t-il pas tenu compte d'une procédure non avenue et appliqué néanmoins une sanction légère ?

c) Pour combien de ces sanctions disciplinaires une procédure a-t-elle été engagée devant le Conseil d'État ?

7.
a) Envisagez-vous d'élaborer à l'avenir une procédure disciplinaire organisée avec une voie de recours ?

b) Sur quels motifs est fondé le choix du ministre ?

8. Ne craignez-vous pas qu'en maintenant la procédure disciplinaire actuelle, les policiers redoutent à l'avenir de prendre encore quelque initiative que ce soit dans le cadre de l'accomplissement de leurs missions ?

9.
a) Dans combien de cas où une lourde sanction disciplinaire a été appliquée, le personnel a-t-il accepté la proposition formulée par les autorités ?

b) Dans combien de cas par an le personnel a-t-il introduit une demande de révision ?

c) Dans combien de cas une sanction plus lourde a-t-elle été appliquée après révision ?

d) Dans combien de cas une sanction plus légère a-t-elle été appliquée après révision ?

10. Combien de sanctions légères et lourdes ont été appliquées par an dans d'autres administrations du département de l'Intérieur et leur nombre est-il comparable au nombre d'affaires disciplinaires au sein des services de police ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 25 juillet 2006, à la question nº 936 de M. Dirk Claes du 20 mars 2006 (N.) :

En réponse à sa question, je puis lui communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

5.
a) Kan u meedelen hoeveel van de verzoeken tot herziening de overheid hierop is ingegaan ?

b) In hoeveel van de gevallen werd de straf na herziening teniet gedaan ?

c) In hoeveel van de gevallen werd een lichtere straf toegekend ?

6.
a) In hoeveel van de gevallen van lichte tuchtstraffen was de verjaringsdatum overschreden ?

b) In hoeveel van de gevallen werd er door de overheid geen rekening gehouden met een nietige procedure en werd er toch een lichte straf uitgesproken ?

c) Voor hoeveel van deze tuchtstraffen werd er een procedure voor de Raad van State opgestart ?

7.
a) Overweegt u om in de toekomst een georganiseerde tuchtprocedure met beroepsmogelijkheid uit te werken ?

b) Wat is de motivering van de minister in zijn keuze ?

8. Vreest u niet, dat bij het aanhouden van de huidige tuchtprocedure, dat politiemensen in de toekomst bang worden om nog enig initiatief tot het uitvoeren van hun taken te nemen ?

9.
a) In hoeveel van de gevallen van een zware tuchtstraf is het personeel ingegaan op het door de overheid geformuleerde voorstel ?

b) In hoeveel gevallen per jaar werd er door het personeel een verzoek tot herziening gevraagd ?

c) In hoeveel gevallen werd er een zwaardere straf na herziening toegekend ?

d) In hoeveel gevallen werd er een lichtere straf toegekend na herziening ?

10. Hoeveer lichte en zware straffen werden er per jaar gegeven in andere administraties van het departement Binnenlandse Zaken en kunnen deze vergeleken worden met het aantal tuchtzaken binnen de politiediensten ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 25 juli 2006, op de vraag nr. 936 van de heer Dirk Claes van 20 maart 2006 (N.) :

In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

1. Nombre de sanctions légères:

1. Aantal lichte sancties:

	2001	2002	2003	2004	2005
Police locale. — Lokale politie .	34	146	281	315	330
Police fédérale. — Federale Politie	53	118	112	148	115

2. Nombre de sanctions lourdes:

2. Aantal zware sancties:

	2001	2002	2003	2004	2005
Police locale. — Lokale politie .	34	90	170	171	187
Police fédérale. — Federale Politie	24	47	69	73	58

3. Voir points 1 et 2.

4 et 5. Le statut disciplinaire prévoit une distinction entre «requête en reconsidération» (*verzoek tot heroverweging*) et «demande en révision» (*aanvraag tot herziening*). La première est prévue à l'article 51*bis* de la loi disciplinaire et est introduite devant le Conseil de discipline par le membre du personnel qui s'est vu infliger une sanction lourde afin que cette instance rende un avis sur la sanction proposée par l'autorité disciplinaire avant la sanction définitive. L'autre est prévue à l'article 57*bis* de la loi disciplinaire et est introduite après la sanction définitive auprès de l'autorité disciplinaire supérieure par l'intéressé qui s'est vu infliger une sanction légère ou lourde lorsqu'il y a un élément nouveau susceptible d'annuler la sanction.

En supposant que l'honorable membre entende par «*verzoek tot herziening*» «demande en révision», je ne puis lui communiquer les chiffres demandés vu qu'il appartient à la compétence exclusive de chaque autorité disciplinaire supérieure de se prononcer sur les demandes en révision. Ces décisions n'étant pas considérées comme des décisions disciplinaires sensu stricto, il n'y a aucune obligation légale à charge des autorités disciplinaires de les transmettre au Conseil de discipline.

6. Concernant les dossiers classés sans suite par dépassement du délai, on comptabilise: En 2001-2002: néant En 2003: 4 sanctions légères En 2004: 5 sanctions légères En 2005: 2 sanctions légères En 2005, deux sanctions légères ont été rendues nonobstant un dépassement du délai visé à l'article 56, alinéa 1er du statut disciplinaire. Concernant ces deux sanctions, elles n'ont pas fait l'objet d'un recours devant le Conseil d'État. Pour les autres années, je ne puis

3. Zie punt 1 en 2

4 en 5. Het tuchtstatuut maakt een onderscheid tussen «verzoek tot heroverweging» (*requête en reconsidération*) en «aanvraag tot herziening» (*demande en révision*). De eerste is bepaald in artikel 51*bis* van de tuchtwet en wordt ingediend voor de Tuchtraad door het personeelslid dat zich een zware sanctie zag opgelegd, teneinde een advies van deze: instantie in te winnen met betrekking tot de door de tuchtoverheid voorgestelde sanctie vóór de definitieve sanctie. De andere is bepaald in artikel 57*bis* van de tuchtwet en wordt door diegene met een lichte of een zware straf, ingediend bij de hogere tuchtoverheid, in het geval er een nieuw element opduikt dat mogelijk de straf kan tenietdoen.

Gesteld dat het geachte lid onder «verzoek tot herziening» verstaat: «*demande en révision*». kan ik hem de gevraagde cijfers niet meedelen, aangezien het de exclusieve bevoegdheid van elke hogere tuchtoverheid is zich over de verzoeken tot herziening uit te spreken. Daar deze beslissingen niet beschouwd worden als tuchtbeslissingen sensu stricto, bestaat er geen enkele wettelijke verplichting voor de tuchtoverheden deze aan de Tuchtraad over te maken.

6. Inzake de geseponeerde dossiers wegens het verstrijken van de termijn, tellen we: In 2001-2002: nihil In 2003: 4 lichte sancties In 2004: 5 lichte sancties In 2005: 2 lichte sancties In 2005 werden twee lichte sancties opgelegd ondanks het verstrijken van de termijn bepaald in artikel 56, eerste lid, van het tuchtstatuut. Deze twee sancties hebben niet het voorwerp uitgemaakt van een beroep voor de Raad van State. Voor de overige jaren, kan ik het geachte lid het aantal voor

communiquer à l'honorable membre le nombre de recours introduits devant le Conseil d'État, cette instance n'étant pas en mesure de fournir elle-même une liste fiable des recours disciplinaires dont elle a été saisie. À l'instar des demandes en révision, il n'existe aucune obligation légale des autorités disciplinaires d'informer le Conseil de discipline des recours introduits devant le Conseil d'État contre leurs sanctions.

7.

a) Je n'ai pas l'intention d'apporter des modifications au concept général de la procédure telle que définie dans la loi disciplinaire. J'entends par là l'existence d'autorités disciplinaires ordinaires et supérieures (qui ne sont pas dans un rapport première instance — recours), qui permet, en cas de proposition de sanction disciplinaire lourde par l'autorité disciplinaire supérieure, la réalisation, à la demande du membre du personnel, d'un contrôle par un Conseil consultatif de discipline, mais sans possibilité formelle de recours (mis à part une requête en suspension ou en annulation auprès du Conseil d'État).

J'ai par contre bel et bien l'intention de restreindre l'aspect procédure purement formelle afin d'éviter qu'une procédure disciplinaire ne se concentre davantage sur la forme que sur les faits, compte tenu de l'impact d'une telle procédure sur le fonctionnement de la police et sur la confiance des citoyens dans la police.

b) L'insertion éventuelle dans la loi d'une possibilité de recours, parallèlement à la compétence du Conseil d'État, alourdirait en effet considérablement et tirerait en longueur les procédures disciplinaires, ce qui n'est pas souhaitable. Cela ne serait pas non plus nécessaire, étant donné que le système actuel offre toutes les garanties nécessaires pour une procédure disciplinaire équitable.

8. La crainte de certains membres du personnel de la police de faire l'objet de poursuites disciplinaires s'ils prennent encore une initiative, n'est pas nécessairement — pour autant qu'elle existe — liée au maintien ou à la modification de la procédure disciplinaire actuelle. Elle est plutôt due à l'augmentation du nombre de plaintes (qui sont souvent une stratégie à laquelle ont recours les plaignants de mauvaise foi), ainsi qu'à un contrôle interne parfois peu judicieux, en ce sens qu'elle pousse parfois trop les membres du personnel à agir dans un but défensif et qu'elle néglige le coaching préventif des membres du personnel par leurs chefs et leurs mentors. Une bonne formation, un accompagnement permanent et adéquat et une bonne gestion des plaintes doivent contribuer à renforcer la confiance en soi des membres du personnel. Dans cette optique, je publierai prochainement une nouvelle circulaire relative au contrôle interne.

de Raad van State ingediende beroepen niet meedelen, omdat deze instantie niet in staat is zelf een betrouwbare lijst op te stellen van de beroepen tegen tuchtsancties die bij haar werden ingesteld. In navolging van de verzoeken tot herziening, bestaat er geen enkele wettelijke verplichting voor de tuchtoverheden om de Tuchtraad te informeren over de tegen hun sancties ingediende beroepen voor de Raad van State.

7.

a) Het is niet mijn bedoeling wijzigingen te brengen aan het algemeen concept van de procedure zoals die in de tuchtwet is uitgewerkt. Hieronder versta ik het bestaan van gewone en hogere tuchtoverheden (die niet in een verhouding eerste aanleg — beroep staan), waarbij in het geval van een voorstel tot zware tuchtstraf door de hogere tuchtoverheid, een toetsing op vraag van het personeelslid door een adviserende Tuchtraad kan plaatsvinden, maar dit alles zonder formele beroepsmogelijkheid (behoudens een verzoekschrift tot schorsing of vernietiging bij de Raad van State).

Het is daarentegen wel mijn bedoeling het aspect pure formele procedure terug te dringen, om te vermijden dat het in een tuchtprocedure meer over de vorm zou gaan dan over de feiten, hierbij rekening houdende met de impact ervan op de werking van de politie en op het vertrouwen van de burgers in de politie.

b) Het eventueel bij wet instellen van een beroepsmogelijkheid, samen met de bevoegdheid van de Raad van State, zou immers de tuchtprocedures aanzienlijk verzwaren en langer laten duren, hetgeen ongewenst is. Het zou ook niet nodig zijn, vermits het huidige systeem alle noodzakelijke waarborgen biedt voor een billijke tuchtrechtspraak.

8. De vrees bij sommige personeelsleden van de politie om nog een initiatief te nemen uit schrik voor tuchtvervolging heeft — voorzover die bestaat — niet noodzakelijk te maken met het behoud of de wijziging van de huidige tuchtprocedure. Het heeft eerder te maken met de toename van het aantal klachten (die soms een strategie zijn van klagers te kwader trouw), alsook met een intern toezicht dat soms onoordeelkundig is, in die zin dat het de personeelsleden soms teveel in het defensief duwt en te weinig aandacht heeft voor de preventieve coaching van de personeelsleden door hun chefs en hun mentoren. Een goede opleiding, een goede permanente begeleiding en een goed klachtenbeheer moeten het zelfvertrouwen van de personeelsleden versterken. In dat licht zal ik binnenkort een nieuwe omzendbrief omtrent het intern toezicht uitgeven.

La procédure disciplinaire est contradictoire et offre toutes les garanties pour les droits de la défense. Une critique souvent émise — à juste titre ou non — consiste d'ailleurs à dire qu'elle paralyse plutôt les autorités et favorise les membres du personnel. Sous aucun prétexte, il n'est possible de déroger au principe selon lequel la discipline existe au sein des services de police et que des poursuites disciplinaires sont possibles en cas de fautes et de négligences inacceptables.

9. Concernant l'article 51*bis* de la loi disciplinaire:

De tuchtprocedure is tegensprekelijk en biedt alle waarborgen voor de rechten van de verdediging. Een veel gehoorde kritiek -terecht of ten onrechte — is trouwens dat ze eerder de overheden verlamt en de personeelsleden bevoordeligt. Er kan onder geen beding worden afgeweken van het beginsel dat er tucht bestaat bij de politiediensten en dat er tuchtvervolging mogelijk is bij onacceptabele fouten en nalatigheden.

9. Inzake artikel 51*bis* van de tuchtwet:

	Sanctions lourdes sans intervention du Conseil de discipline — Zware sancties zonder tussenkomst van de Tuchtraad	Requêtes en reconsidération — Verzoeken tot heroverweging
2001	58	28
2002	145	62
2003	184	89
2004	179	69
2005	187	84

Total des décisions après avis du CD — Totaal aantal beslissingen na advies van de Tuchtraad	2001	2002	2003	2004	2005
Sanctions inchangées. — Onveranderde sancties	—	13	27	41	40
Sanctions diminuées. — Lichtere sancties	—	13	30	28	24
Sanctions aggravées. — Verzwaarde sancties	—	3	7	4	2
Autres décisions. — Andere beslissingen	—	25	16	13	13

10. La loi du 13 mai 1999 (*Moniteur belge* du 16 juin 1999) portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police est entrée en vigueur le 1er janvier 2001. En vertu de la disposition réglementaire susmentionnée, peuvent être prononcées les sanctions disciplinaires légères que sont l'avertissement et le blâme, ainsi que les sanctions disciplinaires lourdes que sont la retenue de traitement, la suspension par mesure disciplinaire de maximum trois mois, la rétrogradation dans l'échelle de traitement, la démission d'office et la révocation. Pour les fonctionnaires nommés du SPF Intérieur, une autre législation est d'application: l'article 77, § 1er, 1° à 9° inclus, de l'Arrêté royal du 2 octobre 1937 (*Moniteur belge* du 8 octobre 1937) portant le statut des agents de l'État. Conformément à cette disposition réglementaire, il est possible de prononcer des sanctions disciplinaires semblables à celles appliquées par les services de police: le rappel à l'ordre, le blâme, la

10. De wet van 13 mei 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 1999) houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten trad in werking op 1 januari 2001. Krachtens voormelde reglementaire bepaling kunnen de volgende lichte tuchtstraffen uitgesproken worden: de waarschuwing en de blaam. Volgende zware tuchtstraffen: de inhouding van wedde, de tuchtschorsing met een maximum van drie maanden, de terugzetting in weddenschaal, het ontslag van ambtswege en de afzetting. Voor de vastbenoemde ambtenaren van de FOD Binnenlandse Zaken geldt een andere wetgeving: artikel 77, § 1, 1° tot en met 9°, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 (*Belgisch Staatsblad* van 8 oktober 1937) houdende het statuut van het Rijkspersoneel. Krachtens deze reglementaire bepaling kan men soortgelijke tuchtstraffen als bij de politiediensten uitspreken: de terechtwijzing, de blaam, de inhouding van wedde, de verplaatsing bij tuchtmaatregel, de tuchtschorsing, de lagere inscha-

retenue de traitement, le déplacement disciplinaire, la suspension disciplinaire, la régression barémique, la rétrogradation, la démission d'office et la révocation.

En 2001, 9 sanctions disciplinaires ont été prononcées. Il s'agissait d'une démission d'office, de 3 suspensions disciplinaires, d'une retenue de traitement, d'une révocation, d'un déplacement disciplinaire et de deux blâmes.

En 2002, 5 sanctions disciplinaires ont été prononcées, à savoir deux retenues de traitement, un déplacement disciplinaire, un blâme et une suspension disciplinaire.

En 2003, 9 sanctions disciplinaires ont été prononcées: 4 démissions d'office, une rétrogradation, un déplacement disciplinaire et trois blâmes.

En 2004, 3 sanctions disciplinaires ont été prononcées, à savoir un blâme et 2 retenues de traitement. En 2005, 9 sanctions disciplinaires ont été prononcées: 3 démissions d'office, 2 retenues de traitement, 2 déplacements disciplinaires et deux blâmes.

DO 2005200607965

Question nº 1002 de M. Koen Bultinck du 4 mai 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Problème de la sécurité dans les officines pharmaceutiques

Je renvoie à votre réponse à ma question nº 84 du 27 octobre 2003 (*Questions et Réponses*, Chambre, 2003-2004, nº 10, p. 1228).

En réponse à la question précitée, vous me fournissiez des données détaillées sur le nombre de hold-ups contre des pharmacies pour l'année 2002.

1. Disposez-vous depuis lors de données spécifiques pour les années plus récentes?

2. Dans la réponse que vous aviez fournie à l'époque, vous faisiez référence à une concertation avec l'Association pharmaceutique belge.

a) La concertation s'est-elle entre-temps poursuivie avec les représentants des pharmaciens?

b) Quel a été le résultat de cette concertation?

c) Un partenariat a-t-il entre-temps vu le jour?

d) Une concertation a-t-elle éventuellement eu lieu avec les représentants des pharmaciens d'Anvers qui réclament des caméras de surveillance dans la rue?

ling, de terugzetting in graad, het ontslag van ambtswege en de afzetting.

In 2001 werden 9 tuchtstraffen uitgesproken. Het betrof één ontslag van ambtswege, 3 tuchtschorsingen, één inhouding van wedde, een afzetting, één verplaatsing bij tuchtmaatregel en tweemaal werd een blaam uitgesproken.

In 2002, werden 5 tuchtstraffen uitgesproken. Het betrof twee inhoudingen van wedde, één verplaatsing bij tuchtmaatregel, één blaam en één tuchtschorsing.

In 2003, werden 9 tuchtstraffen uitgesproken. Het betrof 4 ontslagen van ambtswege, één terugzetting, één verplaatsing bij tuchtmaatregel en driemaal werd een blaam uitgesproken.

In 2004, werden 3 tuchtstraffen uitgesproken. Het betrof één blaam en 2 inhoudingen van wedde. In 2005, werden 9 tuchtstraffen uitgesproken. Het betrof 3 ambtshalve ontslagen, 2 inhoudingen van wedde, 2 verplaatsingen bij tuchtmaatregel en er werd tweemaal een blaam uitgesproken.

DO 2005200607965

Vraag nr. 1002 van de heer Koen Bultinck van 4 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Apotheken en veiligheidsproblematiek.

Ik verwijs naar uw antwoord op mijn vraag nr. 84 van 27 oktober 2003 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2003-2004, nr. 10, blz. 1228).

In antwoord op bovenvermelde vraag gaf u gedetailleerde gegevens over het aantal hold-ups op apotheken voor het jaar 2002.

1. Beschikt u ondertussen over specifieke gegevens voor de recentere jaren?

2. In uw toenmalig antwoord verwees u naar overleg met de Algemene Pharmaceutische Bond.

a) Is er ondertussen verder overleg geweest met de vertegenwoordigers van de apothekers?

Wat is het resultaat van dat overleg?

c) Is er ondertussen een partnerschap tot stand gekomen?

d) Is er eventueel overleg geweest met de vertegenwoordigers van de Antwerpse apothekers naar aanleiding van hun vraag om camerabewaking op straat?

e) Êtes-vous disposé à réfléchir à une adaptation de la législation sur la vie privée dans le cadre du problème des caméras de surveillance ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 25 juillet 2006, à la question nº 1002 de M. Koen Bultinck du 4 mai 2006 (N.) :

L'honorable membre voudra trouver ci-après réponse aux questions posées relatives aux pharmaciens et à la problématique de la sécurité.

1. Au total, 124, 141 et 159 faits ont été constatés respectivement en 2003, 2004 et 2005. Scindés en arrondissement judiciaire, les chiffres suivants ont été respectivement notés pour les années 2003, 2004 et 2005 : Bruxelles (37, 30 et 75 faits), Charleroi (32, 18 et 20 faits), Liège (22, 52 et 10 faits), Anvers (9, 18 et 24 faits), Mons (9, 3 et 7 faits), Nivelles (0, 1 et 2 faits), Asse (2, 3 et 13 faits), Namur (0, 3 et 2 faits), Verviers (7, 4 et 1 fait), Dendermonde (0, 2 et 1 fait), Gand (1, 2 et 1 fait), Turnhout (0, 1 et 0 fait), Dinant (2, 0 et 2 faits), Huy (2, 1 et 1 fait), Marche (0, 2 et 0 fait), Tournai (1, 0 et 0 fait). Dans les autres arrondissements judiciaires, aucun hold-up n'a été enregistré par les années 2003 à 2005. La plupart des faits se sont produits dans les arrondissements de Bruxelles, Charleroi et Liège. En 2003, 79,8 % des faits ont eu lieu entre 15h et 21 h, pour 2004, il s'agit de 80,1 % des faits et pour 2005, il s'agit de 74,8 %.

2.

a) L'Association Pharmaceutique belge, en qualité d'organisation spécifique, ne fait plus partie de la plate-forme de concertation existante « sécurisation des indépendants ». Une concertation indirecte a toutefois lieu par le biais des organisations représentantes comme UNIZO, LVZ, UCM et SNI.

Dans le cadre de l'enquête auprès des indépendants que j'ai lancée récemment pour laquelle le secteur spécifique des pharmaciens a par ailleurs été interrogé, mon administration a collaboré avec l'Association Pharmaceutique belge (APB).

b) La concertation avec l'APB dans le cadre de cette enquête a débouché sur un questionnaire spécifique pour le secteur des pharmaciens.

c) Aucun partenariat formel n'a vu le jour. Dans le cadre de l'enquête, dès que les résultats seront disponibles, un contact sera de nouveau établi avec l'APB en vue de discuter de ces résultats. De même, nous examinerons conjointement quelles actions éventuelles sont à entreprendre afin d'accroître la sécurité des pharmaciens.

d) Aucune concertation spécifique n'a eu lieu avec les représentants des pharmaciens anversois à la suite de leur demande de surveillance par caméra.

e) Bent u bereid na te denken over een bijsturing van de privacy-wetgeving in het kader van de problematiek camerabewaking ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 25 juli 2006, op de vraag nr. 1002 van de heer Koen Bultinck van 4 mei 2006 (N.) :

Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op de gestelde vragen betreffende de apotheken en de veiligheidsproblematiek

1. In totaal werden in resp. 2003, 2004 en 2005, 124, 141 en 159 feiten vastgesteld. Uitgesplitst naar gerechtelijk arrondissement worden voor de jaren 2003, 2004 en 2005 respectievelijk volgende cijfers genoteerd : Brussel (37, 30 en 75 feiten), Charleroi (32, 18 en 20 feiten), Luik (22, 52 en 10 feiten), Antwerpen (9, 18 en 24 feiten), Bergen (9, 3 en 7 feiten), Nijvel (0, 1 en 2 feiten), Asse (2, 3 en 13 feiten), Namen (0, 3 en 2 feiten), Verviers (7, 4 en 1 feit), Dendermonde (0, 2 en 1 feit), Gent (1, 2 en 1 feit), Turnhout (0, 1 en 0 feiten), Dinant (2, 0 en 2 feiten), Hoei (2, 1 en 1 feit), Marche (0, 2 en 0 feiten), Doornik (1, 0 en 0 feiten). In de overige gerechtelijke arrondissementen werden voor de jaren 2003 tot en met 2005 geen hold-ups geregistreerd. Het merendeel van de feiten situeert zich in de arrondissementen Brussel, Charleroi en Luik. In 2003 deden 79,8 % van de feiten zich voor tussen 15 u en 21 u, voor 2004 is dit 80,1 % en voor 2005 is dit 74,8 %.

2.

a) De algemene Pharmaceutische Bond maakt als specifieke organisatie geen deel meer uit van het bestaande overlegplatform « zelfstandige ondernemers ». Er vindt wel indirect overleg plaats via de vertegenwoordigende organisaties zoals UNIZO, LVZ, UCM en NSZ.

In het kader van de bevraging bij de zelfstandige ondernemers die ik onlangs gelanceerd heb en waarbij » tevens de specifieke sector van de apothekers werd bevraagd, werd er samengewerkt met de algemene Pharmaceutische Bond (APB).

b) Het overleg met de APB in het kader van deze bevraging resulteerde in een specifieke vragenlijst voor de sector van apothekers.

c) Er is geen formeel partnerschap tot stand gekomen. In het kader van de bevraging zal opnieuw, eens de resultaten beschikbaar, contact worden genomen met de APB ter bespreking van deze resultaten, alsook zal gezamenlijk gezocht worden naar een mogelijke acties om de veiligheid van de apotheken te verhogen.

d) Er heeft geen specifiek overleg plaatsgevonden met de vertegenwoordigers van de Antwerpse apothekers n.a.v. hun vraag om camerabewaking.

e) L'initiative en matière de législation sur la surveillance par caméra est entièrement du ressort du Sénat. Je ne peux donc pas me prononcer sur cette question.

DO 2005200607565

Question n° 1008 de Mme Ingrid Meeus du 20 mars 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur :

Commerce électronique. — Guichet des plaintes en ligne.

En octobre 2005, vous avez présenté quatre actions visant à renforcer la confiance dans l'« e-commerce », à savoir le commerce électronique par le biais de l'internet, pour que les citoyens et les entreprises recourent davantage à ce moyen pour effectuer des opérations commerciales. L'une des quatre actions est la création d'un guichet des plaintes en ligne. D'ici à juin 2006, tout un chacun pourra se rendre sur un site internet pour faire part de ses plaintes. Ce site internet sera mis en ligne par la FCCU (*Federal Computer Crime Unit*), le service de police compétent pour la criminalité sur l'internet.

1. Qu'en est-il de la mise en place de ce guichet des plaintes en ligne ?

2.
a) Comment fonctionnera-t-il exactement ?

b) La présence d'agents de la FCCU sera-t-elle garantie 24 heures sur 24 ?

c) Du personnel supplémentaire sera-t-il recruté au sein du FCCU ?

3.
a) De quelle manière les plaintes seront-elles traitées ?

b) Tous ceux qui déposent une plainte par le biais du site web seront-ils informés de la suite réservée à leur plainte ?

c) Dans l'affirmative, de quelle manière ?

4.
a) Une campagne publicitaire sera-t-elle menée pour attirer l'attention sur l'ouverture de ce guichet des plaintes en ligne ?

b) Dans l'affirmative, par quels canaux le citoyen sera-t-il informé ?

5. Le 25 octobre 2005, vous déclariez dans une interview au quotidien « *De Morgen* » que le guichet en ligne aura également un effet de sensibilisation.

De quelle manière ?

e) Het initiatief wetgeving camerabeveiliging ligt volledig in handen van de Senaat, ik kan mij hier aldus niet over uitspreken.

DO 2005200607565

Vraag nr. 1008 van mevrouw Ingrid Meeus van 20 maart 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken :

E-commerce. — Online-klachtenloket.

In oktober 2005 stelde u vier acties voor die het vertrouwen in e-commerce, de elektronische handel via internet, moeten vergroten zodat de burgers en bedrijven meer gebruik zouden maken van deze manier van handel drijven. Eén van deze vier actiepunten is het oprichten van een online-klachtenloket. Tegen juni 2006 zou iedereen op een website terecht kunnen om zijn klachten kenbaar te maken. Deze website wordt opgericht door de FCCU (*Federale Computer Crime Unit*), de politiedienst die zich bezighoudt met computercriminaliteit.

1. Hoever staat het met de oprichting van dit online-klachtenloket ?

2.
a) Hoe zal dit klachtenloket precies functioneren ?

b) Zal het 24 uur/24 uur bemand zijn door agenten van het FCCU ?

c) Wordt er extra personeel aangeworven binnen de dienst FCCU ?

3.
a) Op welke wijze zullen de klachten behandeld worden ?

b) Wordt iedereen die een klacht indient via de website op de hoogte gehouden van het gevolg dat gegeven wordt aan diens klacht ?

c) Zo ja, op welke wijze ?

4.
a) Zal er een reclamecampagne gevoerd worden rond het bestaan van het online-klachtenloket ?

b) Zo ja, via welke kanalen zal de burger bereikt worden ?

5. Op 25 oktober 2005 stelde u in een gesprek met *De Morgen* dat het online-loket eveneens sensibiliserend zal werken.

Op welke manier ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 24 juillet 2006, à la question nº 1008 de Mme Ingrid Meeus du 12 mai 2006 (N.):

L'honorable membre trouvera ci-dessous réponse à ses questions.

1. Pour la réponse à cette question, nous référons à la réponse du ministre Verwilghen. (Question nº 434 du 20 mars 2006, *Questions et Réponses,* Chambre, 2005-2006, nº 120, p. 23317.)

2.

a) Pour la réponse à cette question, nous référons à la réponse du ministre Verwilghen.

b) Non. Les messages reçus au point de contact Internet sont traités par la FCCU pendant les heures de bureau. En dehors des heures de bureau, en cas d'urgence, il est possible pour les services de police de faire appel à la permanence FCCU, 24 heures sur 24.

c) Récemment, la FCCU a été renforcée par un analyste stratégique et par le détachement temporaire de 6 enquêteurs avec spécialisation particulière.

L'effectif actuel s'élève ainsi à 32. En ce moment, 4 personnes supplémentaires sont recrutées en vue de la lutte contre les fraudes sur Internet.

Les messages adressés au point de contact Internet sont traités par une équipe de 3 personnes.

Un renforcement de cette équipe n'est pas nécessaire, étant donné que la charge de travail est réduite, grâce à l'usage de formulaires web, ainsi qu'à l'automation partielle du traitement des messages.

5. Pour la réponse à ces questions, nous référons à la réponse du ministre Verwilghen.

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 24 juli 2006, op de vraag nr. 1008 van mevrouw Ingrid Meeus van 12 mei 2006 (N.):

Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op haar vragen.

1. Voor het antwoord op deze vraag verwijzen wij naar het antwoord van minister Verwilghen. (Vraag nr. 434 van 20 maart 2006, *Vragen en Antwoorden,* Kamer, 2005-2006, nr. 120, blz. 23317.)

2.

a) Voor het antwoord op deze vraag verwijzen wij naar het antwoord van minister Verwilghen.

b) Neen. De meldingen op het meldpunt Internet worden binnen de FCCU behandeld tijdens de kantooruren. Buiten de kantooruren, in dringende gevallen, hebben de politiediensten de mogelijkheid om een beroep te doen op de FCCU permanentie, 24 uur op 24.

c) De FCCU werd recent versterkt met een strategisch analiste en 6 tijdelijk gedetacheerde rechercheurs met bijzondere specialisatie.

Het actueel effectief bedraagt hierdoor 32. Op dit ogenblik worden er 4 bijkomende personen aangeworven met het oog op de bestrijding van fraude op het Internet.

De afhandeling van de meldingen op het Internetmeldpunt wordt verzekerd door een team van 3 personen.

Er is geen versterking van dit team vereist, gezien de werklast gereduceerd wordt dank zij het gebruik van webformulieren en door de gedeeltelijke automatisering van de verwerking van de meldingen.

5. Voor het antwoord op deze vragen, verwijzen wij naar het antwoord van minister Verwilghen.

DO 2005200608117

Question nº 1016 de Mme Hilde Dierickx du 22 mai 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Coupe du monde de football en Allemagne. — Hooliganisme en Belgique.

À l'approche de la Coupe du monde (CM) de football, qui se déroulera en juin 2006 en Allemagne, d'aucuns craignent des actes de hooliganisme en raison de la proximité de pays participants tels que l'Angleterre, la France et les Pays-Bas. Selon des

DO 2005200608117

Vraag nr. 1016 van mevrouw Hilde Dierickx van 22 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Wereldkampioenschap voetbal in Duitsland. — Hooliganisme in België.

Het wereldkampioenschap (WK) voetbal wordt in juni 2006 gehouden in Duitsland. Door de nabijheid van deelnemende landen als Engeland, Frankrijk en Nederland wordt er gevreesd voor supportersgeweld. De afgelopen weken verschenen in buitenlandse media

rumeurs relayées dans des médias étrangers ces dernières semaines, un groupe de hooligans d'extrême droite s'apprêterait à chercher la confrontation avec des immigrés allemands.

En tant que pays organisateur, l'Allemagne est évidemment préparée au hooliganisme.

Si la Belgique ne participe pas à la Coupe du monde, des actes de hooliganisme ne sont toutefois pas à exclure dans notre pays. Certains stades allemands se situent en effet à proximité de la frontière belge.

1.
a) Prendrez-vous des mesures spécifiques contre le hooliganisme en Belgique à l'occasion de la Coupe du monde en Allemagne ?

b) Dans l'affirmative, lesquelles ?

c) Quel en est le coût estimé ?

2.
a) Des accords internationaux ont-ils été conclus avec la Belgique à propos d'éventuels actes de hooliganisme dans notre pays pendant la Coupe du monde de football en Allemagne ?

b) Dans l'affirmative, lesquels ?

3. Prendra-t-on des mesures pour que des Belges connus comme hooligans ne puissent se rendre en Allemagne pendant la Coupe du monde ?

4. Des problèmes de hooliganisme se sont-ils posés en Belgique pendant la Coupe du monde de football qui s'est déroulée en 1998 en France ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 25 juillet 2006, à la question n° 1016 de Mme Hilde Dierickx du 22 mai 2006 (N.) :

1. Dans la perspective de la CM 2006, un groupe de travail national CM 2006 a été créé sous la présidence de la Cellule Football en 2005. Dans ce groupe de travail siégeaient entre autres des représentants du Centre de crise, du parquet fédéral, du GIA, du SPF Mobilité, de différents services de la Police fédérale. Un des sous-groupes de travail s'est penché spécifiquement sur la problématique du maintien de l'ordre public sur le territoire belge à l'occasion de la CM. Par ailleurs, j'ai diffusé une circulaire contenant des mesures et informations relatives à la CM 2006 parmi les gouverneurs et bourgmestres. Les points d'information nationaux policiers en matière de football permettent un échange permanent d'informations au sein de l'Europe en ce qui concerne le transit des supporters, leur séjour et leurs éventuels écarts de conduite. Un officier de liaison britannique et un officier de liaison allemand ont été intégrés à la police fédérale, tandis qu'un officier de liaison belge a été détaché auprès de la police fédérale allemande. À plusieurs endroits stra-

geruchten dat een groep extreem-rechtse hooligans de confrontatie wil gaan zoeken met Duitse immigranten.

Duitsland is als organiserend land uiteraard voorbereid op hooliganisme.

België neemt geen deel aan het WK, maar de kans is niet onbestaande dat ook hier daden van hooliganisme te verwachten zijn. Sommige Duitse stadions liggen immers vlakbij de Belgische grens.

1.
a) Neemt u specifieke maatregelen tegen hooliganisme in België naar aanleiding van het WK in Duitsland ?

b) Zo ja, welke ?

c) Wat is de geraamde kostprijs ?

2.
a) Zijn er internationale afspraken gemaakt met België over mogelijk hooliganisme in ons land tijdens het WK in Duitsland ?

b) Zo ja, welke ?

3. Worden er maatregelen genomen om gekende Belgische hooligans tijdens het WK uit Duitsland te houden ?

4. Waren er tijdens het WK voetbal van 1998 in Frankrijk problemen rond hooliganisme in België ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 25 juli 2006, op de vraag nr. 1016 van mevrouw Hilde Dierickx van 22 mei 2006 (N.) :

1. Met het oog op het WK 2006 werd in 2005 een nationale werkgroep WK 2006 opgericht onder voorzitterschap van de Voetbalcel. In deze werkgroep zaten vertegenwoordigers van het Crisiscentrum, het federaal parket, AGG, de FOD Mobiliteit, diverse diensten binnen de federale politie, etc. Één van de subwerkgroepen behandelde daarnaast specifiek de problematiek van de openbare ordehandhaving op Belgisch grondgebied naar aanleiding van het WK. Daarnaast heb ik een omzendbrief met maatregelen en informatie aangaande het WK 2006 verspreid onder de gouverneurs en burgemeesters. Via de politionele nationale informatiepunten voetbal is er een permanente informatie-uitwisseling binnen Europa aangaande de transit van supporters, hun verblijf en eventueel wangedrag bij supporters. Een Britse en Duitse verbindingsofficier werden ondergebracht bij de federale politie, terwijl een Belgische verbindingsofficier werd ondergebracht bij de Duitse Bundespolizei. Op belangrijke strategische punten in België (zeehavens, luchthavens,

tégiques importants en Belgique (ports maritimes, aéroports, gares de chemins de fer, autoroutes, grandes villes), les services de police feront preuve d'une vigilance accrue pendant la CM et les travailleurs de prévention feront de même dans les grandes villes. Si des problèmes se posent sur le territoire belge pendant la CM, leur approche s'inscrira dans les missions ordinaires des polices locale et fédérale et, si nécessaire, il conviendra d'avoir recours aux systèmes existants de renfort. La mobilisation policière pour la CM est estimée, dans son ensemble, à 69 378 heures (en ce compris les officiers de liaison à l'étranger + la permanence de la police fédérale, etc.). Dès le lancement de la CM, la mobilisation prévue sera évaluée et pourra être réduite le cas échéant.

2. Des réunions internationales (entre autres avec l'ensemble des pays de transit) se tiennent depuis 2002. En outre, différentes réunions bilatérales ont eu lieu avec le RU et l'Allemagne. De même, dans le cadre de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe, ce thème a régulièrement été abordé depuis 2002. Des accords spécifiques ont été conclus au sujet de la CM 2006 principalement avec ses collèges allemands et britanniques, mais aussi avec les services de police française et néerlandaise et ce, dans différents domaines. Par ailleurs, j'ai conclu avec le ministre allemand de l'Intérieur un accord de coopération spécifique relatif à la CM 2006. La coopération avec les pays mentionnés a trait à l'échange d'informations et aux mesures à prendre en cas de faits liés au football (entre autres en matière d'éloignement du territoire). Je tiens à souligner que j'ai d'ailleurs détaché 3 officiers de liaison en Allemagne (un officier auprès de la police allemande, un expert en pickpockets et un expert en faux documents d'identité).

3. Seuls le RU et l'Allemagne disposent actuellement d'un système contraignant d'interdictions de sortie pour les personnes soumises à une interdiction de stade. La Belgique n'a pas cette possibilité légale, mais elle peut, si nécessaire, envoyer immédiatement un groupe de spotters (policiers qui connaissent les hooligans) en Allemagne si ce pays en fait la demande. L'officier de liaison belge détaché en Allemagne est en possession des noms des supporters belges à risque; de même, ces noms peuvent aussi être transmis, à usage policier, sur simple demande de l'Allemagne. S'il y a lieu de supposer que certaines personnes passeraient par l'Allemagne uniquement en vue de causer des problèmes, celles-ci pourront éventuellement être arrêtées à la frontière belgo-allemande, étant donné que l'Allemagne a invoqué, dans le cadre de la CM 2006, l'article 2.2 de Schengen. Il s'agit là toutefois d'une décision autonome de l'Allemagne, prise sur la base de la législation allemande en vigueur. En tout cas, les intentions des groupes de hooligans belges sont suivies au quotidien et ces informations sont transmises à

treinstations, autowegen, grote steden) is er tijdens het WK een verhoogde waakzaamheid vanwege de politiediensten en voor wat betreft de grote steden ook de preventiewerkers. Mochten er tijdens het WK op Belgisch grondgebied problemen opduiken, dan valt dit binnen het gewone takenpakket van de lokale en federale politie, en zal indien nodig, gebruik gemaakt worden van de bestaande systemen inzake het aanleveren van versterking. De volledige politie-inzet voor het WK wordt geraamd op 69 378 uur (inclusief verbindingsofficieren in het buitenland + permanentie bij federale politie, enzovoort). Vanaf het begin van het WK zal de voorziene inzet worden geëvalueerd en kan desgevallend worden afgebouwd.

2. Internationale bijeenkomsten (onder meer met alle transitlanden) werden gehouden sedert 2002. Daarnaast vonden verschillende bilaterale bijeenkomsten plaats met het VK en Duitsland. Ook binnen het kader van de Europese Unie en de Raad van Europa werd dit item geregeld besproken sedert 2002. In hoofdzaak met de Duitse en Britse collega's, doch ook met de Franse en Nederlandse politiediensten, werden specifieke afspraken gemaakt rond het WK 2006, en dit op diverse gebieden. Met de Duitse minister van Binnenlandse Zaken heb ik bovendien een specifiek samenwerkingsakkoord gesloten rond het WK 2006. De samenwerking met de vermelde landen heeft betrekking op informatieuitwisseling en de te nemen maatregelen ingeval van voetbalgereletaarde feiten (onder andere inzake verwijdering van het grondgebied). Ik zou er willen op wijzen dat ik trouwens 3 verbindingsofficieren naar Duitsland heb afgevaardigd (iemand bij de Bundespolizei, een expert pickpocketing en een expert valse identiteitsdocumenten).

3. Enkel het VK en Duitsland kennen heden een afdwingbaar systeem van uitreisverboden voor personen op dat moment onderworpen aan een stadionverbod. België heeft deze wettelijke mogelijkheid niet, doch indien nodig kan ogenblikkelijk een groep spotters (politiemensen die de voetbalvandalen kennen) naar Duitsland worden gezonden indien Duitsland hierom zou verzoeken. De Belgische verbindingsofficier in Duitsland is in het bezit van de namen van de Belgische risicosupporters, terwijl deze voor politioneel gebruik ook op eenvoudig Duits verzoek aan hen kan worden overgemaakt. Indien er reden is om aan te nemen dat bepaalde personen naar Duitsland zouden afzakken enkel en alleen met het oog om problemen te veroorzaken, dan kunnen deze mogelijks worden tegengehouden aan de Belgisch-Duitse grens, aangezien Duitsland voor het WK 2006 beroep heeft gedaan op artikel 2.2 Schengen. Dit is echter een autonome beslissing vanwege Duitsland op basis van de geldende Duitse wetgeving. In elk geval worden de intenties van Belgische hooligangroeperingen dagelijks opgevolgd

l'Allemagne afin de pouvoir conclure en concertation les accords qui s'imposent le cas échéant.

4. Sur le territoire belge, seul un problème de trouble de l'ordre public a été constaté avec des supporters anglais à Ostende.

en wordt deze informatie overgemaakt aan Duitsland, zodat in onderling overleg indien nodig de vereiste afspraken kunnen worden gemaakt.

4. Op Belgisch grondgebied werd eenmalig een probleem inzake openbare ordeverstoring vastgesteld met Engelse supporters in Oostende.

DO 2005200608141

Question nº 1019 de M. Jan Peeters du 23 mai 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Fermeture de la «Petroleumbrug» dans la zone portuaire d'Anvers. — Risques de sécurité pour la pétrochimie anversoise.

Le 18 février 2006, la Régie portuaire communale d'Anvers a mis complètement hors service la «Petroleumbrug» sur le «Polderdijkweg» dans la région portuaire. La Régie a fait savoir que le pont est verrouillé en position verticale et qu'il ne pourra être remis en service qu'en cas d'extrême urgence pour les services de secours. Cette opération ne pourra être effectuée que trois heures après l'introduction de la demande.

La «Petroleumbrug» servait antérieurement de voie d'évacuation en cas d'éventuelle catastrophe dans les entreprises pétrolières situées le long du «Polderdijkweg» (Esso, Eurotank, zone ferroviaire). Cette voie de secours est à présent fermée et il n'y a plus d'échappatoire en cas de blocage du «Polderdijkweg» à moins d'avertir trois heures à l'avance ce qui paraît assez surréaliste en situation d'urgence.

1. Cette nouvelle situation a-t-elle été communiquée à tous les services de secours?

2.

a) Les plans d'urgence et d'intervention des entreprises concernées ont-ils été adaptés à cette nouvelle situation? Les services d'incendie d'Anvers ont-ils été consultés à ce sujet et ont-ils marqué leur accord?

b) Les travailleurs des entreprises concernées ont-ils été informés de la situation?

3. Les services de secours provinciaux et fédéraux ont-ils été avertis?

4. En votre qualité de ministre de l'Intérieur, êtes-vous au courant des risques liés à la mise hors service de la «Petroleumbrug» et toutes les mesures nécessaires ont-elles été prises pour adapter les plans catastrophe à cette situation?

5. Une concertation a-t-elle eu lieu à ce sujet avec la Régie portuaire communale d'Anvers?

DO 2005200608141

Vraag nr. 1019 van de heer Jan Peeters van 23 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Afsluiten van de Petroleumbrug in het Antwerpse havengebied. — Veiligheidsrisico's voor de Antwerpse petrochemie.

Sinds 18 februari 2006 heeft het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen de Petroleumbrug op de Polderdijkweg in het havengebied volledig buiten gebruik gesteld. Aan de buitenwereld werd ook gemeld dat de brug in verticale stand wordt vergrendeld en slechts in uiterste nood terug in bedrijf kan worden genomen, ten behoeve van de hulpdiensten. Dit kan ten vroegste drie uur na aanvraag gebeuren.

In de vroegere toestand fungeerde de Petroleumbrug als evacuatieweg bij eventuele calamiteiten in de petrobedrijven op de Polderdijkweg (Esso, Eurotank, spoorwegemplacement). Deze vluchtweg is nu afgesloten; bij een blokkering van de Polderdijk is er geen uitweg meer. Tenzij men drie uur op voorhand verwittigt, wat in noodsituaties nogal surrealistisch is.

1. Zijn alle hulpdiensten verwittigd van deze nieuwe situatie?

2.

a) Zijn de nood- en interventieplannen van de betrokken bedrijven aangepast aan deze nieuwe situatie, en is de Antwerpse brandweer hierbij betrokken en hebben ze hun akkoord verleend?

b) Zijn de werknemers in de betrokken bedrijven hiervan op de hoogte gesteld?

3. Zijn de provinciale en federale hulpdiensten hiervan op de hoogte?

4. Bent u als minister van Binnenlandse Zaken op de hoogte van de risico's die de buitendienststelling van de Petroleumbrug meebrengt, en zijn alle noodzakelijke maatregelen genomen om de rampenprocedures aan te passen aan deze toestand?

5. Is hierover overleg gepleegd met het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen?

6. Qui est responsable en cas de catastrophe due à l'absence de voie d'évacuation ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 28 juillet 2006, à la question nº 1019 de M. Jan Peeters du 23 mai 2006 (N.) :

L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. Le service d'incendie d'Anvers est depuis longtemps au courant que le Pont pétrolier n'est plus disponible pour le transport terrestre.

2.

a) Les entreprises ne doivent pas adapter leur plan d'urgence interne à cette fin. Les services de secours se chargeront de faire connaître la route d'évacuation adéquate. Le plan de circulation du port d'Anvers a également été adapté à cette nouvelle situation.

b) La fermeture du pont a fait l'objet d'une concertation entre le secteur portuaire et les entreprises concernées qui ont marqué leur accord en la matière.

3. Les services de secours fédéraux et provinciaux sont effectivement au courant de la fermeture du pont et des conséquences de celle-ci.

4. Je rappelle à l'honorable membre que l'établissement et la modification des procédures d'urgence liées au port d'Anvers relèvent exclusivement de la responsabilité des autorités locales concernées.

5. Cette question n'a, selon les informations dont je dispose, pas fait l'objet d'une concertation entre le gouverneur et le secteur portuaire.

6. La décision de fermeture dudit pont a été prise par la Régie communale autonome du Port d'Anvers. Les conséquences de cette dernière, notamment en matière de sécurité et d'accès, relèvent dès lors de sa responsabilité.

6. Wie is verantwoordelijk voor eventuele calamiteiten ten gevolge van het ontbreken van een evacuatieweg ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 28 juli 2006, op de vraag nr. 1019 van de heer Jan Peeters van 23 mei 2006 (N.) :

Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

1. De stedelijke brandweer is sedert lang op de hoogte van het feit dat de Petroleumbrug niet meer beschikbaar is voor landverkeer.

2.

a) De bedrijven moeten hiervoor hun intern noodplan niet aanpassen. De gepaste evacuatieweg zal door de hulpdiensten worden aangegeven. Het verkeersregelplan voor de haven van Antwerpen is eveneens aangepast aan deze nieuwe situatie.

b) Over het afsluiten van de brug is door het havenbedrijf overleg gepleegd met de betrokken bedrijven die hiermee hebben ingestemd.

3. De federale en provinciale hulpdiensten zijn inderdaad op de hoogte van de afsluiting van de brug en de gevolgen daarvan.

4. Ik herinner het geachte lid eraan dat de opmaak en de wijziging van de noodprocedures verbonden aan de Antwerpse haven uitsluitend tot de bevoegdheid van de lokale autoriteiten behoren.

5. Die vraag heeft, op basis van de informatie waarover ik beschik, niet het voorwerp uitgemaakt van een onderhoud tussen de gouverneur en het havensector.

6. De beslissing tot sluiting van de voormelde brug werd genomen door het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen. De gevolgen hiervan, in het bijzonder betreffende de veiligheid en de bereikbaarheid, vallen dus onder zijn bevoegdheid.

DO 2005200608262

Question nº 1032 de M. Paul Tant du 13 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur :

Subventions aux services d'incendie.

Dès son entrée en fonction, le ministre de l'Intérieur s'est engagé à octroyer les mêmes subventions à tous les services d'incendie pour l'acquisition de biens d'équipement. À l'heure actuelle, les services purement communaux d'incendie (les corps C) ne sont en effet

DO 2005200608262

Vraag nr. 1032 van de heer Paul Tant van 13 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken :

Subsidiëring van de brandweerdiensten.

Reeds van bij zijn aantreden heeft de minister van Binnenlandse Zaken beloofd dat alle brandweerdiensten over evenveel subsidies zouden kunnen beschikken voor de aankoop van uitrustingsgoederen. Het is nu immers zo dat de louter gemeentelijke brandweer-

subventionnés qu'à hauteur de 50 %, alors que d'autres services d'incendie le sont à hauteur de 75 %. Pourtant, dans le cadre du fonctionnement zonal, tous les services d'incendie interviennent aujourd'hui en dehors de leur commune/ville et il serait dès lors parfaitement normal que tous les services d'incendie bénéficient de subventions identiques.

Cette considération est d'autant plus importante depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 16 février 2006 relatif aux plans d'urgence et d'intervention. L'article 33 de cet arrêté abroge quelques anciens articles de l'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services communaux et régionaux d'incendie et coordination des secours en cas d'incendie, modifié par l'arrêté royal du 2 octobre 1978.

Ainsi, les corps C ne sont aujourd'hui plus obligés d'appeler un corps X ou Y en renfort pour certaines interventions. Ces derniers corps ne devraient dès lors plus bénéficier d'une aide de l'État à cet effet. Or, les corps X ou Y reçoivent toujours des subventions car ils doivent théoriquement être prêts à fournir des renforts importants.

La discrimination actuelle à l'encontre des corps purement communaux, composés quasiment exclusivement de volontaires, est importante. Cette discrimination persistante remet en question le volontariat, avec toutes les conséquences négatives qui pourraient en résulter pour la société.

Quand allez-vous concrétiser votre engagement initial relatif à une répartition équitable des subventions entre les différents corps ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 28 juillet 2006, à la question n° 1032 de M. Paul Tant du 13 juin 2006 (N.) :

L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

En ce qui concerne l'octroi de subventions pour l'achat de matériel d'incendie, l'arrêté royal du 23 mars 1970 fixant les conditions dans lesquelles les communes qui disposent d'un service d'incendie peuvent bénéficier de l'aide financière de l'État pour l'acquisition de matériel d'incendie, opère effectivement une distinction entre les communes désignées comme centre de groupe régional et les communes autonomes.

Étant donné que le service d'incendie de la commune-centre de groupe devait notamment intervenir en renfort des autres éventuels services d'incendie du groupe régional, il en résultait un certain nombre de dépenses supplémentaires tant au niveau du personnel qu'au niveau du matériel.

diensten (de C-korpsen) slechts 50 % subsidies krijgen, terwijl andere brandweerdiensten 75 % subsidies krijgen. Nochtans treden alle brandweerdiensten in het kader van de zonewerking nu buiten hun gemeente/stad op en dus zou het niet meer dan billijk zijn dat de subsidies ook voor iedereen gelijk zouden zijn.

Deze beschouwing wint des te meer aan belang daar het koninklijk besluit van 16 februari 2006 betreffende de nood- en interventieplannen ondertussen van toepassing is waarbij in artikel 33 enkele oude artikelen van het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende, voor de vredestijd, organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweer en coördinatie van de hulpverlening in geval van brand, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1978, worden opgeheven.

Zo zijn de C-korpsen nu niet meer verplicht een X- of Y-korps ter versterking te vragen voor bepaalde interventies. Dus moeten deze diensten daarvoor ook geen staatssteun meer ontvangen. Tot op heden ontvangen de X- of Y-korpsen nog geld omdat zij theoretisch moeten instaan om grote versterking te leveren.

De discriminatie zoals die momenteel bestaat ten aanzien van de louter gemeentelijke korpsen, die vrijwel geheel uit vrijwilligers bestaan, weegt zwaar door. De blijvende achterstelling van deze korpsen zet het voluntariaat op de helling met alle nefaste gevolgen vandien voor de dienstbaarheid aan onze samenleving.

Wanneer overweegt u uw initiële belofte met betrekking tot de evenwichtige spreiding van de subsidies over de verschillende korpsen hard te maken ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 28 juli 2006, op de vraag nr. 1032 van de heer Paul Tant van 13 juni 2006 (N.) :

Het geachte lid kan hieronder het antwoord vinden op zijn vraag.

Inzake de subsidiëring van de aankoop van brandweermateriaal, maakt het koninklijk besluit van 23 maart 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder gemeenten die over een brandweerdienst beschikken, in aanmerking komen voor een staatsbijdrage voor het aankopen van brandweermaterieel, inderdaad een onderscheid tussen de gemeenten, die als centrum van de gewestelijke groep werden aangewezen, en de autonome gemeenten.

Aangezien de brandweerdienst van groepscentrumgemeente onder meer diende in te staan voor de verstrekking van de eventuele andere korpsen van de gewestelijke groep, bracht dit een aantal extra uitgaven, zowel inzake personeel als materieel, met zich mee.

L'arrêté royal du 23 mars 1970 prévoyait dès lors une subvention de 50 % pour les services d'incendie des communes-centres de groupe alors qu'une subvention de 25 % était prévue pour les services autonomes C uniquement chargés de la lutte contre l'incendie sur le territoire d'une commune.

Actuellement, l'intervention des services d'incendie, y compris la fourniture d'un renfort, a lieu de plus en plus souvent dans le cadre des zones de secours.

Il entre effectivement dans mes intentions d'adapter la politique en matière d'octroi de subventions aux nouvelles réalités et d'octroyer à tous les services d'incendie appartenant à une zone de secours, quelle que soit la catégorie à laquelle ils appartiennent, une subvention d'un pourcentage identique lors de l'achat de matériel d'incendie. À l'heure actuelle, mon administration élabore un arrêté royal en ce sens.

Het koninklijk besluit van 23 maart 1970 voorzag dan ook in een subsidiëring van 50 % voor de korpsen van de groepscentrumgemeenten terwijl voor de autonome C — korpsen, die enkel instaan voor de brandbestrijding op het grondgebied van één gemeente, werd voorzien in een subsidiëring van 25 %.

Momenteel gebeurt het optreden van de brandweerkorpsen, met inbegrip van de verlening van de verstrekking, steeds meer binnen het kader van hulpverleningszones.

Het is uiteraard mijn bedoeling om het subsidiëringsbeleid aan te passen aan de gewijzigde realiteit en alle brandweerkorpsen, ongeacht de categorie waartoe het korps behoort, die aangesloten zijn bij een hulpverleningszone voor een gelijk percentage te subsidiëren bij de aankoop van het brandweermateriaal. Mijn administratie is momenteel bezig met de uitwerking van dergelijk koninklijk besluit.

DO 2005200608278

Question nº 1034 de M. Guy D'haeseleer du 15 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur :

Critères de sélection médicaux lors du recrutement d'inspecteurs de police.

Le rapport annuel du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme signale que jusqu'à l'an passé, des candidats à la fonction d'inspecteur de police étaient refusés à cause de cicatrices ou d'affections cutanées chroniques compromettantes pour la fonction sociale de l'agent, comme par exemple le psoriasis et l'eczéma. À la suite d'une concertation, ces critères de sélection n'auraient plus été retenus.

1. Pouvez-vous confirmer que ces critères de sélection n'ont pas été supprimés de la liste des exigences médicales uniquement pour la forme mais n'interviennent effectivement plus du tout dans le cadre de l'examen médical ?

2. Combien de candidats ont-ils été refusés au cours des trois dernières années sur la base de tels critères médicaux ?

3. Quelles affections médicales spécifiques peuvent-elles encore donner lieu au refus d'un candidat à l'heure actuelle ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 25 juillet 2006, à la question nº 1034 de M. Guy D'haeseleer du 15 juin 2006 (N.) :

L'honorable membre trouvera ci-dessous réponse à ses questions.

DO 2005200608278

Vraag nr. 1034 van de heer Guy D'haeseleer van 15 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken :

Medische selectievoorwaarden bij aanwerving van politie-inspecteurs.

In het jaarverslag van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding wordt melding gemaakt van het feit dat tot vorig jaar kandidaten voor het ambt van politie-inspecteur geweigerd werden op basis van « littekens of chronische huidaandoeningen die de sociale functie van het personeelslid compromitteren », zoals bijvoorbeeld psoriasis en eczeem. Na overleg zouden de selectiecriteria geschrapt.

1. Kan u bevestigen dat deze criteria niet langer pro forma uit de shortlist van medische voorwaarden werden geschrapt, maar ook effectief geen rol meer spelen bij het medisch onderzoek ?

2. Hoeveel kandidaten werden de jongste drie jaar op basis van dergelijke medische criteria geweigerd ?

3. Welke specifieke medische kwalen kunnen vandaag nog aanleiding geven tot een weigering van kandidaten ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 25 juli 2006, op de vraag nr. 1034 van de heer Guy D'haeseleer van 15 juni 2006 (N.) :

Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

1. Je peux effectivement confirmer à l'honorable membre que des cicatrices ou des maladies de peau chroniques qui peuvent compromettre la fonction sociale du membre du personnel du cadre opérationnel ne constituent plus des critères de sélection. Conduisent toutefois à l'inaptitude, les cicatrices ou maladies de la peau chroniques qui par leur nature et/ou leur étendue entraînent une gêne lors du port de l'équipement prévu ou lors de l'exercice normal des missions liées à la fonction, de même que les maladies chroniques et/ou sévères de la peau qui peuvent occasionner des complications fonctionnelles ou des traitements de longue durée.

2. Depuis la réforme des polices en 2001, 60 candidats ont été déclarés inaptes pour cause de cicatrices ou maladies de la peau chroniques. Parmi ces candidats, 15 ont interjeté appel de la décision d'inaptitude et 4 ont finalement été engagés dans le cadre opérationnel des services de police.

3. Les affections qui peuvent entraîner une inaptitude médicale sont publiées sur le site internet du service médical de la police fédérale (*www.dpms.be*). À titre illustratif, on peut citer l'utilisation de médicaments hypotenseurs, les symptômes traduisant une insuffisance veineuse, et les symptômes trophiques démontrant une insuffisance artérielle.

1. Ik kan inderdaad aan het geachte lid bevestigen dat littekens of chronische huidaandoeningen die de sociale functie van het personeelslid compromitteren, geen selectiecriteria's meer vormen. Leiden evenwel tot ongeschiktheid littekens of chronische huidaandoeningen die door hun aard en/of uitgebreidheid aanleiding geven tot hinder bij het dragen van de voorgeschreven kledij of tijdens het uitoefenen van de normale opdrachten, alsook chronische en/of ernstige aandoeningen die functionele verwikkelingen of langdurige behandelingen kunnen veroorzaken.

2. Sinds de politiehervorming in 2001 werden 60 kandidaten ongeschikt verklaard omwille van littekens of chronische huidaandoeningen, waarvan er 15 een beroep tegen de ongeschiktheidsbeslissing hebben aangetekend wat uiteindelijk tot 4 aanwervingen in het operationeel kader van de politiediensten heeft geleid.

3. De aandoeningen die tot een medische ongeschiktheid kunnen leiden zijn op de website van de medische dienst van de federale politie te raadplegen (*www.dpms.be*). Bijvoorbeeld: het gebruik van bloeddrukverlagende medicijnen, tekenen die wijzen op veneuze insufficiëntie, en tekens van dystrofie wijzend op arteriële insufficiëntie.

DO 2005200608281

Question n° 1035 de Mme Marleen Govaerts du 15 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Hasselt. — Rassemblement de plus de 30 000 Turcs. — Vente d'une vidéo controversée.

Le dimanche 4 juin 2006 avait lieu la « fête de la fraternité » de la Fondation islamique, organisée par le mouvement islamiste Milli Görüs à l'Ethias Arena, aux Grenslandhallen de Hasselt.

Selon l'émission Frontal 21 diffusée par la chaîne de télévision allemande ZDF, la vidéo controversée « *Zehras blaue Augen* », exemple d'incitation à la haine antisémite et de manipulation, était en vente lors de cette soirée au prix de 10 euros pièce. De courtes séquences vidéo de ce type sont diffusées à grande échelle par le biais de l'émetteur TV 5, interdit en France.

1. Pouvez-vous préciser combien d'agents de police étaient mobilisés ce soir-là aux Grenslandhallen ?

2. Combien d'agents de police étaient-ils présents à l'intérieur de l'Ethias Arena ?

DO 2005200608281

Vraag nr. 1035 van mevrouw Marleen Govaerts van 15 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Hasselt. — Bijeenkomst van meer dan 30 000 Turken. — Verkoop van omstreden video.

Op zondag 4 juni 2006 vond het « Verbroederingsfeest » van de Islamitische Stichting plaats in de Ethias Arena aan de Grenslandhallen van Hasselt. Het feest werd georganiseerd door de IGMG, of de Islamitische Stichting Milli Görüs.

Volgens het programma Frontal 21 op de Duitse TV zender ZDF, werd die avond in Hasselt de omstreden film « *Zehras blaue Augen* » verkocht aan 10 euro per video. Deze film is een voorbeeld van haat en stemmingmakerij tegen de Joden. Via de zender TV 5 worden dergelijke filmpjes de wereld in gestuurd. In Frankrijk is deze zender verboden.

1. Kan u meedelen hoeveel politieagenten die avond aan de Grenslandhallen ingezet werden ?

2. Hoeveel politieagenten waren binnen in de Ethias Arena ?

3.
a) Des arrestations ont-elles eu lieu ?

b) S'agissait-il de passants, de simples participants à la fête ou d'extrémistes ?

4. La vidéo « *Zehras blaue Augen* » était-elle effectivement en vente à dix euros pièce ?

5. Du matériel vidéo a-t-il été saisi ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 24 juillet 2006, à la question nº 1035 de Mme Marleen Govaerts du 15 juin 2006 (N.) :

1 et 2. À l'occasion de l'assemblée du Milli Görüs, le 4 juin 2006, à Hasselt dans les « *Grenslandhallen* », la police locale Hazodi a mobilisé quatre fonctionnaires de police et un officier de la police judiciaire.

3. L'assemblée s'est déroulée d'une manière très tranquille et correcte. Personne n'a été appréhendé.

4. La police n'a pas constaté que des vidéos du film « *Zehras Blaue Augen* » ont été vendues.

5. Aucun matériel vidéo n'a été saisi.

3.
a) Werden er mensen opgepakt ?

b) Waren dit voorbijgangers, gewone feestvierders of extremisten ?

4. Werd de film « *Zehras blaue Augen* » effectief verkocht aan 10 euro het stuk ?

5. Werd er videomateriaal in beslag genomen ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 24 juli 2006, op de vraag nr. 1035 van mevrouw Marleen Govaerts van 15 juni 2006 (N.) :

1 en 2. Bij de Milli Görüs bijeenkomst die op 4 juni 2006 plaatsvond te Hasselt in de Grenslandhallen heeft de lokale politie Hazodi vier politieambtenaren en één officier van gerechtelijke politie ingezet.

3. De vergadering kende een zeer rustig en ordentelijk verloop. Er werden geen mensen opgepakt.

4. De lokale politie heeft niet vastgesteld dat er video's verkocht werden van de film « *Zehras Blaue Augen* ».

5. Er werd geen videomateriaal in beslag genomen.

DO 2005200608327

Question nº 1038 de M. Paul Tant du 19 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur :

Service 100. — Investissements.

Alors que le SPF Intérieur informe les communes du fait que les services d'incendie locaux peuvent bénéficier de subsides pour l'achat de biens d'équipement, le SPF Santé publique semble avoir déjà décidé de remplacer à leurs frais toutes les radios dans les ambulances.

La majorité des radios installées actuellement dans les ambulances ne sont en service que depuis un à deux ans et elles seraient donc dès à présent remplacées par des « appareils tetra ». Les prix des abonnements de ces appareils sont quatre à cinq fois supérieurs au montant que les services d'incendie locaux (et, par conséquent, les communes) paient actuellement à l'Institut belge des services postaux et de télécommunications (IBPT).

Il nous revient toutefois que les services d'incendie communaux n'ont certainement pas besoin d'appareils tetra pour accomplir efficacement les missions et les interventions dans leur propre ville/commune ou région. Ces appareils sont surtout utiles pour assurer la collaboration entre les différents services de secours lors d'interventions de grande envergure et de catastrophes.

DO 2005200608327

Vraag nr. 1038 van de heer Paul Tant van 19 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken :

Dienst 100. — Investeringen.

Terwijl de FOD Binnenlandse Zaken de gemeenten in kennis stelt dat uitrustingsgoederen door de plaatselijke brandweerkorpsen met subsidies kunnen worden aangekocht, heeft de FOD Volksgezondheid blijkbaar reeds de beslissing genomen om alle radio's in de ziekenwagens te vervangen op hun kosten.

De meeste van die radio's die nu in de ziekenwagens zijn geïnstalleerd, zijn amper 1 à 2 jaar oud en worden nu reeds vervangen door « tetratoestellen ». De abonnementsprijzen voor dergelijke toestellen liggen echter vier- tot vijfmaal hoger dan hetgeen de plaatselijke brandweerdiensten (en dus de gemeenten) momenteel aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT) betalen.

Nochtans zegt men ons dat de gemeentelijke brandweerdiensten voor de werking in eigen stad/gemeente of regio zekerlijk geen tetratoestellen nodig hebben om efficiënt te kunnen werken en tussenkomen. Deze toestellen dienen hoofdzakelijk om met verschillende hulpdiensten samen te werken bij grote interventies en rampen.

Il nous semble dès lors évident qu'il revient au SPF Intérieur ou aux provinces de payer ces abonnements onéreux, étant donné qu'ils sont les seuls à réclamer l'utilisation de ces appareils.

1. Quelle est votre position concernant le paiement des abonnements des appareils tetra ?

2. Êtes-vous disposé à supporter les frais d'abonnements de ces appareils qui sont après tout imposés aux services d'incendie communaux ?

3. Il nous semblerait en outre beaucoup plus utile d'équiper les ambulances de défibrillateurs « externes » automatiques. Il est en effet évident que la présence de cet appareil dans les ambulances peut sauver des vies. Il est par conséquent extrêmement important que les Services 100 puissent rapidement disposer d'un tel appareil.

a) Envisagez-vous de mettre un tel appareil à la disposition des Services 100 dans les meilleurs délais ?

b) Le cas échéant, le SPF Intérieur prendra-t-il en charge le financement de ces appareils ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 25 juillet 2006, à la question nº 1038 de M. Paul Tant du 19 juin 2006 (N.) :

L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1 et 2. Par le passé, une série d'incidents ont malheureusement démontré que les radiocommunications entre les différents services de secours et de sécurité n'étaient pas toujours optimales.

Afin de remédier à cette situation, les pouvoirs fédéraux, avec la participation des communes, ont décidé en 1998 d'investir dans un nouveau réseau de radiocommunication pour mettre un terme aux difficultés opérationnelles entraînées par des communications défaillantes. Ce projet, conçu pour les besoins de tous les services de secours policiers et non policiers, est connu sous le nom d'ASTRID.

Les pouvoirs fédéraux ont décidé de faire un effort particulier afin d'aider les communes à supporter le coût des appareils. Un budget est prévu quant à ce sujet.

L'activation des radios sur le réseau de communication et la souscription des abonnements (326 euros TVAC par radio et par année) doivent faire l'objet d'un contrat avec la SA de droit public ASTRID. Le coût des abonnements est à charge des communes.

Il n'entre pas dans mes intentions de faire supporter ces achats par le pouvoir fédéral.

Het lijkt ons dan ook duidelijk dat de FOD Binnenlandse Zaken of de provincies deze dure abonnementen maar moeten betalen, gezien zij de enige vragende partij zijn daarvoor.

1. Wat is uw standpunt inzake de betaling van de abonnementen van de tetratoestellen ?

2. Bent u bereid de abonnementskosten van die toestellen, die men uiteindelijk aan de gemeentelijke brandweerkorpsen opdringt, te dragen ?

3. Bovendien zou het ons veel nuttiger lijken te voorzien in automatische « externe » defibrillatoren in de ziekenwagens. Het weze immers duidelijk dat de aanwezigheid van dit toestel in de ziekenwagens levens kan redden. Het is dan ook uitermate belangrijk dat de Diensten 100 zo snel mogelijk over een dergelijk toestel kunnen beschikken.

a) Overweegt u om de Diensten 100 binnen zo kort mogelijke termijn over dergelijk toestel te laten beschikken ?

b) Zal de FOD Binnenlandse Zaken desgevallend instaan voor de financiering hiervan ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 25 juli 2006, op de vraag nr. 1038 van de heer Paul Tant van 19 juni 2006 (N.) :

Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

1 en 2. In het verleden hebben een reeks incidenten spijtig genoeg aangetoond dat de radiocommunicaties tussen de verschillende hulp- en veiligheidsdiensten niet altijd optimaal waren.

Teneinde deze situatie te verhelpen, hebben de federale overheden, met de medewerking van de gemeenten, in 1998 beslist om te investeren in een nieuw radiocommunicatienetwerk om een einde te stellen aan de operationele moeilijkheden die voortvloeiden uit slechte communicaties. Dit project dat ontworpen werd ten behoeve van alle politionele en niet-politionele hulpdiensten, is gekend onder de naam ASTRID.

De federale overheden hebben beslist om een bijzondere inspanning te leveren teneinde de gemeenten te helpen de kosten van deze toestellen te dragen. Er werd in een budget voorzien in dit verband.

De activering van de radio's op het communicatienetwerk en de inschrijving van de abonnementen (326 euro incl. BTW per radio en per jaar) moeten het voorwerp uitmaken van een contract met de NV van publiek recht ASTRID. De kosten van de abonnementen zijn ten laste van de gemeenten.

Het is niet mijn bedoeling deze aankopen te laten dragen door de federale overheid.

3. Le SPF Intérieur n'est pas compétent en ce qui concerne le financement du matériel médical. Cette compétence relève en effet de mon collègue le ministre de la Santé publique. (Question nº 808 du 26 juillet 2006.)

DO 2005200608355

Question nº 1040 de M. Jef Van den Bergh du 22 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Communes. — Obligation faite aux organisateurs de fêtes de faire appel à des sociétés de gardiennage professionnelles.

L'organisation de toute fête entraîne beaucoup de travail pour la société organisatrice. Et les organisateurs s'efforcent de limiter au strict minimum les nuisances pour les riverains. La loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière assujettit l'organisation de la sécurité lors de fêtes à différents régimes. Les organisateurs peuvent faire appel à une société de gardiennage professionnelle ou appliquer un régime fondé sur le volontariat en sollicitant les services de membres de l'association organisatrice.

Cependant, un certain nombre de communes obligent les organisateurs de fêtes à faire appel à des sociétés de gardiennage professionnelles, ce qui soulève certaines questions. Non seulement on peut se demander si une commune a le droit d'imposer, par le biais d'un règlement de police, le recours à des personnes en vue de contrôler les identités des participants à la fête et si, dans ce cadre, elle peut imposer aux organisateurs de recourir à des sociétés de gardiennage professionnelles. Mais il est aussi permis de s'interroger sur le fait que les sociétés de gardiennage privées ne travaillent pas gratuitement, loin de là, et que le coût de leur intervention doit être systématiquement décompté de la recette des fêtes organisées. C'est toujours une surprise très désagréable pour les associations qui organisent une fête dans le but d'alimenter leur trésorerie. Et ça finit par décourager toute activité festive.

Par ailleurs, je voudrais me référer au règlement-type « fêtes » de la province d'Anvers. Ce règlement-type a suscité un profond émoi. Au Parlement flamand, le ministre Anciaux a fait savoir qu'il contacterait aussi bien le gouvernement fédéral que le ministre flamand des Affaires intérieures afin de tenter d'améliorer la situation dans ce domaine.

Mais une autre question se pose: ne serait-il pas plus opportun d'encourager la mise sur pied d'un

3. De FOD Binnenlandse Zaken is niet bevoegd wat de financiering van het medisch materieel betreft. Dit behoort immers tot de bevoegdheid van mijn collega de minister van Volksgezondheid. (Vraag nr. 808 van 26 juli 2006.)

DO 2005200608355

Vraag nr. 1040 van de heer Jef Van den Bergh van 22 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Gemeenten. — Verplichting aan organisatoren van fuiven tot het inzetten van professionele bewakingsfirma's.

Het organiseren van een fuif brengt voor de organiserende vereniging een hoop werk met zich mee. De desbetreffende organisatoren proberen ook de overlast voor de omwonenden van de plaats waar de fuif doorgaat tot een minimum te beperken. De wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid bepaalt verschillende regimes voor de organisatie van de veiligheid tijdens fuiven. De organisatoren kunnen een professionele bewakingsfirma inschakelen of ze kunnen werken met een vrijwilligersregime en mensen uit de eigen vereniging inschakelen.

Nu blijkt evenwel dat een aantal gemeenten de organisatoren van fuiven de verplichting oplegt tot de inzet van professionele bewakingsfirma's. Dat roept toch wel een aantal bedenkingen op. Niet alleen is er de vraag of een gemeente via een politiereglement de inzet van personen voor persoonscontrole kan verplichten en of ze daarbij kan opleggen dat er gebruik moet gemaakt worden van professionele bewakingsfirma's. Daarbij komt ook nog eens de bedenking dat private bewakingsfirma's verre van gratis werken en de kostprijs van hun tussenkomst gaat dan telkens ten koste van de opbrengst van de georganiseerde fuiven. Voor verenigingen die een fuif inrichten om de kas te spijzen, is dit telkens een zware dobber. Uiteindelijk ontmoedigt dit het organiseren van fuiven.

Daarbij aansluitend wil ik overigens ook verwijzen naar het zogenaamde modelreglement « fuiven » van de provincie Antwerpen. Dat modelreglement veroorzaakte heel wat commotie. In het Vlaamse Parlement liet minister Anciaux weten dat hij zowel met de federale regering als met de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden contact zou opnemen ten einde tot een beter fuifklimaat te komen.

De vraag is tevens of het niet meer aangewezen is om de inrichting van een toegankelijk fuifloket in de

« guichet des fêtes » accessible dans les communes ? Une telle initiative serait de nature à aider les jeunes qui veulent organiser une fête à finaliser sa mise sur pied et elle permettrait aussi de les informer de toutes les obligations auxquelles ils doivent satisfaire.

1. Estimez-vous qu'il soit de la compétence des communes d'imposer dans un règlement de police d'une zone de police le recours à des sociétés de gardiennage professionnelles ?

2.

a) Avez-vous réellement, au cours de l'année écoulée, été contacté par le ministre Anciaux en vue de l'élaboration de mesures destinées à améliorer la situation sur le plan de l'organisation de fêtes ?

b) À quel résultat ce contact a-t-il abouti ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 25 juillet 2006, à la question nº 1040 de M. Jef Van den Bergh du 22 juin 2006 (N.) :

1. Vous demandez si une commune peut, via un règlement de police, imposer du gardiennage et si, par là, elle peut exiger l'utilisation de firmes de gardiennage professionnelles.

Je peux vous informer que la loi sur la sécurité privée et particulière n'impose nullement d'organiser du gardiennage lors de festivités. La loi dit seulement que s'il est opté pour du gardiennage, celui-ci doit se faire par une entreprise de gardiennage professionnelle, par leur propre service interne agréé ou par des membres de l'association qui organise l'événement conformément au dit « régime des bénévoles » prévu par la loi précitée.

D'autre part, la loi n'interdit pas non plus expressément aux communes d'exiger du gardiennage comme condition pour l'organisation d'un événement.

Il ne m'appartient certainement pas en tant que ministre fédéral de juger de la légitimité et de l'opportunité de règlements de police qui imposent du gardiennage (professionnel) comme condition pour l'organisation de fêtes.

La surveillance de la compétence des communes à prendre un règlement communal de police relève en effet de la compétence des régions, plus précisément des ministres des Affaires intérieures.

2. Je sais que le ministre Anciaux a pris contact l'année passée avec plusieurs de mes collègues afin de développer un meilleur climat des fêtes. Jusqu'à présent, l'Intérieur na pas été contacté à ce sujet.

gemeenten aan te moedigen. Dat zou de jongeren die een fuif willen organiseren kunnen bijstaan in de praktische organisatie ervan én het op de hoogte stellen van alle mogelijke verplichtingen die er bij komen kijken.

1. Bent u de mening toegedaan dat het binnen de bevoegdheid van de gemeenten ligt om in een politiereglement van een politiezone het inzetten van professionele bewakingsfirma's op te leggen ?

2.

a) Werd u het voorbije jaar daadwerkelijk gecontacteerd door minister Anciaux ten einde maatregelen voor een beter fuifklimaat uit te werken ?

b) Wat is daarvan het resultaat geweest ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 25 juli 2006, op de vraag nr. 1040 van de heer Jef Van den Bergh van 22 juni 2006 (N.) :

1. U vraagt of een gemeente via een politiereglement bewaking kan verplichten en of ze daarbij het gebruik van professionele bewakingsfirma's kan opleggen.

Ik kan u wel meedelen dat de wet tot regeling van de private en bijzondere veiligheid geenszins de verplichting oplegt om bewaking te organiseren in het kader van fuiven. De wet zegt alleen dat indien er voor bewaking geopteerd wordt, dit dient te gebeuren door een professionele bewakingsfirma, door hun eigen vergunde interne bewakingsdienst of door leden van de vereniging die het evenement organiseert, overeenkomstig het zogenaamde « vrijwilligersregime » waarin voorzien is in de voornoemde wet.

Anderzijds verbiedt de wet de gemeenten ook niet uitdrukkelijk om bewaking als voorwaarde voor de organisatie van een evenement voorop te stellen.

Het komt mij als federale minister van Binnenlandse Zaken echter niet toe om de legitimiteit en opportuniteit van politiereglementen die (professionele) bewaking als voorwaarde voor de organisatie van fuiven te beoordelen.

Het toezicht op de bevoegdheid van de gemeenten tot het nemen van een gemeentelijk politiereglement behoort immers tot de bevoegdheid van de gewesten, meer bepaald van de ministers van Binnenlandse Aangelegenheden.

2. Ik weet dat minister Anciaux het voorbije jaar contact opgenomen heeft met een aantal van mijn collega's met het oog op het uitwerken van een beter fuifklimaat. Binnenlandse Zaken werd tot op heden niet gecontacteerd dienaangaande.

DO 2005200608357

Question nº 1041 de M. Ortwin Depoortere du 22 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Bulletin d'information électronique de la police fédérale.

La CGL (Direction des relations avec la police locale) diffuse un bulletin d'information électronique quotidien à l'intention des personnes qui se sont inscrites à ce service. Il s'agit en soi d'une initiative qu'applaudiront certainement tous ceux qui s'intéressent aux services de sécurité de notre pays. Ce bulletin contient d'ailleurs de nombreuses informations utiles.

Or, le bulletin d'information du 16 juin 2006 annonçait la publication d'un livre traitant de la sécurité, intitulé «*Iedereen veilig*» (la sécurité pour tous), dont l'auteur est un politicien SP.a de Saint-Trond. Il me semble très étonnant qu'un organisme public, neutre par définition, fasse de la publicité pour un ouvrage politique auprès de ses membres.

1. Êtes-vous au courant de l'insertion de cette publicité dans le bulletin d'information?

2. Estimez-vous qu'il est acceptable, d'un point de vue déontologique, qu'un service public fasse de la publicité pour des ouvrages politiques?

3. Quels livres écrits par des hommes politiques ont déjà fait l'objet de ce type de publicité par le passé?

4. Sur quels critères se base-t-on pour ainsi faire de la publicité pour des ouvrages politiques?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 25 juillet 2006, à la question nº 1041 de M. Ortwin Depoortere du 22 juin 2006 (N.):

En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. La direction des Relations avec la Police locale (CGL) envoie tous les jours, par le biais de son site Internet (*www.infozone.be*), des newsletters électroniques dans lesquelles sont abordés des thèmes politiques qui ont trait à la police.

Comme vous le mentionnez vous-même, le site Internet s'est donc développé pour devenir un puissant moyen de communication tant pour les Polices locale et fédérale que pour tous les autres acteurs qui sont en rapport avec et concernés par la police. Outre d'autres voies officielles, je fais donc souvent usage moi-même de la newsletter d'infozone afin de pouvoir transmettre des informations aux partenaires mentionnés ci-avant.

DO 2005200608357

Vraag nr. 1041 van de heer Ortwin Depoortere van 22 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Elektronische nieuwsbrief van de federale politie.

De CGL (Directie van de relaties met de lokale politie) stuurt dagelijks een elektronische nieuwsbrief rond voor wie zich inschrijft. Op zich is dit een bewonderenswaardig initiatief voor iedereen die begaan is met de veiligheidsdiensten in ons land. Er is trouwens heel wat nuttige informatie in te vinden.

Op vrijdag 16 juni 2006 stond in de nieuwsbrief echter een aankondiging van een boek, geschreven door een SP.a-politicus uit Sint-Truiden, over veiligheid met als titel «Iedereen veilig». Het lijkt mij hoogst merkwaardig dat een in wezen neutrale overheidsinstantie publiciteit maakt onder haar leden voor een politiek werk.

1. Bent u op de hoogte van dit feit?

2. Vindt u het deontologisch correct dat een overheidsdienst publiciteit maakt voor politieke werken?

3. Voor welke boeken van politici werd via deze manier in het verleden reeds publiciteit gemaakt?

4. Welke criteria worden gebruikt om toch publiciteit te maken voor politieke werken?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 25 juli 2006, op de vraag nr. 1041 van de heer Ortwin Depoortere van 22 juni 2006 (N.):

In antwoord op deze vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

1. De directie van de Relaties met de Lokale Politie (CGL) verstuurt vanuit haar website *www.infozone.be* dagelijks elektronische nieuwsbrieven waarin beleidsmatige thema's — die betrekking hebben op de politie — ter sprake worden gebracht.

Zoals u zelf al aanhaalt, is de website dan ook uitgegroeid tot een krachtig communicatiekanaal voor zowel de lokale en federale politie als alle andere actoren die betrokken zijn bij en geïnteresseerd zijn in de politie. Naast overige officiële kanalen, maak ik zelf dan ook veelvuldig gebruik van de infozone-nieuwsbrief om informatie aan deze partners mee te kunnen delen.

En réponse à votre question, je peux vous communiquer que je suis au courant du fait que les zones de police peuvent placer des informations sur le site web www.info-zone.be.

2. J'aimerais par ailleurs vous faire remarquer qu'avec la publication de la communication en question, la CGL n'a pas voulu faire de la publicité pour un ouvrage « politique ». C'est au contraire la vision exceptionnelle d'un bourgmestre au sujet de la sécurité intégrale que l'on a voulu faire connaître.

Par ce biais, les missions principales de la CGL sont poursuivies au maximum. Cette direction soutient en effet la police locale dans des domaines stratégiques. En outre, tant dans l'optique de la philosophie d'un service de police axé sur la communauté que dans celle des travaux relatifs à la politique policière locale, plusieurs rapports soulignent déjà le besoin d'avoir une politique de sécurité intégrale au niveau de la commune. Ladite politique doit permettre de donner davantage de guidage ou d'orientation à la politique policière locale. La publication du bourgmestre en est une illustration.

3 et 4. En ce qui concerne les deux dernières questions, je peux communiquer à l'honorable membre que, dans le passé, des nouvelles concernant des publications — tant des autorités que d'autres acteurs — étaient parues. Il en est ainsi uniquement pour les nouvelles ayant trait aux missions principales de la CGL.

À cet égard et quel que soit le demandeur (autorités, services de police ou services publics), deux critères sont pris en considération :

— la publication doit signifier, pour l'appui stratégique de la politique policière locale, une plus-value au sens le plus large (à savoir que la publication doit avoir trait, par exemple, au service de police axé sur la communauté, à la politique policière locale, à la gestion policière sur le plan financier, au régime de qualité) et

— la publication doit dépasser le niveau local et il faut donc qu'elle présente un intérêt sur le plan national et/ou régional.

La publication du bourgmestre de Saint-Trond répond entièrement à ces deux critères et ne constitue pas, dans cette optique, un pamphlet politique sur la sécurité, mais bien une vision mûrement réfléchie d'un bourgmestre qui dirige et possède l'autorité sur la police locale et qui est aussi la figure centrale dans la politique locale de sécurité. Et, qui plus est, la vision présentée dans le livre en question a vu le jour « après concertation, après débat contradictoire et discussion avec des initiés, des spécialistes [dont la CGL], des

In antwoord op uw vraag kan ik u melden dat ik op de hoogte ben van het feit dat politiezones informatie kunnen plaatsen op de website www.info-zone.be.

2. Voorst wil ik u erop wijzen dat CGL met de publicatie van dit bericht geen publiciteit heeft willen maken voor een « politiek » werk. Men heeft daarentegen de opmerkelijke visie van een burgemeester rond integrale veiligheid willen kenbaar maken.

Hiermee worden de kerntaken van CGL maximaal nagestreefd. Deze directie ondersteunt immers de lokale politie in strategische domeinen. Bovendien wordt, zowel vanuit de filosofie van een gemeenschapsgerichte politiezorg, als vanuit dé werkzaamheden rond het lokaal politiebeleid, in verschillende rapporten reeds de nood aan een integraal veiligheidsbeleid op het niveau van de gemeente beklemtoond. Dit beleid moet toelaten om meer sturing of richting te geven aan het lokaal politiebeleid. De publicatie van de burgemeester is hiervan een illustratie.

3 en 4. Wat de laatste twee vragen betreft, kan ik het geachte lid meedelen dat in het verleden nog berichten over publicaties — van zowel overheden als andere actoren — verschenen zijn. Dit gebeurt enkel voor de berichten die betrekking hebben op de kernopdrachten van CGL.

Ongeacht de aanvrager (overheden, politiediensten of overheidsdiensten) worden hierbij twee criteria in aanmerking genomen :

— de publicatie moet voor de strategische ondersteuning van het lokaal politiebeleid een meerwaarde betekenen in zijn meest brede betekenis (dit wil zeggen dat de publicatie betrekking moet hebben op bijvoorbeeld gemeenschapsgerichte politiezorg, lokaal politiebeleid, financieel politiebeheer, kwaliteitsstelsel) en

— de publicatie dient het lokale niveau overstijgen en moet dus een nationaal en/of gewestelijk belang hebben.

De publicatie van de burgemeester van Sint-Truiden beantwoordt volledig aan deze twee criteria en is in deze optiek geen politiek veiligheidspamflet, maar de weloverwogen visie van een burgemeester die de leiding en het gezag heeft over de lokale politie én de spilfiguur is van het lokale veiligheidsbeleid. De visie weergegeven in dit boek is bovendien ontstaan in « samenspraak, tegenspraak en discussie met insiders, specialisten [waaronder CGL], buitenstaanders en... mensen-in-de-straat ... » (letterlijk citaat uit de publi-

profanes et ... des gens de la rue ... » (citation textuelle issue de la publication en néerlandais intitulée « *Iedereen veilig* », Sécurité pour tous). Dans ce contexte, l'information est donc diffusée.

DO 2005200607480

Question nº 1042 de Mme Hilde Dierickx du 13 mars 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur :

Loi sur la protection et le bien-être des animaux. — Infractions.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, les animaux bénéficient de droits dans notre pays.

De nombreuses organisations se fondent sur cette législation pour protéger activement les animaux. Les abus sont détectés et des plaintes sont introduites.

Combien d'infractions à cette loi et à ses arrêtés d'exécution ont-elles été détectées et constatées ces trois dernières années par :

1. les membres des polices fédérale et locale ;

2. les vétérinaires statutaires et contractuels du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement ainsi que les autres membres du personnel de ce service public fédéral désignés par le ministre qui a le bien-être des animaux dans ses attributions ;

3. les membres du personnel statutaires et contractuels de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire chargés de l'exécution des contrôles ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 25 juillet 2006, à la question nº 1042 de Mme Hilde Dierickx du 13 mars 2006 (N.) :

L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. La banque nationale des données policières dispose uniquement des chiffres globaux par rapport aux faits enregistrés. Pour la police locale uniquement, chaque zone de police doit être interrogée séparément. Vous trouvez en annexe un tableau reprenant l'ensemble des faits enregistrès, par type d'infraction.

2 et 3. Pour la réponse à ces questions, je renvoie l'honorable membre à mon collègue ministre de la santé publique. (Question nº 710 du 13 mars 2006, *Questions et Réponses,* Chambre, 2005-2006, nº 125, p. 24599.)

catie « iedereen veilig »). In deze context is de informatie dan ook verspreid.

DO 2005200607480

Vraag nr. 1042 van mevrouw Hilde Dierickx van 13 maart 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken :

Wet bescherming en welzijn der dieren. — Overtredingen.

Sinds de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren hebben de dieren in ons land rechten.

Vele organisaties hebben van deze wetgeving gebruik gemaakt om dieren actief te beschermen. Misbruiken worden opgespoord en klacht wordt neergelegd.

Hoeveel overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, werden de jongste drie jaar opgespoord en vastgesteld door :

1. de leden van de federale en lokale politie;

2. de statutaire en contractuele dierenartsen van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en andere personeelsleden van deze Federale Overheidsdienst aangeduid door de minister tot wiens bevoegdheid het dierenwelzijn behoort;

3. de statutaire en contractuele personeelsleden van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen belast met het uitvoeren van de controles ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 25 juli 2006, op de vraag nr. 1042 van mevrouw Hilde Dierickx van 13 maart 2006 (N.) :

Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vragen.

1. De nationale politionele gegevensbank kan enkel de cijfers verstrekken met betrekking tot het totaal aantal geregistreerde feiten. Voor de lokale politie afzonderlijk, dient elke politiezone bevraagd te worden. In bijlage vindt u een tabel met het totaal aantal geregistreerde feiten, volgens het type van de inbreuken.

2 en 3. Voor het antwoord op deze vragen verwijs ik het geachte lid naar mijn collega minister van Volksgezondheid. (Vraag nr. 710 van 13 maart 2006, *Vragen en Antwoorden,* Kamer, 2005-2006, nr. 125, blz. 24599.)

Protection des animaux — Infractions			Dierenbescherming — Overtredingen			
	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Maltraitance. — Dierenmishandeling	853	747	764	837	777	791
Autres. — Andere	1 471	1 147	779	557	410	360
Abandon. — Dierenverwaarlozing	615	585	549	515	500	506
Chasse. — Jacht	198	170	196	204	165	135
Pêche. — Visserij	41	21	20	17	16	27
Combats. — Hondengevecht		3	15	31	38	23
Infr. Cites. — Inbr. Cites		1	15	21	27	35

DO 2005200608369

Question nº 1043 de M. Walter Muls du 26 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Centres d'accueil pour demandeurs d'asile.

Le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides signale que le nombre de demandes d'asile a diminué de 30 % cette année.

J'aimerais obtenir des précisions sur la répartition des demandeurs d'asile entre les différents centres.

1. Combien de demandeurs d'asile résident actuellement dans chacun des 18 centres d'asile fédéraux gérés par Fedasil ?

2. Quelle est la capacité de ces différents centres ?

3. Combien de demandeurs d'asile résident actuellement dans chacun des centres d'asile gérés par la Croix-Rouge ?

4. Quelle est la capacité de ces différents centres ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 28 juillet 2006, à la question nº 1043 de M. Walter Muls du 26 juin 2006 (N.):

L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

La question posée par l'honorable membre au sujet de la répartition du nombre de demandeurs d'asile dans les différents centres relève de la compétence du SPP Intégration Sociale. (Question nº 220 du 31 juillet 2006.)

DO 2005200608369

Vraag nr. 1043 van de heer Walter Muls van 26 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Opvangcentra voor asielzoekers.

Het Commissariaat-Generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen meldt dat het aantal asielaanvragen dit jaar met 30 % is gedaald.

Ik had graag vernomen hoe het gesteld is met de spreiding van het aantal asielzoekers over de verschillende centra.

1. Hoeveel asielzoekers verblijven op dit moment in elk van de 18 federale asielcentra, beheerd door Fedasil ?

2. Wat is de capaciteit van die verschillende centra ?

3. Hoeveel asielzoekers verblijven op dit moment in elk van de verschillende asielcentra beheerd door het Rode Kruis ?

4. Wat is de capaciteit van die verschillende centra ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 28 juli 2006, op de vraag nr. 1043 van de heer Walter Muls van 26 juni 2006 (N.):

Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

De door het geachte lid gestelde vraag inzake de spreiding van het aantal asielzoekers over de verschillende centra behoort tot de bevoegdheid van de POD Maatschappelijke Integratie. (Vraag nr. 220 van 31 juli 2006.)

DO 2005200608501

Question nº 1056 de Mme Greet Van Gool du 12 juillet 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

Preuves de légitimation du personnel de l'État. — Handicapés de la vue. — Signe Braille.

À intervalle régulier, il est fait état d'abus de preuves de légitimation ou d'utilisation de fausses preuves de légitimation dans le but d'accéder à des habitations de citoyens qui sont loin de soupçonner ces violations de domicile. Les handicapés de la vue sont confrontés à cet égard à un problème particulier dans la mesure où, en raison de leur handicap, ils ne peuvent vérifier l'authenticité des preuves de légitimation, les données n'étant pas mentionnées en braille.

C'est ainsi que récemment s'est produit un incident lors duquel un jeune aveugle a été volé par une personne ayant prétendu appartenir au SEDEE (Service d'enlèvement et de destruction des engins explosifs).

Dans pareils cas, une personne voyante peut demander à la personne en question une preuve de légitimation. Mais lorsque les données requises ne sont pas mentionnées en Braille, les handicapés de la vue ne sont pas en mesure d'adresser cette requête à leur interlocuteur.

1.
a) Êtes-vous informé de ce problème?

b) Comment pensez-vous pouvoir le résoudre?

2. Est-il possible d'apposer sur les cartes de légitimation officielles un signe Braille qui permettrait aux handicapés de la vue de pouvoir être certains de l'identité de la personne qui leur fait face?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 28 juillet 2006, à la question nº 1056 de Mme Greet Van Gool du 12 juillet 2006 (N.):

L'honorable membre trouvera ci-dessous réponse à ses questions.

Je désire d'abord rappeler que le SEDEE est un service du SPF Défense et que je ne dispose pas d'une compétence générale en matière de cartes de légitimation.

1. Il n'y a eu, à ma connaissance, aucun incident en la matière en ce qui concerne les services dotés de cartes de légitimation qui relèvent de ma compétence tels, par exemple, les services de police.

2. Tenant cependant compte des possibles risques décrits par l'honorable membre, j'ai déjà donné la

DO 2005200608501

Vraag nr. 1056 van mevrouw Greet Van Gool van 12 juli 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

Legitimatiebewijzen van overheidspersoneel. — Mensen met een visuele handicap. — Brailleteken.

Regelmatig wordt melding gemaakt van misbruik van legitimatiebewijzen of van gebruik van valse legitimatiebewijzen, om zich toegang te verschaffen tot woningen van nietsvermoedende burgers. Voor mensen met een visuele handicap doet zich daarbij een bijzonder probleem voor, omdat zij door hun handicap de echtheid van de legitimatiebewijzen niet kunnen verifiëren omdat de gegevens niet in braille vermeld worden.

Zo was er onlangs een voorval waarbij een blinde jongen bestolen werd door een persoon die zei van DOVO (Dienst voor opruiming en vernietiging van ontploffingstuigen) te zijn.

Een goed ziend mens kan in zulke gevallen legitimatie vragen van de persoon in kwestie; wanneer de nodige gegevens evenwel niet in braille vermeld worden, is dit voor mensen met een visuele handicap onmogelijk.

1.
a) Bent u op de hoogte van deze problematiek?

b) Hoe denkt u hieraan een oplossing te kunnen geven?

2. Is het mogelijk om op de officiële legitimatiekaarten een brailleteken te plaatsen waardoor mensen met een visuele handicap zeker kunnen zijn van de identiteit van de persoon die voor hem/haar staat?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 28 juli 2006, op de vraag nr. 1056 van mevrouw Greet Van Gool van 12 juli 2006 (N.):

Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op haar vragen.

Voorafgaand wens ik op te merken dat de DOVO een dienst is van de FOD Defensie en dat ik niet beschik over een overkoepelende bevoegdheid aangaande legitimatiekaarten.

1. Voor de diensten die onder mijn bevoegdheid vallen en werken met legitimatiekaarten, zoals bijvoorbeeld de politiediensten, zijn mij geen incidenten ter zake bekend.

2. Gelet echter op het mogelijk risico zoals omschreven door het geachte lid, heb ik wel reeds op-

mission aux services de police d'étudier la question. Deux solutions sont actuellement envisagées: soit l'apposition d'une bande braille sur chaque carte de police individuelle, soit l'attribution à chaque zone de police locale et à chaque service de la police fédérale d'une carte spécifiquement destinée à l'usage des aveugles.

3. Dans l'hypothèse où d'autres alternatives me seraient soumises, je ne manquerai pas de les étudier.

4. Une question identique a été posée sous le numéro 3-4658 du 10 mars 2006, par la députée Mme Mia De Schamphelaere.

dracht gegeven tot een onderzoek voor de politiediensten in deze materie. Twee mogelijke oplossingen bieden zich actueel aan: enerzijds een braillestrip op elke individuele politiekaart of anderzijds één kaart per zone van lokale politie en per dienst van de federale politie voor specifiek gebruik naar blinden toe.

3. Indien men mij alternatieven aanbrengt, zal ik zeker niet nalaten die verder te onderzoeken.

4. Een identieke vraag werd gesteld onder nummer 3-4658 van 10 maart 2006, door volksvertegenwoordiger mevrouw Mia De Schamphelaere. L'honorable membre trouvera ci-dessous réponse à ses questions.

Ministre des Affaires étrangères

DO 2005200608223

Question nº 356 de M. Guido Tastenhoye du 9 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

Visite de S.S. le Dalaï-Lama. — Déclarations de l'ambassadrice de Chine.

Dans une interview accordée à la radio bruxelloise «FM Brussel», l'ambassadrice de Chine dans notre pays, Mme Zhang Qiyue, a déclaré qu'elle déplorait que S.S. le Dalaï-Lama ait été reçu par de hauts responsables politiques belges. Elle a notamment affirmé déplorer cet accueil étant donné que les relations entre la Chine et la Belgique sont actuellement très importantes et évoluent favorablement. À son estime, cette visite aura une influence négative sur les relations bilatérales entre les deux pays. L'ambassadrice s'est refusée à préciser la nature des conséquences économiques de cette visite.

Mme Qiyue a également déclaré qu'aux yeux des Chinois, S.S. le Dalaï-Lama n'est pas un chef religieux comme les autres. Il s'agit à ses yeux d'un exilé politique dont la volonté est de scinder le Tibet de la Chine continentale, une scission à laquelle la Chine est opposée.

1. La diplomatie belge a-t-elle reçu de la diplomatie chinoise des signaux indiquant que l'accueil non officiel de S.S. le Dalaï-Lama par M. Verhofstadt et par le Sénat a porté préjudice aux relations entre la Belgique et la Chine et, dans l'affirmative, de quelle manière?

Minister van Buitenlandse Zaken

DO 2005200608223

Vraag nr. 356 van de heer Guido Tastenhoye van 9 juni 2006 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

Bezoek van de Z.H. de Dalai Lama. — Uitspraken Chinese ambassadrice.

In een interview met de Brusselse stadsradio FM Brussel betreurde de Chinese ambassadrice in ons land, Zhang Qiyue, dat de Z.H. de Dalai Lama door hoge Belgische politici werd ontvangen. Ze zei onder meer: «Ik vind het heel spijtig omdat de Belgische relaties momenteel heel belangrijk zijn en de positieve richting uitgaan. Dit zal volgens mij een slechte invloed hebben op de bilaterale relaties.». Welke economische gevolgen het bezoek met zich meebrengt, wou de ambassadrice niet kwijt.

Ambassadrice Qiyue stelde nog dat de Z.H. de Dalai Lama volgens de Chinezen geen gewone religieuze leider is. «Hij is een politieke banneling. Wat hij echt wil, is het Tibetaanse separatisme van het moederland China, en daar zijn wij tegen.».

1. Heeft de Belgische diplomatie van de Chinese diplomatie signalen ontvangen dat de niet-officiële ontvangst van de Z.H. de Dalai Lama door premier Verhofstadt, en de ontvangst in de Senaat, de relaties tussen België en China hebben geschaad, en zo ja op welke wijze?

2. La diplomatie belge a-t-elle déjà pris ou envisagé des mesures pour apaiser le mécontentement de la Chine et, dans l'affirmative, lesquelles ?

3. Existe-t-il des signaux indiquant que les relations économiques entre les deux pays se sont détériorées depuis la visite de S.S. le Dalaï-Lama et, dans l'affirmative, lesquels ?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 26 juillet 2006, à la question nº 356 de M. Guido Tastenhoye du 9 juin 2006 (N.) :

1. Les commentaires divers de l'Ambassadeur de Chine concernant les possibles conséquences pour la Belgique, suite à l'entretien du Dalai Lama avec le premier ministre Verhofstadt, me sont connus. Dans le courant du mois d'avril et du mois de mai l'Ambassadeur de Chine a également entrepris quelques démarches, entre autres auprès de moi, pour attirer l'attention sur ces conséquences. Les objections chinoises ne concernaient que la rencontre avec le premier ministre.

Jusqu'à ce jour je ne suis pas au courant de signaux qui auraient pu endommager nos relations.

Par contre j'ai pris connaissance de quelques mesures administratives récentes inhabituelles telles que le refus d'une demande de survol du territoire chinois par un appareil de la Force aérienne belge. Début juin fut annulée juste avant son arrivée, une rencontre entre l'Ambassadeur de Belgique et le bourgmestre de Canton. Mais il n'est pas clair ou ceci est lié avec les conséquences possibles susmentionnées de la visite du Dalai lama.

Les contacts avec le ministère des Affaires étrangères chinois se poursuivent de façon correcte. Ainsi des consultations politiques sont prévues pour la fin septembre à Pékin.

2. Aucune mesure spéciale n'a été prise afin de faire diminuer le mécontentement chinois. Il est donné préférence à une attitude expectative, afin de ne pas mettre de l'huile sur le feu.

3. Je ne possède en ce moment pas d'informations ou d'indications pouvant démontrer une dégradation des relations économiques entre nos deux pays.

2. Heeft de Belgische diplomatie al maatregelen genomen of voorbereid om het Chinese ongenoegen te doen afnemen, en zo ja welke ?

3. Zijn er signalen dat de economische relaties tussen de beide landen verslechterd zijn sedert het bezoek van de Z.H. de Dalai Lama, en zo ja welke ?

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 356 van de heer Guido Tastenhoye van 9 juni 2006 (N.) :

1. De diverse uitspraken van de Chinese Ambassadeur over de mogelijke gevolgen voor België van een onderhoud van de Dalai Lama met de eerste minister Verhofstadt, zijn mij bekend. In de loop van de maanden april en mei heeft de Chinese Ambassadeur daarnaast diverse demarches uitgevoerd, ook bij mij, om te wijzen op die gevolgen. De Chinese bezwaren hielden enkel verband met een ontmoeting van de Dalai Lama met de eerste minister.

Tot vandaag zijn mij geen signalen bekend die schade berokkenen aan de relaties.

Wel heb ik kennis van een paar recente administratieve schikkingen die ongebruikelijk zijn zoals de weigering van een verzoek voor de overvlucht door een toestel van de Belgische Luchtmacht van het Chinese grondgebied. Begin juni is een ontmoeting van de Belgische Ambassadeur met de burgemeester van Kanton geannuleerd kort voor zijn aankomst. Maar het is niet duidelijk of dit in verband staat met bovenvermelde mogelijke gevolgen van het bezoek van de Dalai Lama.

Contacten met het Chinese ministerie van Buitenlandse Zaken verlopen verder correct. Zo worden politieke consultaties eind september te Peking in het vooruitzicht gesteld.

2. Er zijn geen bijzondere maatregelen genomen om het Chinese ongenoegen te doen afnemen. Er wordt de voorkeur gegeven aan een afwachtende houding ten einde geen olie op het vuur te gooien.

3. Ik beschik voorlopig niet over berichten of indicaties waaruit kan blijken dat de economische betrekkingen tussen beide landen zouden verslechterd zijn.

DO 2005200608294

Question nº 357 de M. Walter Muls du 16 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires étrangères :

Népal. — Fermeture obligatoire du TRWO.

Le 9 mars 2005, je vous avais déjà posé une question concernant le « *Tibetan Refugee Welfare Office* »

DO 2005200608294

Vraag nr. 357 van de heer Walter Muls van 16 juni 2006 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken :

Nepal. — Verplichte sluiting van het TRWO.

Ik stelde u op 9 maart 2005 reeds een vraag over het « *Tibetan Refugee Welfare Office* » (TRWO) in

(TRWO) à Katmandou. Vous m'aviez répondu que notre ambassadeur à Delhi se mettrait en rapport avec les autorités népalaises (question nº 5403, *Compte rendu intégral*, Chambre, 2004-2005, commission des Relations extérieures, 9 mars 2005, COM 526, p. 27).

Je vous ai déjà posé une question à ce sujet précédemment en 2006 mais vous n'y avez pas répondu.

Comme certaines sources l'ont communiqué à Amnesty International, la situation des réfugiés tibétains est toujours très précaire. En raison, notamment, de la fermeture du TRWO, ils se réfugient tous au « *Tibetan Refugee Reception Centre* », un centre d'accueil d'une capacité limitée de 200 lits. Ce centre héberge actuellement quelque 1 000 réfugiés qui y résident souvent dans des conditions inhumaines. Les autorités népalaises et l'ambassade indienne ne peuvent faire face à cet afflux de réfugiés. Or ces personnes ne pourront gagner l'Inde que lorsqu'elles disposeront des documents requis, délivrés par ces deux instances. En ce moment, il y a un délai d'attente d'environ trois mois et une cinquantaine de Tibétains partent chaque semaine.

Quelles démarches comptez-vous entreprendre auprès des autorités népalaises pour les amener à mettre fin le plus vite possible à cette situation inhumaine ?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 26 juillet 2006, à la question nº 357 de M. Walter Muls du 16 juin 2006 (N.) :

1.

a) En ce qui concerne la problématique à laquelle l'honorable membre se réfère, je peux l'informer que l'Union européenne a envisagé en août 2005 d'entreprendre une démarche auprès des autorités népalaises au sujet du refus final de ces dernières d'enregistrer en tant qu'organisation la « Tibetan Welfare Society ». Comme l'honorable membre le sait probablement, l'Union européenne, ainsi que des États membres à titre individuel, comme la Belgique, avaient insisté auparavant auprès du Népal afin qu'il rende possible l'enregistrement de la Tibetan Welfare Society. De même, le SPF belge Affaires étrangères a convoqué l'ambassadeur népalais à Bruxelles à maintes reprises au cours de cette période.

b) Le 22 août 2005 la Présidence britannique, après concertation avec le HCR à Katmandou, a suggéré aux États membres que l'UE renonce à une démarche. Sur la base de diverses rencontres avec le HCR, qui a été en contact à ce sujet avec le ministère népalais des Affaires étrangères, la Présidence est en effet arrivée à la conclusion que le gouvernement du Népal n'était pas disposé à faire enregistrer la Tibetan Welfare Society. En revanche, les autorités népalaises auraient laissé entendre au

Katmandu. U antwoordde toen dat onze ambassadeur in Delhi contact zou opnemen met de Nepalese autoriteiten (vraag nr. 5403, *Integraal Verslag*, Kamer, 2004-2005, commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, 9 maart 2005, COM 526, blz. 27).

Ik stelde hieromtrent eerder dit jaar nog een vraag maar die bleef zonder antwoord.

De situatie van de Tibetaanse vluchtelingen is — zo melden bepaalde bronnen bij Amnesty International — nog steeds erg precair. Ze komen — mede door de sluiting van het TRWO — allen terecht in het « *Tibetan Refugee Reception Centre* », een opvangcentrum met een beperkte capaciteit van 200 bedden. Dit centrum biedt op dit moment onderdak aan ongeveer 1 000 vluchtelingen die er vaak in mensonwaardige omstandigheden verblijven. De Nepalese overheid en de Indianse ambassade kunnen deze vluchtelingenstroom niet aan. Pas als ze over de vereiste documenten van beide instanties beschikken, kunnen deze mensen naar India vertrekken. Op dit moment is er een wachttijd van om en bij de drie maanden en vertrekken ongeveer 50 Tibetanen per week.

Welke stappen overweegt u te nemen bij de Nepalese overheid opdat zij aan deze mensonwaardige situatie zo snel mogelijk een einde zou maken ?

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 357 van de heer Walter Muls van 16 juni 2006 (N.) :

1.

a) In verband met de problematiek naar waar het geachte lid verwijst, kan ik u meedelen dat de Europese Unie in augustus 2005 overwogen heeft een demarche te ondernemen bij de Nepalese autoriteiten over de uiteindelijke weigering van deze laatste om de Tibetan Welfare Society te registreren als organisatie. Het is het geachte lid wellicht bekend dat de Europese Unie en ook individuele lidstaten, zoals België, voordien bij Nepal hadden aangedrongen om de registratie van de Tibetan Welfare Society mogelijk te maken. Ook de Belgische FOD Buitenlandse Zaken heeft in die periode de Nepalese Ambassadeur te Brussel diverse keren hierover geconvoceerd.

b) Op 22 augustus 2005 heeft het Britse Voorzitterschap, na overleg met de UNHCR te Kathmandu, aan de Lidstaten gesuggereerd dat de EU zou afzien van een demarche. Op basis van diverse ontmoetingen met de UNHCR, die daarover in contact was met het Nepalese ministerie van Buitenlandse Zaken, was het Voorzitterschap immers tot de conclusie gekomen dat de regering van Nepal niet bereid was de Tibetan Welfare Society te laten registreren. Daarentegen hadden de Nepa-

HCR qu'elles étaient disposées à permettre à une ONG internationale d'agir en qualité d'agence d'exécution ('implementing agency') pour aider les réfugiés tibétains au cours de leur transit via le Népal.

c) Suite à ceci, le HCR a alors envisagé de faire appel à la Lutheran World Federation (LWF) comme partenaire d'exécution local. La Présidence a communiqué le 22 août 2005 que « les activités de bien-être (welfare activities) en cours pour les réfugiés continuaient entre-temps comme auparavant et seraient poursuivies quel que soit le partenaire chargé de l'exécution ». La Présidence a dès lors pris pour principe, en accord avec le HCR, que pour le moment, une démarche auprès des autorités népalaises n'était plus nécessaire, mais a ajouté qu'elle continuerait de suivre la question.

2. Dans le rapport du 16 février 2006 du Haut Commissariat des NU pour les Droits de l'Homme au sujet de la situation des Droits de l'Homme (au Népal) et au sujet des activités de son bureau à Katmandou, aucune mention n'est faite du problème que soulève l'honorable membre.

3. Le 13 mars 2006 enfin, j'ai demandé à l'l'Ambassadeur de Belgique à Delhi, compétente pour le Népal, de me fournir un rapport au sujet du traitement des réfugiés tibétains dans le « Tibetan Refugee Reception Centre » mentionné par l'honorable membre. Ce rapport circonstancié m'a été envoyé le 31 mars 2006. Je suis disposé à vous remettre une copie de ce rapport rédigé en français.

DO 2005200608312

Question nº 359 de M. Bert Schoofs du 16 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

Lituanie. — Situation de l'administration pénitentiaire.

Il me revient que l'état des prisons en Lituanie, État membre de l'Union européenne, laisse fortement à désirer et que l'alimentation et les soins médicaux y sont chroniquement insuffisants.

Ainsi, un citoyen belge est actuellement incarcéré dans une prison lituanienne où il ne bénéficie pas de soins médicaux suffisants en dépit de son état de santé précaire.

En outre, il n'a toujours pas été entendu depuis son arrestation, le 28 mars 2006. Selon le département lituanien de la Justice, les frais d'interprète seraient trop élevés.

lese autoriteiten aan de UNHCR laten verstaan dat ze bereid waren een internationale NGO te laten optreden als het uitvoerende agentschap ('implementing agency') om Tibetaanse vluchtelingen bij te staan tijdens hun transit door Nepal.

c) Ten gevolge hiervan overwoog de UNHCR toen op de Lutheran World Federation (LWF) een beroep te doen als de lokale uitvoerende partner. Het Voorzitterschap meldde op 22 augustus 2005 verder « dat ondertussen de bestaande welzijnsactiviteiten (welfare activities) voor de vluchtelingen doorgingen zoals voordien en zouden verdergezet worden wie ook de uitvoerende partner moge zijn ». Het Voorzitterschap ging daarom, in akkoord met de UNHCR, ervan uit dat het op dat ogenblik niet langer nodig was een demarche uit te voeren bij de Nepalese autoriteiten, maar voegde eraan toe dat ze de kwestie zou blijven volgen.

2. In het rapport van 16 februari 2006 van het VN Hoge Commissariaat voor de Mensenrechten over de situatie van de Mensenrechten (in Nepal) en over de activiteiten van haar Bureau in Kathmandu, wordt geen melding gemaakt van het probleem dat het geachte lid opwerpt.

3. Op 13 maart 2006 heb ik de Belgische Ambassadeur te Delhi, bevoegd voor Nepal, verzocht mij een verslag te bezorgen over de behandeling van de Tibetaanse vluchtelingen in het door het geachte lid vermelde « Tibetan Refugee Reception Centre ». Dit uitgebreide verslag is mij door de Ambassadeur bezorgd op 31 maart 2006. Ik ben graag bereid u een kopie van dit verslag, opgesteld in het Frans, te bezorgen.

DO 2005200608312

Vraag nr. 359 van de heer Bert Schoofs van 16 juni 2006 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

Litouwen. — Toestand gevangeniswezen.

Naar verluidt laat de toestand van de gevangenissen in de EU-lidstaat Litouwen zeer sterk te wensen over en heerst er een chronisch gebrek aan voldoende voeding en medische verzorging.

Zo bevindt er zich momenteel een Belgisch staatsburger in een Litouwse cel, waar hij ondanks zijn precaire medische toestand onvoldoende verzorging toegediend krijgt.

Bovendien is hij nog niet verhoord, terwijl hij nochtans sedert 28 maart 2006 is aangehouden. Volgens de Litouwse Justitie zouden de kosten van een tolk te hoog oplopen.

1. Êtes-vous au fait de graves irrégularités dans le cadre des procédures pénales en Lituanie, État membre de l'Union européenne, plus particulièrement en matière de détention préventive ?

2. Êtes-vous également au fait des situations affligeantes qui règnent dans les prisons de cet État balte ?

3. Existe-t-il des rapports susceptibles de faire la clarté à ce sujet ?

4. Êtes-vous disposé à recourir à la concertation diplomatique pour inciter la Lituanie à améliorer rapidement la situation de l'administration pénitentiaire ?

5. Pourriez-vous entreprendre les démarches nécessaires pour améliorer la situation des détenus belges dans les prisons lituaniennes et plaider pour la mise en œuvre intégrale de la réglementation européenne en matière de libertés et de droits fondamentaux ?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 26 juillet 2006, à la question nº 359 de M. Bert Schoofs du 16 juin 2006 (N.) :

Cas du citoyen belge détenu en Lituanie :

— Soins médicaux et état de santé :

Lors d'une visite consulaire le 4 mai, le consul a constaté que la situation de santé précaire du citoyen n'était pas apparente; celui-ci n'a pas non plus exprimé que son état de santé requérait des soins urgents. 20 jours après, s'étant plaint de troubles cardiaques, et le docteur n'ayant pu diagnostiquer un tel état, il a alors demandé via son avocat à être transféré dans un hôpital. Cette demande a été agréée.

Lors de la 2e visite consulaire le 1er juin, à l'hôpital, le détenu a exprimé sa satisfaction en ce qui concerne ses conditions de logement et son alimentation; il a aussi exprimé son appréciation du suivi médical qui lui était donné. Il est après rentré dans le centre de détention où il se trouve actuellement.

— Services d'un interprête et droits de la défense :

La communication du détenu avec son avocat se déroule sans difficulté. Dès lors, la mise à sa disposition d'un interprête n'est pas légalement requise pendant l'enquête judiciaire (notamment pour ses entrevues avec le procureur). Il n'y a donc pas de non-respect des droits de la défense.

Par contre, pendant le procès, un interpête est requis. Le tribunal devra y pourvoir, éventuellement à la demande de son avocat.

La procédure de détention provisoire a été prolongée deux fois en raison de la durée de l'enquête judiciaire; en effet, les faits qui lui sont reprochés sont liés

1. Bent u op de hoogte van zware onregelmatigheden in de strafrechtelijke procedures van de EU-lidstaat Litouwen, meer bepaald inzake het systeem van de voorlopige hechtenis ?

2. Bent u ook op de hoogte van de schrijnende toestanden die heersen in de gevangenissen van deze Baltische staat ?

3. Bestaan er terzake rapporten die duidelijkheid kunnen verschaffen ?

4. Bent u bereid via diplomatiek overleg Litouwen ertoe te bewegen om dringend werk te maken van de verbetering van de toestand in het gevangeniswezen ?

5. Kan u de nodige demarches ondernemen met het oog op het verbeteren van de situatie waarin Belgische gevangenen verkeren in Litouwse gevangenissen en erop aandringen dat de Europese regelgeving inzake fundamentele rechten en vrijheden onverkort wordt toegepast ?

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 359 van de heer Bert Schoofs van 16 juni 2006 (N.) :

Geval van een in Litouwen gedetineerde Belg :

— Medische zorg en gezondheidstoestand :

Naar aanleiding van een consulair bezoek op 4 mei kwam onze consul tot de vaststelling dat de gezondheidstoestand van deze Belgische onderdaan niet zichtbaar zorgwekkend was. Deze persoon zei toen ook niet dat hij dringend medische zorg nodig had. Toen hij 20 dagen later klaagde over hartproblemen en de dokter ter zake geen diagnose kon stellen, diende hij via zijn advocaat een verzoek tot hospitalisatie in. Het verzoek werd ingewilligd.

Bij een tweede consulair bezoek in het ziekenhuis op 1 juni sprak de gedetineerde zijn tevredenheid uit over de verblijfsomstandigheden en de maaltijden; hij was eveneens tevreden over de medische follow-up. Hij is vervolgens teruggekeerd naar het detentiecentrum waar hij nu nog verblijft.

— Tolk en rechten van de verdediging :

De gedetineerde kan probleemloos met zijn advokaat praten. Er is dus geen wettelijke verplichting om tijdens het gerechtelijk onderzoek een tolk aan te stellen (met name voor de gesprekken met de procureur). Dit betekent dat de rechten van de verdediging niet geschonden zijn.

Tijdens het proces moet er wel een tolk aanwezig zijn. Hiervoor dient de rechtbank te zorgen, eventueel op vraag van de advocaat.

De voorlopige hechtenis werd twee maal verlengd vanwege de duur van het gerechtelijk onderzoek. De feiten die de gedetineerde ten laste worden gelegd,

à une affaire où plusieurs autres inculpés sont impliqués.

Son avocat a cependant fait appel contre la dernière prolongation.

L'enquête est récemment terminée, et le dossier sera incessament transféré au tribunal.

Questions écrites sur la situation de l'administration pénitentiaire et de la procédure judiciaire en Lituanie

1. Non.

2. Notre consul a rendu deux visites consulaires au détenu belge; il a également visité d'autres centres de détention l'année passée, avec ses collègues européens dans le cadre d'une visite organisée par la présidence néerlandaise. Des ces visites, il ne peut pas conclure que les conditions de détention soient préoccupantes.

3. Pour être membre de l'UE, la Lituanie a du se conformer aux principes de liberté, de démocratie, de respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales ainsi que de l'État de droit. Depuis 1997, la Commission a suivi les progrès réalisés par la Lituanie, en tant que pays candidat à l'UE, en matière d'acquis communautaire. La réforme du système juridique et de la justice est achevée. La loi de 2002 sur les tribunaux a contribué de manière significative à renforcer l'indépendance de la justice et a en améliorer le fonctionnement. Le nouveau code de procédure civile est entré en vigueur le 1er janvier 2003 et le code de procédure pénale, le code pénal et le code d'exécution des peines le 1er mai 2003. Enfin, en mars 2003, le Parlement lituanien a modifié la Constitution afin de renfoncer l'indépendance du Parquet. La Lituanie a adhéré à tous les instruments relatifs aux droits de l'homme qui font partie de l'acquis communautaire dans le domaine de la justice et des affaires intérieures.

4. Lors des réunions consulaires européennes locales, le sort des détenus de nationalité européenne, lorsqu'il était évoqué, a permis de constater que les détenus européens en Lituanie ne souffrent pas de conditions de détention alarmante.

5. En principe, notre Ambassade à Vilnius effectue systématiquement une ou plusieurs visites consulaires au détenu, en fonction des souhaits de ce dernier. Ceci permet à notre consul de constater si les conditions de détention et les droits de la défense sont conformes aux normes reconnues. Le cas échéant, l'Ambassade intervient auprès des autorités pénitentiaires et judiciaires. À ce jour, cela n'a pas été jugé nécessaire.

houden verband met een zaak waarbij verschillende beschuldigden betrokken zijn.

De advocaat had tegen de tweede verlenging echter beroep aangetekend.

Het onderzoek is sinds kort beëindigd en het dossier wordt eerstdaags naar de rechtbank doorgestuurd.

Schriftelijke vragen over het gevangeniswezen en de gerechtelijke procedure in Litouwen

1. Nee.

2. Onze consul bracht twee maal een consulair bezoek aan de Belgische gedetineerde. Vorig jaar, in het kader van het Nederlandse voorzitterschap, bezocht hij samen met collega's van Europese landen ook andere detentiecentra. Deze bezoeken deden hem niet concluderen dat de detentievoorwaarden zorgwekkend zijn.

3. Om te kunnen toetreden tot de EU diende Litouwen de beginselen van vrijheid, democratie, eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden en van de rechtsstaat na te leven. Sinds 1997 ziet de Commissie toe op de vorderingen op het gebied van het communautair acquis die Litouwen als kandidaatlidstaat maakt. De hervorming van het rechtssysteem en van justitie is voltooid. De wet van 2002 over de rechtbanken was een doorbraak in de versterking van een onafhankelijke justitie en zorgde voor een beter functioneren van de justitie. Het nieuwe wetboek van burgerlijke rechtsvordering is sinds 1 januari 2003 van kracht. Het wetboek van strafrechtelijke rechtsvordering, het Strafwetboek en het wetboek van strafvordering zijn sinds 1 mei 2003 van kracht. In maart 2003 wijzigde het Litouwse parlement de Grondwet om het Parket meer onafhankelijkheid te geven. Litouwen is toegetreden tot alle verdragen inzake mensenrechten die deel uitmaken van het acquis communautaire op het gebied van justitie en binnenlandse zaken.

4. Wanneer op consulaire vergaderingen op lokaal Europees niveau het lot van gedetineerden met de nationaliteit van een Europees land ter sprake komt, luidt de conclusie dat in Litouwen gedetineerden van Europese landen niet aan zorgwekkende detentievoorwaarden zijn onderworpen.

5. In principe brengt onze ambassade in Vilnius systematisch een of meer consulaire bezoeken, afhankelijk van de wens van de gedetineerde. De consul kan aldus vaststellen of op het gebied van de detentievoorwaarden en de rechten van de verdediging de erkende normen zijn nageleefd. Indien nodig, onderneemt de ambassade stappen bij het gevangenisbestuur en de gerechtelijke autoriteit. Tot op heden werd dit niet noodzakelijk geacht.

DO 2005200608351

Question nº 361 de M. Mark Verhaegen du 21 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

Erythrée. — Persécution des chrétiens.

Open Doors vient d'engager une action de protestation contre la détention de chrétiens en Erythrée. Cette organisation qui vient en aide aux chrétiens persécutés prévoit de faire parvenir ultérieurement dans le courant de l'année des milliers de cartes de protestation à l'ambassadeur d'Erythrée aux Pays-Bas. Les 66 000 abonnés de la publication d'Open Doors ont récemment reçu une carte dans leur boîte aux lettres.

Selon Open Doors, quelque 1 800 chrétiens — principalement des chrétiens bibliques — sont emprisonnés dans des cellules souterraines obscures ou des conteneurs maritimes confinés et guère ventilés.

L'Erythrée autorise trois courants religieux: les courants orthodoxe, luthérien et catholique. Ces dernières années, des chrétiens évangéliques, pour la plupart, ont été arrêtés et nombre d'entre eux sont toujours emprisonnés pour ne pas avoir abjuré leur foi.

Ces arrestations s'expliquent difficilement. Selon M. Sebök, le président redoute particulièrement les extrémistes et considère de toute évidence que les chrétiens bibliques en font partie.

Ces dernières années, de nombreuses organisations se sont insurgées contre le traitement réservé aux détenus chrétiens en Erythrée. Le caractère à ce jour infructueux de ces initiatives ne dissuade pas Open Doors de mener aujourd'hui une action de protestation.

1. Êtes-vous au fait de cette persécution des chrétiens et des arrestations?

2. Quelles initiatives avez-vous prises ou comptez-vous prendre pour porter ce problème sur la scène internationale?

3. Quelles initiatives les autorités locales ont-elles déjà prises pour mettre un terme à ces pratiques scandaleuses?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 26 juillet 2006, à la question nº 361 de M. Mark Verhaegen du 21 juin 2006 (N.):

Je suis au fait des poursuites perpétrées à l'encontre de certains groupes religieux en Erythrée ainsi que des emprisonnements dont ceux-ci sont victimes.

La Belgique s'aligne dans ce dossier sur la politique suivie par l'Union européenne (UE) et ses États membres, L'UE surveille de près la situation des Droits de l'Homme en Erythrée et celle de la liberté de reli-

DO 2005200608351

Vraag nr. 361 van de heer Mark Verhaegen van 21 juni 2006 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

Eritrea. — Christenvervolgingen.

Open Doors begint een protestactie tegen het vasthouden van christenen in Eritrea. De organisatie die zich inzet voor vervolgde christenen wil later dit jaar duizenden protestkaarten aan de ambassadeur van Eritrea in Nederland aanbieden. De 66 000 abonnees van het blad van Open Doors ontvingen onlangs een kaart in de bus.

Volgens Open Doors zitten zo'n 1 800 christenen vast in donkere ondergrondse cellen of bedompte zeecontainers met nauwelijks ventilatie. Het gaat vooral om bijbelgetrouwe christenen.

In Eritrea zijn drie kerkelijke stromingen toegestaan: de orthodoxe, de lutherse en de katholieke. Vooral evangelische christenen zijn de afgelopen jaren opgepakt en velen die niet hun geloof hebben afgezworen, zitten nog vast.

Verklaringen voor de arrestaties zijn moeilijk te geven. Volgens Sebök is de president doodsbenauwd voor extremisten. Bijbelgetrouwe christenen ziet hij kennelijk ook als extremisten.

De jongste jaren hebben tal van organisaties geprotesteerd tegen de behandeling van christelijke gevangenen in Eritrea. Dat die acties tot nu toe geen resultaat hebben opgeleverd, weerhoudt Open Doors er niet van nu te gaan protesteren.

1. Bent u op de hoogte van deze christenvervolging en gevangenneming?

2. Welke initiatieven heeft u genomen of overweegt u te nemen om deze problematiek op de internationale agenda te brengen?

3. Welke initiatieven hebben de plaatselijke autoriteiten reeds genomen om een einde te maken aan deze mensonterende praktijken?

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 361 van de heer Mark Verhaegen van 21 juni 2006 (N.):

Ik ben ervan op de hoogte dat bepaalde religieuze groepen in Eritrea worden vervolgd en dat ze soms ook worden gevangengezet.

In dit dossier neemt België hetzelfde standpunt in als de Europese Unie (EU) en haar lidstaten. De EU volgt de mensenrechtensituatie in Eritrea op de voet, en meer in het bijzonder de vrijheid van godsdienst.

gion en particulier. Les Chefs de Missions UE à Asmara ont régulièrement abordé cette question avec les autorités érythréennes dans le cadre du Dialogue politique Article 8 de l'Accord de Cotonou en exprimant leur inquiétude face aux atteintes à la liberté de religion et aux arrestations de membres de diverses confessions.

Le dialogue à ce sujet n'a, jusqu'à présent, pas mené le Gouvernement érythréen à prendre d'engagements positifs dans ce domaine. L'UE reste néanmoins décidée à poursuivre ses efforts et à faire part aux autorités érythréennes de sa préoccupation.

Concrètement, la liberté religieuse et la transparence des procédures d'enregistrement des groupes religieux minoritaires ont été fin 2005 formellement identifiés comme des critères à prendre en compte lors de la prochaine évaluation des progrès dans le cadre du Dialogue politique avec l'Erythrée. L'UE compte demander aux autorités érythréennes de fournir une liste actualisée de l'enregistrement des groupes religieux minoritaires. Le volet État de Droit abordera quant à lui la question des prisonniers politiques ou religieux détenus sans charges à leurs égards. Les Chefs de Missions UE prévoient également de demander à pouvoir visiter sans restrictions ces personnes sur leurs lieux de détention.

Une première entrevue, relative à la paix régionale ainsi qu'au processus de paix a eu lieu le 9 mai 2006. Une deuxième entrevue, relative à la Constitution et aux Droits de l'Homme, toujours dans le cadre du dialogue précité devrait se tenir prochainement.

Je puis vous assurer que mes services continueront à suivre ce dossier de manière attentive.

Tijdens de politieke dialoog die in het kader van artikel 8 van de Cotonou-overeenkomst wordt gevoerd, hebben de EU-zendingshoofden in Asmara dit probleem geregeld aangekaart bij de Eritrese autoriteiten. Ze uitten hun bezorgdheid over de schendingen van de godsdienstvrijheid en over de arrestaties van leden van verschillende geloofsovertuigingen.

De dialoog over dit vraagstuk heeft de regering van Eritrea tot nog toe niet aangezet tot positieve maatregelen op dit gebied. De EU zet haar inspanningen echter vastberaden voort en ze zal ook in de toekomst haar bezorgdheid uiten bij de Eritrese autoriteiten.

Eind 2005 werd formeel bepaald dat de vrijheid van godsdienst en transparante procedures voor de registratie van religieuze minderheidsgroepen criteria zijn die zullen worden gehanteerd om de vooruitgang te evalueren die in het kader van de politieke dialoog met Eritrea werd gemaakt. De EU wil de Eritrese autoriteiten vragen een bijgewerkte lijst ter beschikking te stellen van de geregistreerde religieuze minderheidsgroepen. Tijdens de gesprekken over de rechtsstaat zal het vraagstuk worden behandeld van de politieke of religieuze gevangenen die zonder beschuldiging vastzitten. Bovendien zijn de EU-zendingshoofden zinnens de toelating te vragen om deze personen zonder enige beperking te bezoeken op de plaats waar ze worden vastgehouden.

Op 9 mei 2006 was er een eerste gesprek over regionale vrede en het vredesproces. In het kader van de voornoemde dialoog zal binnenkort een tweede gesprek over de grondwet en de rechten van de mens plaatsvinden.

Ik kan u verzekeren dat mijn diensten dit dossier met de nodige aandacht blijven volgen.

DO 2005200608376

Question n° 363 de Mme Annemie Turtelboom du 26 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

Visite d'État de trois jours de la souveraine des Pays-Bas. — Coût.

Le mardi 20 juin 2006, la reine des Pays-Bas entamait avec sa suite une visite d'État de trois jours en Belgique. La reine est arrivée en Belgique par avion et a notamment visité les villes d'Anvers, de Bruxelles, de Gand et de Liège. Un dîner de gala pour deux cents invités a été organisé au château de Laeken. Des mesures de sécurité draconniennes ont été prises dans les villes visitées: rues barrées, présence de fonctionnaires de sécurité, etc.

DO 2005200608376

Vraag nr. 363 van mevrouw Annemie Turtelboom van 26 juni 2006 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

Driedaags Nederlands staatsbezoek. — Kostprijs.

Op dinsdag 20 juni 2006 kwam de Nederlandse koningin met haar gevolg voor een driedaags staatsbezoek naar België. Ze nam hiervoor het vliegtuig naar België en legde in ons land verschillende bezoeken af, onder meer aan Antwerpen, Brussel, Gent en Luik.In Laken werd tevens een galadiner gehouden voor 200 gasten. In de bezochte steden werden draconische veiligheidsmaatregelen afgekondigd zoals afgesloten straten, aanwezigheid van veiligheidsambtenaren, enzovoort.

Quel a été le coût de cette visite d'État de trois jours de la reine des Pays-Bas en Belgique. Je veux parler ici du coût supporté par l'État belge, à l'exclusion des frais supportés par la Liste civile du Roi.

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 26 juillet 2006, à la question nº 363 de Mme Annemie Turtelboom du 26 juin 2006 (N.):

Frais engendrés par la visite d'État en Belgique de Sa Majesté la Reine Beatrix des Pays-Bas

1. À propos des Visites d'État

Sont considérées comme Visites d'État les visites officielles de Chefs d'État étrangers effectuées à l'invitation des Souverains belges; ces visites sont organisées et coordonnées par le Protocole des Affaires étrangères et s'étendent en principe sur trois jours; les Chefs d'État, leurs conjoints ainsi que quelques membres de la « suite officielle » et leur proche personnel demeurent généralement au Palais de Bruxelles ou au Château de Laeken. Les autres membres de la délégation logent à l'hôtel.

Une Visite d'État est toujours précédée d'une prémission à l'occasion de laquelle sont discutés tous les volets pratiques de la visite proprement dite et lors de laquelle les délégations des deux pays visitent tous les sites concernés.

Les frais relatifs aux Visites d'État sont généralement comparables et ne varient en fait qu'en fonction de l'ampleur de la délégation officielle accompagnant les hôtes de nos Souverains.

2. Programme des 20, 21 et 22 juin 2006

Premier jour: Après la « Cérémonie officielle d'accueil » de la Reine Beatrix des Pays-Bas à Anvers, un lunch fut offert par nos Souverains au Palais durant lequel eut lieu l'échange de décorations; au même moment, le ministre belge des Affaires étrangères offrait un déjeuner à son homologue néerlandais au Palais d'Egmont. La remise de décorations fut suivie d'une cérémonie officielle organisée par la Défense devant la « Tombe du Soldat Inconnu ». Cette première journée fut clôturée par un dîner de gala offert par les Souverains belges au Château de Laeken.

Deuxième jour: visite de la province de Flandre orientale où le Gouverneur et les Bourgmestres prirent en charge l'organisation et le coût de divers événements d'importance comme les réceptions, repas et la location de bateaux touristiques. Cette deuxième journée fut clôturée par une rencontre avec la communauté néerlandaise suivie de « Prestation de retour »: concert

Wat waren de kosten voor dit driedaags Nederlands staatsbezoek aan België: hiermee doel ik op de kosten die werden gemaakt door de Belgische Staat, exclusief de kosten die worden betaald uit de Civiele Lijst van de koning?

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 363 van mevrouw Annemie Turtelboom van 26 juni 2006 (N.):

Gedane kosten voor het inkomend Staatsbezoek van Hare Majesteit Koningin Beatrix der Nederlanden

1. Korte toelichting bij Staatsbezoeken

Protocol Buitenlandse Zaken, organiseert en coördineert de Staatsbezoeken van Staatshoofden wanneer deze een 3-daags bezoek aan België brengen op uitnodiging van de Belgische Vorsten. Bij een dergelijk bezoek verblijven zij — alsook enkele leden van het Officiële Gevolg en persoonlijk personeel — in het Koninklijk Paleis te Brussel of Koninklijk Kasteel te Laken. De overige delegatieleden verblijven op hotel.

Aan een Staatsbezoek is steeds een voorbezoek gekoppeld waarbij alle aspecten van het feitelijke bezoek worden besproken en alle plaatsen worden bezocht door het premissie team.

Kosten voor Staatsbezoeken zijn vrijwel steeds dezelfde doch variëren volgens omvang van de delegatie.

2. Programma voor 20, 21 en 22 juni 2006

Dag één: tijdens het 3-daags bezoek van Hare Majesteit Koningin Beatrix der Nederlanden werd op dag 1 een officiële ontvangstplechtigheid georganiseerd te Antwerpen, een lunch aangeboden op het Paleis door de Vorsten waarbij de decoraties werden uitgewisseld — terzelfdertijd een middagmaal door de minister van Buitenlandse Zaken aan zijn collega aangeboden in Egmontpaleis- gevolgd door een ceremonieplechtigheid aan het Graf van de Onbekende Soldaat georganiseerd door Landsverdediging. Dag 1 werd zoals gebruikelijk afgesloten met een galadiner aangeboden door de Belgische Vorsten in het Kasteel van Laken.

Dag twee: werd de Provincie Oost-Vlaanderen bezocht, waarbij de Gouverneur en de Burgemeester(s) belangrijke organisatorische taken en verantwoordelijkheden voor hun rekening namen alsook de kosten van receptie, lunchen en het huren van boten. Dag 2 werd afgesloten met een ontmoeting met de Nederlandse Gemeenschap gevolgd door de retourprestatie

et buffet dînatoire organisés et offerts par l'Ambassade des Pays-Bas et par la Cour royale des Pays-Bas.

Troisième jour: visite de la province de Liège où le Gouverneur et les Bourgmestres prirent en charge l'organisation et le coût de divers événements d'importance comme les réceptions.

Ce dernier jour de visite fut clôturé, à Bierset, par la «Cérémonie officielle de départ» suivie du départ effectif.

3. Les frais

Relevé de l'ensemble des frais supportés par mon département (Direction Protocole et Sécurité) dans le cadre de la Visite d'État en Belgique de Sa Majesté la Reine Beatrix des Pays-Bas, du 20 au 22 juin 2006.

A. Pré-mission: 2 — 4 mai 2006

Location d'un autocar durant 3 jours: 1 500,00 euros.

Cocktail offert par le Chef du Protocole pour 25 personnes: 600,00 euros.

Total: 2 100,00 euros.

B. Visite d'État proprement dite: 20-22 juin 2006

Location de 2 autocars de 15 places (membres de la Suite officielle): 1 500,00 euros.

Location de 3 autocars 12, 15 et 20 places (membres de la Presse): 5 300,00 euros.

Nuitées à l'hôtel: 780,00 euros.

Impression de documents: Programme + cortège automobile (Fr/Nl): 3 312,00 euros.

Repas de l'Escorte Royale motocycliste (39 personnes) (déjeuner et dîner Brussel complexe DWDH): 630,00 euros.

Déjeuner officiel des ministres des Affaires étrangères: 300,00 euros.

Réception officielle d'accueil, Anvers — podium/tapis: 3 180,00 euros.

Cérémonie officielle de départ, Liège — podium /tapis/drapeaux: 1 525,00 euros.

Achat et installation de drapeaux aux alentours du Parc de Bruxelles: 4 400,00 euros.

Achat et installation de drapeaux sur la place des Palais: 1 790,00 euros.

Achat de tapis pour l'arrivée à Deurne: 650,00 euros.

Achat de «décorations»: 41 dont 9 «Grand Croix»: 11 663,00 euro

Concert en wandelbuffet georganiseerd en bekostigd door de Nederlandse Ambassade en het Nederlandse Koningshuis.

Dag drie: werd een bezoek aan de Provincie Luik georganiseerd waarbij opnieuw de Gouverneur en de Burgemeester(s) belangrijke organisatorische taken evenals alle receptiekosten op zich namen.

Aan het einde van deze dag werd de officiële afscheidsplechtigheid georganiseerd te Bierset gevolgd door het feitelijke vertrek.

3. Gedane kosten

Overzicht van alle kosten gedaan door mijn departement (Directie Protocol en Veiligheid) in verband met het inkomend Staatsbezoek van Hare Majesteit Koningin Beatrix der Nederlanden tussen 20 en 22 juni 2006.

A. Premissie 2-4 mei 2006

Huur autocar premissie voor 3-dagen: 1 500,00 euro.

Cocktail aangeboden door Protocolchef voor 25 personen: 600,00 euro.

Totaal: 2 100,00 euro.

B. Staatsbezoek 20-22 juni 2006

Huur 2 autocars 15 plaatsen voor leden officieel Gevolg: 1 500,00 euro.

Huur 3 autocars 12 plaatsen, 15 plaatsen 20 plaatsen Pers: 5 300,00 euro.

Hotelkosten overnachting 780,00 euro.

Drukwerk: Programma boek + autostoeten in Nederlands en in Frans 3 312,00 euro.

Maaltijden Koninklijk Escorte motorrijders 39 personen (déjeuner en diner Brussel complex DWDH): 630,00 euro.

Maaltijd officieel déjeuner ministers van Buitenlandse Zaken: 300,00 euro.

Officiële ontvangsplechtigheid Antwerpen — podium tapijten: 3 180,00 euro.

Officiële afscheidsplechtigheid Luik — podium — tapijten vlaggen: 1 525,00 euro.

Aankoop en installatie vlaggen rond het Park van Brussel: 4 400,00 euro.

Aankoop en installatie vlaggen op het Paleizenplein: 1 790,00 euro.

Aankoop tapijt bij aankomst Deurne: 650,00 euro.

Aankoop decoraties totaal 41 waaronder 9 «Grand Croix»: 11 663,00 euro.

Frais divers: 600,00 euros.

Total: 35 630,00 euros.

Total des frais (A + B) à charge des Affaires étrangères: 37 730,00 euros.

4. En ce qui concerne les frais encourus par l'Intérieur en matière de déplacement et de sécurité et par la Défense pour les cérémonies militaires, je vous renvoie aux ministres concernés.

Overige kosten: 600,00 euro.

Totaal: 35 630,00 euro.

Totaal kosten (A + B) voor Buitenlandse Zaken: 37 730,00 euro.

4. Voor de kosten gedaan door Binnenlandse Zaken voor de verplaatsingen en de veiligheid en door Landsverdediging voor de diverse militaire plechtigheden verwijs ik naar de bevoegde ministers.

DO 2005200608386

Question nº 365 de M. Miguel Chevalier du 26 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

Sommet entre l'Union européenne et les États-Unis à Vienne.

En juin 2006, des discussions ont eu lieu à Vienne entre le président américain Bush et des dirigeants de l'Union européenne.

1. Quels points figuraient à l'ordre du jour de ces discussions?

2. Dans quelle mesure avez-vous été associé aux préparatifs de ce sommet?

3. Comment évaluez-vous les résultats de ce sommet entre l'Union européenne et les États-Unis?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 26 juillet 2006, à la question nº 365 de M. Miguel Chevalier du 26 juin 2006 (N.):

En réponse à l'honorable membre, je peux avancer les éléments suivants pour traiter des trois aspects de sa question.

La préparation du Sommet UE-USA et sa déclaration finale se sont centrées sur quatre thèmes centraux des relations transatlantiques, à savoir:

— Promouvoir au plan mondial la paix, la démocratie et les droits humains,

— Faire face aux défis globaux, y compris la sécurité,

— Favoriser la prospérité et les opportunités,

— Développer en commun une coopération stratégique sur l'énergie et la sécurité énergétique, le changement climatique et le développement durable.

Pour les premiers et troisièmes thèmes, le Sommet a systématisé et étendu des initiatives et projets exis-

DO 2005200608386

Vraag nr. 365 van de heer Miguel Chevalier van 26 juni 2006 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

Europees-Amerikaanse top in Wenen.

In juni 2006 vonden in Wenen gesprekken plaats tussen de Amerikaanse president Bush en leiders van de Europese Unie.

1. Kan u een overzicht geven van de agendapunten?

2. In welke mate werd u betrokken bij de voorbereidingen van deze top?

3. Kan u een evaluatie maken van deze Europees-Amerikaanse top?

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 365 van de heer Miguel Chevalier van 26 juni 2006 (N.):

Als antwoord op de vraag van het geachte lid, zou ik graag de volgende elementen willen naar voren brengen als antwoord op de drie aspecten van zijn vraag.

De voorbereiding van de EU-VS Top en van de finale verklaring heeft zich op vier centrale thema's van de transatlantische betrekkingen toegespitst, namelijk:

— De wereldwijde bevordering van vrede, democratie en de mensenrechten,

— De aanpak van globale uitdagingen en bedreigingen, met inbegrip van de veiligheid,

— De bevordering van welvaart en groeimogelijkheden,

— De gezamenlijke ontwikkeling van een strategische samenwerking betreffende energie en een veilige energiebevoorrading, klimaatwijziging en duurzame ontwikkeling.

Voor het eerste en het derde thema heeft de Top bestaande initiatieven en projecten gesystematiseerd en

tants. La promotion de la démocratie a été lancée en novembre 2005 à l'initiative des USA tandis que la partie économique du sommet fait le bilan des premières réalisations de l'initiative économique conjointe, qui est un résultat du précédent Sommet UE-USA de juin 2005. L'énergie est devenue un thème à part entière dans le courant de la négociation afin de refléter l'importance de cette question, qui touche de nombreux aspects environnementaux, sociaux, technologiques et géostratégiques.

Comme vous le savez, les Sommets entre l'Union européenne et les USA se tiennent en format troïka. La partie européenne est représentée par la Commission, la présidence du conseil et la présidence entrante. Cela n'empêche nullement un apport des états membres dans la préparation du sommet via les groupes de travail du Conseil. Cela fut de nouveau le cas lors de la longue négociation de la déclaration finale du Sommet. Cette négociation prit plus d'un mois et fut assez difficile.

Sur le fond et la substance du Sommet, la Belgique a défendu les priorités suivantes:

— Eviter que les conclusions et engagements du Sommet ne préjugent de positions de l'UE sur des questions (lutte contre le terrorisme, énergie, promotion de la démocratie), qui doivent encore être discutées en son sein.

— Similairement, plaider pour la cohérence des déclarations du Sommet avec des travaux en cours de l'UE, tels la politique extérieure de l'énergie.

— Adopter une attitude prudente devant une certaine tendance des USA à utiliser le Sommet avant la réunion du G8 à Saint Petersburg.

En outre, des préoccupations belges plus spécifiques ont porté sur le besoin d'un langage équilibré concernant des régions du monde telles l'Amérique Latine et le Proche-Orient ou l'insistance sur une présence durable de l'OTAN au Kosovo. Il est évident que les résultats du Sommet reflètent très largement ces préoccupations, ce qui prouve que la Belgique a utilisé à bon escient les mécanismes européens pour préparer le Sommet. J'ajouterai que l'énergie est devenue un thème à part entière dans la déclaration du sommet suite à une suggestion de la Belgique.

Enfin, pour évaluer les résultats de cette rencontre annuelle, je dirais que le Sommet a constitué un succès de la Présidence autrichienne sur le plan extérieur. En effet, les points de convergence entre UE et US l'emportent sur les irritants, tant en matière politique (Balkans, Iran, PPMO) qu'économique (coopération en matière d'énergie) ou sur les sujets globaux.

uitgebreid. De bevordering van de democratie werd in november 2005 op initiatief van de VS op gang gebracht. Het economische gedeelte van de Top maakte een balans op van de eerste verwezenlijking van het gezamenlijke economische initiatief, dat een resultaat was van de vorige EU-VS Top van juni 2005. Energie is in de loop van de onderhandelingen een volwaardig thema geworden, vooral vanwege het belang van deze kwestie, met zijn milieu-, sociale, technologische en geostrategische aspecten.

Zoals u het weet, worden de EU-VS Toppen in troïka formaat gehouden. De Europese Unie wordt er vertegenwoordigd door de Commissie, het Voorzitterschap van de Raad en het inkomend Voorzitterschap. Deze formule belet echter niet de inbreng van de Lidstaten in de voorbereiding van de Top, die geschiedt via de Raadswerkgroepen. Dit werd opnieuw bewezen tijdens de lange en vrij moeizame onderhandelingen over de finale verklaring van de Top, die meer dan één maand in beslag namen.

België heeft de volgende inhoudelijke prioriteiten verdedigd:

— Beletten dat de conclusies en verbintenissen van de Top op nog te definiëren Europese standpunten (terrorismebestrijding, energie, bevordering van de democratie) zouden vooruitlopen.

— Tegelijkertijd, pleiten voor de coherentie van de verklaringen van de Top met de lopende projecten van de EU, zoals het externe energiebeleid.

— Een voorzichtige houding aannemen tegenover een bepaalde Amerikaanse tendens om de Top te gebruiken voor de G8 vergadering te Sint-Petersburg.

Bovendien, meer specifieke Belgische zorgen gingen over de nood van een evenwichtiger taalgebruik over Latijns-Amerika en het Midden-Oosten of over de nadruk op een langdurige aanwezigheid van de NAVO in Kosovo. De resultaten van de Top zijn een duidelijke weerspiegeling van deze zorgen en prioriteiten, wat meermaals bewijst dat België de Europese procedures efficiënt heeft benut. Ik zou nog even vermelden dat energie een volwaardig thema in de topverklaring geworden is op basis van een Belgische suggestie.

Ten slotte, om een evaluatie van de resultaten van deze jaarlijkse Top te maken, zou ik zeggen dat deze ontmoeting een succes was voor het Oostenrijkse Voorzitterschap op het buitenlandse vlak. De punten van toenadering tussen de VS en de EU krijgen de overhand op de geschillen, zowel op politiek vlak (Westelijke Balkan, Iran, VPMO) als op economisch vlak (samenwerking in verband met energie) of over globale onderwerpen.

Signe d'une relation adulte et sereine, les partenaires surmontent les divisions du passé (Irak, Guantanamo) pour travailler ensemble. Cette coopération stratégique vaut pour la question de la stabilisation dans les Balkans et au Moyen-Orient et de plus en plus à l'avenir en matière économique pour les marchés financiers, les investissements, la coopération en matière d'énergies renouvelables.

Het is een veelzeggend teken dat de partners de verdeeldheid van het verleden (Irak, Guantanamo) nu overstijgen om op een volwassene en serene wijze samen te werken. Deze strategische samenwerking is van belang voor de stabiliteit in de Westelijke Balkan en in het Midden-Oosten en zal in de toekomst nog meer aan belang winnen voor wat betreft de economische samenwerking betreffende financiële markten, investeringen of de samenwerking aangaande hernieuwbare energieën.

DO 2005200608453

Question nº 367 de M. Mark Verhaegen du 6 juillet 2006 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

Descente de police dans une église pentecôtiste africaine à Bruxelles.

Le 19 mars 2006, à Bruxelles, la police a perturbé le culte dans une église pentecôtiste africaine (« Source du Salut », boulevard de l'Abattoir 26, 1000 Bruxelles). Cette église est membre d'un culte reconnu par les autorités belges.

Une quinzaine d'agents ont fait irruption dans l'église, sans aucune identification ou justification. Cette intervention policière constitue une infraction manifeste à l'article 143 du chapitre 1er du Code pénal.

Ni le refus du ministre du culte, ni les tentatives de médiation de l'échevin bruxellois présent, M. Bertin Mampaka, se sont révélés fructueux. Tous les hommes présents ont été photographiés et le déroulement du culte a été fortement perturbé.

Des rumeurs concernant cet incident circulent à présent dans les milieux internationaux et la Belgique, en sa qualité de président actuel de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), assume une lourde responsabilité à l'égard de la communauté internationale.

Les États qui ne se montrent pas trop regardants en ce qui concerne la liberté de culte et les droits de l'homme en général se sentent confortés par le comportement de la Justice belge et ne seront dès lors guère enclins à modérer leur attitude discriminatoire à l'égard des minorités religieuses. Des observateurs internationaux estiment que la Belgique fournit ainsi un alibi rêvé à des pays comme l'Ouzbékistan, le Turkménistan et la Biélorussie pour continuer à se contenter de beaux discours vis-à-vis de l'OSCE.

Quelles mesures envisagez-vous de prendre afin d'éviter que cet incident nuise à notre image internationale et que notre pays fasse pâle figure une fois de plus ?

DO 2005200608453

Vraag nr. 367 van de heer Mark Verhaegen van 6 juli 2006 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

Inval politie in een Afrikaanse Pinkstergemeente in Brussel.

Op 19 maart 2006 verstoorde de politie een eredienst in een Afrikaanse Pinksterkerk in Brussel (« Source du Salut », Slachthuislaan 26, 1000 Brussel). Deze kerk is lid van een door de Belgische overheid erkende eredienst.

Zonder enige identificatie of verantwoording drongen een vijftiental politieagenten de ruimte van de eredienst binnen, in overtreding met artikel 143 van hoofdstuk 1 van het Strafwetboek.

Noch de weigering van de predikant, noch de bemiddelingspoging van de aanwezige Brusselse schepen Bertin Mampaka, mochten baten. Alle mannelijke bezoekers werden gefotografeerd en de eredienst werd danig verstoord.

Ondertussen is het gerucht over dit incident reeds internationaal bekend en draagt België, als huidig voorzitter van de Organisatie voor de Veiligheid en de Samenwerking in Europa (OVSE), een zware verantwoordelijkheid tegenover de internationale gemeenschap.

Staten, die het niet zo nauw nemen met de godsdienstvrijheid en de mensenrechten in het algemeen, voelen zich door deze houding van de Belgische Justitie gesterkt om aan hun discriminerende houding tegenover religieuze minderheden niets te veranderen. België geeft landen als Uzbekistan, Turkmenistan en Wit-Rusland een gedroomd alibi om hun huidige lippendienst aan de OVSE verder te zetten, zeggen internationale waarnemers.

Wat overweegt u te doen om te verhinderen dat dit slechte voorbeeld dit ongewenste effect heeft op internationaal vlak en ons land weer eens een slechte beurt maakt ?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 26 juillet 2006, à la question nº 367 de M. Mark Verhaegen du 6 juillet 2006 (N.):

Je crois que l'affaire s'inscrit plutôt dans le champ de compétences de ma collègue la ministre Onkelinx, et c'est pourquoi je me réfère à sa réponse donnée lors de la Commission de la Justice du 28 mars:

04.02. Laurette Onkelinx, ministre: Mme la présidente, selon l'information reçue, l'intervention de la police, à laquelle vous vous êtes référée, était la conséquence directe d'une instruction, suite à un viol commis aux alentours du bâtiment, où se trouvent des appartements et des bureaux, ainsi que le siège de deux Églises. On a ordonné des actes d'instruction. Les policiers ont réalisé les actes d'instruction utiles pour l'instruction.

En vu du principe de la séparation des pouvoirs, il ne convient pas que la ministre de la Justice intervienne dans une instruction en cours.

Étant ministre des Affaires étrangères et en tant que président en exercice de l'OSCE, je me rallie aux engagements contractés par l'OSCE concernant la liberté de culte et les droits de l'homme. En base de la réponse antérieure fournie par la ministre Onkelinx, je crois que ces engagements n'ont pas été violés par les événements auxquels vous vous êtes référé.

De ce fait, la légitimité de la Belgique pour appeler l'attention de certains pays de l'OSCE à leur mauvaise réputation concernant les droits de l'homme est intacte.

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 26 juli 2006, op de vraag nr. 367 van de heer Mark Verhaegen van 6 juli 2006 (N.):

Ik meen dat deze kwestie zich eerder binnen het bevoegdheidsdomein van mijn collega minister Onkelinx situeert en verwijs daarom naar haar antwoord op uw vraag tijdens de Commissie voor Justitie van 28 maart:

«04.02. minister Laurette Onkelinx. Mevrouw de voorzitter, volgens de verkregen informatie was de interventie van de politie, waarnaar u verwees, het onmiddellijke gevolg van een gerechtelijk onderzoek. volgend op een verkrachting die gebeurde in de omgeving van het gebouw, waarin zich zowel appartementen, kantoren als de zetel van twee kerken bevinden. Er werden onderzoeksdaden opgelegd. De agenten hebben de voor het onderzoek nuttige onderzoeksdaden verricht.

Gelet op het principe van de scheiding der machten behoort het niet aan de minister van Justite zich te mengen in eer, lopend gerechtelijk onderzoek.»

Als minister van Buitenlandse Zaken en in mijn hoedanigheid van huidig OVSE Voorzitter onderschrijf ik ten volle de engagementen die de OVSE inzake godsdienstvrijheid en mensenrechten is aangegaan. Op basis van het eerdere antwoord van minister Onkelinx meen ik dat deze engagementen niet geschonden werden door de door u aangehaalde gebeurtenissen.

De legitimiteit van België om bepaalde OVSE landen op hun gebrekkige reputatie met betrekking tot mensenrechten te wijzen is daardoor ongeschonden.

Ministre de la Défense

DO 2005200608325

Question nº 398 de M. Filip De Man du 19 juin 2006 (N.) au ministre de la Défense:

Domaine militaire de Neder-over-Heembeek. — Désaffectation éventuelle d'une partie de terrain.

1. Pouvez-vous confirmer qu'il est envisagé de vendre un terrain appartenant au domaine militaire de Neder-over-Heembeek, situé le long de la R. Bruynstraat?

2. Dans l'affirmative, cette vente a-t-elle été annoncée publiquement?

Minister van Landsverdediging

DO 2005200608325

Vraag nr. 398 van de heer Filip De Man van 19 juni 2006 (N.) aan de minister van Landsverdediging:

Militair domein te Neder-over-Heembeek. — Eventuele desaffectatie van een stuk terrein.

1. Kan u bevestigen dat wordt overwogen om een terrein van het militair domein te Neder-over-Heembeek, gelegen langsheen de R. Bruynstraat, te verkopen?

2. Zo ja, is deze geplande verkoop publiek aangekondigd?

3. Est-il exact que des contacts ont été pris avec l'Exécutif des musulmans et qu'un centre islamique serait établi sur ce terrain ?

Réponse du ministre de la Défense du 27 juillet 2006, à la question nº 398 de M. Filip De Man du 19 juin 2006 (N.) :

1. Dans le cadre de la rationalisation de l'infrastructure militaire des domaines sont systématiquement remis au service public fédéral Finances pour aliénation. C'est ainsi que le terrain situé le long de la rue Bruyn à Neder-over-Hembeek en face de l'Hôpital Militaire a été remis au Comité d'acquisition de Bruxelles 2 le 5 avril 2006.

2. La Ville de bruxelles a exprimé le souhait d'exproprier ce terrain. La Défense a réagi positivement à condition que cela se fasse dans un délai raisonnable, à savoir avant le 31 décembre 2006. Après cette date le bien sera mis en vente par adjudication publique.

3. L'affectation d'un terrain après son aliénation n'est pas de la compétence de la Défense.

3. Klopt het dat er terzake contacten geweest zijn met de Moslimexecutieve en dat op voornoemd terrein een islamitisch centrum zou gevestigd worden ?

Antwoord van de minister van Landsverdediging van 27 juli 2006, op de vraag nr. 398 van de heer Filip De Man van 19 juni 2006 (N.) :

1. In het kader van de rationalisatie van de militaire infrastructuur worden systematisch domeinen overgedragen aan de Federale Overheidsdienst Financiën voor vervreemding. Zo werd ook het terrein gelegen langsheen de Bruynstraat te Neder-over-Heembeek tegenover het Militair Hospitaal, overgedragen aan het Aankoopcomité van Brussel 2 op 5 april 2006.

2. De Stad Brussel heeft de wens geuit om dit terrein te onteigenen. Defensie heeft hierop positief gereageerd op voorwaarde dat dit gebeurt binnen een redelijke termijn, met name vóór 31 december 2006. Na die datum zal het goed via openbaar opbod te koop worden gesteld.

3. De bestemming van een terrein na vervreemding behoort niet tot de bevoegdheid van Defensie.

DO 2005200608344

Question nº 399 de Mme Annelies Storms du 21 juin 2006 (N.) au ministre de la Défense :

Projets pour l'avenir de la caserne Léopold à Gand.

Selon des informations révélées récemment par le gouverneur de la province de Flandre orientale lors d'une réunion de concertation relative à la présence militaire en Flandre orientale, la caserne Léopold de Gand héberge de nombreux services : l'École Royale du Service Médical, un détachement régional de sécurité, un Centre Régional d'Infrastructure et une équipe territoriale d'entretien.

Une partie de la caserne Léopold sera rachetée dans deux ans par la ville de Gand. On sait moins précisément ce qu'il adviendra du reste de la caserne, qui restera aux mains de la Défense.

1.

a) Pourquoi la vente d'une partie de la caserne à la ville de Gand a-t-elle été reportée de deux ans ?

b) À quels obstacles se heurte-t-on et comment compte-t-on y remédier ?

2. Quand la vente est-elle effectivement prévue et quel en sera le prix ?

3. La ville de Gand transforme ou rénove actuellement des locaux dans la partie qu'elle désire acquérir.

DO 2005200608344

Vraag nr. 399 van mevrouw Annelies Storms van 21 juni 2006 (N.) aan de minister van Landsverdediging :

Toekomstplannen voor de Leopoldskazerne in Gent.

Volgens cijfers die de Oost-Vlaamse gouverneur recentelijk vrijgaf tijdens een overleg in verband met de militaire aanwezigheid in Oost-Vlaanderen, zijn er in de Gentse Leopoldskazerne tal van diensten gevestigd : de Koninklijke School voor de Medische Dienst, een regionaal veiligheidsdetachement, een regionaal centrum voor infrastructuur en een territoriale onderhoudsploeg.

Een deel van de Leopoldskazerne zal binnen twee jaar overgekocht worden door de stad Gent. Wat er met het resterende gedeelte, dat in handen van Defensie blijft, moet gebeuren, is minder duidelijk.

1.

a) Waarom is de verkoop van een gedeelte van de kazerne aan de stad Gent met twee jaar uitgesteld ?

b) Welke hinderpalen zijn er en hoe zullen deze worden weggewerkt ?

2. Wanneer is de verkoop effectief gepland en tegen welke prijs ?

3. De stad Gent verbouwt of herstelt momenteel lokalen in het gedeelte dat ze wil aankopen.

a) Qui paye ces travaux de transformation et/ou de rénovation ?

b) L'armée (ou l'État fédéral) est-elle propriétaire des transformations en vertu du droit d'accession ?

c) Quel est le statut juridique des transformations apportées par la ville ?

d) Quel est le lien juridique convenu entre le propriétaire et la ville de Gand (loyer, etc.) ?

4.

a) Quels sont vos projets concernant les services susmentionnés ?

b) Seront-ils encore hébergés à l'avenir dans la caserne Léopold ?

c) Dans la négative, pourquoi ?

d) Où ces services déménageront-ils ?

5. Quel rôle la caserne Léopold sera-t-elle appelée à jouer dans les années à venir ? Je désirerais quelques explications à ce sujet.

6. Quels investissements a-t-on consentis dans cette caserne durant les années 2000 à 2005 ? Je désirerais des données ventilées par année.

7.

a) Prévoit-on des investissements dans la caserne durant l'année en cours ainsi que ces trois prochaines années ?

b) Dans l'affirmative, en quoi consisteront-ils et quel en sera le montant ?

c) Dans la négative, pourquoi ?

8. Combien de membres du personnel (militaires et civils) étaient-ils stationnés à la caserne Léopold au 1er juin 2006 ?

9.

a) Les plans du ministre auront-ils une influence sur le nombre de personnes employées à la caserne ?

b) Quelle évolution prévoyez-vous dans les trois années à venir ?

Réponse du ministre de la Défense du 27 juillet 2006, à la question n° 399 de Mme Annelies Storms du 21 juin 2006 (N.) :

L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1.

a) La vente d'une partie de la Caserne Léopold à la Ville de Gand est reportée de deux ans afin de pouvoir effectuer des travaux d'infrastructure nécessaires (adaptation des viabilités, évacuation et

a) Wie betaalt de verbouwingen/herstellingen ?

b) Is tengevolge van het recht van natrekking het leger (of de federale Staat) eigenaar van de verbouwingen ?

c) Wat is het juridisch statuut van de door de stad aangebrachte verbouwingen ?

d) Hoe is de juridische band tussen de eigenaar en de stad Gent geregeld (huur, enzovoort) ?

4.

a) Wat overweegt u te doen met de hierboven opgenoemde diensten ?

b) Zullen zij in de toekomst ook nog ondergebracht worden in de Lepoldskazerne ?

c) Zo neen, waarom niet ?

d) Naar waar verhuizen deze diensten ?

5. Welke rol is er voor de Leopoldskazerne weggelegd de komende jaren ? Graag een toelichting.

6. Welke investeringen gebeurden in de kazerne gedurende de jaren 2000 tot en met 2005 ? Graag een opdeling per jaar.

7.

a) Zijn er investeringen gepland aan de kazerne gedurende dit jaar en de drie volgende jaren ?

b) Zo ja, welke en voor welk investeringsbedrag ?

c) Zo niet, waarom niet ?

8. Hoeveel bedroeg het aantal personeelsleden (militairen en burgerpersoneel) dat gestationeerd is in de Leopoldskazerne per 1 juni 2006 ?

9.

a) Zullen de plannen van de minister een invloed hebben op het aantal tewerkgestelde mensen in de kazerne ?

b) Hoe ziet u dit de komende drie jaar evolueren ?

Antwoord van de minister van Landsverdediging van 27 juli 2006, op de vraag nr. 399 van mevrouw Annelies Storms van 21 juni 2006 (N.) :

Ik vraag het geachte lid hierna het antwoord te willen vinden op de gestelde vragen aan te treffen.

1.

a) De verkoop van een gedeelte van de Leopoldskazerne aan de Stad Gent is met twee jaar uitgesteld om de nodige infrastructuurwerken (aanpassing van de nutsvoorzieningen, ontruiming en afsluiting

clôture de la partie aliénable) et de permette à la Ville de prévoir les crédits dans son budget pour l'acquisition et d'obtenir une autorisation d'expropriation.

b) Les obstacles susmentionnés seront écartés par la planification et l'exécution des travaux nécessaires, l'inscription des crédits dans le budget et le lancement de la procédure d'expropriation par la Ville (dans le quatrième trimestre de 2006).

2. La vente est prévue au plus tard fin 2008. Le prix de vente est estimé par le 1er Comité d'Acquisition de Gand à 2 105 000,00 euro, à augmenter de l'indemnité pour frais de remploi (3 %) et des intérêts d'attente (1,75 %) en cas d'expropriation.

3.

a) Les travaux d'aménagement et de réparation dans la partie que la Ville de Gand souhaite acheter, sont exécutés par la Ville même ou par les utilisateurs désignés par la Ville aux frais de la Ville ou des utilisateurs mêmes.

b) L'État Belge (la Défense) est, suite au droit d'accession, propriétaire des rénovations.

c) Tous les travaux d'adaptation et de réparation sont à charge de la Ville de Gand et à propres risque. La Ville n'a pas droit à une indemnisation pour les travaux effectués en cas de résiliation de la concession.

d) Le lien juridique entre la Défense et la Ville de Gand est déterminé par une concession domaniale.

4. Les services qui sont installés dans la Caserne Léopold y restent maintenus.

5. Le rôle de la Caserne Léopold en tant que centre de compétence en matière de formations professionnelles dans le domaine médico-militaire est maintenu. Après exécution des travaux de rénovation nécessaires, le Commandement de la Province de Flandre Orientale ainsi que le bureau de transport local seront installés dans la Caserne Léopold outre les services qui y sont déjà hébergés.

6. Pour la période 2000 jusqu'à 2005 les investissements suivants ont été effectués pour des travaux de rénovation :

2000 : 292 148,90 euros;

2001 : nihil;

2002 : 39 548,00 euros;

2003 : 1 442 730,69 euros;

2004 : 2 096 526,60 euros;

2005 : 1 443 970,28 euros.

van het vervreemdbaar gedeelte) te kunnen uitvoeren en om de Stad toe te laten de kredieten voor de verwerving te voorzien in de begroting en een onteigenings-machtiging te bekomen.

b) De hinderpalen waarvan sprake hierboven zullen worden weggewerkt door de planning en de uitvoering van de vereiste werken, het inschrijven van de kredieten in de begroting en het starten van de onteigeningsprocedure door de Stad (in het vierde kwartaal van 2006).

2. De verkoop is gepland tegen uiterlijk einde 2008. De verkoopprijs is door het le Aankoopcomité te Gent geschat op 2 105 000,00 euro, te vermeerderen met de wederbeleggingsvergoeding (3 %) en wachtintresten (1,75 %) in geval van onteigening.

3.

a) De verbouwingen en herstellingen in het gedeelte dat de Stad Gent wil aankopen, worden door de Stad zelf of door de Stad aangeduide gebruikers uitgevoerd op kosten van de Stad of van de gebruikers zelf.

b) De Belgische Staat (Defensie) is ingevolge het recht van natrekking eigenaar van de verbouwingen.

c) Alle aanpassings- en herstellingswerken zijn ten laste en op risico van de Stad Gent. De Stad heeft geen recht op een vergoeding voor de gedane werken in geval van opzegging van de concessie.

d) De juridische band tussen Defensie en de Stad Gent is geregeld door een domaniale concessie.

4. De in de Leopoldskazerne gevestigde diensten blijven er behouden.

5. De rol voor de Leopoldskazerne als competentiecentrum inzake professionele vormingen in het medico-militaire domein blijft behouden. Na uitvoering van de nodige renovatiewerken zullen in de Leopoldskazerne, naast de diensten die er reeds gevestigd zijn, ook het provinciecommando Oost-Vlaanderen en het lokale transportbureel gehuisvest worden.

6. In de periode 2000 tot en met 2005 gebeurden in de kazerne de volgende investeringen voor renovatiewerken :

2000 : 292 148,90 euro;

2001 : nihil;

2002 : 39 548,00 euro;

2003 : 1 442 730,69 euro;

2004 : 2 096 526,60 euro;

2005 : 1 443 970,28 euro.

7. Pour cette année et les trois années suivantes, des investissements sont prévus pour la rénovation de la cuisine et pour mettre aux normes des logements pour un montant total de 1 593 592,47 euros.

8. Au 1er juin 2006, 122 militaires et 27 civils étaient employés dans la Caserne Léopold à Gand.

9. Le plan directeur, approuvé par le gouvernement fédéral, continue à être exécuté normalement. Dans ce cadre, il n'y a pas de diminution de personnel prévue jusqu'en 2015 à la Caserne Léopold à Gand.

DO 2005200608366

Question nº 401 de Mme Muriel Gerkens du 26 juin 2006 (Fr.) au ministre de la Défense:

Droits d'émissions de gaz à effet de serre des services fédéraux.

Dans le cadre du Protocole de Kyoto, la Belgique s'est engagée à réduire, durant la période de 2008-2012, ses émissions de gaz à effet de serre de 7,5 % par rapport aux émissions de gaz à effet de serre en 1990.

Les installations, visées par la directive fixant les règles relatives aux échanges en matière de droits d'émission de gaz à effet de serre, et qui appartiennent aux compétences fédérales, sont tenues de signaler l'application du protocole de Kyoto au Registre national belge des gaz à effet de serre, tenu au SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

1. Sur quelle base avez-vous insisté auprès des autorités compétentes régionales afin d'exclure les installations militaires du champ d'application de la directive ?

2. Est-ce que vous considérez que cette approche renforce « le rôle précurseur » que le gouvernement fédéral est censé démontrer dans la lutte contre le changement climatique ?

3. Pour quelles raisons vos services refuseraient-ils de rencontrer la demande de la Région bruxelloise d'ouvrir un compte dans le registre des gaz à effets de serre, et de rentrer les droits qui correspondent à leurs émissions de CO_2 en 2005 ?

4. Quelles mesures avez-vous prises afin d'assurer que les services tombant sous vos compétences respectent rigoureusement toutes les lois environnementales de notre pays ?

5. Quel est le montant (en millions de tonnes de CO_2) de quotas d'émission qui ont été attribués à vos services ?

7. Er zijn dit jaar en de drie volgende jaren investeringen gepland voor de renovatie van de keuken en voor het op norm brengen van logementen voor een totaal bedrag van 1 593 592,47 euro.

8. Op 1 juni 2006 waren er in de Leopoldskazerne te Gent 122 militairen en 27 burgerpersoneelsleden tewerkgesteld.

9. Het stuurplan, goedgekeurd door de federale regering, wordt normaal verder uitgevoerd. Hierbij worden er tot 2015 geen personeelsverminderingen voorzien in de Leopoldskazerne te Gent.

DO 2005200608366

Vraag nr. 401 van mevrouw Muriel Gerkens van 26 juni 2006 (Fr.) aan de minister van Landsverdediging:

Broeikasgasemissierechten van de federale diensten.

In het kader van het Kyotoprotocol heeft België zich ertoe verbonden de uitstoot van broeikasgassen in de periode 2008-2012 te verminderen met 7,5 % ten opzichte van de uitstoot in 1990.

Voor installaties die onder de Europese richtlijn tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgassenemissierechten binnen de Gemeenschap vallen, en die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren, moet de toepassing van het Kyotoprotocol gemeld worden bij het Belgisch Nationaal register voor broeikasgassen bij de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

1. Op basis waarvan heeft u er bij de bevoegde gewestelijke autoriteiten op aangedrongen om de militaire installaties van het toepassingsgebied van die richtlijn uit te sluiten ?

2. Vindt u dat die aanpak de « voortrekkersrol » die de federale regering geacht wordt te spelen in de strijd tegen de klimaatverandering versterkt ?

3. Waarom zouden uw diensten weigeren in te gaan op het verzoek van de Brusselse regering om een rekening in het register van de broeikasgassen te openen en de rechten die met hun CO_2-uitstoot in 2005 overeenstemmen, in te leveren ?

4. Welke maatregelen heeft u getroffen om ervoor te zorgen dat de diensten waarvoor u bevoegd bent alle milieuwetten van ons land strikt naleven ?

5. Hoeveel emissierechten (in miljoen ton CO_2) werden al aan uw diensten toegekend ?

6. Est-ce que le système d'échange de droits d'émission a amené certains de vos services à faire des efforts afin de réduire leurs émissions ?

Réponse du ministre de la Défense du 27 juillet 2006, à la question n° 401 de Mme Muriel Gerkens du 26 juin 2006 (Fr.) :

L'honorable membre est prié de trouver ci-après les réponses à ses questions.

1. Les installations militaires, plus précisément, les installations de combustion destinées au chauffage des bâtiments, ne sont pas exclues du champ d'application de la directive pour la période d'exploitation en cours 2005-2007. Cependant, un arrangement Opt-out a été demandé et obtenu concernant les installations situées en Région Flamande et en Région Wallonne. Aucun arrangement n'a pu être obtenu avec la Région Bruxelloise étant donné que la contribution de la Défense aux émissions totales de la région est plus élevée (10 % par rapport à 0,05 % pour la Région wallonne et à 0,07 % pour la Région Flamande). L'arrangement Opt-out ne dispense cependant pas la Défense de ses obligations en matière de rapportage et de vérification.

Une dispense, pour la prochaine période d'exploitation 2008-2012, a été demandée pour l'ensemble des installations militaires. Le traitement de ces demandes est toujours en cours. La Défense justifie ces demandes comme suit.

L'autorité militaire s'occupe elle-même de la maîtrise des consommations énergétiques et, par conséquent, des émissions des installations concernées, en appliquant un système de bonus/malus économique. La Défense fait appel au système de tiers investisseur. Le tiers investisseur est le responsable contractuel en charge de la gestion et du contrôle énergétique des installations. Il doit travailler dans les limites d'un quota énergétique déterminé. Dans le cas d'une meilleure prestation (lorsque moins d'énergie a été utilisée), celui-ci reçoit un bonus financier. En cas de dépassement du quota, le contractant doit prendre en charge les coûts énergétiques supplémentaires. Ce système en application à la Défense implique en fait des sanctions financières beaucoup plus élevées que celles prévues par la directive. Grâce à ce système, les émissions totales des installations concernées ont atteint 44 401 tonnes en 2003 comparées aux 61 748 tonnes en 1990. Ces chiffres peuvent être répartis de la manière suivante selon la localisation géographique des installations :

— Région Bruxelloise : 12 920 tonnes en 1990 — 10 966 tonnes en 2003 (85 %);

— Région Flamande : 32 691 tonnes en 1990 — 23 090 tonnes en 2003 (71 %);

6. Hebben sommige van uw diensten, daartoe aangezet door dit systeem van uitwisseling van emissierechten, al inspanningen gedaan om de uitstoot terug te dringen ?

Antwoord van de minister van Landsverdediging van 27 juli 2006, op de vraag nr. 401 van mevrouw Muriel Gerkens van 26 juni 2006 (Fr.) :

Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

1. Voor de lopende handelsperiode 2005-2007 zijn de militaire installaties, en hiermee wordt bedoeld de verbrandingsinstallaties voor de verwarming van gebouwen, niet uitgesloten uit het toepassingsgebied van de richtlijn. Wel werd voor de installaties gelegen in het Vlaams en Waals Gewest een Opt-out regeling aangevraagd en bekomen. Deze regeling werd niet bekomen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangezien het aandeel van Defensie in de totale uitstoot van het gewest procentueel hoger ligt (10 % ten opzichte van 0,05 % voor het Waals Gewest en 0,07 % voor het Vlaams gewest). De Opt-out regeling ontslaat Defensie evenwel niet van de rapportage- en verificatieplicht.

Voor de komende handelsperiode, 2008-2012, werd wel uitsluiting gevraagd voor alle militaire installaties. De onderhandelingen hierover zijn nog lopende. Defensie argumenteert deze aanvragen als volgt.

De militaire overheid past zelf met betrekking tot de beheersing van het energieverbruik en bijgevolg de uitstoot van de betrokken installaties een economisch bonus/malus systeem toe. Dit gebeurt door gebruik te maken van een systeem van derde partijfinanciering. Een derde partij is contractueel verantwoordelijk voor het energiemanagement en de energiedoorlichting van de installaties. Deze partij moet binnen een vooraf bepaald energiequotum werken. Als er beter gepresteerd wordt (er wordt minder energie gebruikt) dan krijgt deze een financiële bonus. Bij overschrijding van het energiequotum moet de contractant de extra energiekosten op zich nemen. Dit toegepast systeem voorziet zodoende veel hogere financiële sancties als deze die de richtlijn beoogt. Het systeem heeft er tevens voor gezorgd dat de totale emissies van de betrokken installaties in 2003 44 401 ton bedroegen in vergelijking met 61 748 ton in 1990. Deze cijfers kunnen als volgt uitgesplitst worden in functie, van de geografische ligging van de installaties :

— Brussels Hoofdstedelijk Gewest : 12 920 ton in 1990 — 10 966 ton in 2003 (85 %);

— Vlaams Gewest : 32 691 ton in 1990 — 23 090 ton in 2003 (71 %);

— Région Wallonne: 16 136 tonnes en 1990 — 10 345 tonnes en 2003 (64 %).

2. Tenant compte des éléments développés ci-dessus et du fait que les régions, sur la base des arguments et des résultats de la Défense, veulent défendre le dossier auprès de la Commission européenne, il apparaît que la Défense se trouve sur la bonne voie et peut, dans ce cadre, faire fonction d'exemple

3. La Défense est totalement en ordre avec les prescriptions concernant l'ouverture du compte de dépôt d'exploitant, le contrôle et le rapportage de ses émissions. Le gestionnaire financier de la Défense et ses représentants mandatés ont été désignés. Concernant la Région Bruxelloise, l'activation du compte de dépôt d'exploitant dans le registre des gaz à effet de serre a été demandée par courrier en date du 25 avril 2006. La version électronique a été transmise le même jour, par mail, à l'administrateur du registre du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement. La demande de convention d'activation pour ce compte a été, entre-temps, envoyée par mon département. Elle est en cours de traitement. Dès que ce compte sera activé et que les responsables auront reçu les accès nécessaires, les données concernant les émissions de 2005 seront introduites.

4. En application du Plan stratégique pour la modernisation de la Défense 2000-2015 et selon les engagements pris par la Défense lors de la signature, le 12 décembre 2001, de la Charte environnementale fédérale par le Chef de la Défense, une Note de Politique environnementale de la Défense a été rédigée. En exécution de celle-ci, la structure environnementale de la Défense a été actualisée et activée. Ces mesures garantissent un suivi optimal des réglementations environnementales en vigueur.

5.

— Région Wallonne: 11 183 tonnes (0,05 % des droits d'émissions totaux attribués);

— Région Flamande: 24 341 tonnes (0,07 % des droits d'émissions totaux attribués);

— Région Bruxelloise: 10 553 tonnes (10 % des droits d'émissions totaux attribués).

6. Le système est, pour la Défense, uniquement applicable aux installations de combustion d'une puissance de 20 Megawatts et au-delà. La Défense a enregistré des résultats concrets au cours des années précédentes avec, comme premier objectif, la maîtrise des coûts énergétiques. Le système de tiers investisseur, la fermeture d'un certain nombre de quartiers et les diverses mesures d'économie d'énergie ont conduit à une baisse significative des consommations énergéti-

— Waals Gewest: 16 136 ton in 1990 -10 345 ton in 2003 (64 %).

2. Bovenstaande, en het feit dat de gewesten op basis van de argumentatie en die resultaten van Defensie het dossier bij de Europese Commissie willen verdedigen, toont aan dat Defensie hier op de goede weg zit en bijgevolg in dit kader een voorbeeldfunctie vervult.

3. Defensie stelt zich volledig in regel met de voorschriften met betrekking tot het openen van een exploitanttegoedrekening en de verificatie en rapportage van haar emissies. De rekeninghouder van Defensie en zijn gemachtigde vertegenwoordigers werden aangeduid en voor wat betreft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd per aangetekend schrijven van 25 april 2006 de activering van de exploitanttegoedrekening van Defensie in het register voor broeikasgassen aangevraagd. De elektronische versie werd op dezelfde dag per mail verzonden aan de registeradministrator van FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Het overeenkomstige activeringscontract voor deze rekening werd ondertussen door mijn Departement ontvangen en is daar in behandeling. Eenmaal deze rekening is geactiveerd en aan de bevoegde actoren de nodige toegangen werden verleend, zullen de gegevens met betrekking tot de emissies in 2005 ingevoerd worden.

4. In uitvoering van het Strategisch Plan voor modernisering van Defensie 2000-2015 en de door Defensie aangegane verbintenissen, met op 12 december 2001 door de Chef van Defensie ondertekende Federale Milieucharter, werd de Beleidsnota van Defensie inzake Leefmilieu opgesteld. In opvolging hiervan werd de milieustructuur binnen Defensie geactualiseerd en in werking gesteld. Deze maatregelen garanderen de optimale opvolging van de vigerende milieuregelgevingen.

5.

— Waals Gewest: 11 183 ton (0,05 % van de totaal toegewezen emissierechten);

— Vlaams Gewest: 24 341 ton (0,07 % van de totaal toegewezen emissierechten);

— Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 10 553 ton (10 % van de totaal toegewezen emissierechten).

6. Het systeem heeft voor Defensie enkel betrekking op de verbrandingsinstallaties voor de verwarming met een vermogen vanaf 20 Megawatt. Defensie heeft al aanzienlijke resultaten geboekt over de afgelopen jaren, in eerste orde met als doel de energiekosten te drukken. Het systeem van derde partij financiering, de sluiting van een aantal kwartieren en diverse maatregelen voor energiebesparing hebben tot significante verminderingen in energieverbruik en overeenkom-

ques et par conséquent des émissions qui en découlent. Ces efforts seront maintenus à court et à moyen terme, notamment, par une rationalisation de l'utilisation de l'infrastructure et par la modernisation de l'infrastructure.

stige reducties van de emissies geleid. Deze inspanningen worden op korte en middenlange termijn voortgezet door onder andere een verdere rationalisatie van het gebruik en modernisering van de infrastructuur.

Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Économie

DO 2004200504101

Question nº 271 de M. Roel Deseyn du 27 avril 2005 (N.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Politique belge en matière de large bande dans le cadre du plan d'action « e-Europe 2005 ».

En avril 2004, le gouvernement nous a finalement exposé, après que nous le lui ayons demandé instamment, la politique belge en matière de large bande. Un an plus tard, j'aimerais savoir où on en est dans ce domaine.

1.

a) Quel est aujourd'hui le taux de pénétration des ordinateurs personnels et de la large bande ?

b) Combien de ménages utilisent les services de la large bande ?

c) Combien de petites et moyennes entreprises, et combien d'indépendants utilisent ces services ?

d) Quels sont les pronostics pour les deux prochaines années ?

2.

a) Quelles initiatives, hormis le code de conduite, ont été prises afin de mettre un coup d'arrêt aux pratiques malhonnêtes liées aux numéros 0900 et 070 ?

b) À quel résultat ont-elles abouti ?

3.

a) Quel est le degré de concurrence sur le marché des télécommunications ?

b) Plus spécifiquement : comment a évolué, au cours des trois dernières années (et par an) la part de l'opérateur historique (exprimée en pour cent) par

Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Economie

DO 2004200504101

Vraag nr. 271 van de heer Roel Deseyn van 27 april 2005 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Belgisch breedbandbeleid in kader van het « e-Europe 2005 » actieplan.

In april 2004 werd ons na lang aandringen het Belgisch breedbandbeleid overgemaakt. Een jaar later had ik graag gepolst naar de stand van zaken.

1.

a) Hoeveel bedraagt de penetratiegraad van de PC en breedband vandaag de dag ?

b) Hoeveel gezinnen gebruiken breedbanddiensten ?

c) Hoeveel kleine en middelgrote ondernemingen en zelfstandigen gebruiken breedbanddiensten ?

d) Wat zijn de prognoses voor de komende twee jaar ?

2.

a) Welke initiatieven, buiten de gedragscode, werden genomen om malafide praktijken met de 090X en 070-nummers aan banden te leggen ?

b) Met welk resultaat ?

3.

a) Wat is de graad van concurrentie op de telecommarkt ?

b) Meer specifiek : hoe evolueerde het aandeel van de historische operator (uitgedrukt in percentages) tegenover de alternatieve operatoren op de mark-

rapport à celle des nouveaux opérateurs sur les marchés de la téléphonie classique, de la téléphonie mobile, des connexions à internet par ligne téléphonique et des connexions à internet par large bande ?

c) Quelles mesures ont été prises pour accroître la concurrence ?

4.

a) Comment ont évolué en moyenne les tarifs téléphoniques pour la ligne fixe et le téléphone mobile au cours des trois dernières années (ventilés par an), par rapport à la moyenne européenne ?

b) Comment pourra-t-on continuer à faire baisser les tarifs téléphoniques ?

5.

a) Quelles nouvelles initiatives dans le domaine du télétravail et du travail à domicile ont été lancées depuis la parution de la note ?

b) Comment a évolué le nombre de travailleurs à domicile au cours des années 2002 à 2004 (annuellement) ?

6.

a) Quels projets de recherche des établissements scientifiques fédéraux ont été réorientés vers les communications par large bande ?

b) À quels résultats a abouti l'analyse dont vous avez annoncé la publication ?

7.

a) Depuis la parution de la note, quels événements soutenus par le gouvernement ont été organisés afin de montrer les possibilités des communications par large bande ?

b) Pourriez-vous nous faire part de l'agenda que vous aviez promis de nous communiquer ?

8.

a) Comment le gouvernement a-t-il incité nos concitoyens à faire davantage confiance à internet ?

b) À combien s'élève le pourcentage des entreprises belges qui ont une présence active sur internet ?

c) Quelle est la moyenne européenne ?

9. Comment expliquez-vous que la Commission éthique qui devait être créée rapidement n'ait pas encore vu le jour ?

10.

a) Où en est la numérisation au sein des établissements scientifiques fédéraux ?

b) Pourriez-vous communiquer le degré de numérisation atteint au cours des trois dernières années (préciser ce degré pour chaque année) ?

ten klassieke telefonie, gsm, inbelverbindingen en breedbandverbindingen voor de jongste drie jaar (opgesplitst per jaar) ?

c) Welke maatregelen werden genomen om de concurrentie aan te scherpen ?

4.

a) Hoe evolueerden de gemiddelde telefoontarieven voor de vaste lijn en gsm voor de jongste drie jaar (opgesplitst per jaar) en dit uitgezet tegenover het Europees gemiddelde ?

b) Hoe zal een verdere daling van de telefoontarieven teweeg worden gebracht ?

5.

a) Welke nieuwe tele- en thuiswerk initiatieven werden opgestart sinds verschijnen van de nota ?

b) Hoe evolueerde het aantal thuiswerkers voor de jaren 2002 tot 2004 (opgesplitst per jaar) ?

6.

a) Welke onderzoeksprojecten van de federale wetenschappelijke instellingen werden geheroriënteerd naar breedbandcommunicatie ?

b) Wat zijn de resultaten van de analyse die u hieromtrent zou bekendmaken ?

7.

a) Welke evenementen waaraan de regering haar steun verleende om de mogelijkheden van breedbandcommunicatie te tonen, hebben plaatsgevonden sinds het verschijnen van de nota ?

b) Kan u ons de agenda overmaken die u hieromtrent beloofde ?

8.

a) Hoe heeft de regering het vertrouwen op het internet bevorderd ?

b) Hoeveel procent van de Belgische bedrijven is actief vertegenwoordigd op het internet ?

c) Hoeveel is het Europees gemiddelde ?

9. Hoe verklaart u het uitblijven van de Ethische Commissie die « spoedig » zou opgericht worden ?

10.

a) Hoever staat de digitalisering van de federale wetenschappelijke instellingen ?

b) Kan u de digitaliseringsgraad geven voor de jongste drie jaar (opgesplitst) ?

11.
a) Quelles mesures a prises l'IBPT (Institut belge des services postaux et des télécommunications) pour éviter un lock-in des utilisateurs ?

b) Pourriez-vous nous adresser les rapports trimestriels que l'IBPT devait publier ?

12.
a) Quelles initiatives s'inscrivant dans le cadre du e-health/e-care le gouvernement a-t-il prises ?

b) Quels projets destinés à permettre un monitoring à distance des fonctions vitales a-t-il soutenus financièrement ?

Réponse du ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 24 juillet 2006, à la question nº 271 de M. Roel Deseyn du 27 avril 2005 (N.):

La réponse à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Étant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des représentants (service des questions parlementaires).

11.
a) Hoe is het BIPT (Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie) opgetreden om lock-in van de gebruikers te vermijden ?

b) Kan u de kwartaalverslagen die het BIPT hierover zou uitbrengen overmaken ?

12.
a) Welke initiatieven in het kader van e-health/e-care heeft de regering ondernomen ?

b) Welke projecten heeft zij financieel ondersteund om vitale functies op afstand te bewaken ?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 24 juli 2006, op de vraag nr. 271 van de heer Roel Deseyn van 27 april 2005 (N.):

Het antwoord op deze vraag is het geachte lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire vragen).

DO 2004200505167

Question nº 347 de M. Ortwin Depoortere du 22 septembre 2005 (N.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

Enquête sur les pratiques commerciales de Budgetticket.

Un journal a rapporté que le gouvernement est largement divisé au sujet de la lutte contre les pratiques commerciales de « Budgetticket ». Mme Van den Bossche, ministre de la Protection des consommateurs, vous reprocherait de ne pas agir immédiatement contre les prix — selon elle — prohibitifs que pratique Budgetticket.

1. Vous êtes-vous concerté entre-temps avec la ministre de la Protection des consommateurs ?

2. Envisagez-vous de charger l'Inspection économique d'ouvrir une enquête sur les pratiques commerciales de Budgetticket ?

Réponse du ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 24 juillet 2006, à la question nº 347 de M. Ortwin Depoortere du 22 septembre 2005 (N.):

En réponse à sa question, je me réfère à la réponse donnée à la question nº 352 du 19 octobre 2005.

DO 2004200505167

Vraag nr. 347 van de heer Ortwin Depoortere van 22 september 2005 (N.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

Onderzoek naar de handelspraktijken van Budgetticket.

Volgens een bepaalde krant heerst er grote onenigheid binnen de regering over de aanpak van de handelspraktijken van « Budgetticket ». Minister van Consumentenzaken, mevrouw Van den Bossche, zou het u kwalijk nemen dat u niet onmiddellijk optreedt tegen de volgens haar — woekerprijzen die Budgetticket hanteert.

1. Is inmiddels overleg gepleegd met de minister van Consumentenzaken ?

2. Overweegt u de Economische Inspectie opdracht te geven een onderzoek te starten tegen de handelspraktijken van Budgetticket ?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 24 juli 2006, op de vraag nr. 347 van de heer Ortwin Depoortere van 22 september 2005 (N.):

In antwoord op zijn vraag, verwijs ik naar het antwoord dat gegeven werd op de vraag 352 van

(*Questions et Réponses*, Chambre, 2005-2006, nº 114, p. 22016.)

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Affaires sociales

DO 2005200607944

Question nº 471 de M. Jo Vandeurzen du 3 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Financement de personnes séjournant en maison de repos. — Assurance maladie.

1.

a) Le financement de personnes séjournant en maison de repos est-il programmé dans l'assurance maladie (lits MRPA)?

b) En d'autres termes, si une maison de repos est agréée par l'une des Communautés, le financement dans le cadre de l'assurance maladie est-il automatiquement garanti?

2.

a) Ou, par contre, le financement dans le cadre de l'assurance maladie de personnes séjournant en maison de repos est-il soumis à des conditions particulières?

b) Dans l'affirmative, quelles sont ces conditions?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 26 juillet 2006, à la question nº 471 de M. Jo Vandeurzen du 3 mai 2006 (N.):

En réponse à la question, je puis communiquer que l'assurance obligatoire soins de santé ne prévoit aucune réglementation déterminant à quel moment une nouvelle maison de repos peut entrer en ligne de compte pour le financement des soins dispensés aux personnes âgées. Certes, il existe des règles qui définissent la manière dont l'intervention est fixée en l'espèce. Ceci est précisé dans l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003 fixant le montant et les conditions d'octroi de l'intervention visée à l'article 37, § 12, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Dès qu'un établissement a obtenu son agrément et qu'il répond aux normes de financement précisées

19 oktober 2005. (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2005-2006, nr. 114, blz. 22016.)

Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Sociale Zaken

DO 2005200607944

Vraag nr. 471 van de heer Jo Vandeurzen van 3 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Financiering van rustoordbewoners. — Ziekteverzekering.

1.

a) Is de financiering van rustoordbewoners in de ziekenhuisverzekering (de ROB-bedden) geprogrameerd?

b) Met andere woorden: indien door één van de Gemeenschappen en rustoord wordt erkend, wordt dan de financiering in de ziekteverzekering automatisch tot stand gebracht?

2.

a) Of is de financiering via de ziekteverzekering voor rustoordbewoners geconditioneerd?

b) Zo ja, wat zijn dan deze voorwaarden?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 26 juli 2006, op de vraag nr. 471 van de heer Jo Vandeurzen van 3 mei 2006 (N.):

In antwoord op de vraag kan ik meedelen dat er binnen de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging geen reglementering is voorzien die bepaalt wanneer een nieuw rustoord in aanmerking kan worden genomen voor de financiering van de zorgen aan bejaarden. Wel bestaan er regels die bepalen hoe in dat geval de tegemoetkoming wordt bepaald. Dit zit vervat in het ministerieel besluit van 6 november 2003 tot vaststelling van het bedrag en de voorwaarden voor de toekenning van de tegemoetkoming, bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Van zodra een instelling een erkenning heeft bekomen en voldoet aan de financieringsnormen die zijn

dans l'arrêté ministériel précité du 6 novembre 2003, il peut porter en compte une intervention forfaitaire pour les soins et assistance dans les actes de la vie journalière.

Outre la réglementation de l'assurance obligatoire, j'attire également votre attention sur les dispositions des protocoles n°s 1, 2 et 3 conclus respectivement le 9 juin 1997, le 1er janvier 2003 et le 13 juin 2005 entre le gouvernement fédéral et les communautés et régions. Le protocole n° 3 est paru au *Moniteur belge* en date du 28 avril 2006.

Dans le chapitre 2 du protocole n° 3, il a été convenu que l'offre de capacité en maisons de repos peut continuer à se développer dans les limites de la programmation volontaire à laquelle les communautés et régions se sont engagées dans les protocoles n°s 1 et 2.

Cela signifie qu'aucun nouvel accord de principe ou nouvel agrément préalable ne sera accordé, sauf en cas de diminution équivalente ou de transfert d'accords de principe motivés.

Les communautés et régions ont pris l'engagement de communiquer chaque année leurs prévisions à l'autorité fédérale concernant les nouveaux agréments attendus, de sorte qu'il puisse en être tenu compte lors de l'établissement des prévisions budgétaires.

opgenomen in het genoemde ministerieel besluit van 6 november 2003, kan het aan de verplichte verzekering een forfaitaire tegemoetkoming aanrekenen voor de verzorging en bijstand in de handelingen van het dagelijkse leven.

Buiten de reglementering van de verplichte verzekering vestig ik eveneens uw aandacht op de bepalingen van de protocollen nr. 1, 2 en 3 die respectievelijk op 9 juni 1997, 1 januari 2003 en 13 juni 2005 zijn gesloten tussen de federale regering en de gemeenschappen en de gewesten. Het protocol nr. 3 is gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 28 april 2006.

In hoofdstuk 2 van het protocol nr. 3 werd afgesproken dat het aanbod aan rusthuiscapaciteit zich verder kan ontwikkelen binnen de grenzen van de vrijwillige programmatie waartoe de gemeenschappen en gewesten zich hebben verbonden in protocol nr. 1 en 2.

Dit houdt in dat er geen nieuwe principeakkoorden of nieuwe voorafgaande vergunningen meer toegekend worden, behalve bij een gemotiveerde gelijkwaardige vermindering of overdracht van principeakkoorden.

De gemeenschappen en de gewesten hebben zich ertoe verbonden om jaarlijks hun vooruitzichten mee te delen aan de federale overheid voor wat de verwachte nieuwe erkenningen betreft, zodat hiermee rekening kan worden gehouden bij de opmaak van de begrotingsramingen.

DO 2005200608071

Question n° 479 de M. Koen Bultinck du 16 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Extension du remboursement des traitements FIV.

Fin avril 2006, le ministre a fait savoir par le biais des médias qu'il entendait élargir considérablement le remboursement des traitements FIV.

Depuis que les autorités publiques remboursent les six premiers traitements, le nombre de naissances multiples parmi les bébés éprouvette a diminué.

1. Sur quels arguments scientifiques et politiques le ministre se fonde-t-il pour envisager une extension du remboursement?

2. Quelle est la chronologie exacte de cette mesure?

3. Quels moyens supplémentaires ont-ils été prévus à cet effet au budget 2006?

DO 2005200608071

Vraag nr. 479 van de heer Koen Bultinck van 16 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Uitbreiding terugbetaling IVF-behandelingen.

Eind april 2006 liet de minister via de media weten dat hij de terugbetaling voor IVF-behandelingen fors wil uitbreiden.

Sinds de overheid de zes eerste behandelingen terugbetaalt, is het aantal meerlingen onder de proefbuisbaby's gedaald.

1. Wat zijn de wetenschappelijke en politieke argumenten van de minister om nu een ruimere terugbetaling in het vooruitzicht te stellen?

2. Wat is de exacte chronologie voor deze maatregel?

3. Hoeveel extra middelen zijn hiervoor uitgetrokken in de begroting 2006?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 26 juillet 2006, à la question nº 479 de M. Koen Bultinck du 16 mai 2006 (N.):

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Jusqu'il y a quelques années, la moitié des grossesses multiples (jumeaux, triplés, et plus) étaient attribuable aux techniques de procréation médicalement assistée: 2/3 d'entre-elles à la fécondation *in vitro*, 1/3 aux techniques non FIV (stimulation de l'ovulation avec ou sans insémination artificielle).

Depuis le 1er juillet 2003, l'introduction d'un remboursement forfaitaire des frais de laboratoire pour la fécondation *in vitro*, conditionné par le respect de critères de transfert embryonnaire stricts, a permis de réduire de plus de 50 % le taux de grossesses multiples post fécondation *in vitro* ainsi que les complications qui en résultent (prématurité et ses séquelles).

En conséquence, les techniques de procréation médicalement assistée n'impliquant pas une fécondation » *in vitro* » en laboratoire, mais nécessitant la prescription de gonadotrophines (stimulants de l'ovulation) sont devenues les principales responsables de grossesses multiples.

Notre objectif est par conséquent double:

1. Étendre la stratégie de réduction des grossesses multiples aux autres techniques de PMA (techniques non FIV),

2. Poursuivre et si nécessaire affiner la stratégie de réduction des grossesses multiples post fécondation *in vitro*.

Ces deux actions se feront en collaboration avec les experts du Collège de médecins pour les programmes de soins « médecine de la reproduction ».

Pour ce qui concerne les techniques non FIV, j'ai eu l'occasion de décrire le principe retenu et la chronologie d'introduction des mesures proposées dans la réponse complémentaire à la question écrite 3-4289 posée le 7 février 2006 par la sénatrice A. Van de Casteele, points 2 à 9 et je vous prie de vous y référer (*Questions et Réponses*, Sénat, 2005-2006, nº 3-60, p. 5522).

Le principe est de contingenter la consommation moyenne de gonadotrophines par cycle de FIV et la consommation individuelle par cycle de stimulation de l'ovulation pour les techniques non FIV. D'après les calculs réalisés, cette mesure permettra de réaliser une économie de 5 à 6 millions d'euros (voir proposition du groupe de travail « gonadotrophines » de la Commission de remboursement des médicaments).

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 26 juli 2006, op de vraag nr. 479 van de heer Koen Bultinck van 16 mei 2006 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

Tot voor enkel jaren was de helft van de meervoudige zwangerschappen (twee-, drie- en meerlingen) het gevolg van technieken van medisch begeleide voortplanting: 2/3 *in vitro*fertilisatie, 1/3 niet-invitrofertilisatie (ovulatiestimulatie met of zonder kunstmatige inseminatie)

Sedert 1 juli 2003 kon het percentage meervoudige zwangerschappen na invitrofertilisatie alsmede de eruit voortvloeiende verwikkelingen (premature geboorten en nasleep) met meer dan 50 % verminderd worden dankzij de invoering van een forfaitaire terugbetaling van de laboratoriumkosten voor invitrofertilisatie op voorwaarde dat er aan strenge criteria voor embryotransfer voldaan wordt.

De technieken van medisch begeleide voortplanting welke geen invitrofertilisatie in het laboratorium impliceren maar het voorschrijven van gonadotrofinen (ovulatiestimulantia) vergen, zijn bijgevolg de belangrijkste oorzaken van meervoudige zwangerschappen geworden.

Ons doel is derhalve van tweevoudige aard:

1. De strategie ter beperking van meervoudige zwangerschappen tot de andere PMA-technieken (niet-invitrofertilisatie) uitbreiden.

2. De strategie ter beperking van meervoudige zwangerschappen na invitrofertilisatie voortzetten en zonodig verfijnen.

Die beide handelingen geschieden in samenwerking met de experts van het artsencollege voor de zorgprogramma's « Reproductieve geneeskunde ».

Wat de niet-invitrofertilisatietechnieken betreft heb ik de gelegenheid gehad om het principe ter zake en de chronologie van invoering van de voorgestelde maatregelen in mijn aanvullend antwoord op de schriftelijke vraag 3-4289 van senator Van de Casteele van 7 februari 2006, punten 2 tot 9, uiteen te zetten. Ik ben zo vrij hiernaar te verwijzen (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, 2005-2006, nr. 3-60, blz. 5522).

Het principe is als volgt: het gemiddelde verbruik van gonadotrofinen per invitrofertilisatiecyclus en het individuele verbruik per cyclus ovulatiestimulatie voor de niet-invitrofertilisatietechnieken te contingenteren. Volgens bepaalde berekeningen moet met die maatregel een besparing van 5 tot 6 miljoen euro mogelijk worden (zie voorstel van de werkgroep « Gonadotrofinen » van de Commissie Terugbetaling Geneesmiddelen).

Par ailleurs, un budget d'un million cinquante mille euros a été dégagé au niveau de l'INAMI pour permettre le remboursement de techniques utilisées en procréation médicalement assistée hors FIV : insémination artificielle (50 euros par insémination) et préparation du sperme (50 euros par préparation).

Ces techniques ne font actuellement l'objet d'aucun remboursement ni d'aucun contrôle.

J'ai dès lors demandé que leur remboursement soit couplé à une obligation d'enregistrement et conditionné au respect de critères destinés à réduire le taux de grossesses multiples. La mise en œuvre de cette stratégie sera confiée au collège de médecins « médecine de la reproduction » (coût de l'enregistrement : 50 000 euros).

Voorts werd er bij het Riziv een budget van een miljoen vijfduizend euro vrijgemaakt om de bij de medisch geassisteerde voortplanting buiten invitrofertilisatie gebruikte technieken terug te betalen : kunstmatige inseminatie (50 euro per inseminatie) en voorbereiding van het sperma (50 euro per voorbereiding).

Voor die technieken is voor het ogenblik noch in enige terugbetaling noch in enige controle voorzien.

Ik heb bijgevolg gevraagd om hun terugbetaling te koppelen aan een verplichting tot registreren en het naleven van criteria ter beperking van het percentage meervoudige zwangerschappen. De implementering van die strategie wordt toevertrouwd aan het artsencollege « Reproductieve geneeskunde » (registratiekosten : 50 000 euro).

DO 2005200608167

Question n° 485 de M. David Geerts du 29 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

Maladie cutanée EB. — Remboursement de matériel de pansement pour les soins de plaies.

Un nouveau-né sur 17 000 est atteint d'Épidermolyse Bulleuse (EB), une maladie cutanée incurable qui se caractérise par un décollement de la peau. Les patients atteints de cette maladie doivent dès lors se faire soigner quotidiennement à l'aide de pansements spécifique. Le coût de ces pansements, qui n'est pas remboursé par la mutualité, peut rapidement atteindre plusieurs milliers d'euros par mois.

Envisagez-vous d'examiner la possibilité d'un remboursement de ce matériel de pansement ?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 26 juillet 2006, à la question n° 485 de M. David Geerts du 29 mai 2006 (N.) :

Sous le terme d'épidermolyse bulleuse est regroupé un ensemble de maladies bulleuses de la peau dont une vingtaine de formes congénitales et héréditaires et des formes acquises, cliniquement proches des premières mais se manifestant à l'âge adulte. La gravité de la maladie et donc les soins à prodiguer dépendent du type de maladie. Dans certains cas, la maladie n'est que très peu grave (bulles superficielles et localisées suite à un traumatisme), alors que d'autres formes peuvent concerner un décollement simultané spontané d'une grande surface de la peau et des muqueuses buccales, osophagiennes et anales, menaçant ainsi la vie.

DO 2005200608167

Vraag nr. 485 van de heer David Geerts van 29 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

Huidziekte EB. — Terugbetaling van verbandmateriaal bestemd voor de verzorging.

De ongeneeslijke huidziekte EB, Epidermolysis Bullosa, komt voor bij één geboorte op 17 000. Bij deze zeldzame ziekte komt de huid los. Derhalve dienen de betrokkenen zich dagelijks te laten verzorgen en zich in te pakken met speciale verbandmaterialen. Deze verbanden worden niet terugbetaald door het ziekenfonds. De kost voor deze verbanden loopt maandelijks al snel op tot enkele duizenden euro.

Overweegt u om een eventuele terugbetaling van deze verbanden te onderzoeken ?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 26 juli 2006, op de vraag nr. 485 van de heer David Geerts van 29 mei 2006 (N.) :

Onder de term epidermolysis bullosa wordt een aantal ziekten met blaarvorming ter hoogte van de huid verstaan, waaronder een twintigtal aangeboren en erfelijke vormen, alsook verworven vormen die klinisch heel dicht aansluiten bij de eerste vorm, maar pas op volwassen leeftijd tot uiting komen. De ernst van de ziekte en bijgevolg de verzorging die moet worden toegediend, hangen af van het type van de ziekte. In sommige gevallen is de ziekte iets minder ernstig (oppervlakkige en gelokaliseerde blaren ten gevolge van een traumatisme), terwijl er bij andere vormen sprake is van een gelijktijdige spontane ablatie van een groot huidoppervlak en van de slijmvliezen van de mondholte, de slokdarm en de anus, die levensbedreigend zijn voor de patiënt.

Les formes de la maladie sont classées en 3 grands groupes en fonction de sa gravité. Cette classification repose sur le niveau où se produit le décollement:

— Au niveau de l'épiderme (épidermolyse bulleuse simplex);

— Entre l'épiderme et le derme (épidermolyse bulleuse jonctionnelle);

— Au-delà de la jonction entre l'épiderme et le derme (épidermolyse bulleuse dystrophique).

Il n'existe pas de thérapie spécifique, les soins sont palliatifs et reposent sur la prévention des surinfections et la cicatrisation des lésions. Dans les formes graves, il y a également lieu de surveiller l'état nutritionnel du patient (pertes au niveau de la peau, nutrition rendue difficile par les lésions osophagiennes).

Le Fonds spécial de solidarité prend en charge depuis déjà plusieurs années, les prestations médicales ne faisant pas l'objet d'un remboursement par l'assurance soins de santé, et nécessaires à ces patients. Il s'agit essentiellement des pansements, produits désinfectants, shampooings spéciaux, produits de soins de la peau, médicaments antidouleurs, antiprurigineux et pour l'estomac, petit matériel de soins, suppléments alimentaires, etc.

La loi programme du 24 décembre 1999 avait ajouté à l'article 25 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 régissant le Fonds spécial de solidarité, la notion « d'affection rare spécifique qui nécessite des soins continus » dans le but de prendre en charge les prestations non exceptionnelles rendues nécessaires pour traiter l'épidermolyse bulleuse.

L'arrêté royal d'exécution du 26 février 2001 a précisé que seuls les patients souffrant d'épidermolyse bulleuse jonctionnelle et d'épidermolyse bulleuse dystrophique (formes les plus graves) répondaient à la définition d'affection rare spécifique qui nécessite des soins continus.

La loi santé du 27 avril 2005 a élargi cette notion en insérant l'article 25*ter*, § 2, qui s'adresse à tous les patients souffrant d'une affection rare qui nécessite des soins continus et complexes et non plus aux seuls patients souffrant d'épidermolyse bulleuse jonctionnelle ou dystrophique.

Par ailleurs, mes collaborateurs au sein de ma cellule stratégique en collaboration avec l'INAMI réfléchissent à la façon d'offrir une meilleure couverture des coûts infirmiers.

De verschillende vormen van de ziekte worden ondergebracht in drie grote groepen naar gelang van de ernst. Die classificatie is gebaseerd op het niveau waar de ablatie zich voordoet:

— Op het niveau van de opperhuid (epidermolysis bullosa simplex);

— Tussen de opperhuid en de lederhuid (junctionele epidermolysis bullosa);

— Ter hoogte van de vasthechting tussen de opperhuid en de onderliggende lederhuid (dystrofische epidermolysis bullosa).

Er bestaat geen specifieke therapie, het gaat om palliatieve verzorging die gebaseerd is op de preventie van surinfecties en op de heling van de wonden. Bij de ernstige vormen moet eveneens worden gelet op de voedingstoestand van de patiënt (verliezen ter hoogte van de huid, de voedselopname die wordt bemoeilijkt door slokdarmletsels).

Het Bijzonder Solidariteitsfonds neemt sinds jaren de geneeskundige verstrekkingen ten laste waarvoor geen tegemoetkoming door de verzekering voor geneeskundige verzorging bestaat en die noodzakelijk zijn voor die patiënten. Het betreft voornamelijk verbanden, ontsmettende middelen, speciale shampoos, huidverzorgingsproducten, pijnstillers, medicatie tegen jeuk, geneesmiddelen voor de maag, klein verzorgingsmateriaal, voedingssupplementen, enzovoort.

Bij de programmawet van 24 december 1999 werd aan artikel 25 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994, dat het Bijzonder Solidariteitsfonds regelt, het begrip « specifieke zeldzame aandoening die een continue verzorging vereist » toegevoegd om de niet-uitzonderlijke verstrekkingen ten laste te nemen die noodzakelijk zijn voor de behandeling van epidermolysis bullosa.

In het uitvoeringsbesluit van 26 februari 2001 wordt gepreciseerd dat uitsluitend de patiënten die aan junctionele epidermolysis bullosa en dystrofische epidermolysis bullosa (de ernstigste vormen) lijden, beantwoorden aan de definitie van specifieke zeldzame aandoening die een continue verzorging vereist.

In de gezondheidswet van 27 april 2005 is dat begrip verder uitgebreid door het invoegen van artikel 25*ter*, § 2 dat zich richt tot alle patiënten die lijden aan een zeldzame aandoening die een continue en complexe verzorging vereist, en niet meer alleen tot de patiënten die aan junctionele of dystrofische epidermolysis bullosa lijden.

Bovendien denken de medewerkers van mijn beleidscel samen met het RIZIV na over de manier waarop een betere dekking van de verpleegkosten kan geboden worden.

Santé publique

DO 2003200432311

Question nº 298 de M. Guido De Padt du 4 octobre 2004 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Contrôles des salmonelles dans les œufs.

Le nombre d'œufs contaminés par des salmonelles ne cessant d'augmenter, la Nederlandse Voedsel- en Warenautoriteit (VWA) recommande aux consommateurs de ne pas utiliser d'œufs crus dans la préparation de sauces froides. J'ignore si une instance belge fait/a fait la même recommandation.

Pourriez-vous préciser, pour les années 2001, 2002, 2003 et éventuellement 2004:

1. Combien de contrôles de la présence de salmonelles dans les œufs ont été effectués?

2. Combien de cas de salmonellose ont été constatés, quel était le pourcentage de contamination et de quel était le pays de provenance des œufs contaminés?

3. Combien de cas de salmonellose ont été constatés au total et quelles en étaient les causes principales?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 26 juillet 2006, à la question nº 298 de M. Guido De Padt du 4 octobre 2004 (N.):

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

L'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFSCA) conseille le consommateur en matière de sécurité alimentaire de différentes manières, notamment par son Bulletin mensuel, par des brochures, des posters, des communiqués de presse, par le site internet de l'AFSCA et même par des spots télévisés. La question des salmonelles dans les œufs crus a, elle aussi, déjà été abordée à plusieurs reprises. Dans la campagne de sensibilisation la plus récente'Eté pourri: non merci!', qui s'adressait aussi bien aux milieux professionnels qu'au consommateur, l'aspect Salmonella et les œufs crus a été plusieurs fois évoqué. L'AFSCA avertit les consommateurs qu'en cas d'utilisation d'œufs crus dans des préparations froides, le respect des principes d'hygiène est indispensable, et que les plats doivent être conservés au frais afin d'empêcher les bactéries de se développer et de former leurs toxines.

La plupart des sérotypes de Salmonella sont excrétés uniquement par les fèces. C'est de cette manière que la

Volksgezondheid

DO 2003200432311

Vraag nr. 298 van de heer Guido De Padt van 4 oktober 2004 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Salmonella-controles op eieren.

De Nederlandse Voedsel- en Warenautoriteit (VWA) adviseert consumenten geen rauwe eieren te gebruiken voor het maken van koude sauzen. Aanleiding is dat het aantal eieren toeneemt dat met salmonella is besmet. Het is mij niet bekend of er vanuit enige Belgische instantie eenzelfde advies werd/wordt gegeven.

Kan u voor de jaren 2001, 2002, 2003 en eventueel 2004 meedelen:

1. Hoeveel salmonella-controles werden uitgevoerd op eieren?

2. Hoeveel besmettingen werden er vastgesteld, wat was het besmettingspercentage en van welk land waren de besmette eieren afkomstig?

3. Hoeveel salmonella-gevallen werden in totaal vastgesteld en wat waren de voornaamste oorzaken ervan?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 26 juli 2006, op de vraag nr. 298 van de heer Guido De Padt van 4 oktober 2004 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

Het Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen (FAVV) adviseert de consument betreffende voedselveiligheid op verschillende manieren, onder andere door de maandelijkse Nieuwsbrief, brochures, posters, persberichten, de FAVV-website en zelfs Tv-spots. Ook de Salmonella problematiek bij rauwe eieren is reeds verschillende malen aan bod gekomen. In de jaarlijkse sensibiliseringscampagne'Bederf je zomer niet!', die zich richt naar zowel de bedrijfswereld als de consument, kwam het aspect Salmonella en rauwe eieren reeds meermaals aan bod. Het FAVV waarschuwt dat bij het gebruik van rauwe eieren in koude gerechten het eerbiedigen van de hygiëne principes onontbeerlijk is en dat de gerechten koel moeten bewaard worden zodat de bacteriën geen kans krijgen zich te ontwikkelen en hun toxines te vormen.

De meeste Salmonella serotypes worden enkel via de mest uitgescheiden. Op die manier kan de eischaal met

coquille de l'œuf peut être contaminée par des Salmonelles. En cuisant l'œuf, les Salmonelles sont éliminées. En cas de contamination de la coquille de l'œuf, il est important de suivre les règles d'hygiène : ne pas casser l'œuf sur le bord du récipient où les œufs sont mélangés, ne pas utiliser la coquille pour séparer le blanc du jaune, après préparation mettre le plat immédiatement au frigo et se laver les mains après avoir touché les œufs. Si des poules pondeuses sont contaminées par Salmonella Enteritidis, la bactérie peut aussi aller se nicher dans l'œuf. Le jaune d'œuf est riche en nutriments et une multiplication bactérienne est possible à partir de 10°C. Même chez les poules pondeuses contaminées par Salmonella Enteritidis, on ne peut déceler la bactérie que dans un faible pourcentage des œufs (1/1 000). Il est dès lors beaucoup plus efficace d'analyser les déjections et l'environnement du troupeau quant à la présence de Salmonella dans les œufs.

En raison de la forte recommandation de vaccination contre Salmonella Enteritidis par l'AFSCA et de la prochaine obligation légale de vaccination, il y a pour l'instant environ 90 % de troupeaux de pondeuses vaccinés. De ce fait, la pression infectieuse et le nombre d'œufs contaminés ont déjà baissé en comparaison avec les années précédentes. Au cours de 2006, plusieurs mesures seront instaurées en Belgique dans le cadre de la lutte contre Salmonella chez les poules pondeuses, dont des contrôles réguliers des fientes et le traitement thermique des œufs provenant de troupeaux de volailles contaminés par Salmonella Enteritidis.

1. Comme en 2003, on a assisté à une augmentation frappante de certains phagotypes de Salmonella Enteritidis, probablement à cause d'une consommation accrue d'œufs importés, l'AFSCA a décidé d'incorporer dans son programme de contrôle pour 2006, une centaine d'échantillons d'œufs importés. En effet ces derniers sont parfois beaucoup plus infectés.

2. La recherche de Salmonella chez les poules pondeuses se fait sur des échantillons de déjections :

2003 : 15 % des analyses bactériologiques (plus de 600) sur Salmonella chez les poules pondeuses étaient positives.

2004 : 27 % des lots de poules pondeuses sont positifs pour Salmonella.

Le traitement de ces données pour 2005 est en cours.

Les données pour la période avant 2003 ne sont pas connues.

Salmonella gecontamineerd zijn. Door verhitting van het ei worden de Salmonella bacteriën uitgeschakeld. In geval van besmetting van de eischaal is het belangrijk de hygiëne-voorschriften te volgen : het ei niet breken op de komrand waar de eieren gemengd worden, de eischaal niet gebruiken om het eiwit en eigeel te scheiden, na bereiding het gerecht onmiddellijk in de koelkast plaatsen en handen wassen na het aanraken van eieren. Indien leghennen besmet zijn met Salmonella Enteritidis kan de bacterie zich ook in het ei gaan nestelen. Eigeel is rijk aan nutriënten en bacteriële vermenigvuldiging is mogelijk vanaf 10°C. Zelfs bij leghennen die besmet zijn met Salmonella Enteritidis kan slechts in een klein percentage van de eieren (1/1 000) de bacterie aangetoond worden. Het is dan ook veel efficiënter de mest en de omgeving van de toom te onderzoeken op de aanwezigheid van Salmonella dan de eieren.

Door de sterke aanbeveling van de vaccinatie tegen Salmonella Enteritidis door het FAVV en de aankomende wettelijke verplichting tot vaccinatie wordt op dit ogenblik ongeveer 90 % van de tomen leghennen gevaccineerd. Hierdoor is de infectiedruk en het aantal besmette eieren reeds gedaald in vergelijking met vorige jaren. In de loop van 2006 zuilen in het kader van de bestrijding van Salmonella bij leghennen in België verschillende maatregelen worden ingevoerd waaronder regelmatige Salmonella controles op mest en hittebehandeling van eieren afkomstig van pluimveetomen besmet met Salmonella Enteritidis.

1. Men heeft, zoals in 2003, een opvallende stijging van bepaalde faagtypes van Salmonella Enteritidis gezien, vermoedelijk door het consumeren van geïmporteerde rauwe eieren. Het Agentschap heeft beslist om in het controleprogramma 2006 enige stalen van geïmporteerde eieren in te voegen. Deze laatste kunnen immers veel meer geïnfecteerd zijn.

2. Salmonella onderzoek bij leghennen gebeurt op meststalen :

2003 : 15 % van de ruim 600 bacteriologische onderzoeken op Salmonella bij leghennen waren positief.

2004 : 27 % van de tomen leghennen zijn positief voor Salmonella.

De verwerking van deze gegevens voor 2005 is lopende.

Er zijn geen gegevens bekend voor de periode vóór 2003.

3. Nombre de cas humains de Salmonella en Belgique:

3. Aantal humane Salmonella gevallen in België:

	SE	ST	Autres — Andere	Total — Totaal
2001	7 104	2 370	1 591	11 065
2002	6 398	2 438	1 239	10 075
2003	9 201	2 512	1 181	12 894
2004	6 046	2 439	956	9 543
2005	2 202	1 625	990	4 846

Les statistiques ont été établies par le Centre national de référence pour Salmonella et Shigella (CNRSS). Les laboratoires transmettent au centre, sur la base de facultative, des échantillons positifs en Salmonella pour sérotypage.

Salmonella Enteritidis est la principale cause d'infection par Salmonella chez l'homme, et on la retrouve principalement dans les œufs crus. L'augmentation des cas observée en 2003 est probablement due à une importation accrue d'œufs en Belgique en raison d'une baisse de la production belge due à l'influenza aviaire.

Cependant, en 2004 une diminution globale de 26 % a été observée par rapport à 2003. Cette chute est due à la diminution du sérotype Enteritidis (-34 % par rapport à 2003), et, si en 2004 Enteritidis était toujours le plus fréquent, en 2005 on observe une forte chute de ce sérotype (-64 % par rapport à 2004) et en ce début 2006 Typhimurium devient la souche prédominante. Sur ce point, il faut noter que la surveillance continue effectuée par le CNRSS est essentielle car elle permet de mettre en évidence les sérotypes les plus prévalents, qui à l'heure actuelle s'avèrent être de plus en plus résistants, voir multirésistants aux antibiotiques.

Le phénomène de la diminution du sérotype Enteritidis peut éventuellement s'expliquer par la vaccination des poules pondeuses qui a fortement diminué la contamination dans l'œuf. La contamination résiduelle provient de l'environnement

En ce qui concerne les toxi-infections alimentaires collectives, on observe également une nette diminution des cas dus à la consommation d'œufs crus et de produits à base d'œufs crus, en effet, pour les cas recensés par l'AFSCA en 2004, un tiers des foyers de TIAC étaient présumés liés à la consommation de ces produits et en 2005 seulement 3 % des foyers.

De statistieken zijn opgemaakt door het Nationaal referentiecentrum voor Salmonella en Shigella (NRCSS). Laboratoria zenden op vrijwillige basis Salmonella positieve monsters door voor serotypering naar het centrum.

Salmonella enteriditis is de voornaamste oorzaak van Salmonella infectie bij de mens en wordt voornamelijk in rauwe eieren aangetroffen. De stijging van het aantal gevallen in 2003 is vermoedelijk te wijten aan de import van rauwe eieren in België wegens een verlaging van de Belgische productie door Avaire Influenza.

Ondertussen werd in 2004 een algemene daling van 26 % gezien in vergelijking met 2003. Deze verlaging is ten gevolge van een daling van het Enteritidis serotype (-34 % in vergelijking met 2003), en alhoewel Salmonella Enteritidis in 2004 nog steeds het meest voorkwam, ziet men een sterke daling in 2005 (-64 % in vergelijking met 2004). Begin 2006 is Salmonella Typhimurium het meest voorkomend serotype. Hier moet benadrukt worden dat de voortdurende bewaking uitgevoerd door het NRCSS essentieel is gezien dit toelaat de aandacht te trekken op de meest voorkomende serotypes. Op heden blijken deze serotypes steeds meer resistent, zelfs multiresistent voor antibiotica.

Het fenomeen van de daling van het serotype Enteritidis kan mogelijks verklaard worden door de vaccinatie van leghennen waardoor de uitscheiding in het ei sterk verminderd wordt. De overige contaminatie komt uit de omgeving.

Bij de collectieve voedsel toxi-infecties (CVTI) ziet men eveneneens een lichte daling van het aantal gevallen veroorzaakt door het eten van rauwe eieren en producten op basis van rauwe eieren. Een derde van de haarden van CVTI geteld door het Agentschap in 2004 waren vermoedelijk gelinkt aan het eten van dergelijke producten. In 2005 betrof het slechts 3 % van de haarden.

Les denrées qui ont provoqué le plus de TIAC cette année sont les viandes et plats à base de viande (ces derniers chiffres étant provisoires car les données sont actuellement analysées en vue de la rédaction du rapport annuel).

De voedingsmiddelen die het meest verantwoordelijk zijn voor een CVTI dit jaar zijn de vleeswaren en schotels op basis van vleeswaren (deze laatste gegevens zijn voorlopige gegevens gezien de gegevens op dit ogenblik verwerkt worden in het kader van het jaarrapport).

DO 2005200607997

Question nº 745 de M. Koen Bultinck du 9 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Fonction de médiation pour les patients ambulatoires.

Ma question concerne la fonction de médiation dans le cadre de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient.

L'Ordre des médecins s'est récemment plaint du mauvais fonctionnement de la fonction de médiation dans le cadre de la loi susvisée.

À ce jour, aucune initiative visant à instaurer une fonction de médiation destinée spécifiquement aux patients ambulatoires n'a été prise.

1. Pourquoi les arrêtés d'exécution de la loi du 22 août 2002 relatifs aux patients ambulatoires ne sont-ils toujours pas prêts?

2. Qu'en est-il de ce dossier?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 26 juillet 2006, à la question nº 745 de M. Koen Bultinck du 9 mai 2006 (N.):

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. Contrairement à ce que vous affirmez, les patients du secteur ambulatoire ont bel et bien fait l'objet d'une initiative dans le domaine du droit de plainte. En effet, tous les patients, en ce compris les patients ambulatoires, disposent d'un droit de plainte en cas de violation de leurs droits repris dans la loi sur les droits du patient. Une fonction de médiation locale spécifique a été mise sur pied pour les hôpitaux, partant de l'idée selon laquelle le plus grand nombre de plaintes en seraient issues (il en va de même pour les accords de coopération des établissements et des services psychiatriques). Le patient qui souhaite porter plainte contre un praticien professionnel ne travaillant pas dans des institutions de ce type, comme le patient ambulatoire, peut s'adresser au service de médiation fédéral, qui dispose de compétences résiduaires pour toutes les autres plaintes relatives à des violations des droits du patient.

DO 2005200607997

Vraag nr. 745 van de heer Koen Bultinck van 9 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Ombudsfunctie voor patiënten uit de ambulante sector.

Mijn vraag heeft betrekking op de ombudsfunctie in het kader van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.

Recentelijk beklaagde de Orde der Geneesheren er zich over dat er iets mis loopt met het functioneren van de ombudsfunctie in het kader van bovenvermelde wet.

Specifiek voor het opstarten van de ombudsfunctie voor patiënten uit de ambulante sector is nog geen initiatief genomen.

1. Wat is de reden waarom nog geen uitvoeringsbesluiten zijn uitgewerkt voor patiënten uit de ambulante sector in het kader van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt?

2. Wat is de huidige stand van zaken in dit dossier?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 26 juli 2006, op de vraag nr. 745 van de heer Koen Bultinck van 9 mei 2006 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. In tegenstelling tot wat u beweert, werd er voor de patiënten uit de ambulante sector wel een initiatief genomen op het vlak van het klachtrecht. Immers elke patiënt, met inbegrip van de ambulante patiënt, heeft een klachtrecht bij schending van zijn rechten zoals opgenomen in de wet betreffende de rechten van de patiënt. Voor de ziekenhuizen werd een specifieke lokale ombudsfunctie uitgewerkt vanuit de gedachte dat daar het meest klachten zouden rijzen (idem voor samenwerkingsverbanden van psychiatrische instellingen en diensten). De patiënt die een klacht wenst neer te leggen tegen een beroepsbeoefenaar die niet in dergelijke instellingen werkzaam is, zoals de ambulante patiënt, kan terecht bij de federale ombudsdienst die een residuaire bevoegdheid heeft voor alle andere klachten in verband met schendingen van de patiëntenrechten.

2. En vue de permettre à ce service de médiation fédéral d'exercer convenablement ses compétences, la législation en la matière a récemment fait l'objet d'une modification. Pour être plus précis, il a été prévu que le SPF Santé publique doit garantir la continuité du fonctionnement de ce service, par exemple lorsque les médiateurs sont absents. Il a également été précisé que le Président du SPF Santé publique peut désigner à temps partiel ou à temps plein, parmi les membres de son personnel, des personnes qui font partie du service de médiation fédéral et qui peuvent également remplir la mission de médiation.

2. Teneinde deze federale ombudsdienst in staat te stellen haar bevoegdheid naar behoren te kunnen vervullen werd de wetgeving ter zake recent gewijzigd. Meerbepaald werd voorzien dat de FOD Volksgezondheid de continuïteit van de werking van deze dienst moet garanderen bijvoorbeeld indien de ombudspersonen afwezig zijn. Eveneens is bepaald dat de Voorzitter van de FOD Volksgezondheid onder zijn personeelsleden personen, voltijds of deeltijds, kan aanduiden die dan deel uitmaken van de federale ombudsdienst en eveneens de bemiddelingsopdracht kunnen uitoefenen.

DO 2005200608012

Question nº 746 de M. Koen Bultinck du 10 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Soignants animaliers. — Problèmes rencontrés lors de l'exercice de la profession.

À la suite du succès des émissions télévisées consacrées aux animaux, onze établissements d'enseignement flamands ont lancé il y a trois ans une formation de soignant animalier (niveaux supérieur et secondaire).

La première promotion ayant suivi cette formation terminera ses études en juin 2006.

Selon l'Organisation des vétérinaires flamands, des problèmes se posent, étant donné que la loi sur l'exercice de la médecine vétérinaire stipule très clairement que nul ne peut exercer la médecine vétérinaire s'il n'est pas médecin vétérinaire.

1. Êtes-vous au courant de ce problème?

2. Quelles mesures avez-vous déjà prises afin d'y remédier?

3. Une adaptation de la loi sur l'exercice de la médecine vétérinaire est-elle envisagée?

4. Ne pensez-vous pas que les vétérinaires débutants ou stagiaires risquent d'avoir moins de travail à la suite de l'arrivée de ces soignants animaliers?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 27 juillet 2006, à la question nº 746 de M. Koen Bultinck du 10 mai 2006 (N.):

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. Je sais que le premier contingent de soignants et infirmiers pour animaux termine ses études fin juin 2006 et que cet enseignement n'existe qu'en Flandre.

DO 2005200608012

Vraag nr. 746 van de heer Koen Bultinck van 10 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Dierenverzorgers. — Probleem bij uitoefening beroep.

Het succes van dierenprogramma's op televisie zorgde er mee voor dat drie jaar geleden elf Vlaamse onderwijsinstellingen met opleidingen dierenverzorgers (hoger niveau) en dierenverpleger (secundair niveau) begonnen.

De eerste lichting dierenverplegers en dierenverzorgers studeert in juni 2006 af.

Volgens verklaringen van de Vlaamse Dierenartsen Vereniging duiken er problemen op vermits de wet op de dierengeneeskunde zeer duidelijk is: alleen dierenartsen mogen dierengeneeskundige handelingen stellen.

1. Bent u op de hoogte van dit probleem?

2. Welke maatregelen heeft u reeds genomen om dit te verhelpen?

3. Wordt er een aanpassing van de wet op de dierengeneeskunde overwogen?

4. Vreest u niet dat beginnende dierenartsen of stagiairs minder werk zullen hebben door de komst van die dierenverplegers en dierenverzorgers?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 27 juli 2006, op de vraag nr. 746 van de heer Koen Bultinck van 10 mei 2006 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. Ik ben ervan op de hoogte dat de eerste lichting dierenverzorgers en dierenverplegers eind juni 2006 afstudeert en dat die opleiding enkel in Vlaanderen bestaat.

2. Il ne me paraît pas nécessaire de prendre des mesures en la matière. Il semble que des entretiens aient eu lieu entre les établissements scolaires d'une part et le Conseil régional d'expression néerlandophone de l'Ordre des Médecins vétérinaires et le « Vlaamse Dierenartsenvereniging » d'autre part, afin de délimiter les actes autorisés pour ces diplômés. Cela me semble être une base saine et suffisante pour prendre en considération la situation modifiée.

3. Pour les mêmes raisons que celles exprimées plus haut, j'estime qu'il est superflu de modifier la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire.

Cette loi a déjà introduit la notion d'« auxiliaire vétérinaire ».

L'article 7 de cette loi prévoit que les auxiliaires vétérinaires peuvent être engagés dans le cadre de programmes officiels définis par le ministre (qui a la santé publique dans ses attributions), relatifs à l'exécution de dispositions légales et réglementaires qui nécessitent des actes vétérinaires.

À cette fin, les auxiliaires vétérinaires sont placés sous l'autorité et la responsabilité d'un médecin vétérinaire agréé.

4. Sur la base des contacts entre les établissements scolaires concernés et les organisations professionnelles vétérinaires, je pense que les vétérinaires débutants ne doivent pas s'inquiéter de l'arrivée de cette nouvelle catégorie de diplômés.

2. Het lijkt mij niet nodig daaromtrent maatregelen te nemen. Naar verluidt vonden er gesprekken plaats tussen de onderwijsinstellingen enerzijds en de Nederlandstalige Gewestelijke Raad der Orde der Dierenartsen en de Vlaamse Dierenartsenvereniging anderzijds, om de toegelaten handelingen voor deze afgestudeerden af te bakenen. Dit lijkt mij een gezonde en voldoende basis om de gewijzigde situatie het hoofd te bieden.

3. Om dezelfde reden als hoger vermeld, acht ik het overbodig om de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde te wijzigen.

In deze wet werd reeds het begrip « diergeneeskundige helper » ingevoerd.

Artikel 7 van deze wet bepaalt dat diergeneeskundige helpers kunnen worden ingezet in het kader van officiële programma's, vastgesteld door de minister (bevoegd voor de Volksgezondheid), met betrekking tot de uitvoering van wets- en verordeningsbepalingen die het uitvoeren van diergeneeskundige handelingen vereisen.

Hiertoe worden de diergeneeskundige helpers onder het gezag en de verantwoordelijkheid van een erkende dierenarts geplaatst.

4. Op basis van de contacten tussen de betrokken onderwijsinstellingen en de veterinaire beroepsorganisaties, ben ik de mening toegedaan dat de beginnende dierenartsen zich geen zorgen maken over de komst van deze nieuwe categorie gediplomeerden.

DO 2005200608017

Question nº 747 de M. Guido De Padt du 10 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

Utilisation d'animaux de laboratoire. — Évolution. — Espèces.

Je vous ai déjà interrogé précédemment sur le nombre d'animaux de laboratoire utilisés en Belgique (question nº 293 du 30 septembre 2004, *Questions et Réponses*, Chambre, 2003-2004, nº 55, p. 8572).

Il serait utile de continuer à suivre de près l'évolution du nombre d'animaux de laboratoire utilisés et de préciser de quelles espèces animales il s'agit.

1. Combien d'animaux de laboratoire ont-ils été utilisés en Belgique en 2004 et 2005 ?

2. De quelles espèces animales s'agissait-il ?

DO 2005200608017

Vraag nr. 747 van de heer Guido De Padt van 10 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

Gebruik van proefdieren. — Evolutie. — Soorten.

In een eerdere parlementaire vraag (vraag nr. 293 van 30 september 2004, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2003-2004, nr. 55, blz. 8572) had ik het reeds over het aantal proefdieren dat in ons land gebruikt wordt.

Het zou goed zijn de evolutie van het aantal gebruikte proefdieren verder op te volgen en te verduidelijken om welke (soorten) dieren het daarbij gaat.

1. Hoeveel proefdieren werden in ons land in 2004 en 2005 gebruikt ?

2. Om welke soorten dieren ging het bij deze proeven ?

3. Disposez-vous de chiffres sur le nombre d'animaux qui sont morts peu après l'expérience ?

4. Quelle est votre position actuelle au sujet de l'utilisation d'animaux de laboratoire dans notre pays ?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 26 juillet 2006, à la question nº 747 de M. Guido De Padt du 10 mai 2006 (N.) :

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1 et 2. En ce qui concerne le nombre et les espèces d'animaux d'expérience utilisés en 2004 j'en réfère au tableau ci-après. Il y est à chaque fois indiqué pour quel but les animaux sont utilisés. L'analyse des données statistiques de l'année 2005 est en cours

3. Il n'y a pas d'approche statistique spécifique concernant le nombre d'animaux qui, durant ou peu de temps après l'expérience, meurent en raison des manipulations exécutées. Selon l'évaluation au sein des commissions d'éthique on peut cependant conclure que ce nombre est très restreint.

4. L'expérimentation animale reste pour le moment un mal nécessaire et son remplacement n'est pas encore réalisable dans beaucoup de domaines.

Les exigences de sécurité vis-à-vis de l'utilisation des substances et produits sont de plus en plus strictes, comme en témoigne le programme REACH de l'Union européenne. Ces exigences impliquent forcément une augmentation du nombre d'expériences sur animaux. En ce qui concerne la recherche et le développement en médecine (humaine et vétérinaire) les tests in vivo de sécurité et de qualité sont incontournables. De plus la recherche fondamentale et dans une certaine mesure, le diagnostic de maladies et la formation utilisent des animaux vivants.

Il faut cependant noter que les expériences sur animaux ne peuvent être menées que sous des conditions légales bien fixées. Par un certain nombre d'arrêtés j'ai renforcé le suivi et la réglementation des expériences sur animaux, notamment en précisant les exigences de formation du personnel qui pratique des expériences et en imposant l'évaluation éthique de chaque protocole dans une commission d'éthique. Dans ce même ordre d'idée j'ai interdit certaines expériences comme la production d'anticorps monoclonaux par la méthode de l'ascite chez les rongeurs et les tests cosmétiques sur animaux. De plus j'ai renforcé et étendu les contrôles des laboratoires par des experts vétérinaires en bien-être animal.

L'objectif ultime reste bien sûr le remplacement des expériences sur animaux par des méthodes alternatives sans animaux. Mais cela n'est pas encore réalisable

3. Zijn er cijfers over het aantal dieren dat kort na de proef overleden zijn ?

4. Wat is uw huidige visie omtrent het gebruik van proefdieren in ons land ?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 26 juli 2006, op de vraag nr. 747 van de heer Guido De Padt van 10 mei 2006 (N.) :

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1 en 2. Inzake het aantal en de soorten gebruikte proefdieren in 2004 wil ik verwijzen naar de bijgaande tabel. Daarbij is telkens aangegeven voor welk doel de dieren werden gebruikt. De verwerking van de statistische gegevens van 2005 is lopende.

3. Er gebeurt geen specifieke statistische verwerking van het aantal dieren dat (tijdens of) kort na een proef sterft omwille van uitgevoerde manipulaties. Via de evaluatie binnen de ethische commissies kan worden afgeleid dat dit aantal zeer klein is.

4. Dierexperimenten blijven voorlopig een noodzakelijk kwaad. Volledige vervanging ervan is op diverse domeinen nog niet realiseerbaar.

Veiligheidseisen voor gebruik van stoffen of producten worden strenger, zoals het REACH testprogramma van de Europese Unie illustreert. Hierdoor stijgt vanzelfsprekend het aantal dierproeven. Voor onderzoek en ontwikkeling in de (dier)geneeskunde zijn in vivo veiligheids — of kwaliteitstesten onontbeerlijk. Daarnaast vergt fundamenteel onderzoek en in beperkte mate ziektediagnose en onderwijs gebruik van levende dieren.

Er moet evenwel aangestipt worden dat dierproeven enkel onder wettelijk vastgelegde voorwaarden verricht kunnen worden. Ik heb via een aantal besluiten zowel opzet als opvolging ervan strikter gereglementeerd, zoals ondermeer door de specificatie van de opleiding van personen die meewerken aan proeven en het opleggen van een ethische evaluatie van het opleggen van een ethische evaluatie van ieder proefdierprotocol in een ethische commissie. In dezelfde geest heb ik welbepaalde proeven zoals de productie van monoklonale antistoffen via de ascitesmethode bij knaagdieren of het onderzoek op dieren van cosmetica verboden. Verder werden de controles van proefdierlabo's door de dierenartsen-experten in dierenwelzijn verder uitgewerkt en verduidelijkt.

De ultieme betrachting blijft vanzelfsprekend de vervanging van dierproeven door alternatieve methodes zonder dieren. Dit is nog niet op alle domeinen reali-

dans tous les domaines. Le développement de telles méthodes demande énormément de travail et de temps. Néanmoins au sein du service public fédéral Santé publique, j'ai mis à disposition un budget pour financer des projets de recherche contractuelle dans ce domaine des méthodes alternatives. Des appels d'offre sont d'ailleurs mis en place dans ce sens pour 2006 et 2007.

seerbaar. De ontwikkeling van dergelijke testen is arbeidsintensief en tijdrovend. Via het contractueel onderzoek binnen de FOD Volksgezondheid heb ik budgetten beschikbaar gesteld voor het contractueel onderzoek op het gebied van alternatieve methoden. Offerte aanvragen zijn tenandere voorzien in 2006 en 2007.

But des expériences / Doel van de proeven

Espèce animale — Diersoort	Recherche fondamentale — Fundamenteel onderzoek	Développement, production et contrôle de qualité en médecine — Ontwikkeling, productie en kwaliteitscontrole in geneeskunde	Toxicologie et sécurité — Toxicologie en veiligheidsonderzoek	Diagnostic — Diagnose	Formation — Opleiding	Autres — Overige	Total — Totaal
Souris. — Muizen	141 382	292 346	24 776	7 517	2 608	14 181	482 810
Rats. — Ratten	21 679	83014	11 044	720	2 263	473	119 193
Cobayes. — Cavia's	285	28 345	8 335	0	416	1 400	38 781
Hamsters	151	1 482	0	8	47	0	1 688
Autres rongeurs. — Andere knaagdieren	515	3 348	0	0	4	54	3 921
Lapins. — Konijnen	1 156	16 468	753	93	107	0	18 577
Chats. — Katten	80	104	0	0	0	0	184
Chiens. — Honden	65	269	679	1	0	0	1 014
Furets. — Fretten	0	102	0	0	0	0	102
Autres carnivores. — Andere vleeseters	0	0	0	0	0	0	0
Chevaux, ânes et croisements. — Paarden, ezels en krisingen	15	24	0	0	22	4	65
Porcs. — Varkens	1 385	588	0	54	90	155	2 272
Chèvres. — Geiten	8	74	0	2	41	0	125
Moutons. — Schapen	263	164	0	0	8	60	495
Bovins. — Runderen	175	715	0	8	20	64	982
Prosimiens. — Halfapen	0	0	0	0	0	0	0
Cébidés. — Breedneusapen .	7	0	0	0	0	0	7

Espèce animale — Diersoort	Recherche fondamentale — Fundamenteel onderzoek	Développement, production et contrôle de qualité en médecine — Ontwikkeling, productie en kwaliteitscontrole in geneeskunde	Toxicologie et sécurité — Toxicologie en veiligheidsonderzoek	Diagnostic — Diagnose	Formation — Opleiding	Autres — Overige	Total — Totaal
Cercopithécidés. — Smalneusapen	31	10	532	0	6	0	579
Singes anthropoïdes. — Mensapen	0	0	0	0	0	0	0
Autres mammifères. — Andere zoogdieren	12	32	0	0	0	0	44
Cailles. — Kwartels	350	0	0	0	0	0	350
Autres oiseaux. — Andere vogels	8 407	1 838	0	0	6	241	10 492
Reptiles. — Reptielen	124	5	0	0	0	0	129
Amphibies. — Amfibieën	5 185	0	0	75	1 090	12	6 362
Poissons. — Vissen	16 499	0	2 553	0	530	992	20 574
Total 2004. — Totaal 2004	197 774	428 928	48 672	8 478	7 258	17 636	708 746

DO 2005200608059

Question nº 750 de M. Koen T'Sijen du 15 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Marques auriculaires pour bovins. — Contrat d'exclusivité de La Poste.

L'ASBL *Diergezondheidszorg Vlaanderen* (DGZ) oblige ses fournisseurs de marques auriculaires à recourir aux services de La Poste pour le transport des colis. Contractuellement, le fournisseur est ainsi tenu d'expédier au moins 5 000 envois kilopost par an. À défaut, il est tenu de payer à La Poste un montant variant entre 0,88 et 1,50 euro par envoi manquant pour atteindre ladite quantité minimale.

Cette mesure est manifestement préjudiciable pour les petites entreprises. Les plus grandes entreprises, qui

DO 2005200608059

Vraag nr. 750 van de heer Koen T'Sijen van 15 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Oormerken voor runderen. — Exclusiviteitscontract van De Post.

Diergezondheidszorg Vlaanderen VZW (DGZ) verplicht haar leveranciers van oormerklabels gebruik te maken van De Post als transportfirma. Contractueel moet de leverancier daardoor aan een minimum van 5 000 kilopost-zendingen per jaar komen. Indien dit niet gebeurt moet de leverancier tussen 0,88 en 1,5 euro betalen aan De Post voor elke ontbrekende zending.

Deze maatregel benadeelt duidelijk de kleinere bedrijven ten opzichte van de grotere bedrijven die

ont la possibilité de conclure plusieurs contrats, n'éprouvent en effet guère de problèmes pour atteindre ce minimum.

1. Pourquoi les fournisseurs de marques auriculaires sont-ils tenus de recourir aux services de La Poste ?

2. Êtes-vous d'accord pour dire que cette mesure n'est certainement pas de nature à favoriser la concurrence ?

3. Envisagez-vous d'insister auprès de l'association DGZ pour qu'elle modifie sa politique en la matière ?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 27 juillet 2006, à la question nº 750 de M. Koen T'Sijen du 15 mai 2006 (N.) :

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Dierengezondheidszorg Vlaanderen VZW (DGZ) demande aux fournisseurs de marques auriculaires d'assurer cette livraison au meilleur rapport qualité-prix possible. Suite aux discussions qui ont eu lieu à ce propos avec les fournisseurs, la préférence a été donnée à la Poste car, sur la base des données disponibles à ce moment, elle répondait le mieux aux conditions fixées. Les fournisseurs sont cependant libres de s'adresser à une autre firme de transport. Il n'y a donc pas de mesures imposées par DGZ qui occasionneraient un préjudice concurrentiel aux plus petites entreprises.

dankzij meerdere contracten vanzelf aan dit minimum komen.

1. Waarom worden de leveranciers van oormerklabels verplicht De Post als transportfirma te gebruiken ?

2. Gaat u ermee akkoord dat deze maatregel de concurrentie zeker niet ten goede komt ?

3. Overweegt u aan te dringen bij DGZ om deze maatregel te wijzigen ?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 27 juli 2006, op de vraag nr. 750 van de heer Koen T'Sijen van 15 mei 2006 (N.) :

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

Dierengezondheidszorg Vlaanderen VZW (DGZ) vraagt aan de leveranciers van oormerken dat zij de levering op een zo goedkoop en kwalitatief mogelijke manier zouden doen. Bij de besprekingen hierover met de leveranciers, ging de voorkeur uit naar de Post omdat, op basis van de toen beschikbare gegevens, deze het beste voldeed aan de gestelde voorwaarden. Het staat de leveranciers echter vrij om een andere transportfirma aan te wenden. Er worden door DGZ dan ook geen maatregelen opgelegd die een concurrentieel nadeel zouden berokkenen aan de kleinere bedrijven.

DO 2005200608082

Question nº 753 de Mme Maggie De Block du 17 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

Campagne universelle de vaccination contre l'hépatite B.

La Belgique participe depuis une bonne dizaine d'années à la campagne universelle de vaccination contre l'hépatite B.

1. Comment les autorités soutiennent-elles cette campagne de vaccination ?

2. Quels groupes cibles bénéficient-ils de la plus grande attention de la part des services de la Santé publique ?

En 1999, une campagne spéciale a été lancée pour la vaccination des nourrissons et des enfants de 12 ans (voir question nº64 du 28 janvier 2000 de Mme Colen, *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, nº 23, p. 2541).

DO 2005200608082

Vraag nr. 753 van mevrouw Maggie De Block van 17 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

Universele vaccinatiecampagne tegen hepatitis B.

Sinds ruim tien jaar neemt België deel aan de universele vaccinatiecampagne tegen hepatitis B.

1. Hoe wordt deze campagne door de overheid ondersteund ?

2. Welke doelgroepen krijgen van de diensten van Volksgezondheid de meeste aandacht ?

In 1999 ging speciale aandacht naar zuigelingen en 12-jarigen (zie : vraag nr. 64 van 28 januari 2000 van volksvertegenwoordiger Colen, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 23, blz. 2541).

3. Combien de fois une vaccination a-t-elle été administrée avec effet amplificateur alors qu'une administration unique pourrait fournir une protection à vie ?

4.

a) Combien de cas d'hépatite B ont-ils été enregistrés et combien de patients y ont-ils succombé ?

b) Combien de cas d'affections auto-immunitaires, d'affections musculaires ou articulaires rhumatologiques ou d'affections neurologiques graves ont-ils été enregistrés après la vaccination contre l'hépatite B ?

c) Combien de cas de tumeurs du foie sont-ils dus à une infection par l'hépatite B ?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 27 juillet 2006, à la question n° 753 de Mme Maggie De Block du 17 mai 2006 (N.) :

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1 en 2. La loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 stipule qu'en ce qui concerne la politique de santé, les communautés sont compétentes pour les activités et les services qui se situent dans le domaine des soins de santé préventifs, à l'exception des mesures nationales de prophylaxie. Pour ce qui est des vaccinations, la seule exception a trait aux vaccinations légalement obligatoires (en pratique uniquement la vaccination antipoliomyélitique).

Les autorités fédérales participent depuis de nombreuses années au financement de la politique de vaccination des communautés.

Depuis le protocole d'accord du 20 mars 2003, les autorités fédérales s'engagent à financer, par l'entremise de l'INAMI, les 2/3 du montant exposé pour l'achat des vaccins repris dans le calendrier vaccinal établi par le Conseil supérieur d'Hygiène et approuvé par la Conférence interministérielle de la Santé publique, conformément aux marchés attribués sur cette base par les communautés et pour autant que les communautés démontrent qu'elles ont déjà démarré la procédure de paiement de la partie restante du prix des vaccins.

La vaccination contre l'hépatite B est prévue dans le calendrier vaccinal déterminé par les Conseil supérieur d'Hygiène (*cf.* au schéma de vaccination de base recommandé par le Conseil supérieur d'Hygiène (2005-2006).

L'article 3 de l'arrêté royal du 13 septembre 2004 et de l'arrêté royal du 16 novembre 2005 relatif à l'intervention de l'assurance soins de santé pour le paiement de vaccins dans le cadre de programmes de prévention

3. Hoeveel maal werd een vaccinatie toegediend als booster terwijl een eenmalige toediening levenslange protectie zou medebrengen ?

4.

a) Hoeveel gevallen van hepatitis B werden er geregistreerd en hoeveel patiënten zijn daaraan overleden ?

b) Hoeveel gevallen van auto-immuun aandoeningen, van rheumatologische spier- of gewrichtaandoeningen of van ernstige neurologische aandoeningen werden er geregistreerd na vaccinatie tegen hepatitis B ?

c) Hoeveel gevallen van levertumoren zijn toegeschreven aan een hepatitis B infectie ?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 27 juli 2006, op de vraag nr. 753 van mevrouw Maggie De Block van 17 mei 2006 (N.) :

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1 en 2. In het kader van de Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is vastgelegd dat betreffende het gezondheidsbeleid de gemeenschappen bevoegd zijn voor de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, met uitzondering van de nationale maatregelen inzake profylaxis. Betreffende vaccinaties is de enige uitzondering hierop de wettelijk verplichte vaccinaties (in de praktijk enkel het vaccin tegen poliomyelitis).

Sinds vele jaren participeert de federale overheid echter aan de financiering van het vaccinatiebeleid van de Gemeenschappen.

Sinds het protocolakkoord van 20 maart 2003 verbindt de federale overheid zich ertoe, via het RIZIV 2/3 van het bedrag voor de aankoop van de vaccins opgenomen in de vaccinatiekalender opgesteld door de Hoge Gezondheidsraad en goedgekeurd door de Interministeriële Conferentie voor Volksgezondheid te vergoeden, conform de opdrachten die op die basis gegund zijn door de Gemeenschappen, mits de Gemeenschappen aantonen dat ze de procedure voor de betaling van het overblijvende deel van de prijs van de vaccins reeds hebben opgestart.

De vaccinatie tegen hepatitis B is opgenomen in de vaccinatiekalender opgesteld door de Hoge Gezondheidsraad (*cf.* basisvaccinatie-schema aanbevolen door de Hoge Gezondheidsraad (2005-2006)).

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 13 september 2004 en van 16 november 2005 betreffende de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor de betaling van vaccins in het kader

à caractère national pour, respectivement l'année 2004 et l'année 2005 stipule ce qui suit: « L'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé est fixée en fonction d'une enveloppe budgétaire sur une base annuelle dont le montant est fixé à 13 226 000 euros, à savoir 7 671 080 euros pour la Communauté flamande et 5 554 920 euros pour la Communauté française et la Communauté germanophone ». Cette enveloppe budgétaire comprend donc les vaccinations contre les maladies infectieuses suivantes: poliomyélite, diphtérie, tétanos, coqueluche, haemophilus influenzae type b, hépatite B, méningocoque C, rougeole, rubéole et oreillons.

Dans toute la mesure du possible, les nourrissons sont vaccinés au moyen de vaccins combinés afin de leur éviter des injections répétées. Ainsi le vaccin contre l'hépatite B est, en principe, administré aux nourrissons sous la forme d'un vaccin hexavalent (association de la vaccination contre l'hépatite B, la poliomyélite, la diphtérie, le tétanos, la coqueluche et les infections invasives à haemophilus influenzae type b.

Les vaccinations contre l'hépatite B sont encore administrées aux enfants de 10-13 ans ans qui n'auraient pas été vaccinés contre l'hépatite B.

3. Pour la réponse à cette question, je renvoie l'honorable membre aux administrations communautaires compétentes.

4.

a) En Belgique, il existe différentes sources de données se rapportant au nombre de cas de la maladie.

1. La déclaration obligatoire

L'hépatite B est une maladie à déclaration obligatoire sur l'ensemble du territoire.

Le tableau ci-dessous présente le nombre de cas d'hépatite B déclarés auprès des deux Communautés et en Région bruxelloise, pour la période 2001-2005.

van preventieprogramma's met een nationaal karakter voor respectievelijk het jaar 2004 en 2005 stelt: « De tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging wordt vastgesteld op grond van een begrotingsenveloppe op jaarbasis waarvan het bedrag wordt vastgesteld op 13 226 000 euro, te 7 671 080 euro voor de Vlaamse Gemeenschap en 5 554 920 voor de Franse en Duitstalige Gemeenschap ». Deze begrotingsenveloppe betreft dus de vaccinaties tegen de volgende infectieziekten: poliomyelitis, difterie, tetanus, kinkhoest, haemophilus influenzae type b, hepatitis B, meningokok C, mazelen, rodehond en bof.

In de mate van het mogelijke wordt bij de toediening aan zuigelingen gebruik gemaakt van gecombineerde vaccins zodat zuigelingen niet te veel prikken moeten krijgen. Zo wordt het vaccin tegen hepatitis B bij zuigelingen in principe gegeven door middel van een hexavalent vaccin (combinatie van vaccinatie tegen hepatitis B, poliomyelitis, difterie, tetanus, kinkhoest en invasieve infecties met haemophilus influenzae type b.

Op de leeftijd van 10-13 jaar krijgen kinderen die nog niet ingeënt zouden zijn tegen hepatitis B alsnog de hepatitis B-vaccinaties.

3. Voor het antwoord op deze vraag, verwijs ik u graag naar de bevoegde administraties binnen de Gemeenschappen van ons land.

4.

a) In België bestaan er verschillende gegevensbronnen die betrekking hebben op het aantal ziektegevallen.

1. Verplichte melding

Hepatitis B is een ziekte die in België verplicht moet worden aangegeven.

In de tabel hieronder zijn het aantal hepatitis B — gevallen opgenomen die bij de beide gemeenschappen en in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de periode 2001-2005 zijn aangegeven.

2001	2002	2003	2004	2005
352	709	728	569	554

Sur la base de ces chiffres, on obtient une moyenne d'environ 6 cas/100 000 habitants par an. Il faut toutefois savoir que la déclaration obligatoire est mal respectée et que ces chiffres sont donc une sous-estimation de l'incidence.

Par ailleurs, il faut préciser que la forme de la maladie à déclarer (aiguë versus chronique) a varié au cours du temps.

Op basis van deze cijfers verkrijgt men een gemiddelde van ongeveer 6 gevallen/100 000 inwoners per jaar. Men moet evenwel weten dat de verplichte melding slecht wordt gerespecteerd en dat deze cijfers dus een onderschatting van de incidentie zijn.

Bovendien moet worden verduidelijkt dat de vorm van de te meiden ziekte (acuut versus chronisch) in de loop der tijd varieerde.

2. Système de surveillance par un réseau de médecins-vigies de l'ISP (1)

Ce système a enregistré le nombre de nouveaux cas d'hépatite B au cours de deux périodes. Une estimation de l'incidence annuelle est passée de 15/100 000 habitants pour la période de 1982 à 1984 à 6/100 000 pour la période 1991-1992.

3. Études de prévalence

Une étude de séroprévalence menée en Communauté Française en 1992 montrait que 3,9 % des adultes âgés de 18 à 29 ans et 1,9 % des enfants âgés de 5 à 9 ans avaient déjà eu un contact avec le virus de l'hépatite B (2).

En Flandres, deux études de prévalence ont été effectuées à 10 ans d'intervalles. La première étude (3) était une étude de séroprévalence effectuée, en 1993-1994, parmi un échantillon de personnes recrutées dans les hôpitaux et représentatif de la population vivant en Flandres. La prévalence des antigènes de surface (AgHbs) était de 0,7 %. La présence de cet antigène indique que l'organisme est ou a été en contact avec le virus de l'hépatite B.

En 2003-2004, l'étude de prévalence (4) parmi la population générale en utilisant des tests salivaires a mis en évidence une prévalence de 0,66 %.

En raison de la faible endémicité de l'hépatite B en Belgique (<2 % selon les critères de l'OMS), il n'est pas anormal de ne pas constater de diminution importante des AgHBs après seulement dix ans de vaccination de deux cohortes.

L'étude de 1993-1994 avait également estimé la prévalence de toutes les formes confondues de la mala-

(1) Devroey D, Van Casteren V, Vranckx R. Evolutie van de incidentie van klinische acute virale hepatitis in de Belgische huisartsenpraktijk. Registratienet van de huisartsenpeilpraktijken/resultaten van 1991 en 1992. Rapport Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie, Brussel, januari 1997.

(2) Van Loock F, Rubbens Ch. enquête sur la prévalence de l'hépatite B en Communauté française de Belgique. Rapport Institut d'Hygiène et d'Epidemiologie, Bruxelles, Novembre 1994.

(3) Beutels M, Van Damme P, Aelvoet W, Desmyter J, Dondeyne F, Goilav C, Mak R, Muylle L, Pierard D, Stroobant A, Van Loock F, Wauwans P, Vranckx R Prevalence of hepatitis A, B and C in the Flemish population. Eur. J Epi 1997; 13:1-6.

(4) Quoilin S, Hutse V. Prevalentiestudie van hepatitis A, B en C in Vlaanderen via speekselantistoffen. Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, Afdeling Epidemiologie — Laboratorium Virologie, Departement Microbiologie. Depot nummer: D/2004/2505/37

2. Toezichtsysteem door een netwerk van huisartsen-peilpraktijken van het WIV (1)

Dit systeem registreerde het aantal nieuwe hepatitis B-gevallen tijdens twee periodes. Voor de periode 1982 tot 1984 werd de jaarlijkse incidentie op 15/100 000 inwoners geschat, terwijl die voor de periode 1991-1992 op 6/100 000 werd geschat.

3. Prevalentiestudies

Uit een studie inzake de seroprevalentie die in 1992 in de Franse Gemeenschap werd uitgevoerd, bleek dat 3,9 % van de volwassenen tussen 18 en 29 jaar en 1,9 % van de kinderen tussen 5 en 9 jaar reeds in contact met het hepatitis B-virus waren gekomen (2).

In Vlaanderen zijn er met een tussenperiode van 10 jaar twee prevalentiestudies uitgevoerd. De eerste studie (3) was een seroprevalentiestudie die in 1993-1994 werd verricht bij een staal van personen die in de ziekenhuizen werden gerekruteerd dat tevens representatief was voor de Vlaamse bevolking. De prevalentie van de oppervlakteantigenen (AgHbs) bedroeg 0,7 %. De aanwezigheid van dit antigeen wijst erop dat het organisme met het hepatitis B-virus in contact is of kwam.

De prevalentiestudie (4) die in 2003-2004 bij de algemene bevolking op basis van de speekseltests werd uitgevoerd, wees op een prevalentie van 0,66 %.

Wegens het lage endemisch karakter wat betreft hepatitis B in België (<2 % volgens de criteria van de WGO), is het niet abnormaal dat er geen aanzienlijke daling van de AgHBs wordt vastgesteld na slechts tien jaar vaccinatie van twee cohortes.

In de studie van 1993-1994 werd de prevalentie van alle vormen van de ziekte op 7,6 %, of meer dan

(1) Devroey D, Van Casteren V, Vranckx R. Evolutie van de incidentie van klinische acute virale hepatitis in de Belgische huisartsenpraktijk. Registratienet van de huisartsenpeilpraktijken/resultaten van 1991 en 1992. Rapport Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie, Brussel, januari 1997.

(2) Van Loock F, Rubbens Ch. enquête sur la prévalence de l'hépatite B en Communauté française de Belgique. Rapport Institut d'Hygiène et d'Epidemiologie, Bruxelles, Novembre 1994.

(3) Beutels M, Van Damme P, Aelvoet W, Desmyter J, Dondeyne F, Goilav C, Mak R, Muylle L, Pierard D, Stroobant A, Van Loock F, Wauwans P, Vranckx R Prevalence of hepatitis A, B and C in the Flemish population. Eur. J Epi 1997; 13:1-6.

(4) Quoilin S, Hutse V. Prevalentiestudie van hepatitis A, B en C in Vlaanderen via speekselantistoffen. Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, Afdeling Epidemiologie — Laboratorium Virologie, Departement Microbiologie. Depot nummer: D/2004/2505/37

die à 7,6 % soit plus de 700 000 personnes ayant été en contact avec le virus de l'hépatite B à un moment où à un autre.

Selon la littérature internationale, la mortalité dans les infections aiguës varie de 0,5 à 1 %.

L'infection passe à la chronicité chez les sujets de moins de 5 ans dans 30 à 90 % des cas, et chez les autres dans 2 à 10 % des cas. La mortalité dans les infections chroniques varie de 15 à 25 %. Pour la Belgique, en 1997, selon les statistiques de mortalité (SPMA, WIV) le taux de mortalité dû aux hépatites virales est de 0,99/100 000 personnes.

Il n'existe pas de chiffre spécifique pour l'hépatite B (1).

b) Figurant dans l'avis du Conseil Supérieur d'Hygiène (2), « en Belgique, depuis l'introduction du vaccin, peu d'effets indésirables ont été rapportés au Centre National de Pharmacovigilance. De septembre 1991 à juin 1998, un seul effet indésirable grave, associé de façon certaine à la vaccination, a été rapporté : il s'agissait d'un cas de réaction anaphylactique ».

Cet avis fait également le point sur l'association entre la sclérose en plaques (SEP) et la vaccination contre l'hépatite B.

Les divers points qui étayent le rejet d'un lien causal sont les suivants :

En France, l'incidence rapportée des cas de maladie démyélinisante survenant à n'importe quel moment après une vaccination contre l'hépatite B est de 0,6 pour 100 000 personnes. Cette incidence est comparable à celle de 0,1 à 0,8 pour 100 000 personnes observée dans d'autres pays industrialisés où existe un programme de vaccination universelle (États-Unis, Allemagne). Elle est inférieure à celle de 1 à 3 pour 100 000 personnes décrite pour la SEP dans la population générale avant l'instauration des programmes de vaccination contre l'hépatite B. Ce qui tendrait à prouver que la vaccination contre l'hépatite B ne favorise ni ne protège contre les poussées de SEP.

Les caractéristiques des cas notifiés sont identiques à celles généralement observées dans une population non vaccinée.

Dans les pays possédant un système actif de pharmacovigilance, aucune recrudescence d'événements indésirables de type neurologique n'a été enregistrée

(1) *http://www.iph.fgov.be/epidemio/spma/index.htm*

(2) *http://www.health.fgov.be/AGP/fr/articles/messages/vaccins/hepatiteb.htm#E*

700 000 personen geschat die op één of ander moment met het hepatitis B-virus in contact zijn gekomen.

Volgens de internationale literatuur varieert de mortaliteit inzake de acute infecties tussen de 0,5 % en 1 %.

De infectie wordt chronisch bij kinderen van minder dan 5 jaar in 30 tot 90 % van de gevallen, en bij de anderen in 2 tot 10 % van de gevallen. De mortaliteit inzake de chronische infecties varieert van 15 tot 25 %. Volgens de mortaliteitsstatistieken (SPMA, WIV) bedroeg het mortaliteitspercentage te wijten aan virale hepatitis in 1997 voor België 0,99/100 000 personen.

Men beschikt over geen specifiek cijfer voor hepatitis B (1).

b) Zoals vermeld in het advies van de Hoge Gezondheidsraad (2) werden « in België sinds de invoering van het vaccin weinig ongewenste effecten gemeld aan het Nationaal Centrum voor Farmacovigilantie. Van september 1991 tot juni 1998 werd slechts één ernstig ongewenst effect gemeld dat vast en zeker te maken had met de vaccinatie : het ging om een geval van anafyiactische reactie. »

In dit advies wordt ook een stand van zaken opgemaakt betreffende het verband tussen multiple sclerose en de vaccinatie tegen hepatitis B.

De volgende punten staven dat er geen oorzakelijk verband is :

In Frankrijk bedraagt de incidentie van de gevallen van demyelinisatie dat op gelijk welk ogenblik na vaccinatie tegen hepatitis B kan optreden 0,6 voor 100 000 personen. Deze incidentie kan worden vergeleken met die van 0,1 tot 0,8 voor 100 000 personen die wordt vastgesteld in andere geïndustrialiseerde landen waar er een universeel vaccinatieprogramma bestaat (Verenigde Staten, Duitsland). De incidentie is lager in de algemene populatie vóór de invoering van de vaccinatieprogramma's tegen hepatitis B dan de incidentie voor multiple sclerose die 1 tot 3 voor 100 000 personen bedraagt, hetgeen bewijst dat de vaccinatie tegen hepatitis B geen multiple sclerose in de hand werkt en er de patiënt ook niet tegen beschermt.

De kenmerken van de gemelde gevallen zijn gelijkaardig met deze die over het algemeen in een niet-gevaccineerde populatie worden vastgesteld.

In de landen die beschikken over een actief systeem voor farmacovigilantie werd geen toename van ongewenste neurologische aandoeningen geregistreerd on-

(1) *http://www.iph.fgov.be/epidemio/spma/index.htm*

(2) *http://www.health.fgov.be/AGP/fr/articles/messages/vaccins/hepatiteb.htm#E*

malgré la mise en œuvre de programmes de vaccination universelle contre l'hépatite B depuis 1991 (États -Unis et Italie notamment) ».

c) 5 à 10 % des sujets adultes exposés au virus de l'hépatite B vont faire une infection persistante à potentiel cirrhogène et oncogène.

DO 2005200608091

Question nº 755 de M. Koen Bultinck du 18 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

Fonds des victimes de l'amiante.

L'Association belge des victimes de l'amiante a organisé le 14 mai 2006 une journée commémorative des victimes de l'amiante.

Il a une fois de plus été plaidé en faveur de la création d'un fonds des victimes de l'amiante.

1. Que pensez-vous de la création d'un tel fonds ?

2. Votre administration a-t-elle déjà examiné la possibilité de créer un tel fonds ?

3. Dans l'affirmative, quels constats ont été faits dans ce cadre ?

4. Dans la négative, est-on plutôt à la recherche d'une solution dans le cadre de la nouvelle législation relative aux maladies professionnelles et aux accidents du travail ?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 31 juillet 2006, à la question nº 755 de M. Koen Bultinck du 18 mai 2006 (N.) :

1. Pour ce qui concerne la création d'un Fonds des victimes de l'amiante, qui serait aussi chargé d'indemniser les autres victimes que celles du travail, j'attire votre attention sur le fait que le Conseil national du travail a rendu le 16 juin 2005 un avis sur une proposition de loi visant à créer un Fonds pour ces victimes. Il y formule un certain nombre de remarques fondamentales notamment relatives au financement de ce Fonds.

Par ailleurs, les conditions de son intervention soulèvent des questions parmi lesquelles : ne faudrait-il pas prendre en compte d'autres substances dangereuses, quels sont les critères « d'exposition à l'amiante », ne faudrait-il pas prévoir des critères de rattachement à la Belgique, comment le dommage est-il indemnisé, ... ?

Les relations de ce Fonds avec le droit commun de la responsabilité civile d'une part et avec la sécurité

danks de uitvoering van universele vaccinatieprogramma's tegen hepatitis B sinds 1991 (Verenigde Staten en Italië onder meer). »

c) 5 tot 10 % van de volwassenen die blootgesteld zijn aan het hepatitis B-virus zullen een blijvende infectie oplopen die kan leiden tot cirrose of kanker.

DO 2005200608091

Vraag nr. 755 van de heer Koen Bultinck van 18 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

Fonds voor de slachtoffers van asbest.

De Belgische Vereniging van Asbestslachtoffers organiseerde op 14 mei 2006 een herdenking van de slachtoffers van asbest.

Opnieuw werd de oprichting van een fonds voor de slachtoffers van asbest bepleit.

1. Wat is uw houding tegenover een dergelijk fonds ?

2. Werd binnen de administratie de mogelijkheid van een dergelijk fonds reeds onderzocht ?

3. Zo ja, wat zijn de resultaten ?

4. Of zoekt men eerder een oplossing in de gewijzigde wetgeving met betrekking tot de beroepsziekten en arbeidsongevallen ?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 31 juli 2006, op de vraag nr. 755 van de heer Koen Bultinck van 18 mei 2006 (N.) :

1. Met betrekking tot de oprichting van een Fonds voor de slachtoffers van asbest, dat ook belast zou zijn met de vergoeding van andere slachtoffers dan die in het kader van het werk, vestig ik uw aandacht op het feit dat de Nationale Arbeidsraad op 16 juni 2005 een advies heeft uitgebracht over een wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds voor deze slachtoffers. Daarin worden een aantal fundamentele opmerkingen gemaakt, onder andere met betrekking tot de financiering van dit Fonds.

Bovendien rijzen bij de voorwaarden voor tegemoetkoming van dit Fonds vragen zoals : zouden andere gevaarlijke substanties niet in aanmerking moeten worden genomen, wat zijn de criteria voor « blootstelling aan asbest », zouden er geen criteria moeten worden voorzien voor aansluiting bij België, hoe wordt de schade vergoed, enzovoort ?

De relaties van dit Fonds met het gemene recht van de burgerlijke aansprakelijkheid enerzijds en met de

sociale d'autre part manquent également de clarté et ces questions doivent être approfondies.

Ainsi, même si je soutiens complètement la démarche d'une réflexion autour de la création d'un Fonds des victimes de l'amiante, il reste encore de nombreuses questions à résoudre, comme celles entre autres soulevées par le Conseil national du travail. Ce dossier doit donc encore être mûrement réfléchi.

2 à 4. Pour ce qui concerne le problème des victimes du travail de l'amiante, le Fonds des maladies professionnelles a revu en 1999 les critères de reconnaissance et d'indemnisation des maladies professionnelles provoquées par l'amiante. La nouvelle codification dans l'arrêté royal du 22 mars 1999 portant modification de l'arrêté royal du 28 mars 1969 dressant la liste des maladies professionnelles donnant lieu à réparation est plus précise et les critères prennent mieux en compte les connaissances médicales actuelles.

En effet, le Conseil technique institué au sein du Fonds des maladies professionnelles est notamment chargé d'étudier les maladies, de rechercher celles d'entre elles susceptibles de donner lieu à réparation et d'en proposer l'inscription sur la liste des maladies professionnelles reconnues. Il a également des missions en matière de prévention et peut donner son avis ou faire des propositions sur tout problème, notamment en matière d'exposition au risque de l'amiante. La situation des victimes de l'amiante y est régulièrement examiné.

Par ailleurs, les différentes administrations compétentes se réuniront prochainement pour poursuivre les réflexions sur le sujet.

sociale zekerheid anderzijds zijn ook niet duidelijk genoeg en deze kwesties moeten uitgediept worden.

Hoewel ik een reflectie rond de oprichting van een Fonds voor de slachtoffers van asbest volledig steun, blijven er dus nog vele vragen op te lossen, zoals onder andere de vragen die naar voor gebracht zijn door de Nationale Arbeidsraad. Over dit dossier moet dus nog goed nagedacht worden.

2 tot en met 4. Met betrekking tot het probleem van de slachtoffers van asbest heeft het Fonds voor de beroepsziekten in 1999 de criteria herzien voor de erkenning en de vergoeding van de beroepsziekten veroorzaakt door asbest. De nieuwe codificatie in het koninklijk besluit van 22 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 maart 1969 houdende vaststelling van de lijst van beroepsziekten die aanleiding geven tot schadeloosstelling is preciezer en de criteria houden beter rekening met de huidige medische kennis.

Inderdaad, in de schoot van het Fonds voor de beroepsziekten is met name de Technische Raad belast met het bestuderen van de ziekten, met het onderzoeken welke tot schadeloosstelling aanleiding kunnen geven en met het voorstellen om deze op de lijst van de erkende beroepziekten in te schrijven. Deze heeft bovendien opdrachten inzake preventie en mag advies verlenen of voorstellen doen over elk probleem, in het bijzonder wat betreft de blootstelling aan het risico van asbest. De situatie van de slachtoffers van asbest wordt er dan ook regelmatig onderzocht.

Overigens, zullen de verschillende bevoegde administraties weldra samenkomen om de reflectie hieromtrent voort te zetten.

DO 2005200608095

Question nº 758 de Mme Hilde Dierickx du 18 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Hôpitaux psychiatriques.

Il ressort de votre réponse à une précédente question que les chiffres communiqués sur les décès en psychiatrie ne correspondent pas à ceux publiés par M. Raf De Rycke dans «*De Standaard*» du 22 mars 2006 (question nº 656 du 25 janvier 2006, *Questions et Réponses*, Chambre, 2005-2006, nº 112, p. 21341).

M. De Rycke, administrateur délégué des Frères de la Charité, présente les statistiques suivantes: 682 décès, dont 573 morts naturelles, 88 suicides, 4 morts accidentelles, 2 homicides et 15 décès dus à une cause inconnue.

DO 2005200608095

Vraag nr. 758 van mevrouw Hilde Dierickx van 18 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Psychiatrische ziekenhuizen.

Uit uw antwoord op mijn eerder gestelde vraag blijkt dat de cijfers die gegeven worden over «overlijdens in de psychiatrie» niet in overeenstemming zijn met de cijfers die gegeven worden door Raf De Rycke in *De Standaard* van 22 maart 2006 (vraag nr. 656 van 25 januari 2006, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2005-2006, nr. 112, blz. 21341).

De heer De Rycke is gedelegeerd bestuurder van de Broders van Liefde en geeft volgende cijfers: 682 overlijdens, waarvan 573 door natuurlijke dood, 88 door zelfdoding, 4 door accidentele sterfgevallen, 2 door doodslag en 15 door een onbekende doodsoorzaak.

1. Quels sont les chiffres exacts ?

2. Comment expliquez-vous ces différences ?

3. Quelle est l'évolution de la mortalité dans les sections psychiatriques depuis 2000 ?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 26 juillet 2006, à la question nº 758 de Mme Hilde Dierickx du 18 mai 2006 (N.) :

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. Les chiffres mentionnés par M. De Rycke dans le « Standard » du 22 mars 2006 concernent l'année 1998. Les chiffres que je vous ai communiqués dans ma réponse à votre question nº 656 concernent les années 2002 et 2003. Ce sont les chiffres les plus récents dont nous disposons actuellement.

2. Étant donné la réponse à la question 1, une diminution (de 682 à 587 décès, soit une diminution de 13 %) est donc observée entre 1998 et 2003, et il n'y a pas d'augmentation du nombre de décès dans les hôpitaux psychiatriques et l'offre psychiatrique en hôpital général.

3. Entre 2000 et 2003, le nombre de décès dans les hôpitaux psychiatriques et l'offre psychiatrique en hôpital général est passée de 614 (2000) à 514 (2002), pour ensuite revenir à 587 en 2003. Le nombre de décès par mort naturelle suit également cette tendance. Le nombre de décès accidentels et le nombre de décès par suicide ont légèrement fluctué, mais étaient, à peu de choses près, au même niveau en 2003 qu'en 2000. Le nombre de décès par homicide était de 2 en 2000, 3 en 2001, 1 en 2002 et 0 en 2003. Cependant, le nombre de décès de cause inconnue ou pour lesquels les circonstances sont indéterminées (cela peut arriver lorsqu'un patient décède au cours d'une sortie intermédiaire de l'établissement psychiatrique) a doublé entre 2001 et 2002 (de 12 à 23 décès), et entre 2002 et 2003 (de 23 à 54 décès). Les chiffres exacts figurent dans le tableau joint en annexe.

1. Welke cijfers zijn juist ?

2. Hoe verklaart u deze verschillen ?

3. Hoe evolueerden de absolute sterftecijfers in de psychiatrie sinds 2000 ?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 26 juli 2006, op de vraag nr. 758 van mevrouw Hilde Dierickx van 18 mei 2006 (N.) :

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. De cijfers die de heer De Rycke geeft in De Standaard van 22 maart 2006 hebben betrekking op het jaar 1998. De cijfers die ik u heb meegedeeld in mijn antwoord op uw vraag nummer 656 betreffen de jaren 2002 en 2003. Dit zijn de meest recente cijfers waarover wij momenteel beschikken.

2. Gezien het antwoord op vraag 1 zien we dus tussen 1998 en 2003 een daling (van 682 naar 587 overlijdens, zijnde een daling met 13 %), en geen stijging van het aantal overlijdens in de psychiatrische ziekenhuizen en de psychiatrische afdelingen van algemene ziekenhuizen.

3. Tussen 2000 en 2003 daalde het aantal overlijdens in de psychiatrische ziekenhuizen en de psychiatrische afdelingen van algemene ziekenhuizen van 614 (2000) naar 514 (2002), om vervolgens terug te stijgen naar 587 in 2003. Het aantal overlijdens door een natuurlijke dood volgt deze zelfde tendens. Het aantal overlijdens door een ongeval, en het aantal overlijdens door suicide fluctueerde enigszins, maar lag in 2003 nagenoeg op hetzelfde niveau als in 2000. Het aantal overlijdens door doodslag bedroeg 2 in 2000, 3 in 2001, 1 in 2002 en 0 in 2003. Het aantal overlijdens met een onbekende oorzaak of waarvoor onvoldoende gegevens bestaan (dit kan voorvallen wanneer een patiënt overlijdt tijdens een intermediair ontslag uit de psychiatrische instelling) verdubbelde echter tussen 2001 en 2002 (van 12 naar 23 overlijdens), en verdubbelde nogmaals tussen 2002 en 2003 (van 23 naar 54 overlijdens). De exacte cijfers kunt u vinden in de tabel in bijlage.

Nombre de décès causés par — Aantal overlijdens door	HP+OPHG — PZ+PAAZ					
	1998	1999	2000	2001	2002	2003
Décès naturel prévisible, sans autopsie. — Verwachte natuurlijke dood, zonder autopsie	337	357	305	250	225	264
Décès naturel prévisible, avec autopsie. — Verwachte natuurlijke dood, met autopsie	19	20	20	10	11	17
Décès naturel prévisible. — Verwachte natuurlijke dood	356	377	325	260	236	281

Nombre de décès causés par — Aantal overlijdens door	HP+OPHG — PZ+PAAZ					
	1998	1999	2000	2001	2002	2003
Décès naturel imprévisible, sans autopsie. — Onverwachte natuurlijke dood, zonder autopsie	190	188	162	166	140	132
Décès naturel imprévisible, avec autopsie. — Onverwachte natuurlijke dood, met autopsie	27	18	14	16	18	22
Décès naturel imprévisible. — Onverwachte natuurlijke dood .	217	206	176	182	158	154
Décès naturel. — Natuurlijke dood	573	583	501	442	394	435
Accident, sans autopsie. — Accidenteel, zonder autopsie	4	9	10	18	14	11
Accident, avec autopsie. — Accidenteel, met autopsie	0	5	2	1	1	1
Accident. — Accidenteel	4	14	12	19	15	12
Suicide, sans autopsie. — Suicide, zonder autopsie	80	101	78	60	73	73
Suicide, avec autopsie. — Suicide, met autopsie	8	13	10	12	8	13
Suicide	88	114	88	72	81	86
Homicide, sans autopsie. — Doodslag, zonder autopsie	1	0	2	1	1	0
Homicide, avec autopsie. — Doodslag, met autopsie	1	1	0	2	0	0
Homicide. — Doodslag	2	1	2	3	1	0
Cause inconnue ou circonstances indéterminées	15	13	11	12	23	54
Total. — Totaal	682	725	614	548	514	587

DO 2005200608119

Question nº 760 de M. Jean-Marc Nollet du 22 mai 2006 (Fr.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Organismes. — Comptes. — Réviseur.

Pourriez-vous communiquer, pour les entreprises publiques économiques, les sociétés anonymes, parastatales et autres organismes qui relèvent de votre compétence et pour lesquels un réviseur se prononce sur les comptes?

1. Quel est le nom du réviseur?

2. Depuis combien d'années remplit-il sa fonction auprès de l'organisme visé?

3. Qui a désigné ce réviseur (conseil d'administration, comité de direction, etc.)?

DO 2005200608119

Vraag nr. 760 van de heer Jean-Marc Nollet van 22 mei 2006 (Fr.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Instellingen. — Rekeningen. — Revisor.

Kan u me, voor de economische overheidsbedrijven, de naamloze vennootschappen, de parastatalen en de andere instellingen die onder uw bevoegdheid vallen en waarvan de rekeningen door een revisor worden gecontroleerd, volgende gegevens meedelen?

1. Wat is de naam van de revisor?

2. Sinds hoeveel jaar vervult hij die functie bij de desbetreffende instelling?

3. Wie heeft die revisor aangesteld (raad van bestuur, directiecomité, enzovoort)?

4.
a) Par quelle procédure a-t-il été désigné ?

b) La législation sur les marchés publics a-t-elle été appliquée pour ce faire ?

5. Quelle est sa rémunération annuelle ?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 27 juillet 2006, à la question nº 760 de M. Jean-Marc Nollet du 22 mai 2006 (Fr.) :

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Centre d'études et de recherches vétérinaires et Agrochimiques (CERVA)

1. Le réviseur d'entreprise du CERVA est Luc Callaert BVBA.

2. Il est en fonction depuis l'année comptable 1999.

3. Il a été nommé par le Directeur.

4.
a) Puisque la facture annuelle est inférieure à 5 500 euros, Luc Callaert BVBA a été nommé sur la base d'une offre de sa part.

b) Oui.

5. Les honoraires pour le contrôle de l'année comptable 2004 s'élèvent à 2 904 euros.

Institut Scientifique de la Santé publique (ISP)

Les comptes annuels de la personnalité juridique de l'Institut Scientifique de Santé publique sont contrôlés par un réviseur d'entreprise.

1. Le nom du réviseur d'entreprise : De Bom Van Driessche.

2. Il remplit sa fonctions auprès de la personnalité juridique de l'ISP depuis 1989.

3. Il a été désigné par la Commission administrative de la personnalité juridique de l'ISP.

4. Procédure : quelques réviseurs d'entreprise ont été contactés et une offre de prix a été demandée.

5. Montant de la facture pour le contrôle et la rédaction des comptes annuels 2004 : 4 186,60 euros.

Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)

1. Werner Van den Keybus.

2. Depuis 2004.

3. Le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et le ministre des Finances.

4.
a) Par arrêté ministériel du 27 avril 2004, publié au

4.
a) Welke procedure werd daarbij gevolgd ?

b) Werd de wetgeving betreffende de openbare aanbestedingen gevolgd ?

5. Hoeveel bedraagt zijn jaarloon ?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 27 juli 2006, op de vraag nr. 760 van de heer Jean-Marc Nollet van 22 mei 2006 (Fr.) :

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

Centrum voor onderzoek in dierengeneeskunde en agrochemie (CODA)

1. De bedrijfsrevisor van CODA is Luc Callaert BVBA.

2. Hij is in functie sinds boekjaar 1999.

3. Hij werd aangesteld door de Directeur.

4.
a) Aangezien de jaarlijkse factuur kleiner is dan 5 500 euro, werd Luc Callaert BVBA aangesteld op basis van een door hem ingediende offerte.

b) Ja.

5. De erelonen voor de controle van boekjaar 2004 bedroegen 2 904 euro.

Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid

De jaarrekeningen van de rechtspersoonlijkheid van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid worden gecontroleerd door een bedrijfsrevisor.

1. De naam van de bedrijfsrevisor : De Bom Van Driessche.

2. Hij vervult zijn functie bij de rechtspersoonlijkheid van het WIV sinds 1989.

3. Hij werd aangeduid door de Beheerscommissie van de rechtspersoonlijkheid van het WIV.

4. Procedure : enkele bedrijfsrevisoren werden gecontacteerd en een prijsofferte gevraagd.

5. Bedrag van de factuur voor controle en opmaken van de jaarrekeningen 2004 : 4,186,60 euro.

Federaal agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)

1. Werner Van den Keybus.

2. Sedert 2004.

3. De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en de minister van Financiën.

4.
a) Bij ministerieel besluit van 27 april 2004, gepubli-

Moniteur belge du 14 mai 2004.

b) Oui.

5. La rémunération annuelle maximale ne peut dépasser le montant de 7 866,66 euros (hors TVA).

DO 2005200608125

Question nº 761 de M. Miguel Chevalier du 22 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Contrôles du respect de la législation relative au bien-être et à la commercialisation des animaux.

Le constat revient dans plusieurs médias: les pratiques malhonnêtes en matière de bien-être des animaux sont encore bien nombreuses dans notre pays. Différentes organisations de défense des droits des animaux reçoivent quotidiennement des plaintes de personnes confrontées à des commerçants malhonnêtes et à des animaux malades.

1. Combien de contrôles du respect de la législation actuelle relative au bien-être des animaux et à la commercialisation des animaux ont été effectués dans les points de vente au cours des cinq dernières années?

2. Combien d'infractions a-t-on constatées à cette occasion?

3. Quelles sont les sanctions prévues en cas de non-respect de la loi relative à la protection et au bien-être des animaux et de l'arrêté royal relatif à la commercialisation des animaux?

4. Quelles conclusions vous inspirent ces chiffres?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 26 juillet 2006, à la question nº 761 de M. Miguel Chevalier du 22 mai 2006 (N.):

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1 et 2. Il m'est impossible de vous donner un aperçu exact du nombre des contrôles du bien-être animal effectués dans notre pays, de nombreuses constatations étant faites par des instances qui ne travaillent pas sous mon autorité. Compte tenu de la récente réorganisation dont les services d'inspection ont fait l'objet en 2003 et 2004, je ne suis pas davantage en mesure de vous soumettre des chiffres comparatifs pour les années précédentes.

Le service Inspection du bien-être animal du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement a été créé fin 2004 dans la foulée de ces réorganisations. Le nombre d'inspecteurs vétérinaires est passé à 10 personnes fin 2005. Les contrôles préci-

ceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 mei 2004.

b) Ja.

5. De maximale jaarvergoeding mag het bedrag van 7 866,66 euro (excl. BTW) niet overschrijden.

DO 2005200608125

Vraag nr. 761 van de heer Miguel Chevalier van 22 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Controles op naleving wetgeving inzake dierenwelzijn en het verhandelen van dieren.

Verschillende media stellen vast dat er inzake dierenwelzijn in ons land nog heel wat malafide praktijken gebeuren. Verschillende dierenrechtenorganisaties krijgen dagelijks klachten binnen van mensen die geconfronteerd worden met frauduleuze handelaars en zieke dieren.

1. Hoeveel controles die betrekking hebben op de naleving van de huidige wetgeving inzake dierenwelzijn en het verhandelen van dieren zijn er de jongste vijf jaar bij verkooppunten uitgevoerd?

2. Hoeveel overtredingen werden hierbij vastgesteld?

3. Welke sancties worden verbonden aan het niet naleven van de wet op het dierenwelzijn en het koninklijk besluit betreffende het verhandelen van dieren?

4. Welke conclusies koppelt u aan deze cijfers?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 26 juli 2006, op de vraag nr. 761 van de heer Miguel Chevalier van 22 mei 2006 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1 en 2. Het is niet mogelijk om een juist overzicht te geven van het aantal controles op dierenwelzijn in ons land omdat vele vaststellingen gedaan worden door instanties die niet onder mijn bevoegdheid werken. Gelet op de recente reorganisatie in 2003 en 2004 van de inspectiediensten is het ook niet meer mogelijk om vergelijkend cijfermateriaal voor de voorbije jaren voor te leggen.

Ten gevolge van deze reorganisaties werd de Inspectiedienst dierenwelzijn van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu eind 2004 opgericht. Het aantal inspecteurs-dierenartsen werd tegen eind 2005 tot 10 uitgebreid. Er zijn van

tés n'ont livré que des chiffres globaux. On ne dispose pas de données distinctes pour chaque établissement contrôlé. L'an dernier, le service d'inspection a ainsi effectué 1 080 contrôles sur le terrain, dont 250 dans des établissements agréés. On a enregistré 817 plaintes et 612 d'entre elles ont été instruites. 110 plaintes visaient des établissements agréés. 25 % d'entre elles concernaient la vente de chiens, 2,5 % l'hygiène, les soins et l'hébergement dans des élevages canins et 34 % l'hygiène, les soins et l'hébergement dans des commerces d'animaux.

Au total, on a dressé 124 procès-verbaux et donné 260 avertissements. Il est à noter que ces chiffres portent sur l'ensemble du secteur d'activité de mon service d'inspection: particuliers, commerçants, éleveurs, refuges, zoos et laboratoires.

3. La loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux définit les sanctions encourues. L'amende s'élève au minimum à 140 euros et au maximum à 5 500 euros. Il faut également savoir que, depuis l'automne 2005, mes services appliquent le système des amendes administratives pour punir les infractions à la loi relative au bien-être des animaux. Ce système donne de bons résultats dans la pratique: la plupart des amendes sont payées sans discuter.

Désormais, la loi relative au bien-être des animaux permet également au juge d'interdire à certaines personnes de continuer à détenir des animaux.

4. Ces chiffres ne permettent pas de tirer des conclusions susceptibles de contribuer à l'élaboration d'une politique en la matière. Certes, le nombre de procès-verbaux a augmenté, mais je pense que cette augmentation est davantage imputable à l'augmentation du nombre de contrôles qu'à une dégradation de la situation sur le terrain. Les inspecteurs vétérinaires de mon service d'inspection, dont certains possèdent tout de même plus de dix ans d'expérience dans le domaine des contrôles du bien-être animal, partagent d'ailleurs cette opinion.

Le nombre de plaintes que mes services et moi-même avons reçues au sujet de la vente d'animaux de compagnie dans des commerces n'a pas davantage augmenté ces dernières années. Je signale à l'honorable membre que j'ai élaboré un arrêté royal précisant les critères d'agrément applicables aux éleveurs canins, éleveurs de chats, refuges pour animaux, pensions pour animaux et commerces d'animaux. Cet arrêté, qui est présentement soumis à la signature du chef de l'État, devrait entrer en vigueur dans le courant de l'année.

Sous l'effet de l'arrêté en question, chaque établissement agréé (éleveur, commerce d'animaux, refuge et pension) sera désormais tenu de conclure un contrat avec un vétérinaire, qui sera chargé du contrôle de la

deze controles uitsluitend globale cijfers voorhanden en geen gegevens opgesplitst per gecontroleerde inrichting. Zo heeft deze inspectiedienst vorig jaar 1 080 controles ter plaatse uitgevoerd, waarvan 250 in erkende inrichtingen. Er werden 817 klachten ontvangen waarvan er 612 werden behandeld. 110 klachten betroffen erkende inrichtingen. 25 % daarvan ging over de verkoop van honden, 2,5 % over hygiëne, verzorging en huisvesting bij hondenfokkers en 34 % over hygiëne, verzorging en huisvesting bij dierenhandelaars.

In totaal werden 124 proces-verbalen opgemaakt en 260 waarschuwingen. Let op, deze cijfers betreffen het hele activiteitsgebied van mijn inspectiedienst: particulieren, handelaars, fokkers, asielen, dierentuinen en laboratoria.

3. De sanctiebepalingen zijn opgenomen in de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren. De minimum geldboete is 140 euro en de maximum geldboete bedraagt 5 500 euro. Daarbij kan ik vermelden dat sedert het najaar 2005 mijn diensten voor dierenwelzijnsovertredingen het systeem van administratieve boetes hanteren en dat dit in de praktijk een goede respons oplevert: de meeste boetes worden zondermeer betaald.

De dierenwelzijnswet voorziet nu ook de mogelijkheid voor de rechter om mensen het recht te ontzeggen om nog langer dieren te houden.

4. Dit cijfermateriaal staat niet toe om er beleidsbepalende conclusies uit te trekken. Het aantal proces-verbalen is gestegen, maar dat lijkt me eerder een logisch gevolg van het verhoogde aantal controles dan van een verslechtering van de toestand op het terrein. Dat is trouwens ook het oordeel van de inspecteurs-dierenartsen van mijn inspectiedienst waarvan sommigen toch meer dan tien jaar ervaring in de controles op het dierenwelzijn hebben.

Ook het aantal klachten over de verkoop van gezelschapsdieren in winkels die ik en mijn diensten ontvang, is de laatste jaren niet toegenomen. Ik wijs er het geachte lid op dat ik de erkenningsvoorwaarden voor hondenkwekers, kattenkwekers, dierenasielen, dierenpensions en handelszaken voor dieren aangescherpt heb in een koninklijk besluit dat momenteel voorligt ter ondertekening en dat later dit jaar in werking zal treden.

Door de invoering van dit besluit zal voortaan elke erkende inrichting (fokkers, dierenhandelszaak, asiel en pension) een contract met een dierenarts moeten aangaan die belast wordt met het toezicht op de

santé et du bien-être des animaux. L'arrêté définit en outre la fréquence à laquelle les vétérinaires devront effectuer leurs visites de contrôle. Il établit également le certificat de garantie obligatoire, dont il prévoit par ailleurs l'extension. Il instaure enfin l'obligation de soumettre à tout acheteur potentiel d'un chien un questionnaire obligatoire, qui devrait amener l'intéressé à prendre conscience de la responsabilité qu'il endosse par rapport à cet animal.

gezondheid en het welzijn van de dieren. Het besluit legt tevens de frequentie van de controlebezoeken van deze dierenartsen vast. Ook wordt het verplichte waarborgbewijs vastgelegd en verder uitgebreid. Verder verplicht het koninklijk besluit om een verplichte vragenlijst voor te leggen aan elke potentiële koper van een hond opdat de potentiële koper door het overlopen van de vragen zich bewust wordt van de verantwoordelijkheden die hij ten aanzien van dat dier opneemt.

DO 2005200608158

Question nº 767 de M. Guido De Padt du 24 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

Interdiction de fumer. — Cantines des casernes de pompiers.

Depuis le début de 2006, une interdiction générale de fumer est en vigueur dans les lieux publics. À compter du 1er janvier 2007, fumer dans un établissement horeca ne sera plus autorisé que dans un fumoir séparé.

À mon sens, cette réglementation entraîne des conséquences négatives (probablement non désirées) pour les membres des services d'incendie qui, lorsqu'ils ont procédé à une intervention lourde, aiment parler (en groupe) du sinistre de façon, notamment, à « évacuer » le choc émotionnel subi. Ces discussions se tiennent généralement dans la cantine de la caserne d'où sont à présent bannis les fumeurs, qui sont obligés d'aller fumer leur cigarette dehors, ce qui nuit bien évidemment à l'esprit de groupe et entrave le processus d'assimilation.

Seriez-vous d'accord pour dire que la cantine d'une caserne de pompiers peut être considérée comme un lieu privé dans le contexte du débriefing et de la réunion qui suit un sinistre, les responsables étant libres de décider s'il est autorisé ou non de fumer ?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 26 juillet 2006, à la question nº 767 de M. Guido De Padt du 24 mai 2006 (N.) :

J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que cette matière (fumer sur les lieux de travail) ne tombe pas sous ma compétence mais sous celle du ministre de l'Emploi, Travail et Concertation sociale. (Question nº 588 du 28 juillet 2006.)

DO 2005200608158

Vraag nr. 767 van de heer Guido De Padt van 24 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

Rookverbod. — Kantines van brandweerkazernes.

Sinds begin 2006 is een algemeen rookverbod van kracht in openbare plaatsen. Vanaf 1 januari 2007 kan men in een horeca-instelling enkel nog roken in een aparte rookkamer.

Deze regeling heeft mijns inziens (wellicht ongewenste) negatieve gevolgen voor brandweermannen die samen, na een zware interventie, (in groepsverband) nog even willen napraten over het sinister en de doorstane emoties van zich willen « afschudden ». Doorgaans gebeurt dit in de kantine van de brandweerkazerne, waarbij de rokers thans evenwel buiten moeten gaan postvatten om een sigaret te gaan roken. Dit fnuikt uiteraard de groepsgeest en bemoeilijkt ook het verwerkingsproces.

Gaat u ermee akkoord dat bij een debriefing en een groepssamenkomst na een sinister, de kantine van een brandweerkazerne als een privé-vertrek kan worden aangemerkt en het aan het bestuur vrijstaat om te bepalen of men er het roken al dan niet toestaat ?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 26 juli 2006, op de vraag nr. 767 van de heer Guido De Padt van 24 mei 2006 (N.) :

Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat deze materie (roken in werkruimten) niet valt onder mijn bevoegdheid maar onder de bevoegdheid van de minister van Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. (Vraag nr. 588 van 28 juli 2006.)

DO 2005200608182

Question nº 768 de M. Koen Bultinck du 30 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Comités d'éthique hospitaliers.

Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 12 août 1994 modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 fixant les normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, tous les hôpitaux sont tenus d'organiser un comité d'éthique.

1. Combien d'hôpitaux disposent-ils déjà d'un comité d'éthique?

2. Pouvez-vous ventiler ces données en fonction de la nature de l'hôpital (hôpital général, hôpital psychiatrique, hôpital universitaire, hôpital privé ou hôpital relevant du CPAS)?

3. Ne note-t-on pas de différences entre les différentes régions de notre pays?

4. Avez-vous eu connaissance d'abus dans le cadre desquels le comité d'éthique ne satisfaisait pas aux obligations légales?

5. Que pensez-vous d'une éventuelle extension de l'obligation de disposer d'un comité d'éthique aux MRS (maisons de repos et de soins) et aux MRPA (maisons de repos pour personnes âgées)?

6. Le financement des comités d'éthique a-t-il déjà fait l'objet d'une évaluation?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 31 juillet 2006, à la question nº 768 de M. Koen Bultinck du 30 mai 2006 (N.):

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. Conformément aux critères d'agrément qui s'appliquent actuellement aux hôpitaux et aux services hospitaliers, il convient de créer un comité d'éthique dans chaque hôpital. Chaque établissement hospitalier agréé s'est dès lors doté d'un comité d'éthique, ce qui représente un total d'environ 215 comités.

2. Si l'on se concentre sur le type particulier d'hôpital, le compte s'établit comme suit; 63 hôpitaux publics et 152 hôpitaux privés disposent d'un comité d'éthique, contre 93 hôpitaux généraux, 16 hôpitaux généraux ayant un caractère universitaire, 7 hôpitaux universitaires, 22 hôpitaux spécialisés, 8 hôpitaux gériatriques et 69 hôpitaux psychiatriques.

3. Dans la mesure où chaque hôpital dispose d'un comité d'éthique, aucune différence n'apparaît entre

DO 2005200608182

Vraag nr. 768 van de heer Koen Bultinck van 30 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Ethische comités in ziekenhuizen.

Sinds het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, zijn alle ziekenhuizen verplicht een ethisch comité te hebben.

1. Hoeveel ziekenhuizen beschikken ondertussen over een ethisch comité?

2. Is hier een opsplitsing mogelijk naargelang de aard van het ziekenhuis (algemeen ziekenhuis, psychiatrisch ziekenhuis, universitair ziekenhuis, privéziekenhuis of OCMW-ziekenhuis)?

3. Bestaat er dan niet een verschil tussen de regio's van dit land?

4. Heeft u kennis van misbruiken waarbij dit ethisch comité niet voldoet aan de wettelijk verplichtingen?

5. Wat denkt u van een mogelijke uitbreiding van de wettelijke verplichting van het hebben van een ethisch comité tot RVT's (rust- en verzorgingstehuizen) en ROB's (rustoorden voor bejaarden)?

6. Werd de financiering van de ethische comité's reeds geëvalueerd?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 31 juli 2006, op de vraag nr. 768 van de heer Koen Bultinck van 30 mei 2006 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. Overeenkomstig de huidige erkenningsnormen voor ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten dient in ieder ziekenhuis een ethisch comité te worden opgericht. Bijgevolg beschikt ieder erkend ziekenhuis inmiddels over een ethisch comité, zo'n 215 in totaal.

2. Toegespitst op de specifieke aard van het ziekenhuis, komt men tot volgende berekening: 63 openbare ziekenhuizen en 152 private ziekenhuizen beschikken over een ethisch comité, tegenover 93 algemene ziekenhuizen, 16 algemene ziekenhuizen met universitair karakter, 7 universitaire ziekenhuizen, 22 gespecialiseerde ziekenhuizen, 8 geriatrische ziekenhuizen en 69 psychiatrische ziekenhuizen.

3. Gelet op het feit dat ieder ziekenhuis over een ethisch comité beschikt, bestaat er geen verschil tussen

les régions pour ce qui concerne l'existence ou l'absence d'un comité d'éthique.

4. Les données dont je dispose — je pense, entre autres, au rapport global d'activités des comités locaux d'éthique, rédigé au Comité consultatif de bioéthique — ne me permettent pas de penser qu'il y aurait des abus au sein des comités d'éthique. Je tiens cependant à souligner que le contrôle des comités d'éthique relève de la compétence des communautés.

5. *A priori*, il me semble peu réaliste d'étendre aux MRS l'obligation de créer un comité d'éthique. Pour les établissements concernés, pareille extension représenterait en effet un effort considérable et entraînerait un surplus de travail important. Cela étant, ces établissements pourraient néanmoins créer une sorte de point d'information sur diverses questions éthiques. Au sein de mon administration, un groupe de travail étudie d'ores et déjà cette possibilité. La réglementation sur les MRPA est du ressort de mes collègues communautaires.

6. Le financement des comités d'éthique n'a, pour l'heure, pas encore fait l'objet d'une évaluation.

de regio's onderling wat betreft het al dan niet bestaan van een ethisch comité.

4. Uitgaande van de gegevens waarover ik beschik — dit is onder meer het globale activiteitenverslag van de lokale ethische comités, opgemaakt in het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek -heb ik geen weet van misbruiken bij de ethische comités. Ik wens wel te benadrukken dat de controle op de ethische comités behoort tot de bevoegdheid van de gemeenschappen.

5. Een gebeurlijke uitbreiding van de verplichting om een ethisch comité op te richten naar de RVT's toe, lijkt mij niet meteen een haalbare kaart vermits dit een aanzienlijke inspanning en werkvermeerdering voor de betrokken instellingen met zich meebrengt. Dit neemt niet weg dat er binnen die instellingen wel een soort aanspreekpunt zou bestaan voor allerhande ethische kwesties. Binnen mijn diensten bestaat er reeds een werkgroep die deze piste onderzoekt. De wetgeving betreffende de ROB's behoort tot de bevoegdheid van mijn collega's op gemeenschapsniveau.

6. De financiering van de ethische comités werd totnogtoe niet geëvalueerd.

DO 2005200608185

Question nº 769 de M. Koen T'Sijen du 1er juin 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Coupage de la queue des chevaux.

Un arrêté royal interdit la caudectomie chez le cheval.

Est-il permis d'exporter un cheval en France, où la caudectomie est autorisée, pour le réimporter en Belgique ensuite, une fois l'opération effectuée?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 27 juillet 2006, à la question nº 769 de M. Koen T'Sijen du 1er juin 2006 (N.):

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

En application de la loi sur le Bien-être animal, il est interdit en Belgique:

— d'amputer la queue d'un cheval; de participer à des expositions, expertises ou concours avec un cheval dont la queue a été amputée après le 1er octobre 2001;

— d'admettre à une exposition, à une expertise ou à un concours un cheval dont la queue a été amputée après le 1er octobre 2001;

DO 2005200608185

Vraag nr. 769 van de heer Koen T'Sijen van 1 juni 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Couperen van de staart van paarden.

Het couperen van de staart van paarden is verboden bij koninklijk besluit.

Is het toegelaten om het paard te exporteren naar Frankrijk, waar het couperen wel is toegestaan, om het daarna terug te importeren naar België met een gecoupeerde staart?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 27 juli 2006, op de vraag nr. 769 van de heer Koen T'Sijen van 1 juni 2006 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

In toepassing van de Dierenwelzijnswet is het in België verboden:

— een paard te blokstaarten; deel te nemen aan tentoonstellingen, keuringen of wedstrijden met een paard dat na 1 oktober 2001 werd geblokstaart;

— een paard dat na 1 oktober 2001 werd geblokstaart toe te laten tot een tentoonstelling, keuring of wedstrijd;

— de commercialiser un cheval dont la queue a été amputée après le 1er octobre 2001.

La détention d'un cheval dont la queue a été amputée après le 1er octobre 2001 n'est pas interdite.

Le Tribunal de Première Instance à Bruxelles a confirmé que les interdictions précitées sur l'exposition et la commercialisation des chevaux dont la queue a été amputée sont aussi d'application pour les animaux qui ont subi l'intervention à l'étranger. Dès lors, un cheval ayant subi une caudectomie en France peut être détenu en Belgique, mais il est interdit de participer à des expositions, expertises ou concours avec cet animal et de le commercialiser.

— een paard dat na 1 oktober 2001 werd geblokstaart te verhandelen.

Het houden van een paard dat na 1 oktober 2001 werd geblokstaart is niet verboden.

De Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel heeft bevestigd dat de voormelde verboden op het tentoonstellen en verhandelen van geblokstaarte paarden ook van toepassing zijn op dieren die de ingreep in het buitenland hebben ondergaan. Bijgevolg mag een paard dat in Frankrijk werd geblokstaart in België gehouden worden, maar is het verboden met dit dier deel te nemen aan tentoonstellingen, keuringen of wedstrijden en om het te verhandelen.

DO 2005200608186

Question nº 770 de M. Koen T'Sijen du 1er juin 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Transport des animaux vers l'abattoir.

L'arrêté royal du 10 janvier 2001 stipule que le transport non commercial d'animaux de rente tels que bovins, ovins, caprins et porcins ne peut être effectué que dans des moyens de transport agréés.

À l'occasion de la Fête du Sacrifice, le transport de l'un de ces animaux est autorisé, de l'exploitation d'un responsable du système Sanitel (en ce compris un lieu de rassemblement) vers un des lieux visés par l'article 16, § 2 de la loi du 14 août 1986, dans un véhicule non agréé (véhicule de particulier) pour autant que les conditions de bien-être animal soient respectées.

1. Pourquoi, le moyen de transport doit-il être agréé pour le transport non commercial d'animaux vers l'abattoir?

2.

a) Pourquoi, cette condition ne s'applique-t-elle pas pendant la Fête du Sacrifice?

b) Pourquoi, un particulier qui transporte un bœuf vers un abattoir à des fins non commerciales doit-il le transporter dans un moyen de transport agréé?

3. N'aurait-il pas mieux valu imposer l'utilisation d'un moyen de transport agréé à partir d'un certain nombre d'animaux/uniquement pour leur transport à des fins commerciales?

4. Estimez-vous comme moi que le transport d'animaux en nombre limité vers l'abattoir à des fins non commerciales ne nécessite pas un moyen de transport agréé?

DO 2005200608186

Vraag nr. 770 van de heer Koen T'Sijen van 1 juni 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Vervoer van dieren naar het slachthuis.

Het koninklijk besluit van 10 januari 2001 bepaalt dat het niet-commercieel vervoer van nutsdieren als runderen, schapen, varkens en geiten, slechts toegestaan kan worden in vergunde vervoermiddelen.

Naar aanleiding van het Offerfeest, is het vervoer van een van deze dieren toegestaan vanaf het bedrijf van een Sanitelverantwoordelijke (met inbegrip van een verzamelcentrum) naar een van de plaatsen als bedoeld in artikel 16, § 2 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, in een niet-erkend voertuig (privé-auto) voor zover de voorwaarden inzake dierenwelzijn worden nageleefd.

1. Waarom moet het vervoermiddel vergund zijn voor het niet-commercieel vervoeren van dieren naar het slachthuis?

2.

a) Waarom is dit niet nodig tijdens het Offerfeest?

b) Waarom moet een particulier die een rund voor niet-commercieel gebruik naar het slachthuis vervoert dit wel doen in een vergund vervoermiddel?

3. Zou het niet beter zijn om de verplichting van een vergund voertuig alleen op te leggen vanaf een bepaald aantal dieren en/of voor commercieel gebruik?

4. Bent u het met mij eens dat voor het niet-commercieel vervoer van dieren in beperkte hoeveelheden naar een slachthuis geen vergund vervoermiddel noodzakelijk is?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 27 juillet 2006, à la question nº 770 de M. Koen T'Sijen du 1er juin 2006 (N.):

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. Le choix politique de soumettre tous les moyens de transport de bétail à une licence individuelle a été fait en son temps pour des raisons de bien-être animal mais aussi pour des motifs sanitaires. L'enregistrement de tous les moyens de transport peut en effet faciliter les enquêtes épidémologiques en cas d'apparition de foyer de maladie contagieuse.

2.

a) Comme lors de la fête du Sacrifice, le transport des moutons se fait principalement au moyen des véhicules particuliers, il n'a pas été jugé utile de soumettre ces véhicules à une licence individuelle pour cette journée unique.

b) Le transport même non commercial des bovins vers l'abattoir se fait par des moyens de transport qui selon toute vraisemblance sont utilisés à une fréquence plus élevée. Par conséquent, dans ce cas, une licence individuelle est logique.

3. Suite à l'entrée en vigueur au 5 janvier 2007 du règlement de l'Union européenne 1/2005 du 22 décembre 2004 relatif à la protection des animaux durant le transport, la législation en la matière est revue actuellement. Ce règlement précise notamment que le transport de ses propres animaux avec son propre moyen de transport vers un abattoir situé dans un rayon de 50 km n'est pas soumis à un certificat d'agrément.

4. La disposition précitée du règlement sera appliquée telle quelle par notre pays.

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 27 juli 2006, op de vraag nr. 770 van de heer Koen T'Sijen van 1 juni 2006 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1.De beleidskeuze om alle veevervoermiddelen individueel te vergunnen was destijds ingegeven door redenen van dierenwelzijn maar ook van dierengezondheid. De registratie van alle vervoermiddelen, zelfs gebruikt voor andere dan handelsdoeleinden, kan inderdaad bij het uitbreken van besmettelijke dierziekten het epidemiologisch onderzoek vergemakkelijken.

2.

a) Aangezien het vervoer van schapen tijdens het Offerfeest hoofdzakelijk in personenwagens gebeurt, werd het niet zinvol geacht om ook deze voertuigen voor die ene dag aan een individuele vergunning te onderwerpen.

b) Het vervoer van runderen, zelfs niet commercieel, naar het slachthuis gebeurt in daarvoor voorziene vervoermiddelen, die naar alle waarschijnlijkheid met een hogere frequentie gebruikt worden. In dit geval is een individuele vergunning bijgevolg logisch.

3. De wetgeving ter zake wordt momenteel herzien naar aanleiding van de inwerkingtreding op 5 januari 2007 van EU-verordening 1/2005 van 22 december 2004 inzake de bescherming van dieren tijdens het vervoer. Deze verordening stelt het vervoer van eigen dieren met een eigen vervoermiddel naar bijvoorbeeld een slachthuis binnen een straal van 50 km vrij van goedkeuring.

4. Voornoemde bepaling uit de verordening zal onverkort toegepast worden in ons land.

DO 2005200608287

Question nº 777 de M. Koen Bultinck du 15 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Utilisation de farines animales dans la fabrication d'aliments pour bétail.

Très récemment, le Parlement européen s'est prononcé lors d'un vote en faveur d'un assouplissement de l'interdiction d'utiliser des farines animales dans les aliments destinés au bétail.

Cette interdiction avait été décidée à la fin de 2000 parce qu'on présumait alors que la propagation de la maladie de la vache folle avait été facilitée par la pratique consistant à nourrir le bétail avec des farines animales.

DO 2005200608287

Vraag nr. 777 van de heer Koen Bultinck van 15 juni 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Verwerking van diermeel in veevoeder.

Zeer recentelijk sprak het Europees Parlement zich in een stemming uit voor een versoepeling van het verbod op gebruik van diermeel in veevoeder.

Eind 2000 was dit verbod er gekomen omdat aangenomen wordt dat het voederen van diermeel de verspreiding van de gekkekoeienziekte in de hand heeft gewerkt.

L'assouplissement de cette interdiction consisterait à autoriser provisoirement l'ajout de farine de poisson dans les aliments destinés aux non-ruminants et, en petites quantités, dans ceux destinés aux ruminants.

1. Que pensez-vous de cet assouplissement de l'interdiction d'utiliser des farines animales dans la préparation d'aliments pour bétail ?

2. Que pensez-vous d'un assouplissement plus poussé de cette interdiction qui consisterait à autoriser de nouveau l'utilisation, dans la préparation d'aliments pour bétail, de farines animales provenant de porcs, de poulets et de vaches ?

3. Quels arguments scientifiques étayent votre position sur ces deux points ?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 27 juillet 2006, à la question nº 777 de M. Koen Bultinck du 15 juin 2006 (N.) :

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. Suite à l'accord du Parlement Européen donné le 17 mai 2006 concernant un éventuel futur assouplissement de l'interdiction des protéines animales dans les aliments pour animaux, la Commission européenne a, en concertation avec les États Membres, adopté un plan d'action (feuille de route) qui reprend, entre autres, l'ouverture de négociations concernant l'amendement de l'article 7 du règlement EC nº 999/2001. Dans ce contexte, la Commission européenne planifie des négociations sur les 4 sujets suivants :

1. une tolérance pour une contamination fortuite par des protéines animales pour laquelle les discussions devraient démarrer au second semestre 2006;

2. l'utilisation de farines de poisson pour les jeunes ruminants (discussion à partir de 2007);

3. un niveau de tolérance pour les farines de mammifère (discussion à partir de 2007);

4. des règles fixant la procédure d'autorisation de protéines de non ruminant pour nourrir des non ruminants pour lesquelles les discussions ne démarreront pas avant 2008.

En ce qui concerne le point 2, il convient de mentionner que, depuis 2001, les farines de poissons sont autorisées dans l'alimentation des porcs et des volailles sous conditions strictes.

De manière générale, ma position est d'exiger des méthodes validées qui permettent de distinguer et de quantifier les protéines des diverses espèces animales dans les aliments visés. Puisqu'il s'agirait d'admettre une éventuelle tolérance, il faut pouvoir montrer que

De versoepeling zou er voorlopig in bestaan dat vismeel in het veevoeder voor niet-herkauwers, en in kleine hoeveelheden voor herkauwers, wordt toegestaan.

1. Wat is uw standpunt met betrekking tot de versoepeling van het verbod voor de verwerking van diermeel in veevoeder ?

2. Wat is uw houding met betrekking tot een verdere versoepeling waarbij diermeel van varkens, kippen en koeien terug toegelaten zou worden in het diervoeder ?

3. Hoe zijn deze standpunten wetenschappelijk onderbouwd ?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 27 juli 2006, op de vraag nr. 777 van de heer Koen Bultinck van 15 juni 2006 (N.) :

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. Naar aanleiding van het akkoord van het Europees Parlement gegeven op 17/05/2006 inzake een eventuele toekomstige versoepeling van het verbod op het gebruik van dierlijke eiwitten in dierenvoeding heeft de Europese Commissie, in overleg met de lidstaten, een actieplan aangenomen (routeplan) met daarin onder andere het opstarten van de besprekingen betreffende de wijziging van artikel 7 van de verordening EG nr. 999/2001. In deze context plant de Europese Commissie onderhandelingen over de 4 volgende onderwerpen :

1. een tolerantie voor een onvoorziene contaminatie met dierlijke eiwitten, waarvoor de besprekingen in het 2e semester van 2006 zouden beginnen;

2. het gebruik van vismeel in voeders voor jonge herkauwers (besprekingen starten in 2007);

3. een tolerantie voor eiwitten afkomstig van zoogdieren (besprekingen starten in 2007);

4. regels tot het vaststellen van een toelatingsprocedure voor eiwitten afkomstig van niet-herkauwers in de voeding van niet-herkauwers, waarvoor de besprekingen ten vroegste in 2008 zullen starten.

Wat betreft punt 2 wens ik te vermelden dat het gebruik van vismeel in voeders voor varkens en pluimvee, onder bepaalde strikte voorwaarden, reeds sedert 2001 is toegelaten.

In het algemeen ben ik van mening dat er gevalideerde analysemethoden beschikbaar moeten zijn teneinde eiwitten afkomstig van verschillende diersoorten te kunnen onderscheiden en kwantificeren in de desbetreffende voeders. Aangezien men overweegt

cette valeur n'est pas dépassée. Actuellement, ces méthodes quantitatives ne sont pas encore disponibles.

De plus, un contrôle efficace doit rester possible, que ce soit lors de la production, de la distribution et de l'utilisation des aliments pour animaux contenant des protéines animales.

Notamment en ce qui concerne l'utilisation éventuelle de farine de poissons dans l'alimentation des jeunes ruminants (veaux), cet assouplissement permettrait à certains producteurs d'aliments pour ruminants de détenir des farines de poisson et par conséquent d'encourir un risque de contamination croisée vers les aliments pour ruminants adultes. D'autre part, il faut s'assurer, au niveau de l'éleveur, que des aliments contenant des farines de poissons ne soient jamais présentés à des ruminants adultes et qu'ils soient stockés séparément des aliments pour ruminants adultes.

Un assouplissement éventuel de l'interdiction actuelle ne pourra être envisagé que si toutes ces conditions sont respectées.

2. L'alimentation des bovins adultes avec des protéines animales restera en tout cas interdite. Seule la possibilité éventuelle d'introduire des farines de poissons dans l'alimentation des jeunes veaux sera discutée.

Néanmoins, en ce qui concerne l'introduction d'un niveau de tolérance dans le cas d'une contamination croisée, je m'y oppose tant que des techniques d'analyse validées et des moyens de contrôles efficaces, permettant de détecter les fraudes éventuelles et les utilisations illégales, ne sont pas disponibles. En plus, un tel assouplissement devrait être étayé par des avis scientifiques attestant clairement de l'absence de risques.

En plus, j'insiste pour que soit maintenue l'interdiction d'introduire dans l'alimentation des animaux, des protéines animales de la même espèce (cannibalisme). Ce principe est déjà prévu dans le règlement EC nº 1774/2002.

En conclusion, bien que la Belgique soit ouverte à la discussion, l'assouplissement de l'interdiction des farines animales dans l'alimentation des animaux ne constitue actuellement pas m*a priori*té.

3. Les études statistiques publiées chaque année par la Commission européenne, sur l'évolution de l'épizootie montre une forte diminution du nombre de cas d'EST dans l'union européenne. Ces rapports sont publics et consultables sur le site de l'AESA (Autorité européenne pour la Sécurité alimentaire).

een eventuele tolerantie vast te stellen, moet men ook kunnen aantonen dat deze waarde niet wordt overschreden. Momenteel zijn deze kwantitatieve methoden echter nog niet beschikbaar.

Daarenboven moet een efficiënte controle mogelijk blijven, en dit zowel op het niveau van de productie en de distributie, als op het niveau van het gebruik van voeders bevattende dierlijke eiwitten.

Met name voor wat betreft het eventueel gebruik van vismeel in de voeding van jonge herkauwers (kalveren), zou deze versoepeling betekenen dat fabrikanten van voeders voor herkauwers voortaan vismeel mogen gebruiken en dat er bijgevolg een risico is op kruisbesmetting met voeders voor volwassen herkauwers. Anderzijds moet men er zich van verzekeren dat er, op niveau van de veehouder, in geen geval voeders bevattende vismeel worden vervoederd aan volwassen herkauwers en dat deze voeders afzonderlijk van voeders voor volwassen herkauwers worden opgeslagen.

Een eventuele versoepeling van het huidige verbod kan slechts overwogen worden indien al deze voorwaarden vervuld zijn.

2. Het voederen van volwassen runderen met dierlijke eiwitten blijft in alle geval verboden. Enkel de eventuele mogelijkheid tot het gebruik van vismeel in voeders voor jonge herkauwers zal besproken worden.

Ik zal mij echter verzetten tegen het vaststellen van een tolerantieniveau in het geval van kruisbesmetting zolang er geen gevalideerde analysetechnieken en efficiënte controlemogelijkheden beschikbaar zijn die het toelaten om eventuele fraude en illegaal gebruik op te sporen. Daarenboven moet een dergelijke versoepeling ondersteund worden door wetenschappelijke adviezen die duidelijk stellen dat er hiermee geen enkel risico is verbonden.

Verder dring ik erop aan dat het vervoederen aan dieren van dierlijke eiwitten afkomstig van dezelfde diersoort (kannibalisme) verboden blijft. Dit principe is reeds voorzien in de verordening EG nr. 1774/2002.

Samengevat kan ik stellen dat, hoewel België open staat voor de discussie, een versoepeling van het verbod op het gebruik van dierlijke eiwitten in dierenvoeding momenteel geen prioriteit is voor mij.

3. De statistische gegevens die jaarlijks door de Europese Commissie worden gepubliceerd over de evolutie van de epizoötie tonen aan dat er in de Europese Unie een sterke daling is van het aantal TSE-gevallen. Deze rapporten zijn openbaar en consulteerbaar op de website van de EVA (Europese Voedselautoriteit).

Suite à une étude scientifique, l'AESA a émis un avis favorable concernant les risques pour les ruminants de contracter une EST suite à la consommation de farines faiblement contaminées. (Question EFSA-Q-20Q3-099 adoptée le 12-13 juillet 2005).

Des techniques validées sont actuellement disponibles pour détecter des protéines animales et identifier si elles proviennent de poissons ou d'animaux terrestres. Des études se poursuivent actuellement pour valider les dosages quantitatifs. Comme cela a été mentionné en réponse aux questions ci dessus, je prendrai en compte leurs résultats avant de donner le feu vert à un assouplissement éventuel de l'interdiction des protéines animales dans les aliments pour animaux.

Naar aanleiding van een wetenschappelijke studie, heeft de EVA een gunstige opinie verleend voor wat betreft het risico voor herkauwers om BSE te krijgen ten gevolge van de consumptie van licht gecontamineerde dierenmeien (vraag EFSA-Q-2003-099 goedgekeurd op 12-13 juli 2005).

Momenteel zijn er gevalideerde analysemethoden beschikbaar om dierlijke eiwitten op te sporen en vast te stellen of deze afkomstig zijn van vissen of van landdieren. Studies zijn momenteel bezig teneinde kwantitatieve methoden te valideren. Zoals reeds in het antwoord op de voorgaande vragen werd vermeld, zal ik rekening houden met de uitkomst van deze studies alvorens groen licht te geven voor een eventuele versoepeling van het verbod op het gebruik van dierlijke eiwitten in dierenvoeding.

DO 2005200608311

Question nº 779 de Mme Sabien Lahaye-Battheu du 16 juin 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

Emplois titres-services. — Absences pour cause de maladie.

Il me revient que le taux d'absentéisme pour les emplois titres-services serait plus important que la moyenne. Cette situation serait notamment due à la nature des emplois, qui entraînent par exemple davantage de problèmes de maux de dos.

1. Combien de travailleurs, ventilés par région, ont été en congé de maladie depuis l'instauration du système des titres-services?

2. Quelles en étaient les causes principales?

3. Observe-t-on des différences selon le type d'entreprise?

4. Combien de travailleurs étaient ou sont absents pour cause de maladie de longue durée?

5. Combien de ces travailleurs étaient engagés sous contrat à durée indéterminée?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 27 juillet 2006, à la question nº 779 de Mme Sabien Lahaye-Battheu du 16 juin 2006 (N.):

J'ai l'honneur de porter a la connaissance de l'honorable membre que l'objet de sa question relève de la compétence du ministre de l'Emploi. (Question nº 585 du 28 juillet 2006.)

DO 2005200608311

Vraag nr. 779 van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu van 16 juni 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

Dienstenchequejobs. — Ziekteverzuim.

Naar verluidt ligt het ziekteverzuim bij dienstenchequejobs hoger dan het gemiddelde. Dit zou onder meer te maken hebben met de aard van de job, waarbij bijvoorbeeld meer rugklachten voorkomen.

1. Hoeveel werknemers, opgesplitst per regio, hebben zich sinds de invoering van het dienstenchequesysteem ziek gemeld?

2. Wat waren de voornaamste oorzaken van de ziektemelding?

3. Is er een verschil merkbaar naargelang het soort bedrijf waarin de werknemers actief zijn?

4. Hoeveel werknemers hebben zich langdurig ziek gemeld?

5. Hoeveel van deze werknemers hadden een contract van onbepaalde duur?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 27 juli 2006, op de vraag nr. 779 van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu van 16 juni 2006 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat het onderwerp van haar vraag tot de bevoegdheid behoort van de minister van Werk. (Vraag nr. 585 van 28 juli 2006.)

Ministre de la Coopération au Développement

DO 2005200607972

Question nº 118 de Mme Hilde Dierickx du 4 mai 2006 (N.) au ministre de la Coopération au développement :

Service volontaire en coopération au développement. — Candidats. — Sélection et recrutement.

La loi-programme du 27 décembre 2005 instaure un service volontaire en coopération au développement. Il s'agit d'un projet dont l'objectif est de donner à des jeunes l'occasion de se mettre utilement à la disposition des pays en voie de développement et de leur offrir une première expérience professionnelle dans la coopération au développement.

Selon le site web de la Coopération technique belge (CTB), après une épreuve de sélection, les candidats devront suivre une formation organisée par la CTB. Les candidats qui satisfont aux conditions pourront être engagés par la CTB sous contrat de travail régi par la législation belge. Les personnes recrutées dans ce cadre pourront être intégrées dans un ou plusieurs programmes ou projets qui portent sur les secteurs de concentration sectoriels et thématiques, ou dans des projets d'organisations internationales partenaires de la coopération multilatérale et des organisations non gouvernementales. La durée du service volontaire est d'au moins un an et de maximum trois ans et il sera effectué dans un ou plusieurs des pays partenaires de la coopération bilatérale directe.

1.
a) Les jeunes seront-ils soumis à un examen médical avant de s'engager dans le volontariat ?

b) Les jeunes seront-ils soumis à un examen médical à leur retour ?

2.
a) La formation dispensée aux jeunes attirera-t-elle l'attention sur la prévention en matière de sida et comportera-t-elle une information détaillée et une mise en garde contre les risques liés au VIH ?

b) Les jeunes seront-ils soumis à un test de dépistage du sida à leur retour ?

3. Qui financera ces examens médicaux ?

4. À quelles assurances ces jeunes pourront-ils prétendre ?

Minister van Ontwikkelingssamenwerking

DO 2005200607972

Vraag nr. 118 van mevrouw Hilde Dierickx van 4 mei 2006 (N.) aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking :

Vrijwillige dienst voor ontwikkelingssamenwerking. — Kandidaten. — Selectie en rekrutering.

De programmawet van 27 december 2005 richt een vrijwillige dienst voor ontwikkelingssamenwerking op. Het gaat om een project met als doel jongeren de kans te geven om zich nuttig ten dienste te stellen van de ontwikkelingslanden en hen een eerste professionele ervaring te laten opdoen inzake ontwikkelingssamenwerking.

Volgens de website van de Belgische Technische Coöperatie (BTC) zullen de kandidaten na een selectieproef een opleiding volgen georganiseerd door de BTC. De kandidaten die voldoen aan de voorwaarden zullen door de BTC kunnen worden aangeworven volgens een arbeidscontract opgesteld door de Belgische wetgeving. De personen die in dit kader zijn gerekruteerd kunnen worden geïntegreerd in één of meerdere programma's of projecten rond de sectorale en thematische concentratiesectoren of in projecten van internationale partnerorganisaties van de multilaterale samenwerking en niet-gouvernementele organisatie. De duur van de vrijwillige dienst bedraagt minstens één jaar en maximum drie jaar en zal worden uitgevoerd in één of meerdere partnerlanden van de directe bilaterale samenwerking.

1.
a) Worden de jongeren onderworpen aan een medisch onderzoek vooraleer ze het vrijwilligerswerk gaan uitvoeren ?

b) Worden de jongeren bij hun terugkeer onderworpen aan een medisch onderzoek ?

2.
a) Wordt er in de opleiding van de jongeren aandacht gegeven aan aids-preventie en worden ze uitgebreid ingelicht en gewaarschuwd voor HIV ?

b) Worden de jongeren bij hun terugkeer aan een aids-test onderworpen ?

3. Wie zal deze medische onderzoeken betalen ?

4. Op welke verzekeringen hebben de jongeren recht ?

Réponse du ministre de la Coopération au développement du 24 juillet 2006, à la question nº 118 de Mme Hilde Dierickx du 4 mai 2006 (N.):

La CTB a un accord préalable avec l'Institut de Médecine Tropicale pour l'organisation d'une session » info et médicale » d'un jour auprès de l'IMT. Celle-ci fera partie de la formation obligatoire pour le départ de tous les volontaires. Le matin aura lieu l'examen médical, les vaccinations et une explication générale concernant les mesures d'hygiène; l'après-midi des cours interactifs seront donnés concernant les mesures d'hygiène sous les tropiques, en particulier avec l'accent sur le paludisme, les MST & VIH & PEP (Post Exposure Profiloxy), les problèmes gastro-intestinaux, les kit de médicaments et toutes les autres mesures de comportement préventif possibles.

Un examen médical aura également lieu au retour des volontaires.

Concernant le contrôle médical des volontaires, celui-ci est prévu dès leur rentrée dans le cadre de l'accord avec l'IMT.

Le coût de ces différents examens et formations sont à charge de la CTB en sa qualité d'employeur.

Les jeunes auront droit aux mêmes garanties en matière d'assurances que le personnel de la CTB d'Outre-Mer, c'est-à-dire une assurance contre les accidents, une assurance sociale, une assurance de responsabilité et une assurance hospitalisation et maladie ainsi que la couverture de l'OSSOM pour la retraite et la maladie.

Antwoord van de minister van Ontwikkelingssamenwerking van 24 juli 2006, op de vraag nr. 118 van mevrouw Hilde Dierickx van 4 mei 2006 (N.):

BTC heeft een voorakkoord met Instituut voor Tropische Geneeskunde om een eendaagse « info en medische » sessie te organiseren bij ITG-zelf Deze dag zal deel uitmaken van de verplichte opleiding voor vertrek van alle vrijwilligers. In de voormiddag zullen medische keuring, vaccinaties, algemene toelichting over gezondheidsmaatregelen plaatsvinden; in de namiddag zullen interactieve lessen over de gezondheidsmaatregelen in de tropen in het bijzonder worden gegeven, met nadruk op Malaria, SOA & HIV&PEP (Post Exposure Profiloxy), gastro-intestinale problemen, geneesmiddelenkit, en alle andere mogelijke preventie gedragsmaatregelen.

Een medische controle wordt bij terugkeer voorzien, binnen het akkoord met ITG.

Betreffende de medische controle van de vrijwilligers, deze is voorzien van zodra hun terugkeer in het kader van het akkoord met het ITG.

De kost van deze verschillende onderzoeken en opleidingen zijn ten laste van de BTC in haar hoedanigheid als werkgever.

De jongeren zullen recht hebben op hetzelfde verzekeringspakket als het BTC-personeel overzee; namelijk een ongevallen-, bijstands-, burgerlijke aansprakelijkheid, hospitalisatie- en ziekteverzekering en de dekking van de DOSZ: pensioen en ziekte.

Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances

Fonction publique

DO 2005200608440

Question nº 213 de M. Jean-Marc Nollet du 4 juillet 2006 (Fr.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

Grades de traducteurs.

Dans le cadre de la fonction publique fédérale, la fonction de traducteur existe dans deux niveaux: le

Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

Ambtenarenzaken

DO 2005200608440

Vraag nr. 213 van de heer Jean-Marc Nollet van 4 juli 2006 (Fr.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

Graden van vertaler.

In het kader van de federale overheidsdiensten bestaat het ambt van vertaler in twee niveaus: in

niveau B, comme expert administratif (ex-grade de traducteur et de traducteur principal), et au niveau A, dans la filière de métier « communication et information ».

1. Pourriez-vous communiquer les raisons et/ou les différences qui expliquent l'existence de ces deux niveaux de fonction ainsi que leur maintien ?

2. Quel est le nombre de traducteurs nommés (statutaires) dans le niveau B et le niveau A ?

3. Quel est le nombre de traducteurs de niveau B titulaires d'une licence ?

4. Quel est le nombre de traducteurs engagés comme contractuels dans ces deux niveaux ?

Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 24 juillet 2006, à la question nº 213 de M. Jean-Marc Nollet du 4 juillet 2006 (Fr.) :

1. La différence entre la fonction de traducteur au niveau B et la fonction de traducteur au niveau A est comparable à celle qui existe entre de nombreuses fonctions exercées par des titulaires du grade d'expert administratif ou de celui d'expert technique et des attachés des classes Al et A2.

Selor continue à recevoir des demandes pour les unes comme pour les autres. Une réserve est toujours valide pour la fonction de traducteur exercée dans le cadre du grade d'expert technique et un service public a demandé l'organisation d'une nouvelle sélection comparative à ce niveau.

De manière générale, on attendra de l'agent du niveau A une expertise plus élevée ou plus large, telle qu'elle ressort de l'acquisition d'un diplôme de l'enseignement universitaire ou de la réussite des épreuves d'accession au niveau A.

Dans la pratique, je ne dois certainement pas rappeler que les fonctions liées aux grades du niveau B sont accessibles aux porteurs d'un titre de l'enseignement supérieur court tandis que les fonctions liées au niveau A exigent un titre de l'enseignement supérieur universitaire ou supérieur long.

2. Nombre de traducteurs (statutaires) dans le niveau B : 9.

Nombre de traducteurs (statutaires) dans le niveau A : 29.

3. Pas de données disponibles.

4. 32.

niveau B, als administratief deskundige (vroegere graad van vertaler en hoofdvertaler), en in niveau A, in de vakrichting « communicatie en informatie ».

1. Kan u ons uitleggen omwille van welke redenen en/of verschillen er twee ambtniveaus bestaan en waarom die gehandhaafd worden ?

2. Hoeveel benoemde (statutaire) vertalers zijn er in niveau B en in niveau A ?

3. Hoeveel vertalers in niveau B zijn houder van een licenciaatsdiploma ?

4. Hoeveel contractuele vertalers zijn er in die twee niveaus ?

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 24 juli 2006, op de vraag nr. 213 van de heer Jean-Marc Nollet van 4 juli 2006 (Fr.) :

1. Het verschil tussen de functie van vertaler in niveau B en de functie van vertaler in niveau A is vergelijkbaar met dit dat bestaat tussen meerdere functies uitgeoefend door titularissen van de graad van administratief deskundige of van deze van technisch deskundige en attachés van de klassen Al en A2.

Selor ontvangt steeds verder vragen zowel voor de ene als voor de andere. Er bestaat nog altijd een reserve voor de functie van vertaler uitgeoefend binnen het kader van de graad van technisch deskundige en een overheidsdienst heeft gevraagd een nieuwe vergelijkende selectie op dit niveau te organiseren.

Algemeen gesproken, wordt van een ambtenaar van niveau A een meer uitgebreide of bredere expertise verwacht, zoals deze voortvloeit uit het behalen van een diploma universitair onderwijs of uit het slagen in de proeven voor overgang naar niveau A.

In de praktijk, moet ik u er zeker niet aan herinneren dat de functies verbonden aan de graden van niveau B toegankelijk zijn voor de houders van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type terwijl de functies verbonden aan niveau A een diploma vereisen van het universitair hoger onderwijs of het hoger onderwijs van het lange type.

2. Aantal vertalers (statutairen) in niveau B : 9.

Aantal vertalers (statutairen) in niveau A : 29.

3. Geen gegevens beschikbaar.

4. 32.

Intégration sociale

DO 2005200607573

Question nº 189 de M. Koen Bultinck du 21 mars 2006 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

Problème du tourisme médical. — Rapport.

Le 5 octobre 2005, vous avez répondu à une question orale relative au tourisme médical que vous aviez demandé un rapport à ce sujet au service de Contrôle du SPP Intégration sociale (question nº 8326 de Mme Van Themsche, *Compte rendu intégral*, Chambre, 2005-2006, commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la société, 5 octobre 2005, COM 699, p. 17).

1. Quelles sont les constatations faites dans ce rapport?

2. Quels enseignements en avez-vous tirés?

3. Quelles corrections ont été apportées à la politique en matière de tourisme médical à la suite de ce rapport?

Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 24 juillet 2006, à la question nº 189 de M. Koen Bultinck du 21 mars 2006 (N.):

En réponse aux questions posées, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'étude réalisée par mon administration porte sur une analyse juridique du droit à l'aide médicale pour les personnes de nationalités étrangères.

Cette étude comprend un volet spécifique sur l'aide médicale urgente, mais ne dégage encore aucune conclusion. C'est la raison pour laquelle la Commission Consultative Fédérale de l'Aide Sociale procède également à l'examen de ce document. Les différents partenaires sont réunis autour de la table et il a été procédé à des auditions des acteurs clés. Les conclusions de la Commission Consultative Fédérale de l'Aide Sociale sont attendues pour la fin du mois de septembre et c'est sur la base de ces conclusions que j'envisagerai éventuellement de prendre des initiatives en la matière.

Sans attendre les conclusions susvisées, une modification de l'article 11, § 1, 2º, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale, tend à responsabi-

Maatschappelijke Integratie

DO 2005200607573

Vraag nr. 189 van de heer Koen Bultinck van 21 maart 2006 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

Problematiek van het medisch toerisme. — Rapport.

Op 5 oktober 2005 antwoordde u op een mondelinge vraag over medisch toerisme dat u terzake een rapport had gevraagd aan de dienst Toezicht van de POD Maatschappelijke Integratie (vraag nr. 8326 van mevrouw Van Themsche, *Integraal Verslag*, Kamer, 2005-2006, commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing, 5 oktober 2005, COM 699, blz. 17).

1. Wat zijn de bevindingen over bovenvermelde problematiek in het rapport?

2. Welke conclusies heeft u hieruit getrokken?

3. Welke bijsturingen van het beleid gebeurden er op basis van dit rapport?

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 24 juli 2006, op de vraag nr. 189 van de heer Koen Bultinck van 21 maart 2006 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat de door mijn administratie gerealiseerde studie een juridische analyse betreft van het recht op medische hulp voor vreemdelingen. Deze studie bevat een specifiek luik over de dringende medische hulpverlening, maar heeft alsnog niet tot conclusies geleid.

Om die reden is ook de Federale Adviescommissie voor Maatschappelijk Welzijn bezig met een onderzoek van dat document. De verschillende partners zijn verzameld rond de tafel en hebben audities gedaan met de sleutelactoren. De bevindingen van de Federale Adviescommissie voor Maatschappelijk Welzijn worden tegen eind september verwacht en het is op grond van deze gevolgtrekkingen dat ik eventueel initiatieven ter zake zal nemen.

Zonder de bedoelde conclusies af te wachten, betracht een wijziging van artikel 11 § 1, 2º, de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maat-

liser les patients sollicitant une intervention auprès du CPAS pour des prestations médicales. Suite à cette modification, le ticket modérateur n'est en principe plus remboursable par le CPAS du domicile de secours ou par l'État, de sorte qu'il reste désormais à charge du demandeur d'aide.

Par ailleurs des précisions supplémentaires portant sur l'aide médicale urgente aux étrangers qui séjournent illégalement sur le territoire ont été fournies aux CPAS par une circulaire.

schappelijk welzijn de patiënten te responsabiliseren die bij het OCMW een tussenkomst vragen voor medische prestaties. Door deze wijziging wordt het remgeld in principe niet meer terugbetaald door het OCMW van het onderstandsdomicilie of door de Staat, zodat het voortaan ten laste van de steunaanvrager blijft.

Overigens werden middels een rondzendbrief bijkomende verduidelijkingen aan de OCMW's verstrekt met betrekking tot de dringende medische hulpverlening aan vreemdelingen die illegaal in het land verblijven.

DO 2005200608519

Question nº 219 de M. Benoît Drèze du 17 juillet 2006 (Fr.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

Introduction d'un tarif social en matière d'ADSL.

Ma question concerne l'introduction d'un tarif social en matière d'ADSL. Vous avez communiqué récemment qu'une proposition serait débattue au Conseil des ministres.

1. Pouvez-vous détailler les décisions prises au Conseil des ministres en matière de connexions Internet à haut débit, en particulier en ce qui concerne les publics fragilisés?

2. Ces décisions sont-elles conformes à vos attentes?

Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 24 juillet 2006, à la question nº 219 de M. Benoît Drèze du 17 juillet 2006 (Fr.):

Le Conseil des ministres s'est effectivement penché le vendredi 23 juin 2006 sur la question du coût des connections Internet large bande en Belgique. Comme coordinateur du Plan national de lutte contre la fracture numérique, j'avais souhaité la mise à l'ordre du jour de ce point, avec ma collègue responsable de la protection des consommateurs.

Les questions soulevées dans ce débat sont nombreuses, vous le savez. Citons, parmi les plus importantes:

— la variété technologique du paysage de l'internet en Belgique,

— le rôle et les moyens de l'autorité régulatrice en la matière,

DO 2005200608519

Vraag nr. 219 van de heer Benoît Drèze van 17 juli 2006 (Fr.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

Invoering van een sociaal ADSL-tarief.

Mijn vraag gaat over de invoering van een sociaal ADSL-tarief. U kondigde onlangs aan dat de ministerraad een voorstel in dat verband zou bespreken.

1. Wat heeft de ministerraad beslist met betrekking tot breedbandinternetverbindingen, inzonderheid voor kansarme doelgroepen?

2. Beantwoorden die beslissingen aan uw verwachtingen?

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 24 juli 2006, op de vraag nr. 219 van de heer Benoît Drèze van 17 juli 2006 (Fr.):

De Ministerraad heeft zich inderdaad op vrijdag 23 juni 2006 gebogen over het probleem van de kostprijs van de breedbandinternetverbindingen in België. Als coördinator van het Nationaal Plan in de Strijd tegen de Digitale Kloof wilde ik dit punt op de agenda plaatsen, met mijn collega die verantwoordelijk is voor consumentenzaken.

Zoals u weet, zijn de problemen die in dit debat aan bod komen, talrijk. Laat ons enkele van de belangrijkste thema's aanhalen:

— de technologische variëteit van het internetlandschap in België,

— de rol en de middelen van de regulerende overheid ter zake,

— la question de la conformité avec la législation européenne, qui concerne particulièrement l'éventuelle instauration d'un tarif social.

Le gouvernement privilégiera un travail par phases. Il a décidé d'entamer une concertation avec le secteur sur les causes structurelles des coûts de l'Internet haut débit dans le but d'identifier les possibilités de faire baisser globalement ces coûts. Cette réflexion prendra en compte le soutien à l'accès au haut débit des publics fragilisés.

Ces débats doivent permettre d'explorer toutes les pistes permettant d'assurer un accès pour tous à ces nouvelles technologies.

Pour les publics fragilisés, la réflexion portera plus particulièrement sur les groupes-cibles bénéficiant aujourd'hui d'un tarif social en matière de téléphonie. Je serai très attentif à ce que des solutions spécifiques soit trouvées pour ces publics, compte tenu de l'importance grandissante des services présents actuellement sur le réseau Internet.

Au-delà des controverses juridiques sur le service universel et vu la couverture presque totale de la population pour le haut débit en Belgique, cette technologie doit aujourd'hui être accessible financièrement pour ces publics fragilisés. Pour moi, toutes les pistes, y compris l'intégration de l'Internet haut débit au service universel, devront être examinées en profondeur

Si Internet ouvre, rapproche, rassemble, informe et met en commun, il ne peut devenir un nouveau moyen de discrimination sociale. Le gouvernement entend aujourd'hui y travailler sérieusement et rapidement.

— het probleem van de overeenstemming met de Europese wetgeving, dat meer bepaald betrekking heeft op de eventuele invoering van een sociaal tarief.

De regering zal de voorkeur geven aan een werk in fases. Ze heeft beslist een overleg te starten met de sector over de structurele oorzaken van de kosten van breedbandinternet om de mogelijkheden te identificeren om deze kosten globaal te doen dalen. Deze denkoefening zal de steun aan de toegang van de kwetsbare doelgroepen tot breedband in aanmerking nemen.

Deze debatten moeten de mogelijkheid bieden alle pistes te verkennen die het mogelijk maken een toegang tot deze nieuwe technologieën voor iedereen te waarborgen.

Voor de kwetsbare doelgroepen zal deze denkoefening meer bepaald betrekking hebben op de doelgroepen die op dit moment een sociaal telefoontarief genieten. Ik zal er nauw op toezien dat specifieke oplossingen worden gevonden voor deze doelgroepen, rekening houdend met het toenemende belang van de diensten die op dit moment aanwezig zijn op het Internet.

Naast de juridische controverses over de universele dienstverlening en gezien bijna de totale bevolking in België toegang heeft tot breedband, moet deze technologie vandaag de dag financieel toegankelijk zijn voor deze kwetsbare doelgroepen. Voor mij zullen alle pistes, met inbegrip van de integratie van breedbandinternet in de universele dienstverlening, grondig moeten worden onderzocht.

Als Internet opent, dichterbij brengt, verzamelt, informeert en verspreidt, kan het geen nieuw sociaal discriminatiemiddel worden. De regering wil hier nu serieus en snel werk van maken.

Ministre de l'Environnement et des Pensions

Environnement

DO 2005200608216

Question nº 100 de M. Miguel Chevalier du 9 juin 2006 (N.) au ministre de l'Environnement et des Pensions:

Enquête relative à la consommation d'électricité des ménages belges.

Une enquête réalisée par la KUL (*Katholieke Universiteit van Leuven*) et le VITO (Institut flamand

Minister van Leefmilieu en Pensioenen

Leefmilieu

DO 2005200608216

Vraag nr. 100 van de heer Miguel Chevalier van 9 juni 2006 (N.) aan de minister van Leefmilieu en Pensioenen:

Onderzoek naar het elektriciteitsgebruik bij de Belgische gezinnen.

Een onderzoek van de Katholieke Universiteit van Leuven en de Vlaamse Instelling voor Technologisch

pour la recherche technologique) a abouti à quelques conclusions étonnantes en ce qui concerne la consommation d'énergie des ménages belges.

Il ressort de l'enquête que la Belgique fait piètre figure en la matière et que seuls quelques pays, dont l'Espagne, l'Italie et le Portugal, enregistrent des résultats plus médiocres encore.

L'enquête fait apparaître que les Belges sont conscients des problèmes environnementaux mais qu'ils ne s'en soucient guère. Contrairement à une belle cuisine, des investissements permettant d'économiser l'énergie n'augmentent pas le prestige d'une famille! Le fait que les consommateurs aient conscience des problèmes environnementaux, ne constitue donc pas un facteur déterminant pour les inciter à pratiquer une consommation plus rationnelle de l'énergie. Les différentes campagnes d'information visant à promouvoir une consommation rationnelle d'énergie n'induisent donc pas une modification du comportement des consommateurs. Pourtant, grâce à une série de mesures limitées, la consommation d'énergie pourrait être réduite de 32 %.

Fin mai 2006, la Commission européenne a élaboré une campagne d'information visant à inciter les citoyens à limiter leur consommation d'énergie par quelques moyens très simples.

1. Avez-vous connaissance des résultats de l'enquête relative à la consommation d'énergie des ménages belges ?

2. Reconnaissez-vous que les campagnes d'information visant à une consommation d'énergie plus rationnelle ne produisent pas l'effet escompté et qu'il conviendrait de prendre des mesures plus importantes, de nature fiscale ?

3. De quelle manière comptez-vous vous servir de la campagne d'information de la Commission européenne visant à promouvoir une consommation plus rationnelle de l'énergie par les ménages pour induire un changement de comportement en matière de consommation d'énergie auprès des consommateurs belges ?

4. D'ici à 2012, la Belgique est tenue de réduire l'émission des gaz à effet de serre de 7,5 % par rapport au niveau de 1990.

Pouvez-vous dresser un bilan de la situation et faire un pronostic en ce qui concerne la réalisation de cet objectif ?

Réponse du ministre de l'Environnement et des Pensions du 27 juillet 2006, à la question nº 100 de M. Miguel Chevalier du 9 juin 2006 (N.):

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Onderzoek (VITO) kwam tot een aantal opgemerkte conclusies inzake het energiegebruik van de Belgische gezinnen.

Volgens het onderzoek scoort België hier heel slecht in en gaat het enkel landen als Spanje, Italië en Portugal vooraf.

Uit het onderzoek blijkt dat de Belgen zich wel bewust zijn van de milieuproblematiek, maar dat ze zich daar zelf weinig zorgen over maken. Energiebesparende investeringen verhogen de status van de Belg niet, terwijl een mooie keuken dit wel doet! Kennis van de milieuproblematiek is met andere woorden geen doorslaggevende factor om mensen er toe aan te zetten rationeler met energie om te gaan. De verschillende informatiecampagnes omtrent rationeel energiegebruik zorgen bijgevolg niet voor gedragswijzigingen bij de consument. Nochtans kunnen een aantal beperkte maatregelen al tot een besparing van 32 % van het elektriciteitsverbruik leiden.

De Europese Commissie heeft einde mei 2006 een informatiecampagne opgesteld om mensen te sensibiliseren een aantal kleine ingrepen te doen en zo het energieverbruik te beperken.

1. Bent u op de hoogte van de resultaten van het onderzoek naar het elektriciteitsverbruik bij de Belgische gezinnen ?

2. Erkent u dat informatiecampagnes omtrent rationeler energieverbruik hun effect missen en dat er meer nood is aan significantere ondersteunende maatregelen van fiscale aard ?

3. Op welke manier overweegt u de informatiecampagne van de Europese Commissie omtrent rationeler energieverbruik bij gezinnen aan te wenden om bij de Belgische consument een gedragswijziging inzake energieverbruik te bekomen ?

4. Tegen 2012 moet België zijn uitstoot van broeikasgassen reduceren met 7,5 % ten opzichte van het niveau van 1990.

Kan u een stand van zaken geven en een prognose maken over de haalbaarheid van deze doelstelling ?

Antwoord van de minister van Leefmilieu en Pensioenen van 27 juli 2006, op de vraag nr. 100 van de heer Miguel Chevalier van 9 juni 2006 (N.):

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

L'Université catholique de Louvain et la *Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek* (VITO) ont. dans le cadre du 2ème plan d'appui scientifique à une politique de développement durable (PADD), effectivement réalisé une étude sur un certain nombre de facteurs qui influencent la consommation d'énergie dans le secteur résidentiel en Belgique, en collaboration avec le *Danish Building Research Institute*.

Cette étude appelée SEREC (*Socio-Technical Factors influencing Residential Energy Consumption*) a été publiée en janvier 2006.

À l'instar de diverses autres études consacrées à ce thème ces dernières années, l'étude SEREC arrive à la conclusion qu'il existe en Belgique encore un énorme potentiel inexploité en matière d'économies d'énergie dans les bâtiments et que la Belgique est, dans ce domaine, parmi les plus mauvais élèves de la classe européenne.

À propos de votre deuxième question. Sans vouloir affirmer que les campagnes d'information ratent le coche, il est clair — et cette étude le démontre également — que de telles campagnes « seules » ne peuvent pas atteindre le résultat espéré. Seul un ensemble de mesures économiques, réglementaires et de communication peut y conduire.

Vous n'êtes pas sans savoir bien évidemment que le gouvernement fédéral a déjà pris un train de mesures pour encourager les investissements économiseurs d'énergie dans les habitations. Ainsi le Fonds de réduction du coût global de l'énergie a été créé, lequel a comme mission d'élaborer des mesures structurelles visant à stimuler des économies d'énergie dans les habitations pour le groupe cible des plus démunis. Ces mesures ne doivent pas seulement être considérées dans le contexte des objectifs belges du protocole de Kyoto, mais elles s'inscrivent notamment aussi dans le droit fil du programme national de réforme 2005-2008 dans le cadre de la stratégie européenne de Lisbonne par laquelle les gouvernements de notre pays s'engagent à améliorer l'efficacité énergétique de 1 % chaque année. Les économies d'énergie ne profitent en effet pas seulement à l'environnement, mais aussi à la croissance économique et à l'emploi.

Dans la mesure où les actions existantes telles que la déduction fiscale pour investissements économiseurs d'énergie dans les habitations n'ont jusqu'à présent pas eu les résultats souhaités, je suis demandeur pour examiner ensemble avec vous et les collègues compétents pour l'énergie et les finances de quelle manière rendre ces mesures plus efficaces.

Par ailleurs — et en réponse à votre troisième question — je puis vous signaler que, parallèlement à la campagne de la Commission européenne, je prépare une campagne d'information et de sensibilisation qui

De Franstalige *Université Catholique de Louvain* en de Vlaamse Instelling voor Technologische Onderzoek (VITO) hebben in het kader van het 2de Plan voor de wetenschappelijke Ondersteuning van een beleid gericht op Duurzame Ontwikkeling (PODO) inderdaad een studie uitgevoerd naar een aantal factoren die het residentiële energiegebruik in België beïnvloeden en dit in samenwerking met het *Danish Building Research Institute*.

Deze zogenaamde SEREC-studie (*Socio-Technical Factors influencing Residential Energy Consumption*) is in januari 2006 gepubliceerd.

De SEREC-studie komt inderdaad, net zoals verscheidene andere studies die in de voorbije jaren aan het thema werden gewijd, tot de conclusie dat er in België nog een enorm onaangeboord potentieel voor energiebesparingen bestaat in gebouwen en dat België wat dat betreft bij de slechtste leerlingen in de Europese klas hoort.

Wat betreft uw 2de vraag. Zonder te willen stellen dat informatiecampagnes hun effect missen is het duidelijk — en dat blijkt ook uit de studie — dat dergelijke campagnes « alleen » niet tot het verhoopte resultaat kunnen leiden. Enkel een geheel van economische, regelgevende en communicatiemaatregelen kan dit bewerkstelligen.

Nu heeft de federale regering zoals u weet uiteraard al een aantal maatregelen genomen om energiebesparende investeringen in woningen aan te moedigen. Zo werd het Fonds ter reductie van de globale energiekost opgericht die de opdracht heeft structurele maatregelen uit te werken om energiebesparingen in woningen te bevorderen voor de doelgroep van de meest behoeftigen. Deze maatregelen moeten niet alleen worden gezien in de context van de Belgische Kyotodoelstellingen, maar onder meer ook in de context van het Belgische Nationale Hervormingsprogramma 2005-2008 in het kader van de Europese Lissabonagenda, waarin de regeringen van ons land zich engageren tot een jaarlijkse verbetering van de energieefficiëntie met 1 % per jaar. Energiebesparing is immers niet alleen goed voor het milieu, ook economische groei en werkgelegenheid varen er wel bij.

In de mate dat de bestaande maatregelen zoals de fiscale aftrek voor energiebesparende investeringen in woningen tot op heden niet tot de gewenste resultaten hebben geleid, ben ik vragende partij om samen met u en de collega's bevoegd voor energie en financiën te bekijken hoe we deze maatregelen doeltreffender kunnen maken.

Daarnaast — en in antwoord op uw derde vraag — kan ik u melden dat ik, in parallel met de campagne van de Europese Commissie, een informatie- en sensibiliseringscampagne voorbereid, waarin specifiek aan-

accordera une attention particulière aux avantages potentiels, et pour l'environnement et pour le budget de chaque ménage, de l'acquisition de produits économes en énergie. En outre, mes services prévoient aussi un budget pour soutenir des initiatives d'information locales sur le changement climatique et les économies d'énergie. Le cadre juridique d'un tel soutien est actuellement en préparation.

De plus, j'ai signé avec les différents acteurs du secteur de la construction une charte aux termes de laquelle ces derniers s'engagent à réfléchir à la manière d'optimiser les économies d'énergie dans les bâtiments.

Enfin, s'agissant de votre dernière question sur la faisabilité de l'objectif belge de Kyoto, je vous renvoie, pour une analyse détaillée de la situation, à la 4ème communication nationale de la Belgique aux Nations unies publiée récemment conformément à la convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques. Ce rapport qui peut être consulté sur les pages Web (*http://www.climat.be/fr/rapsChangClim.html*) constate que la Belgique, avec les mesures prises aux niveaux fédéral et régional qui sont actuellement en chantier, doit encore combler un déficit politique d'environ 1 %.

Ce rapport est le résultat d'un exercice commun de l'État fédéral et des Régions qui a été préparé minutieusement au sein de la Commission nationale Climat.

Des mesures supplémentaires pour améliorer l'efficacité énergétique dans les bâtiments (ménages et secteur tertiaire) peuvent, selon moi, aider à combler ce déficit. Des efforts conjoints supplémentaires sont indispensables afin de remédier à la situation dramatique de la consommation d'énergie dans les bâtiments.

dacht wordt besteed aan de mogelijke voordelen voor het milieu én het eigen gezinsbudget, van de aanschaf van energiezuinige producten. Daarnaast wordt een budget voorzien om lokale informatie-initiatieven inzake klimaatverandering en energiebesparing financieel te ondersteunen. Het wettelijk kader voor dergelijke steun is momenteel in voorbereiding.

Verder heb ik samen met de verschillende actoren in de bouwsector een charter ondertekend, waarin deze laatsten zich ertoe verbinden om mee na te denken over hoe energiebesparingen in gebouwen verder kunnen worden geoptimaliseerd.

Ten slotte, wat betreft uw laatste vraag over de haalbaarheid van de Belgische Kyoto-doelstelling, verwijs ik voor een gedetailleerde analyse van de situatie graag door naar de recent gepubliceerde 4de Nationale Mededeling van België aan de Verenigde Naties, in het kader van het VN Klimaatverdrag. In dit rapport, dat kan worden geconsulteerd op de webpagina's (*http://www.klimaat.be/nl/rappKlimaatVerand.html*), wordt vastgesteld dat België met de federale en gewestelijke maatregelen die vandaag in de «pipeline» zitten nog een beleidskloof heeft te dichten van bijna 1 %.

Dit rapport is het resultaat van een gemeenschappelijke oefening van de federale staat en de gewesten, die in de schoot van de Nationale Klimaatcommissie grondig werd voorbereid.

Bijkomende maatregelen om de energie-efficiëntie in gebouwen (huishoudens én tertiaire sector) te verbeteren, kunnen mijns inziens zeker helpen om deze kloof te dichten. Bijkomende gezamenlijke inspanningen zijn noodzakelijk om de dramatische toestand van het energiegebruik in gebouwen te remediëren.

Pensions

DO 2005200608152

Question nº 164 de Mme Marleen Govaerts du 24 mai 2006 (N.) au ministre de l'Environnement et des Pensions:

Organisation des jobs de vacances au sein du Service public fédéral (SPF).

L'an dernier, j'ai interrogé le secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, M. Jamar, sur l'organisation des jobs de vacances au sein du SPF Finances (voir question orale nº 5065, *Compte rendu intégral*, Chambre, 2004-2005, commission des Finances et du Budget, 19 janvier

Pensioenen

DO 2005200608152

Vraag nr. 164 van mevrouw Marleen Govaerts van 24 mei 2006 (N.) aan de minister van Leefmilieu en Pensioenen:

Organisatie van de vakantiejobwerking binnen de Federale Overheidsdienst (FOD).

Vorig jaar ondervroeg ik de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, de heer Jamar, over de organisatie van de vakantiejobs in de FOD Financiën (zie: mondelinge vraag nr. 5065, *Integraal Verslag*, Kamer, 2004-2005, commissie voor de Financiën en de Begroting, 19 ja-

2005, COM 467, p. 34). Le secrétaire d'État a répondu que, dans le cadre de la sélection des candidatures, la priorité est accordée aux cas sociaux et ensuite aux enfants du personnel.

Or, le ministre flamand des Affaires administratives, M. Bourgeois, a préparé une circulaire visant à supprimer la règle de priorité en faveur des enfants de fonctionnaires.

Les deux règles de priorité sont-elles appliquées dans votre département et qu'entend-on par « cas sociaux » ?

Réponse du ministre de l'Environnement et des Pensions du 28 juillet 2006, à la question nº 164 de Mme Marleen Govaerts du 24 mai 2006 (N.) :

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que je me réfère, en ce qui concerne le SPF Sécurité sociale, à la réponse qui sera donnée par le ministre des Affaires sociales à la question nº 484 du 24 mai 2006.

nuari 2005, COM 467, blz. 34). De staatssecretaris antwoordde dat bij de selectie van de kandidaturen voorrang verleend wordt aan de sociale gevallen en daarna aan de kinderen van het personeel.

Nu heeft de minister van Bestuurszaken van de Vlaamse regering, de heer Bourgeois, een rondzendbrief klaar om de voorrangsregel voor kinderen van ambtenaren af te schaffen.

Worden beide voorrangsregels toegepast in uw departement en wat wordt verstaan onder « sociale gevallen » ?

Antwoord van de minister van Leefmilieu en Pensioenen van 28 juli 2006, op de vraag nr. 164 van mevrouw Marleen Govaerts van 24 mei 2006 (N.) :

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat ik, wat betreft de FOD Sociale Zekerheid, verwijs naar het antwoord dat zal worden gegeven door de minister van Sociale Zaken op de vraag nr. 484 van 24 mei 2006.

Ministre de l'Emploi

DO 2005200606771

Question nº 422 de M. Guido Tastenhoye du 9 janvier 2006 (N.) au ministre de l'Emploi :

Nombre peu élevé d'illégaux surpris, en 2004, en flagrant délit de travailler au noir.

Il me revient qu'en 2004, les inspecteurs du travail ont surpris au total 1 669 illégaux en flagrant délit de travailler au noir. Il s'agit là d'un chiffre très bas si l'on tient compte du fait que le secteur de la construction reconnaît lui-même que quelque 50 000 illégaux travaillent au noir dans la construction. Si on prend aussi en considération le secteur horeca, il doit s'agir au total de dizaines de milliers de travailleurs au noir illégaux, nombre auquel il faut encore ajouter les milliers de femmes de ménage travaillant au noir.

1. Pourriez-vous expliquer en détail les raisons pour lesquelles, en 2004, 1 669 illégaux seulement ont été surpris en flagrant délit de travailler au noir ?

2. Quelles mesures comptez-vous prendre pour combattre le travail au noir des illégaux ?

Réponse du ministre de l'Emploi du 18 juillet 2006, à la question nº 422 de M. Guido Tastenhoye du 9 janvier 2006 (N.) :

Veuillez trouver, ci-dessous la réponse aux questions posées.

Minister van Werk

DO 2005200606771

Vraag nr. 422 van de heer Guido Tastenhoye van 9 januari 2006 (N.) aan de minister van Werk :

Geringe aantal illegalen dat gevat werd bij zwartwerk in 2004.

Men verneemt dat de arbeidsinspectiediensten in het jaar 2004 in totaal 1 669 illegalen konden oppakken bij het uitoefenen van zwartwerk. Dat is een heel laag cijfer, als men er rekening mee houdt dat de bouwsector zelf toegeeft dat er zowat 50 000 illegalen in het zwart werken in de bouw. Als men daar een sector als de horeca bijtelt, moet het in totaal gaan om tienduizenden illegale zwartwerkers, waarbij men dan nog de duizenden in het zwart werkende poetsvrouwen mag rekenen.

1. Kan u gedetailleerd uitleggen waarom er in 2004 slechts 1 669 illegalen betrapt werden op zwartwerk ?

2. Welke maatregelen zal u nemen om het zwartwerk onder illegalen tegen te gaan ?

Antwoord van de minister van Werk van 18 juli 2006, op de vraag nr. 422 van de heer Guido Tastenhoye van 9 januari 2006 (N.) :

Gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de gestelde vragen.

Il me semble utile, avant tout, de préciser que les données pour l'Inspection sociale du service public fédéral Sécurité sociale et pour l'ONSS sont de la compétence du ministre des Affaires Sociales.

En ce qui concerne le Contrôle des Lois Sociales, sa tâche se décompose en trois fonctions:

1. une fonction d'information et de conseil aux employeurs et aux travailleurs sur la manière la plus correcte et la plus efficace d'observer les dispositions légales;

2. une fonction de contrôle, sur les lieux de travail, de l'application de la législation sociale;

3. une fonction d'information à l'égard des autorités auxquelles elle doit signaler les déficiences et les abus qui ne sont pas spécifiquement couverts par les dispositions légales existantes et suggérer les améliorations à y apporter.

Le Contrôle des lois sociales est entre autres compétent pour la réglementation relative à la durée du travail, à la semaine des quatre jours pour des raisons relevant de l'organisation du travail, à la loi sur le travail du 16 mars 1971, au travail de nuit, aux nouveaux régimes de travail, aux dispositions concernant le travail à temps partiel, au règlement de travail, à la protection de la rémunération, aux jours fériés (repos et paiement), à la réglementation du travail temporaire ou intérimaire, à l'occupation de travailleurs étrangers, aux mesures de lutte contre les pourvoyeurs de main-d'œuvre, à l'égalité de traitement des hommes et des femmes, à l'interruption de carrière, à la lutte contre le racisme, à la lutte contre la discrimination, aux conseils d'entreprises, aux comités pour la prévention et la protection, au conseil d'entreprise européen, au bilan social, à la lutte contre le travail au noir (tenue des documents sociaux, à la carte d'identité sociale et déclaration immédiate à l'emploi), aux mesures en faveur de l'emploi, au contrat de travail.

Je vous prie de trouver ci-dessous le nombre de contrôles effectués en 2004, et la nature des contrôles:

Plaintes	8 894
Demandes de renseignement	338
Autres enquêtes	23 156
— à l'initiative du CLS	9 895
— à l'initiative du CLS dans le cadre de la lutte contre la fraude sociale	4 948
— à la demande d'autres services	13 261
Demandes d'autorisations	879
CCT nº 26	680
Autres	199

Het lijkt me nuttig om vooreerst te vermelden dat voor wat betreft de gegevens van de Sociale Inspectie van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en van de Rijksdienst voor Sociale zekerheid deze onder de bevoegdheid van de minister van Sociale Zaken ressorteren.

Wat het Toezicht op de Sociale Wetten betreft kan men drie deeltaken onderscheiden:

1. informatie en advies verstrekken aan werkgevers en werknemers over de juiste en meest efficiënte wijze om de sociale wetgeving na te leven;

2. toezicht uitoefenen op de naleving van de sociale wetgeving in de arbeidsplaatsen;

3. informatieplicht tegenover de overheid aan wie zij de onvolkomenheden en misbruiken moet meedelen die niet op specifieke wijze geregeld worden door de bestaande wettelijke bepalingen en voorstellen formuleren ter verbetering van de sociale wetgeving.

De wetgeving waarvoor TSW ondermeer bevoegd is is de arbeidsduur, de vierdagenweek om arbeidsorganisatorische redenen, de arbeidswet van 16 maart 1971, nachtarbeid, nieuwe arbeidsregelingen, deeltijdse arbeid, arbeidsreglement, bescherming van het loon, feestdagen (inhaalrust en loon), reglementering tijdelijke arbeid en uitzendarbeid, tewerkstelling vreemde werknemers, maatregelen ter bestrijding van koppelbaaspraktijken, gelijke behandeling van mannen en vrouwen, loopbaanonderbreking, strijd tegen racisme, strijd tegen discriminatie, ondernemingsraden, comités voor preventie en bescherming op het werk, Europese ondernemingsraden, sociale balans, bestrijding van zwartwerk (bijhouden sociale documenten, sociale identiteitskaart en onmiddellijke aangifte van tewerkstelling), maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid, arbeidsovereenkomsten.

Gelieve hierna het aantal controles te willen vinden die in 2004 werden uitgevoerd, volgens aard:

Klachten	8 894
Vragen om inlichtingen	338
Andere opdrachten	23 156
— op initiatief TSW	9 895
— op initiatief TSW in het kader van de strijd tegen de sociale fraude	4 948
— op verzoek van andere diensten	13 261
Toelatingen	879
CAO nr. 26	680
Andere	199

Avis	4 611
Conciliations	266
Total	38 144

Adviezen	4 611
Verzoeningen	266
Totaal	38 144

Dans le cadre de la lutte contre le travail au noir et la fraude sociale (loi du 3 mai 2003) le Contrôle des Lois Sociales participe également aux contrôles organisés par les cellules d'arrondissement des services d'inspections.

C'est principalement dans ces actions et ceux du protocol de collaboration TEH que les travailleurs illégaux sont pris en faute. La qualité de ces actions influence le nombre de travailleurs pris en faute

Le protocole de collaboration « Traite des Êtres Humains » conclu en 2001 entre l'inspection du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale et l'inspection sociale du SPF Sécurité Sociale se poursuit en 2006. Il a pour but d'effectuer des enquêtes systématiques de manière structurée et coordonnée — plus particulièrement en matière de législation du travail et de sécurité sociale — dans certains secteurs d'activité confrontés à la traite des êtres humains.

En se basant sur les expériences des années précédentes, il est nécessaire de mieux préparer, organiser et encadrer les contrôles au sein des cellules d'arrondissement des services d'inspection, notamment en organisant une fusion entre les cellules d'arrondissement des services d'inspection et le mini protocole (traites des êtres humains).

Après la formation et l'intégration des nouveaux contrôleurs sociaux qui auront été engagés, ils pourront, dans le courant de l'année 2006, intensifier leur collaboration aux différentes nouvelles initiatives qui seront prévues par le Conseil Fédéral pour la lutte contre le travail illégal et la fraude sociale.

En ce qui concerne l'ONEm, je vous signale que cette instance ne participe pas au mini protocole relatif à la lutte contre la traite des êtres humains. Les contrôleurs sociaux de l'ONEm accompagnent occasionnellement, de leur propre initiative et sous la direction de l'inspection sociale et du contrôle des lois sociales, les actions organisées par les cellules d'arrondissement. Ceci, sans être liés à la politique développée en cette matière.

In het kader van de strijd tegen het zwartwerk en de sociale fraude (wet van 3 mei 2003) werkt het Toezicht op de Sociale Wetten eveneens mee aan controleacties, georganiseerd in de arrondissementele inspectiecellen.

Het is voornamelijk bij deze acties en deze van het samenwerkingsprotocol Mensenhandel dat de tewerkgestelde illegale werknemers worden aangetroffen. De slagkracht van deze acties is bepalend voor het aantal aangetroffen werknemers.

Het samenwerkingsprotocol « Mensenhandel » gesloten in 2001 tussen de inspectie van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, de sociale inspectie van de FOD Sociale Zekerheid wordt voortgezet in 2006. Het heeft tot doel op een gestructureerde en gecoördineerde manier onderzoeken uit te voeren — vooral met betrekking tot de arbeidswetgeving en de sociale zekerheid — in bepaalde activiteitssectoren, die worden geconfronteerd met mensenhandel.

Steunend op de ervaring van de voorgaande jaren, is een betere voorbereiding nodig, een betere organisatie en omkadering van de uitvoering van de controleacties binnen de arrondissementele inspectiecellen met onder anderen de samensmelting organiseren tussen de arrondissementele inspectiecellen en het miniprotocol (mensenhandel).

Na de vorming en integratie van de nieuw aangeworven sociale controleurs zullen deze in de loop van het jaar 2006 intensiever hun medewerking kunnen verlenen aan de verschillende nieuwe initiatieven welke worden voorzien door het Federaal Comité voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude.

Wat de RVA betreft, moet ik u meedelen dat deze instantie geen deelnemende partij is in het miniprotocol aangaande de strijd tegen de mensenhandel. Occasioneel nemen de sociale controleurs van de RVA wel deel aan acties van de arrondissementele cellen op initiatief en onder leiding van de sociale inspectie en het toezicht op de sociale wetten. Dit gebeurt echter zonder samenhang met de politiek die in dit verband ontwikkeld is.

IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet
IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp

CA	DO	Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.

* Question sans réponse

* Vraag zonder antwoord

Vice-première ministre et ministre de la Justice
Vice-eerste minister en minister van Justitie

CA	DO	Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
1	2004200504828	18- 7-2005	749	**Filip De Man**	« Affaire Coucke et Goethals ». « Zaak Coucke en Goethals ».	25887
1	2005200606856	12- 1-2006	888	**Roel Deseyn**	Test d'un système mouchard sur le réseau ADSL de Belgacom. Test met een verklikkingssysteem op het netwerk van Belgacom.	25889
1	2005200607212	14- 2-2006	932	**Alfons Borginon**	Loi sur le bail à ferme et la loi sur la limitation des fermages. — Avis du Conseil d'État. Pachtwet en Wet Beperking Pachtprijzen. — Advies Raad van State.	25890
1	2005200607419	3- 3-2006	943	**Alfons Borginon**	Projet de loi relatif à la procédure par voie électronique. — Avis de la Commission européenne. Wetsontwerp elektronische procesvoering. — Advies van de Europese Commissie.	25892
1	2005200607013	23- 1-2006	1039	**Mw. Sabien Lahaye-Battheu**	CPAS. — Augmentation du surendettement. OCMW's. — Stijgende schuldoverlast.	25893
1	2005200608193	2- 6-2006	1045	**Mw. Trees Pieters**	Application de la loi sur les ASBL. Toepassing van de VZW-wet.	25894
8	2005200608361	22- 6-2006	1073	**Mw. Hilde Claes**	* Sécurité du personnel pénitentiaire. Veiligheid van het gevangenispersoneel.	25847
8	2005200608364	26- 6-2006	1074	**Mme Marie Nagy**	* Directives de politique criminelle. Richtlijnen van het strafrechtelijk beleid.	25848
8	2005200608365	26- 6-2006	1075	**Mw. Hilde Vautmans**	* Budgets électoraux. — Période d'interdiction. — Distribution de gadgets. Verkiezingsbudgetten. — Sperperiode. — Uitdelen van gadgets.	25849
8	2005200606940	18- 1-2006	1076	**Gerolf Annemans**	* Fonds de financement du rôle international de Bruxelles. — Programmes d'investissement. Fonds ter financiering van de internationale rol van Brussel. — Investeringsprogramma's.	25849
8	2005200608407	28- 6-2006	1077	**Alfons Borginon**	* Projet Phenix. — Avocats. — Accès à tous les dossiers électroniques. Phenix-project. — Advocaten. — Toegang tot alle e-dossiers.	25850
8	2005200608408	28- 6-2006	1078	**Alfons Borginon**	* Projet Phenix. — Code source. Phenix-project. — Broncode.	25851
6	2005200607992	8- 5-2006	1081	**Mw. Marleen Govaerts**	Faillites. — Paiement des arriérés pour le pécule de vacances et l'indemnité de préavis. — Plaintes adressées au médiateur fédéral. Faillissementen. — Uitbetaling achterstallige vakantiegelden en opzegvergoeding. — Indiening van klachten bij de federale ombudsman.	25899

CA	DO	Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.

* Question sans réponse * Vraag zonder antwoord

Vice-premier ministre et ministre des Finances
Vice-eerste minister en minister van Financiën

1	2005200607920	2- 5-2006	1259	**Melchior Wathelet**	Assujettissement des concessions domaniales à la TVA. BTW-heffing op domaniale concessies.	25900
1	2005200608324	19- 6-2006	1337	**Staf Neel**	Vente d'anciens centres d'asile. — Domaine « Les Dolimarts ». Verkoop voormalige asielcentra. — Domein « Les Dolimarts ».	25902
8	2005200608378	26- 6-2006	1341	**Mw. Trees Pieters**	* Début du délai de réclamation. — Preuve de délivrance des avertissements-extraits de rôle chez les contribuables. — Demande d'obtention d'un duplicata de l'avertissement-extrait de rôle. — Simplification administrative. Aanvang van de bezwaartermijn. — Bewijs van aflevering van aanslagbiljetten bij belastingschuldigen. — Aanvraag tot het bekomen van een duplicaat van het aanslagbiljet. — administratieve vereenvoudiging.	25852
8	2005200608384	26- 6-2006	1342	**Mw. Trees Pieters**	* Contrôles de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. — Associations qui disposent d'une cantine. — Vente de rafraîchissements. Controles van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. — Verenigingen die over een kantine beschikken. — Verkoop van frisdranken.	25854
8	2005200608387	26- 6-2006	1343	**Servais Verherstraeten**	* Recettes provenant de l'opération « SICAFI » 2006. — Couverture des dépenses pour les prestations externes. Opbrengst uit de verrichting « vastgoedbevak » 2006. — Kostendekking voor externe dienstverlening.	25854
8	2005200608389	26- 6-2006	1344	**Gerolf Annemans**	* Évolution de la pression fiscale. Evolutie belastingdruk.	25855
8	2005200608400	27- 6-2006	1345	**Melchior Wathelet**	* TVA. — Travaux d'infrastructures. BTW. — Infrastructuurwerken.	25855
8	2005200608402	27- 6-2006	1346	**Melchior Wathelet**	* Déduction de la TVA grevant les travaux d'assainissement de sites industriels. Aftrek van de BTW op werken ter sanering van industriële sites.	25856
1	2005200608410	28- 6-2006	1349	**Miguel Chevalier**	Douane. — Interception de viande d'origine africaine et illicite. Douane. — Onderschepping van illegaal Afrikaans vlees.	25902
1	2005200608415	29- 6-2006	1351	**Jean-Jacques Viseur**	Application de la majoration de la quotité exemptée pour les contribuables atteint d'un handicap. Toepassing van de verhoging van de belastingvrije som voor gehandicapte belastingplichtigen.	25903

CA	DO	Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.

* Question sans réponse * Vraag zonder antwoord

Vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation
Vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken

Protection de la consommation — Consumentenzaken

1	2005200607932	2- 5-2006	199	**Dirk Claes**	Normes de qualité pour les bicyclettes. — Contrôle. Kwaliteitsnormen voor fietsen. — Onderzoek.	25905
1	2005200608160	24- 5-2006	206	**Ortwin Depoortere**	eBay. — Service de paiement. — Législation linguistique. eBay. — Betalingsservice. — Taalwetgeving.	25907
1	2005200608189	1- 6-2006	208	**Mw. Trees Pieters**	Vente groupée d'assurances et de crédits hypothécaires. Koppelverkoop van verzekeringen en hypothecaire kredieten.	25908
1	2005200608208	7- 6-2006	209	**Hagen Goyvaerts**	Contrats relatifs à des fonds de capitalisation entre épargnants et banques. Afsluiten van kapitalisatiefondsen tussen spaarders en banken.	25910
1	2005200608313	16- 6-2006	212	**Miguel Chevalier**	Utilisation de l'application logicielle « flexispy ». Gebruik van de softwaretoepassing « flexispy ».	25911
1	2005200608349	21- 6-2006	213	**Mme Colette Burgeon**	Cartouches de gaz liquide. Gashouders voor vloeibaar gas.	25913

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur
Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

1	2004200504123	28- 4-2005	605	**Mw. Martine Taelman**	Vols à main armée. — Circulaire. — Modèle de procès-verbal uniforme. Diefstallen gewapenderhand. — Omzendbrief. — Model van een uniform proces-verbaal.	25915
1	2005200607563	20- 3-2006	936	**Dirk Claes**	Services de police. — Règlement de discipline. Politiediensten. — Tuchtwet.	25916
1	2005200607965	4- 5-2006	1002	**Koen Bultinck**	Problème de la sécurité dans les officines pharmaceutiques Apotheken en veiligheidsproblematiek.	25921
1	2005200607565	20- 3-2006	1008	**Mw. Ingrid Meeus**	Commerce électronique. — Guichet des plaintes en ligne. E-commerce. — Online-klachtenloket.	25923
1	2005200608117	22- 5-2006	1016	**Mw. Hilde Dierickx**	Coupe du monde de football en Allemagne. — Hooliganisme en Belgique. Wereldkampioenschap voetbal in Duitsland. — Hooliganisme in België.	25924
1	2005200608141	23- 5-2006	1019	**Jan Peeters**	Fermeture de la « Petroleumbrug » dans la zone portuaire d'Anvers. — Risques de sécurité pour la pétrochimie anversoise. Afsluiten van de Petroleumbrug in het Antwerpse havengebied. — Veiligheidsrisico's voor de Antwerpse petrochemie.	25927
1	2005200608262	13- 6-2006	1032	**Paul Tant**	Subventions aux services d'incendie. Subsidiëring van de brandweerdiensten.	25928

CA	DO	Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse					* Vraag zonder antwoord	
1	2005200608278	15- 6-2006	1034	**Guy D'haeseleer**	Critères de sélection médicaux lors du recrutement d'inspecteurs de police. Medische selectievoorwaarden bij aanwerving van politie-inspecteurs.	25930
1	2005200608281	15- 6-2006	1035	**Mw. Marleen Govaerts**	Hasselt. — Rassemblement de plus de 30 000 Turcs. — Vente d'une vidéo controversée. Hasselt. — Bijeenkomst van meer dan 30 000 Turken. — Verkoop van omstreden video.	25931
1	2005200608327	19- 6-2006	1038	**Paul Tant**	Service 100. — Investissements. Dienst 100. — Investeringen.	25932
8	2005200608354	22- 6-2006	1039	**Paul Tant**	* Statut des commissaires de brigade. Statuut van de brigadecommissarissen.	25856
1	2005200608355	22- 6-2006	1040	**Jef Van den Bergh**	Communes. — Obligation faite aux organisateurs de fêtes de faire appel à des sociétés de gardiennage professionnelles. Gemeenten. — Verplichting aan organisatoren van fuiven tot het inzetten van professionele bewakingsfirma's.	25934
1	2005200608357	22- 6-2006	1041	**Ortwin Depoortere**	Bulletin d'information électronique de la police fédérale. Elektronische nieuwsbrief van de federale politie.	25935
1	2005200607480	13- 3-2006	1042	**Mw. Hilde Dierickx**	Loi sur la protection et le bien-être des animaux. — Infractions. Wet bescherming en welzijn der dieren. — Overtredingen.	25938
6	2005200608369	26- 6-2006	1043	**Walter Muls**	Centres d'accueil pour demandeurs d'asile. Opvangcentra voor asielzoekers.	25939
8	2005200608375	26- 6-2006	1044	**Mw. Martine Taelman**	* Communes. — Zones de logements de week-end. — Inscriptions provisoires. — Arrondissements de Turnhout, Malines et Anvers. Gemeenten. — Weekendzones. — Voorlopige inschrijvingen. — Arrondissementen Turnhout, Mechelen en Antwerpen.	25857
8	2005200608381	26- 6-2006	1045	**Stijn Bex**	* Organisation de festivités. — Compétence communale en matière de sécurité. Organisatie van fuiven. — Gemeentelijke bevoegdheid ten aanzien van de veiligheidsaspecten.	25857
8	2005200608396	27- 6-2006	1046	**Mw. Magda De Meyer**	* Antennes radioactives dans le pays de Waas. Radioactieve antennes in het Waasland.	25859
1	2005200608501	12- 7-2006	1056	**Mw. Greet Van Gool**	Preuves de légitimation du personnel de l'État. — Handicapés de la vue. — Signe Braille. Legitimatiebewijzen van overheidspersoneel. — Mensen met een visuele handicap. — Brailleteken.	25940
				Ministre des Affaires étrangères Minister van Buitenlandse Zaken		
1	2005200608223	9- 6-2006	356	**Guido Tastenhoye**	Visite de S.S. le Dalaï-Lama. — Déclarations de l'ambassadrice de Chine. Bezoek van de Z.H. de Dalai Lama. — Uitspraken Chinese ambassadrice.	25941

CA	DO	Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse					* Vraag zonder antwoord	
1	2005200608294	16- 6-2006	357	**Walter Muls**	Népal. — Fermeture obligatoire du TRWO. Nepal. — Verplichte sluiting van het TRWO.	25942
1	2005200608312	16- 6-2006	359	**Bert Schoofs**	Lituanie. — Situation de l'administration pénitentiaire. Litouwen. — Toestand gevangeniswezen.	25944
1	2005200608351	21- 6-2006	361	**Mark Verhaegen**	Erythrée. — Persécution des chrétiens. Eritrea. — Christenvervolgingen.	25947
1	2005200608376	26- 6-2006	363	**Mw. Annemie Turtelboom**	Visite d'État de trois jours de la souveraine des Pays-Bas. — Coût. Driedaags Nederlands staatsbezoek. — Kostprijs.	25948
8	2005200608380	26- 6-2006	364	**Miguel Chevalier**	* Corée du Nord. — Tir d'essai d'un missile à longue portée. Noord-Korea. — Testen van een langeafstandsraket.	25859
1	2005200608386	26- 6-2006	365	**Miguel Chevalier**	Sommet entre l'Union européenne et les États-Unis à Vienne. Europees-Amerikaanse top in Wenen.	25951
1	2005200608453	6- 7-2006	367	**Mark Verhaegen**	Descente de police dans une église pentecôtiste africaine à Bruxelles. Inval politie in een Afrikaanse Pinkstergemeente in Brussel.	25953

Ministre de la Défense
Minister van Landsverdediging

1	2005200608325	19- 6-2006	398	**Filip De Man**	Domaine militaire de Neder-over-Heembeek. — Désaffectation éventuelle d'une partie de terrain. Militair domein te Neder-over-Heembeek. — Eventuele desaffectatie van een stuk terrein.	25954
1	2005200608344	21- 6-2006	399	**Mw. Annelies Storms**	Projets pour l'avenir de la caserne Léopold à Gand. Toekomstplannen voor de Leopoldskazerne in Gent.	25955
1	2005200608366	26- 6-2006	401	**Mme Muriel Gerkens**	Droits d'émissions de gaz à effet de serre des services fédéraux. Broeikasgasemissierechten van de federale diensten.	25958
8	2005200608382	26- 6-2006	402	**Ortwin Depoortere**	* Envoi du courrier aux militaires à l'étranger. Briefwisseling naar militairen in het buitenland.	25860

Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Économie — Economie

4	2004200504101	27- 4-2005	271	**Roel Deseyn**	Politique belge en matière de large bande dans le cadre du plan d'action « e-Europe 2005 ». Belgisch breedbandbeleid in kader van het « e-Europe 2005 » actieplan.	25961

CA	DO	Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse						* Vraag zonder antwoord
1	2004200505167	22- 9-2005	347	**Ortwin Depoortere**	Enquête sur les pratiques commerciales de Budget-ticket. Onderzoek naar de handelspraktijken van Budget-ticket.	25963

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique
Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Affaires sociales — Sociale Zaken

1	2005200607944	3- 5-2006	471	**Jo Vandeurzen**	Financement de personnes séjournant en maison de repos. — Assurance maladie. Financiering van rustoordbewoners. — Ziekteverzekering.	25964
1	2005200608071	16- 5-2006	479	**Koen Bultinck**	Extension du remboursement des traitements FIV. Uitbreiding terugbetaling IVF-behandelingen.	25965
1	2005200608167	29- 5-2006	485	**David Geerts**	Maladie cutanée EB. — Remboursement de matériel de pansement pour les soins de plaies. Huidziekte EB. — Terugbetaling van verbandmateriaal bestemd voor de verzorging.	25967
8	2005200608395	27- 6-2006	496	**Mw. Sabien Lahaye-Battheu**	* Problèmes financiers pour les projets pilotes « soins psychiatriques à domicile ». Financiële problemen van de pilootprojecten « psychiatrische thuiszorg ».	25861
8	2005200608413	28- 6-2006	497	**Joseph Arens**	* Traitement des plaies chroniques. — Produits. — Remboursement. Behandeling van chronische wonden. — Producten. — Tegemoetkoming.	25862

Santé publique — Volksgezondheid

1	2003200432311	4-10-2004	298	**Guido De Padt**	Contrôles des salmonelles dans les œufs. Salmonella-controles op eieren.	25969
1	2005200607997	9- 5-2006	745	**Koen Bultinck**	Fonction de médiation pour les patients ambulatoires. Ombudsfunctie voor patiënten uit de ambulante sector.	25972
1	2005200608012	10- 5-2006	746	**Koen Bultinck**	Soignants animaliers. — Problèmes rencontrés lors de l'exercice de la profession. Dierenverzorgers. — Probleem bij uitoefening beroep.	25973
1	2005200608017	10- 5-2006	747	**Guido De Padt**	Utilisation d'animaux de laboratoire. — Évolution. — Espèces. Gebruik van proefdieren. — Evolutie. — Soorten.	25974
1	2005200608059	15- 5-2006	750	**Koen T'Sijen**	Marques auriculaires pour bovins. — Contrat d'exclusivité de La Poste. Oormerken voor runderen. — Exclusiviteitscontract van De Post.	25977

CA	DO	Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse					* Vraag zonder antwoord	
1	2005200608082	17- 5-2006	753	**Mw. Maggie De Block**	Campagne universelle de vaccination contre l'hépatite B. Universele vaccinatiecampagne tegen hepatitis B.	25978
1	2005200608091	18- 5-2006	755	**Koen Bultinck**	Fonds des victimes de l'amiante. Fonds voor de slachtoffers van asbest.	25983
1	2005200608095	18- 5-2006	758	**Mw. Hilde Dierickx**	Hôpitaux psychiatriques. Psychiatrische ziekenhuizen.	25984
1	2005200608119	22- 5-2006	760	**Jean-Marc Nollet**	Organismes. — Comptes. — Réviseur. Instellingen. — Rekeningen. — Revisor.	25986
1	2005200608125	22- 5-2006	761	**Miguel Chevalier**	Contrôles du respect de la législation relative au bien-être et à la commercialisation des animaux. Controles op naleving wetgeving inzake dierenwelzijn en het verhandelen van dieren.	25988
6	2005200608158	24- 5-2006	767	**Guido De Padt**	Interdiction de fumer. — Cantines des casernes de pompiers. Rookverbod. — Kantines van brandweerkazernes.	25990
1	2005200608182	30- 5-2006	768	**Koen Bultinck**	Comités d'éthique hospitaliers. Ethische comités in ziekenhuizen.	25991
1	2005200608185	1- 6-2006	769	**Koen T'Sijen**	Coupage de la queue des chevaux. Couperen van de staart van paarden.	25992
1	2005200608186	1- 6-2006	770	**Koen T'Sijen**	Transport des animaux vers l'abattoir. Vervoer van dieren naar het slachthuis.	25993
1	2005200608287	15- 6-2006	777	**Koen Bultinck**	Utilisation de farines animales dans la fabrication d'aliments pour bétail. Verwerking van diermeel in veevoeder.	25994
6	2005200608311	16- 6-2006	779	**Mw. Sabien Lahaye-Battheu**	Emplois titres-services. — Absences pour cause de maladie. Dienstenchequejobs. — Ziekteverzuim.	25997
8	2005200608358	22- 6-2006	781	**Koen Bultinck**	* Remplacement de vétérinaires par des assistants dans le cadre de prestations d'expertise dans les abattoirs. Vervanging van dierenartsen door assistenten voor keuringsprestaties in slachthuizen.	25863
8	2005200608373	26- 6-2006	782	**Bart Laeremans**	* Nombre de médecins, de médecins généralistes et de médecins spécialistes diplômés. Aantal afgestudeerde artsen, huisartsen en artsenspecialisten.	25864
8	2005200608388	26- 6-2006	783	**Miguel Chevalier**	* Maladie de Creutzfeldt-Jakob. — Contamination. Ziekte van Creutzfeldt-Jakob. — Besmetting.	25864
8	2005200608391	27- 6-2006	784	**Patrick Cocriamont**	* Allaitement maternel. Borstvoeding.	25865
8	2005200608393	27- 6-2006	785	**Mw. Magda De Meyer**	* Contrôle des « messages d'intérêt général » relatifs à la santé et au bien-être. Controle op « boodschappen van algemeen nut » over welzijn en gezondheid.	25865

CA	DO	Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.

* Question sans réponse

* Vraag zonder antwoord

Ministre de la Coopération au Développement
Minister van Ontwikkelingssamenwerking

1	2005200607972	4- 5-2006	118	**Mw. Hilde Dierickx**	Service volontaire en coopération au développement. — Candidats. — Sélection et recrutement. Vrijwillige dienst voor ontwikkelingssamenwerking. — Kandidaten. — Selectie en rekrutering.	25998

Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances
Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

Fonction publique — Ambtenarenzaken

1	2005200608440	4- 7-2006	213	**Jean-Marc Nollet**	Grades de traducteurs. Graden van vertaler.	25999

Intégration sociale — Maatschappelijke Integratie

1	2005200607573	21- 3-2006	189	**Koen Bultinck**	Problème du tourisme médical. — Rapport. Problematiek van het medisch toerisme. — Rapport.	26001
1	2005200608519	17- 7-2006	219	**Benoît Drèze**	Introduction d'un tarif social en matière d'ADSL. Invoering van een sociaal ADSL-tarief.	26002

Ministre de la Mobilité
Minister van Mobiliteit

8	2005200607851	24- 4-2006	493	**Guido De Padt**	* Analyse des accidents. — Collaboration entre les parquets et les gestionnaires de la voirie. Ongevallenanalyse. — Samenwerkingsverbanden tussen parketten en wegbeheerders.	25866
8	2005200608371	26- 6-2006	494	**Jef Van den Bergh**	* Contrôle de l'assurance obligatoire pour les véhicules à moteur. Handhaving van de verzekeringsplicht voor motorvoertuigen.	25867
8	2005200608372	26- 6-2006	495	**Miguel Chevalier**	* Nouveaux Belges. — Difficulté d'obtenir un permis de conduire. Nieuwe Belgen. — Moeilijkheden bij het verwerven van een rijbewijs.	25868

CA	DO	Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.

* Question sans réponse

* Vraag zonder antwoord

Ministre de l'Environnement et des Pensions
Minister van Leefmilieu en Pensioenen

Environnement — Leefmilieu

1	2005200608216	9- 6-2006	100	**Miguel Chevalier**	Enquête relative à la consommation d'électricité des ménages belges. Onderzoek naar het elektriciteitsgebruik bij de Belgische gezinnen.	26003
8	2005200608363	22- 6-2006	102	**Mme Muriel Gerkens**	* Droits d'émissions de gaz à effet de serre des services fédéraux. Broeikasgasemissierechten van de federale diensten.	25869

Pensions — Pensioenen

1	2005200608152	24- 5-2006	164	**Mw. Marleen Govaerts**	Organisation des jobs de vacances au sein du Service public fédéral (SPF). Organisatie van de vakantiejobwerking binnen de Federale Overheidsdienst (FOD).	26006
8	2005200608370	26- 6-2006	169	**Jean-Marc Nollet**	* Pensions des agents des services publics. Pensioenen van de overheidsambtenaren.	25870
8	2005200608379	26- 6-2006	170	**Mw. Annemie Roppe**	* Calcul de la pension du personnel de cabine de l'aviation civile. Pensioenberekening van het cabinepersoneel van de burgerluchtvaart.	25870

Ministre de l'Emploi
Minister van Werk

1	2005200606771	9- 1-2006	422	**Guido Tastenhoye**	Nombre peu élevé d'illégaux surpris, en 2004, en flagrant délit de travailler au noir. Geringe aantal illegalen dat gevat werd bij zwartwerk in 2004.	26007
8	2005200608359	22- 6-2006	567	**Mw. Maggie De Block**	* Formulaires C4. — Motif de licenciement. — Demandes de renseignements complémentaires par les agents de l'ONEm. C4-formulieren. — Ontslagreden. — Vragen om bijkomende inlichtingen door de RVA-ambtenaren.	25872
8	2005200608367	26- 6-2006	568	**Gerolf Annemans**	* Désignation d'un administrateur général adjoint à la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage. Aanstelling van een adjunct administrateur-generaal bij de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen.	25872
8	2005200608385	26- 6-2006	569	**Mw. Sabien Lahaye-Battheu**	* Titres-services. — Passage des travailleurs ALE à des emplois réguliers. Dienstencheques. — Doorstroming PWA-ers naar een reguliere job.	25873

CA	DO	Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.

* Question sans réponse * Vraag zonder antwoord

Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances
Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën

8	2005200608378	26- 6-2006	70	**Mw. Trees Pieters**	* Début du délai de réclamation. — Preuve de délivrance des avertissements-extraits de rôle chez les contribuables. — Demande d'obtention d'un duplicata de l'avertissement-extrait de rôle. — Simplification administrative. Aanvang van de bezwaartermijn. — Bewijs van aflevering van aanslagbiljetten bij belastingschuldigen. — Aanvraag tot het bekomen van een duplicaat van het aanslagbiljet. — administratieve vereenvoudiging.	25874

Secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation
Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken

8	2005200608360	22- 6-2006	1015	**Guido De Padt**	* La Poste. — Prestation de services dans les bureaux de poste. — Résultats d'une enquête de *Test Achats*. De Post. — Dienstverlening in de postkantoren. — Resultaten van een onderzoek van *Test-Aankoop*.	25876
8	2005200608377	26- 6-2006	1017	**Roel Deseyn**	* La Poste. — Bonis. De Post. — Bonussen.	25877
8	2005200608383	26- 6-2006	1018	**Francis Van den Eynde**	* SNCB. — Visite de la reine Beatrix. — Mise en service d'un « train royal ». NMBS. — Bezoek van koningin Beatrix. — Het inleggen van een « Koninklijke trein ».	25878
8	2005200608390	27- 6-2006	1019	**Mw. Ingrid Meeus**	* SNCB. — Port du pays de Waas. — Port d'Anvers. — Désenclavement ferroviaire. NMBS. — Waaslandhaven. — Haven van Antwerpen. — Spoorontsluiting.	25878
8	2005200608392	27- 6-2006	1020	**Roel Deseyn**	* La Poste. — Réglementation en matière de congé politique. De Post. — Regeling voor politiek verlof.	25879
8	2005200608397	27- 6-2006	1022	**Guido De Padt**	* SNCB. — Dépassement du coût estimatif de projets d'investissements en cours. NMBS. — Overschrijdingen van de kosten van opgestarte investeringsprojecten.	25880
8	2005200608398	27- 6-2006	1023	**Mw. Ingrid Meeus**	* SNCB. — Parcs industriels de Tamise, Saint-Nicolas et Bornem. — Service light rail. — Étude. NMBS. — Industrieparken in Temse, Sint-Niklaas en Bornem. — Light-Raildienst. — Studie.	25881
8	2005200608401	27- 6-2006	1025	**Roel Deseyn**	* La Poste. — La Banque de La Poste. De Post. — De Bank van De Post.	25881

CA	DO	Date Datum	Question nº Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse					* Vraag zonder antwoord	
8	2005200608405	27- 6-2006	1026	**Roel Deseyn**	* La Poste. — Remaniement du conseil d'administration. De Post. — Herschikking van de raad van bestuur.	25882
8	2005200608409	28- 6-2006	1027	**Guido De Padt**	* SNCB. — Actualisation du « benchmarking ». NMBS. — Actualisatie « benchmarking ».	25883
8	2005200608411	28- 6-2006	1028	**Mw. Annemie Turtelboom**	* SNCB. — Retards de trains. — Régime de compensation pour les voyageurs. NMBS. — Treinvertragingen. — Compensatieregeling voor reizigers.	25884
8	2005200608412	28- 6-2006	1029	**Mw. Annemie Turtelboom**	* SNCB. — Retards de trains. — Système de compensation pour les voyageurs. — Complexité de la procédure. NMBS. — Treinvertragingen. — Compensatieregeling voor reizigers. — Administratief omslachtige procedure.	25884

Composition — Zetwerk: IPM S.A. Impression — Drukwerk: Chambre des représentants — Kamer van volksvertegenwoordigers